

**DZ**

**Dal Zotto**

**DZ**

**MANUALE UTENTE TERMOPRODOTTI LCD  
LCD THERMO PRODUCTS USER MANUAL  
MANUEL UTILISATEUR DES THERMOPRODUITS LCD  
BENUTZERHANDBUCH LCD-HEIZGERÄTE  
MANUAL DEL USUARIO TERMOPRODUCTOS LCD**

VALLÌ IDRO - FRIDA IDRO - JOLE IDRO - MARTA IDRO

IT/EN/FR/DE/ES





*Vi ringraziamo per aver scelto la nostra azienda; il nostro prodotto è un'ottima soluzione di riscaldamento nata dalla tecnologia più avanzata con una qualità di lavorazione di altissimo livello ed un design sempre attuale, al fine di farVi godere sempre in assoluta sicurezza la fantastica sensazione che il calore della fiamma può darVi.*

*Dal Zotto S. p. A.*

**ITALIANO**

**8**

|                                                                  |           |
|------------------------------------------------------------------|-----------|
| <b>AVVERTENZE .....</b>                                          | <b>8</b>  |
| <b>SICUREZZA .....</b>                                           | <b>8</b>  |
| <b>IMPIANTO IDRAULICO .....</b>                                  | <b>9</b>  |
| INSTALLAZIONE E DISPOSITIVI DI SICUREZZA .....                   | 9         |
| SICUREZZE PER IMPIANTO A VASO CHIUSO .....                       | 9         |
| DISTANZE DEI DISPOSITIVI DI SICUREZZA SECONDO LA NORMATIVA ..... | 9         |
| <b>TIPOLOGIA DI IMPIANTO .....</b>                               | <b>10</b> |
| IMPIANTO A VASO CHIUSO .....                                     | 10        |
| VALVOLA MISCELATRICE ANTICONDENSA (OBBLIGATORIA) .....           | 11        |
| <b>SCHEMA BASE IMPIANTO IDRAULICO .....</b>                      | <b>12</b> |
| COLLEGAMENTI IDRAULICI FRIDA IDRO .....                          | 13        |
| <b>KIT PRODUZIONE ACQUA CALDA SANITARIA Istantanea .....</b>     | <b>14</b> |
| POSIZIONAMENTO STUFA .....                                       | 14        |
| <b>RIARMII .....</b>                                             | <b>14</b> |
| <b>CARATTERISTICHE TERMOPRODOTTI .....</b>                       | <b>14</b> |
| <b>DISPOSITIVI DI SICUREZZA .....</b>                            | <b>15</b> |
| <b>NORME DI RIFERIMENTO .....</b>                                | <b>15</b> |
| GENERALITÀ .....                                                 | 16        |
| <b>INSTALLAZIONE .....</b>                                       | <b>17</b> |
| <b>SISTEMA DI EVACUAZIONE DEI FUMI .....</b>                     | <b>18</b> |
| REQUISITI GENERALI .....                                         | 18        |
| CANALI DA FUMO .....                                             | 19        |
| DOCUMENTAZIONE TECNICA DELL'INSTALLAZIONE .....                  | 23        |
| <b>PELLET E CARICAMENTO .....</b>                                | <b>24</b> |
| <b>QUADRO COMANDI .....</b>                                      | <b>25</b> |
| LEGENDA ICONE DISPLAY .....                                      | 25        |
| <b>MENÙ GENERALE .....</b>                                       | <b>26</b> |
| ISTRUZIONI DI BASE .....                                         | 26        |
| <b>IL TELECOMANDO .....</b>                                      | <b>27</b> |
| ABILITA SPEGNIMENTO RITARDATO .....                              | 27        |
| TIPOLOGIA E SOSTITUZIONE DELLE BATTERIE .....                    | 27        |
| <b>IMPOSTAZIONI PER LA PRIMA ACCENSIONE .....</b>                | <b>28</b> |
| REGOLAZIONE ORA, GIORNO, MESE E ANNO .....                       | 28        |
| REGOLAZIONE DELLA LINGUA .....                                   | 28        |
| <b>FUNZIONAMENTO E LOGICA .....</b>                              | <b>29</b> |
| <b>TERMOSTATO SUPPLEMENTARE .....</b>                            | <b>30</b> |
| FUNZIONAMENTO TERMOSTATO SUPPLEMENTARE CON STBY ATTIVO .....     | 30        |
| FUNZIONAMENTO TERMOSTATO SUPPLEMENTARE CON STBY DISATTIVO .....  | 30        |
| INSTALLAZIONE TERMOSTATO SUPPLEMENTARE .....                     | 30        |
| AUX .....                                                        | 30        |
| <b>MENU UTENTE .....</b>                                         | <b>32</b> |
| SET TERMOSTATO .....                                             | 32        |
| ABILITA ARIA .....                                               | 32        |
| DISPLAY .....                                                    | 32        |
| REGOLAZIONE DEL CARICO PELLET .....                              | 32        |
| V1 - ARIA .....                                                  | 33        |
| STAND - BY .....                                                 | 33        |
| TASTI BLOCCATI .....                                             | 34        |
| RESET .....                                                      | 34        |
| <b>SCARICO ARIA .....</b>                                        | <b>34</b> |
| <b>CRONO .....</b>                                               | <b>34</b> |
| ESEMPIO DI PROGRAMMAZIONE .....                                  | 35        |
| <b>PULIZIE A CARICO DELL'UTENTE .....</b>                        | <b>36</b> |
| <b>VISUALIZZAZIONI .....</b>                                     | <b>40</b> |
| <b>ALLARMI .....</b>                                             | <b>41</b> |
| <b>CONDIZIONI DI GARANZIA .....</b>                              | <b>42</b> |

*We thank you for having chosen our company; our product is a great heating solution developed from the most advanced technology with top quality machining and modern design, aimed at making you enjoy the fantastic sensation that the heat of a flame gives, in complete safety.*

*Dal Zotto S. p. A.*

**ENGLISH**

**44**

|                                                       |           |
|-------------------------------------------------------|-----------|
| <b>WARNINGS</b>                                       | <b>44</b> |
| <b>SAFETY</b>                                         | <b>44</b> |
| <b>HYDRAULIC SYSTEM</b>                               | <b>45</b> |
| INSTALLATION AND SAFETY DEVICES                       | 45        |
| SAFETY DEVICES FOR CLOSED VESSEL SYSTEM               | 45        |
| DISTANCES OF SAFETY DEVICES ACCORDING TO THE STANDARD | 45        |
| <b>TYPE OF SYSTEM</b>                                 | <b>46</b> |
| CLOSED VESSEL PLANT                                   | 46        |
| SAFETY VALVES                                         | 46        |
| CLOSED EXPANSION VESSEL                               | 47        |
| COMMISSIONING CHECKS                                  | 47        |
| AUTOMATIC THERMOSTATIC MIXER VALVE (MANDATORY)        | 47        |
| <b>HYDRAULIC PLANT BASIC LAYOUT</b>                   | <b>48</b> |
| FRIDA IDRO HYDRAULIC CONNECTIONS                      | 49        |
| <b>INSTANT DOMESTIC HOT WATER PRODUCTION KIT</b>      | <b>50</b> |
| STOVE POSITIONING                                     | 50        |
| <b>REARMING</b>                                       | <b>50</b> |
| <b>THERMO-PRODUCTS FEATURES</b>                       | <b>50</b> |
| <b>SAFETY DEVICES</b>                                 | <b>51</b> |
| <b>REFERENCE STANDARDS</b>                            | <b>51</b> |
| <b>INSTALLATION</b>                                   | <b>53</b> |
| INSTALLATIONS NOT ALLOWED                             | 53        |
| SMOKE DUCT                                            | 55        |
| TECHNICAL INSTALLATION DOCUMENTATION                  | 59        |
| <b>PELLETS AND FEEDING</b>                            | <b>60</b> |
| <b>CONTROL BOARD</b>                                  | <b>61</b> |
| DISPLAY ICONS                                         | 61        |
| <b>GENERAL MENU</b>                                   | <b>62</b> |
| BASIC INSTRUCTIONS                                    | 62        |
| <b>THE REMOTE CONTROL</b>                             | <b>63</b> |
| ENABLE DELAYED SWITCH-OFF                             | 63        |
| TYPE AND REPLACEMENT OF BATTERIES                     | 63        |
| <b>COMMISSIONING SETTINGS</b>                         | <b>64</b> |
| ADJUSTING TIME, DAY, MONTH AND YEAR                   | 64        |
| ADJUSTING LANGUAGE                                    | 64        |
| <b>FUNCTIONING AND LOGIC</b>                          | <b>65</b> |
| <b>ADDITIONAL THERMOSTAT</b>                          | <b>66</b> |
| ADDITIONAL THERMOSTAT FUNCTIONING WITH STBY ACTIVE    | 66        |
| ADDITIONAL THERMOSTAT OPERATION WITH DEACTIVATED STBY | 66        |
| ADDITIONAL THERMOSTAT INSTALLATION                    | 66        |
| AUX                                                   | 66        |
| <b>USER MENU</b>                                      | <b>68</b> |
| SET THERMOSTAT                                        | 68        |
| ENABLE FAN                                            | 68        |
| DISPLAY                                               | 68        |
| PELLET FEED ADJUSTMENT                                | 68        |
| V1-FAN                                                | 69        |
| STAND-BY                                              | 69        |
| KEYS LOCKED                                           | 70        |
| RESET                                                 | 70        |
| <b>AIR DISCHARGE</b>                                  | <b>70</b> |
| <b>CHRONO</b>                                         | <b>70</b> |
| PROGRAMMING EXAMPLE                                   | 71        |
| <b>CLEANING UNDER USER'S RESPONSIBILITY</b>           | <b>72</b> |
| <b>DISPLAYS</b>                                       | <b>76</b> |
| <b>ALARMS</b>                                         | <b>77</b> |
| <b>WARRANTY CONDITIONS</b>                            | <b>78</b> |

*Nous vous remercions d'avoir choisi notre produit. Notre appareil est une solution de chauffage optimale née de la technologie la plus avancée avec une qualité de fabrication de très haut niveau et un design toujours actuel, pour vous faire profiter – en toute sécurité – de la merveilleuse sensation que procure la chaleur de la flamme.*

*Dal Zotto S. p. A.*

FRANÇAIS

80

|                                                                        |            |
|------------------------------------------------------------------------|------------|
| <b>MISES EN GARDE.....</b>                                             | <b>80</b>  |
| <b>SÉCURITÉ .....</b>                                                  | <b>80</b>  |
| <b>INSTALLATION HYDRAULIQUE.....</b>                                   | <b>81</b>  |
| INSTALLATION ET DISPOSITIFS DE SÉCURITÉ .....                          | 81         |
| DISPOSITIFS DE SÉCURITÉ POUR INSTALLATION À VASE FERMÉ.....            | 81         |
| DISTANCES DES DISPOSITIFS DE SÉCURITÉ CONFORMÉMENT À LA NORMATIVE..... | 81         |
| <b>TPOLOGIE D'INSTALLATION .....</b>                                   | <b>82</b>  |
| INSTALLATION À VASE FERMÉ .....                                        | 82         |
| SOUPAPES DE SÉCURITÉ.....                                              | 82         |
| VASE D'EXPANSION FERMÉ.....                                            | 83         |
| CONTRÔLES AU PREMIER ALLUMAGE.....                                     | 83         |
| VANNE MÉLANGEUSE ANTI-CONDENSATION (OBLIGATOIRE).....                  | 83         |
| <b>SCHEMA DE BASE INSTALLATION HYDRAULIQUE .....</b>                   | <b>84</b>  |
| RACCORDEMENTS HYDRAULIQUES FRIDA IDRO .....                            | 85         |
| <b>KIT DE PRODUCTION D'EAU CHAUDE SANITAIRE INSTANTANÉE .....</b>      | <b>86</b>  |
| POSITIONNEMENT DU POÊLE.....                                           | 86         |
| <b>RÉARMEMENTS .....</b>                                               | <b>86</b>  |
| <b>CARACTERISTIQUES DES THERMOPRODUITS.....</b>                        | <b>86</b>  |
| <b>DISPOSITIFS DE SÉCURITÉ.....</b>                                    | <b>87</b>  |
| <b>NORMES DE RÉFÉRENCE .....</b>                                       | <b>87</b>  |
| <b>INSTALLATION.....</b>                                               | <b>89</b>  |
| INSTALLATIONS NON ADMISES .....                                        | 89         |
| CANAUX DE FUMÉE .....                                                  | 91         |
| DOCUMENTATION TECHNIQUE DE L'INSTALLATION.....                         | 95         |
| <b>PELLET ET CHARGEMENT.....</b>                                       | <b>96</b>  |
| <b>PANNEAU DE COMMANDES.....</b>                                       | <b>97</b>  |
| LÉGENDE DES ICÔNES DU DISPLAY .....                                    | 97         |
| <b>MENU GÉNÉRAL .....</b>                                              | <b>98</b>  |
| INSTRUCTIONS DE BASE .....                                             | 98         |
| <b>LA TÉLÉCOMMANDE.....</b>                                            | <b>99</b>  |
| HABILITATION ARRÊT RETARDÉ .....                                       | 99         |
| TPOLOGIE ET REMPLACEMENT DES BATTERIES.....                            | 99         |
| <b>CONFIGURATIONS POUR LE PREMIER ALLUMAGE .....</b>                   | <b>100</b> |
| RÉGLAGE DE L'HEURE, JOUR, MOIS ET ANNÉE.....                           | 100        |
| RÉGLAGE DE LA LANGUE.....                                              | 100        |
| <b>FONCTIONNEMENT ET LOGIQUE .....</b>                                 | <b>101</b> |
| <b>THERMOSTAT SUPPLÉMENTAIRE.....</b>                                  | <b>102</b> |
| FONCTIONNEMENT DU THERMOSTAT SUPPLÉMENTAIRE AVEC STBY ACTIVÉ .....     | 102        |
| FONCTIONNEMENT DU THERMOSTAT SUPPLÉMENTAIRE AVEC STBY DÉSACTIVÉ.....   | 102        |
| INSTALLATION DU THERMOSTAT SUPPLÉMENTAIRE .....                        | 102        |
| AUX.....                                                               | 102        |
| <b>MENU UTILISATEUR.....</b>                                           | <b>104</b> |
| SET THERMOSTAT .....                                                   | 104        |
| HABILIT.VENT.....                                                      | 104        |
| DISPLAY .....                                                          | 104        |
| RÉGLAGE DU CHARGEMENT PELLET .....                                     | 104        |
| VENTIL - 1 .....                                                       | 105        |
| STAND-BY.....                                                          | 105        |
| CLAVIER BLOQUÉ.....                                                    | 106        |
| RESET - EFFACER.....                                                   | 106        |
| <b>EVAC. AIR .....</b>                                                 | <b>106</b> |
| <b>CHRONO.....</b>                                                     | <b>106</b> |
| EXEMPLE DE PROGRAMMATION.....                                          | 107        |
| <b>NETTOYAGES À LA CHARGE DE L'UTILISATEUR.....</b>                    | <b>108</b> |
| <b>VISUALISATIONS.....</b>                                             | <b>112</b> |
| <b>ALARMES .....</b>                                                   | <b>113</b> |
| <b>CONDITIONS DE GARANTIE.....</b>                                     | <b>114</b> |

*Wir danken Ihnen dafür, dass Sie sich für unsere Firma entschieden haben; unser Produkt ist eine ideale Heizlösung, die auf der neuesten Technologie basiert, sehr hochwertig verarbeitet ist und ein zeitloses Design aufweist, damit Sie stets in aller Sicherheit das fantastische Gefühl genießen können, das Ihnen die Wärme der Flamme geben kann.*

*Dal Zotto S. p. A.*

**DEUTSCH**

**116**

|                                                                               |            |
|-------------------------------------------------------------------------------|------------|
| <b>WARNHINWEISE .....</b>                                                     | <b>116</b> |
| <b>SICHERHEIT .....</b>                                                       | <b>116</b> |
| <b>HYDRAULIKANLAGE .....</b>                                                  | <b>117</b> |
| INSTALLATION UND SICHERHEITSVORRICHTUNGEN .....                               | 117        |
| SICHERHEITSEINRICHTUNGEN FÜR ANLAGE MIT GESCHLOSSENEM AUSDEHNUNGSGEFÄSS ..... | 117        |
| VORSCHRIFTSGEMÄSSE ABSTÄNDE DER SICHERHEITSVORRICHTUNGEN .....                | 117        |
| <b>ANLAGENART .....</b>                                                       | <b>118</b> |
| ANLAGE MIT GESCHLOSSENEM AUSDEHNUNGSGEFÄSS .....                              | 118        |
| SICHERHEITSVENTILE .....                                                      | 118        |
| GESCHLOSSENES AUSDEHNUNGSGEFÄSS .....                                         | 119        |
| KONTROLLEN BEI DER ERSTMALIGEN ZÜNDUNG .....                                  | 119        |
| AUTOMATISCHES THERMOSTATMISCHVENTIL (VERBINDLICH) .....                       | 119        |
| <b>BASISSCHEMA HYDRAULIKANLAGE .....</b>                                      | <b>120</b> |
| HYDRAULISCHE ANSCHLÜSSE FRIDA IDRO .....                                      | 121        |
| <b>BAUSATZ SOFORT-TRINKWASSERERWÄRMUNG .....</b>                              | <b>122</b> |
| AUFSTELLUNG DES OFENS .....                                                   | 122        |
| <b>RÜCKSETZUNG .....</b>                                                      | <b>122</b> |
| <b>EIGENSCHAFTEN DER HEIZGERÄTE .....</b>                                     | <b>122</b> |
| <b>SICHERHEITSVORRICHTUNGEN .....</b>                                         | <b>123</b> |
| <b>RECHTSVORSCHRIFTEN .....</b>                                               | <b>123</b> |
| <b>INSTALLATION .....</b>                                                     | <b>125</b> |
| UNZULÄSSIGE INSTALLATIONEN .....                                              | 125        |
| RAUCHGASKANÄLE .....                                                          | 127        |
| TECHNISCHE DOKUMENTATION DER INSTALLATION .....                               | 131        |
| <b>PELLETS UND PELLETZUFUHR .....</b>                                         | <b>132</b> |
| <b>BEDIENTAFEL .....</b>                                                      | <b>133</b> |
| LEGENDE DISPLAY-SYMBOLS .....                                                 | 133        |
| <b>ALLGEMEINES MENÜ .....</b>                                                 | <b>134</b> |
| GRUNDANWEISUNGEN .....                                                        | 134        |
| <b>DIE FERNBEDIENUNG .....</b>                                                | <b>135</b> |
| ABSCHALTVERZÖGERUNG AKTIVIEREN .....                                          | 135        |
| TYP UND AUSTAUSCH DER BATTERIEN .....                                         | 135        |
| <b>EINSTELLUNGEN FÜR DIE ERSTE INBETRIEBNAHME .....</b>                       | <b>136</b> |
| EINSTELLUNG VON UHRZEIT, TAG, MONAT UND JAHR .....                            | 136        |
| EINSTELLUNG DER SPRACHE .....                                                 | 136        |
| <b>FUNKTIONSWEISE UND -LOGIK .....</b>                                        | <b>137</b> |
| <b>ZUSATZTHERMOSTAT .....</b>                                                 | <b>138</b> |
| BETRIEB ZUSATZTHERMOSTAT BEI AKTIVIERTEM STBY .....                           | 138        |
| BETRIEB ZUSATZTHERMOSTAT BEI DEAKTIVIERTEM STBY .....                         | 138        |
| INSTALLATION ZUSATZTHERMOSTAT .....                                           | 138        |
| AUX .....                                                                     | 138        |
| <b>MENÜ USER .....</b>                                                        | <b>140</b> |
| SET RAUMTEMP .....                                                            | 140        |
| LUEFTER FREIGEBEN .....                                                       | 140        |
| DISPLAY .....                                                                 | 140        |
| EINSTELLUNG DER PELLETZUFUHR .....                                            | 140        |
| V1-LUEFTER .....                                                              | 141        |
| STAND-BY .....                                                                | 141        |
| TASTEN GESPERRT .....                                                         | 142        |
| RESET .....                                                                   | 142        |
| <b>LUFTABLASS .....</b>                                                       | <b>142</b> |
| <b>CHRONO .....</b>                                                           | <b>142</b> |
| PROGRAMMIERBEISPIEL .....                                                     | 143        |
| <b>REINIGUNG DURCH DEN BENUTZER .....</b>                                     | <b>144</b> |
| <b>ANZEIGEN .....</b>                                                         | <b>148</b> |
| <b>ALARME .....</b>                                                           | <b>149</b> |
| <b>GARANTIEBEDINGUNGEN .....</b>                                              | <b>150</b> |

*Le agradecemos por haber elegido nuestra empresa; nuestro producto es una óptima solución de calefacción nacida de la tecnología más avanzada, con una calidad de trabajo de altísimo nivel y un diseño siempre actual, con el objetivo de hacerle disfrutar siempre, con toda seguridad, la fantástica sensación que el calor de la llama le puede dar.*

Dal Zotto S. p. A.

ESPAÑOL

152

|                                                                        |            |
|------------------------------------------------------------------------|------------|
| <b>ADVERTENCIAS.....</b>                                               | <b>152</b> |
| <b>SEGURIDAD .....</b>                                                 | <b>152</b> |
| <b>INSTALACIÓN HIDRÁULICA .....</b>                                    | <b>153</b> |
| INSTALACIÓN Y DISPOSITIVOS DE SEGURIDAD .....                          | 153        |
| DISPOSITIVOS DE SEGURIDAD PARA LA INSTALACIÓN CON VASO CERRADO .....   | 153        |
| DISTANCIAS DE LOS DISPOSITIVOS DE SEGURIDAD SEGÚN LA NORMATIVA .....   | 153        |
| <b>TIPO DE INSTALACIÓN .....</b>                                       | <b>154</b> |
| INSTALACIÓN DE VASO CERRADO .....                                      | 154        |
| VÁLVULAS DE SEGURIDAD.....                                             | 154        |
| VASO DE EXPANSIÓN CERRADO.....                                         | 155        |
| CONTROLES CON EL PRIMER ENCENDIDO.....                                 | 155        |
| VÁLVULA MEZCLADORA TERMOSTÁTICA (OBLIGATORIA) .....                    | 155        |
| <b>ESQUEMA BASE DE LA INSTALACIÓN HIDRÁULICA .....</b>                 | <b>156</b> |
| CONEXIONES HIDRÁULICAS FRIDA IDRO .....                                | 157        |
| <b>KIT PRODUCCIÓN DE AGUA CALIENTE SANITARIA INSTANTÁNEA.....</b>      | <b>158</b> |
| COLOCACIÓN DE LA ESTUFA .....                                          | 158        |
| <b>RESTABLECIMIENTO .....</b>                                          | <b>158</b> |
| <b>CARACTERÍSTICAS DE LOS EQUIPOS TÉRMICOS .....</b>                   | <b>158</b> |
| <b>DISPOSITIVOS DE SEGURIDAD .....</b>                                 | <b>159</b> |
| <b>NORMAS DE REFERENCIA .....</b>                                      | <b>159</b> |
| <b>INSTALACIÓN .....</b>                                               | <b>161</b> |
| INSTALACIONES NO ADMITIDAS.....                                        | 161        |
| CANALES DE HUMO.....                                                   | 163        |
| DOCUMENTACIÓN TÉCNICA DE LA INSTALACIÓN .....                          | 167        |
| <b>PELLET Y CARGA .....</b>                                            | <b>168</b> |
| <b>CUADRO DE MANDOS .....</b>                                          | <b>169</b> |
| LEYENDA DE LOS ICONOS DE LA PANTALLA.....                              | 169        |
| <b>MENÚ GENERAL .....</b>                                              | <b>170</b> |
| INSTRUCCIONES DE BASE .....                                            | 170        |
| <b>EL MANDO A DISTANCIA.....</b>                                       | <b>171</b> |
| HABILITA EL APAGADO RETRASADO.....                                     | 171        |
| TIPO Y SUSTITUCIÓN DE LAS BATERÍAS .....                               | 171        |
| <b>CONFIGURACIÓN DEL PRIMER ENCENDIDO.....</b>                         | <b>172</b> |
| REGULACIÓN DE LA HORA, EL DÍA, EL MES Y EL AÑO.....                    | 172        |
| REGULACIÓN DEL IDIOMA.....                                             | 172        |
| <b>FUNCIONAMIENTO Y LÓGICA.....</b>                                    | <b>173</b> |
| <b>TERMOSTATO SUPLEMENTARIO .....</b>                                  | <b>174</b> |
| FUNCIONAMIENTO DEL TERMOSTATO SUPLEMENTARIO CON STBY ACTIVADO.....     | 174        |
| FUNCIONAMIENTO DEL TERMOSTATO SUPLEMENTARIO CON STBY DESACTIVADO ..... | 174        |
| INSTALACIÓN DEL TERMOSTATO SUPLEMENTARIO .....                         | 174        |
| AUX .....                                                              | 174        |
| <b>MENÚ USUARIO .....</b>                                              | <b>176</b> |
| SET TERMOSTATO .....                                                   | 176        |
| HABILIT.VENT.....                                                      | 176        |
| PANTALLA .....                                                         | 176        |
| REGULACIÓN DE LA CARGA DE PELLET .....                                 | 176        |
| V1 - AIRE.....                                                         | 177        |
| STAND BY .....                                                         | 177        |
| TECLAS BLOQUEADAS.....                                                 | 178        |
| RESET - BORRAR .....                                                   | 178        |
| <b>DESCARGA AIRE.....</b>                                              | <b>178</b> |
| <b>CRONO .....</b>                                                     | <b>178</b> |
| EJEMPLO DE PROGRAMACIÓN .....                                          | 179        |
| <b>LIMPIEZAS A CARGO DEL USUARIO .....</b>                             | <b>180</b> |
| <b>VISUALIZACIONES .....</b>                                           | <b>184</b> |
| <b>ALARMAS.....</b>                                                    | <b>185</b> |
| <b>CONDICIONES DE GARANTÍA .....</b>                                   | <b>186</b> |

## AVVERTENZE

Il presente manuale di istruzione costituisce parte integrante del prodotto: assicurarsi che sia sempre a corredo dell'apparecchio, anche in caso di cessione ad un altro proprietario o utente, oppure di trasferimento su un altro luogo. In caso di suo danneggiamento o smarrimento richiedere un altro esemplare al servizio tecnico di zona. Questo prodotto deve essere destinato all'uso per il quale è stato espressamente realizzato. E' esclusa qualsiasi responsabilità contrattuale ed extracontrattuale del costruttore per danni causati a persone, animali o cose, da errori d'installazione, di regolazione di manutenzione e da usi impropri.

**L'installazione deve essere eseguita da personale qualificato e abilitato, il quale si assumerà l'intera responsabilità dell'installazione definitiva e del conseguente buon funzionamento del prodotto installato. E' necessario tenere in considerazione anche tutte le leggi e le normative nazionali, regionali, provinciali e comunali presente nel paese in cui è stato installato l'apparecchio.**

**Non vi sarà responsabilità da parte di Dal Zotto S. p. A. in caso di mancato rispetto di tali precauzioni.**

Dopo aver tolto l'imballo, assicurarsi dell'integrità e della completezza del contenuto. In caso di non rispondenza, rivolgersi al rivenditore da cui è stato acquistato l'apparecchio.

Tutti i componenti elettrici che costituiscono il prodotto garantendone il corretto funzionamento, dovranno essere sostituiti con pezzi originali esclusivamente da un centro di assistenza tecnica autorizzato.

## SICUREZZA

- ♦ E' vietato l'uso della stufa da parte di persone (inclusi bambini) con capacità fisiche, sensoriali e mentali ridotte, o inesperte, a meno che non vengano super visionate ed istruite nell'uso dell'apparecchio da una persona responsabile per la loro sicurezza.
- ♦ I bambini devono essere controllati per assicurarsi che non giochino con l'apparecchio.
- ♦ Non toccare la stufa se si è a piedi nudi e con parti del corpo bagnate o umide.
- ♦ E' vietato modificare i dispositivi di sicurezza o di regolazione senza l'autorizzazione o le indicazioni del costruttore.
- ♦ Non tirare, staccare, torcere i cavi elettrici fuoriuscenti dalla stufa anche se questa è scollegata dalla rete di alimentazione elettrica.
- ♦ Si raccomanda di posizionare il cavo di alimentazione in modo che non venga in contatto con parti calde dell'apparecchio.
- ♦ La spina di alimentazione deve risultare accessibile dopo l'installazione.
- ♦ Evitare di tappare o ridurre dimensionalmente le aperture di aerazione del locale di installazione, le aperture di aerazione sono indispensabili per una corretta combustione.
- ♦ Non lasciare gli elementi dell'imballo alla portata dei bambini o di persone inabili non assistite.
- ♦ Durante il normale funzionamento del prodotto la porta del focolare deve rimanere sempre chiusa.
- ♦ Quando l'apparecchio è in funzione è caldo al tatto, in particolare tutte le superfici esterne, per questo si raccomanda di prestare attenzione
- ♦ Controllare la presenza di eventuali ostruzioni prima di accendere l'apparecchio in seguito ad un lungo periodo di mancato utilizzo.
- ♦ La stufa è stata progettata per funzionare con qualsiasi condizione climatica (anche critica), in caso di condizioni particolarmente avverse (vento forte, gelo) potrebbero intervenire sistemi di sicurezza che portano la stufa in spegnimento. Se si verifica ciò contattare il servizio di assistenza tecnica e, in ogni caso, non disabilitare i sistemi di sicurezza.
- ♦ In caso di incendio della canna fumaria munirsi di adeguati sistemi per soffocare le fiamme o richiedere l'intervento dei vigili del fuoco.
- ♦ Questo apparecchio non deve essere utilizzato come inceneritore di rifiuti
- ♦ Non utilizzare alcun liquido infiammabile per l'accensione
- ♦ In fase di riempimento non portare il sacco di pellet a contatto con il prodotto
- ♦ Le maioliche sono prodotti di alta fattura artigianale e come tali possono presentare micro-puntinature, cavillature ed imperfezioni cromatiche. Queste caratteristiche ne testimoniano la pregiata natura. Smalto e maiolica, per il loro diverso coefficiente di dilatazione, producono micro screpolature (cavillatura) che ne dimostrano l'effettiva autenticità. Per la pulizia delle maioliche si consiglia di usare un panno morbido ed asciutto; se si usa un qualsiasi detergente o liquido, quest'ultimo potrebbe penetrare all'interno dei cavilli evidenziando gli stessi.

## ORDINARIA MANUTENZIONE

In base al decreto 22 gennaio 2008 n°37 art.2 per ordinaria manutenzione sono intesi gli interventi finalizzati a contenere il degrado normale d'uso, nonché a far fronte ad eventi accidentali che comportano la necessità di primi interventi, che comunque non modificano la struttura dell'impianto su cui si interviene o la sua destinazione d'uso secondo le prescrizioni previste dalla normativa tecnica vigente e dal libretto di uso e manutenzione del costruttore.

# IMPIANTO IDRAULICO

In questo capitolo sono descritti alcuni concetti che fanno riferimento alla normativa italiana UNI 10412-2 (2009). Come descritto in precedenza, per l'installazione dovranno essere rispettate tutte le eventuali normative nazionali, regionali, provinciali e comunali vigenti previste dal paese in cui è stato installato l'apparecchio.

| DISPOSITIVO DI SICUREZZA                                                                                                                                                                                                                                                         | TABELLA DEI DISPOSITIVI DI SICUREZZA PER IMPIANTO A VASO CHIUSO PRESENTI E NON PRESENTI NEL PRODOTTO                               |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>SCHEDA ELETTRONICA:</b><br>Interviene direttamente mandando in allarme il prodotto fino al completo raffreddamento nel caso di: rottura motore fumi, rottura motore caricamento pellet, black out (se superiore 10 secondi), mancata accensione                               | Valvola di sicurezza <input checked="" type="checkbox"/>                                                                           |
| <b>SENSORE DI FLUSSO:</b><br>In caso di flusso inadeguato porta la macchina in allarme                                                                                                                                                                                           | Termostato di comando del circolatore (viene gestito dalla sonda acqua e dal programma scheda) <input checked="" type="checkbox"/> |
| <b>FUSIBILE F2.5 A 250V (STUFE):</b><br>Proteggono la macchina da sbalzi di corrente violenti                                                                                                                                                                                    | Termostato di attivazione dell'allarme acustico -                                                                                  |
| <b>BULBO MECCANICO TARATO 85°C A RIARMO MANUALE:</b><br>Interviene bloccando il carico di combustibile qualora la t° del serbatoio del pellet raggiunga il limite di 85°C. <b>Il riarmo deve essere eseguito da personale qualificato e/o assistenza tecnica del costruttore</b> | Indicatore di temperatura acqua (display) <input checked="" type="checkbox"/>                                                      |
| <b>BULBO MECCANICO TARATO 100°C A RIARMO MANUALE:</b><br>Interviene bloccando il carico di combustibile qualora la t° acqua interna al prodotto sia prossima ai 100° . <b>Il riarmo deve essere eseguito da personale qualificato e/o assistenza tecnica del costruttore</b>     | Indicatore di pressione -                                                                                                          |
| <b>PRESSOSTATO DI MASSIMA E DI MINIMA:</b><br>Interviene in caso di pressione acqua inadeguata. <b>Il riarmo deve essere eseguito da personale qualificato e/o assistenza tecnica del costruttore</b>                                                                            | Allarme acustico -                                                                                                                 |
| <b>PRESSOSTATO MECCANICO ARIA:</b><br>Blocca il pellet in caso di depressione insufficiente                                                                                                                                                                                      | Interruttore termico automatico di regolazione (gestito dal programma scheda) <input checked="" type="checkbox"/>                  |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                  | Pressostato di minima e massima <input checked="" type="checkbox"/>                                                                |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                  | Interruttore termico automatico di blocco (termostato di blocco) sovratemperatura acqua <input checked="" type="checkbox"/>        |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                  | Sistema di circolazione (pompa) <input checked="" type="checkbox"/>                                                                |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                  | Sistema di espansione <input checked="" type="checkbox"/>                                                                          |

Durante l'installazione della stufa è OBBLIGATORIO adeguare l'impianto con un manometro per la visualizzazione della pressione dell'acqua.

## INSTALLAZIONE E DISPOSITIVI DI SICUREZZA

L'installazione, i relativi collegamenti dell'impianto, la messa in servizio e la verifica del corretto funzionamento dovranno essere eseguiti a regola d'arte, nel pieno rispetto delle normative vigenti, sia nazionali che regionali e comunali, nonché delle presenti istruzioni.

Per l'Italia, l'installazione deve essere eseguita da personale professionalmente autorizzato (DM 22 gennaio 2008 n°37).

**Dal Zotto S.p.A. declina ogni responsabilità per danni a cose e/o persone provocati dall'impianto.**

## SICUREZZE PER IMPIANTO A VASO CHIUSO

Secondo la norma UNI 10412-2 (2009) vigente in Italia, gli impianti chiusi devono essere provvisti di: valvola di sicurezza, termostato di comando del circolatore, termostato di attivazione dell'allarme acustico, indicatore di temperatura, indicatore di pressione, allarme acustico, interruttore termico automatico di regolazione, interruttore termico automatico di blocco (termostato di blocco), sistema di circolazione, sistema di espansione, sistema di dissipazione di sicurezza incorporato al generatore con valvola di scarico termico (auto azionata), qualora l'apparecchiatura non sia provvista di un sistema di autoregolazione della temperatura.

## DISTANZE DEI DISPOSITIVI DI SICUREZZA SECONDO LA NORMATIVA

I sensori di sicurezza della temperatura devono essere a bordo macchina o a una distanza non superiore a 30 cm dal collegamento di mandata.



Qualora i generatori non siano provvisti di tutti i dispositivi, quelli mancanti, possono essere installati sulla tubazione di mandata del generatore, entro una distanza, dalla macchina, non superiore a 1 m.

| COMPONENTE                               | DISTANZA                                      |
|------------------------------------------|-----------------------------------------------|
| Sensori di sicurezza della temperatura   | A bordo macchina o non superiore a 30 cm      |
| Dispositivi mancanti perché non di serie | Non superiore a un metro, sul tubo di mandata |

Gli apparecchi per riscaldamento di tipo domestico a caricamento automatico devono: essere dotati di un termostato di blocco del combustibile oppure essere dotati un circuito di raffreddamento predisposto dal costruttore dell'apparecchio. Il circuito di raffreddamento deve essere attivato da una valvola di sicurezza termica tale da garantire che non venga superata la temperatura limite imposta dalla norma.

Il collegamento tra il gruppo di alimentazione e la valvola deve essere privo di intercettazioni.

La pressione a monte del circuito di raffreddamento deve essere di almeno 1,5 bar.

## TIPOLOGIA DI IMPIANTO

Esistono 2 differenti tipologie di impianto:

- ♦ Impianto a vaso aperto e impianto a vaso chiuso.

Il prodotto è stato progettato e realizzato per lavorare con impianti a vaso chiuso.

### IMPIANTO A VASO CHIUSO

Impianto in cui l'acqua in esso contenuta non è in comunicazione diretta o indiretta con l'atmosfera. In generale l'impianto a vaso chiuso è dotato di uno dei seguenti dispositivi di espansione:

- ♦ Vaso d'espansione chiuso precaricato, con membrana impermeabile al passaggio dei gas.
- ♦ Sistema d'espansione chiuso automatico con compressore e membrana impermeabile al passaggio dei gas.
- ♦ Sistema d'espansione chiuso automatico, con pompa di trasferimento e membrana impermeabile al passaggio dei gas.
- ♦ Sistema di espansione senza diaframma.

### GENERALITÀ

Gli impianti chiusi devono essere provvisti di:

- ♦ Valvola di sicurezza
- ♦ Termostato di comando del circolatore
- ♦ Termostato di attivazione dell'allarme acustico
- ♦ Indicatore di temperatura
- ♦ Indicatore di pressione
- ♦ Allarme acustico
- ♦ Interruttore termico automatico di regolazione
- ♦ Interruttore termico automatico di blocco (termostato di blocco)
- ♦ Sistema di circolazione
- ♦ Sistema di espansione
- ♦ Sistema di dissipazione di sicurezza incorporato al generatore con valvola di scarico termico (auto azionata), qualora l'apparecchiatura non sia provvista di un sistema di autoregolazione della temperatura

### VALVOLE DI SICUREZZA

La portata di scarico della valvola di sicurezza deve essere tale da consentire lo scarico di un quantitativo di vapore, non inferiore a:  $Q / 0,58 \text{ [kg/h]}$  dove: Q è la potenza utile resa all'acqua del generatore espressa in kilowatt. Il diametro della minima sezione trasversale netta dell'entrata della valvola deve comunque essere non minore di 15 mm. La pressione di scarico della valvola, pari alla pressione di taratura, aumentata della sovrappressione, non può superare la pressione massima di esercizio del generatore di calore. Il progettista deve verificare che la pressione massima esistente in ogni punto dell'impianto non superi quella massima di esercizio di ogni suo componente. La valvola di sicurezza deve essere collegata alla parte più alta del generatore di calore o alla tubazione di uscita, nelle immediate vicinanze del generatore. La lunghezza del tratto di tubazione compreso tra l'attacco al generatore e la valvola di sicurezza non deve comunque essere maggiore di 1 m. La tubazione di collegamento della valvola



di sicurezza al generatore di calore non deve essere intercettabile e non deve presentare, in nessun punto, sezione inferiore a quella di ingresso della valvola di sicurezza o alla somma delle sezioni di ingresso nel caso di più valvole facenti capo ad un'unica tubazione. La tubazione di scarico della valvola di sicurezza deve essere realizzata in modo da non impedire la regolare funzionalità delle valvole e da non arrecare danno alle persone; lo scarico deve sboccare nelle immediate vicinanze della valvola di sicurezza ed essere accessibile e visibile. Il diametro della tubazione di scarico non deve comunque essere inferiore a quello del raccordo di uscita della valvola di sicurezza. Quale diametro del raccordo di uscita va inteso il diametro interno minimo sull'uscita della valvola a monte dell'eventuale filettatura interna.

## VASO D'ESPANSIONE CHIUSO

**Avvertenze: verificare che la precarica del vaso di espansione sia ad una pressione di 1.5 bar.**

La pressione massima di esercizio del vaso deve essere non inferiore alla pressione di taratura della valvola di sicurezza, aumentata dalla sovrappressioni caratteristica della valvola stessa, tenuto conto dell'eventuale dislivello tra vaso e valvola e della pressione generata dal funzionamento della pompa. La capacità del o dei vasi d'espansione è valutata in base alla capacità complessiva dell'impianto quale risulta dal progetto. I vasi di espansione chiusi devono essere conformi alle disposizioni per gli apparecchi a pressione in materia di progettazione, fabbricazione, valutazione di conformità ed utilizzazione. Sulla tubazione di collegamento, che può essere costituita da porzioni d'impianto, non devono essere inseriti organi di intercettazione né praticate diminuzioni di sezione. E' consentito l'inserimento di una valvola di intercettazione a tre vie che permetta il collegamento del vaso con l'atmosfera, per operazioni di manutenzione. Tale dispositivo deve essere protetto contro le manovre accidentali. Il tubo di collegamento deve essere realizzato in modo da non presentare punti di accumulo di incrostazioni o depositi. Nel caso di più generatori di calore che alimentano uno stesso impianto o uno stesso circuito secondario, ciascun generatore di calore deve essere collegato direttamente al vaso di espansione o al gruppo dei vasi di espansione dell'impianto complessivamente dimensionati per il volume totale dell'acqua contenuta nello stesso impianto e nello stesso circuito indipendente. Ove si renda necessario separare il singolo generatore di calore dal vaso di espansione o dal gruppo di vasi di espansione, si deve ricorrere, sulla tubazione di collegamento del generatore al vaso, ad un rubinetto a tre vie con le stesse caratteristiche elencate sopra, in modo da assicurare comunque, in ogni posizione, il collegamento del generatore o con il vaso di espansione o con l'atmosfera. I vasi di espansione, le tubazioni di collegamento, i tubi di sfiato e di scarico devono essere protetti dal gelo ove tale fenomeno possa verificarsi. La soluzione adottata a tal fine deve essere descritta nel progetto.

## CONTROLLI ALLA PRIMA ACCENSIONE

Prima di allacciare la caldaia prevedere:

- a) un lavaggio accurato di tutte le tubazioni dell'impianto onde rimuovere eventuali residui che potrebbero compromettere il buon funzionamento di qualche componente dell'impianto (pompe, valvole, ecc.).
- b) un controllo per verificare che il camino abbia un tiraggio adeguato, non presenti strozzature e che non siano inseriti nella canna fumaria scarichi di altri apparecchi.

Questo per evitare aumenti di potenza non previsti. Solo dopo questo controllo può essere montato il raccordo camino fra caldaia e canna fumaria. Si consiglia un controllo dei raccordi con canne fumarie preesistenti.

## VALVOLA MISCELATRICE ANTICONDENSA (OBBLIGATORIA)

La valvola miscelatrice termostatica automatica trova applicazione nelle caldaie a combustibile solido in quanto previene il ritorno di acqua fredda nello scambiatore.

Le tratte 1 e 3 sono sempre aperte e, assieme alla pompa installata sul ritorno, garantiscono la circolazione dell'acqua all'interno dello scambiatore della caldaia a biomassa.

Una elevata temperatura di ritorno permette di migliorare l'efficienza, riduce la formazione di condensa dei fumi e allunga la vita della termostufa.

Le valvole in commercio presentano svariate tarature, Dal Zotto consiglia l'utilizzo del modello 55°C con connessioni idrauliche da 1".

Una volta raggiunta la temperatura di taratura della valvola, viene aperta la tratta 2 e l'acqua della caldaia va all'impianto attraverso la mandata.



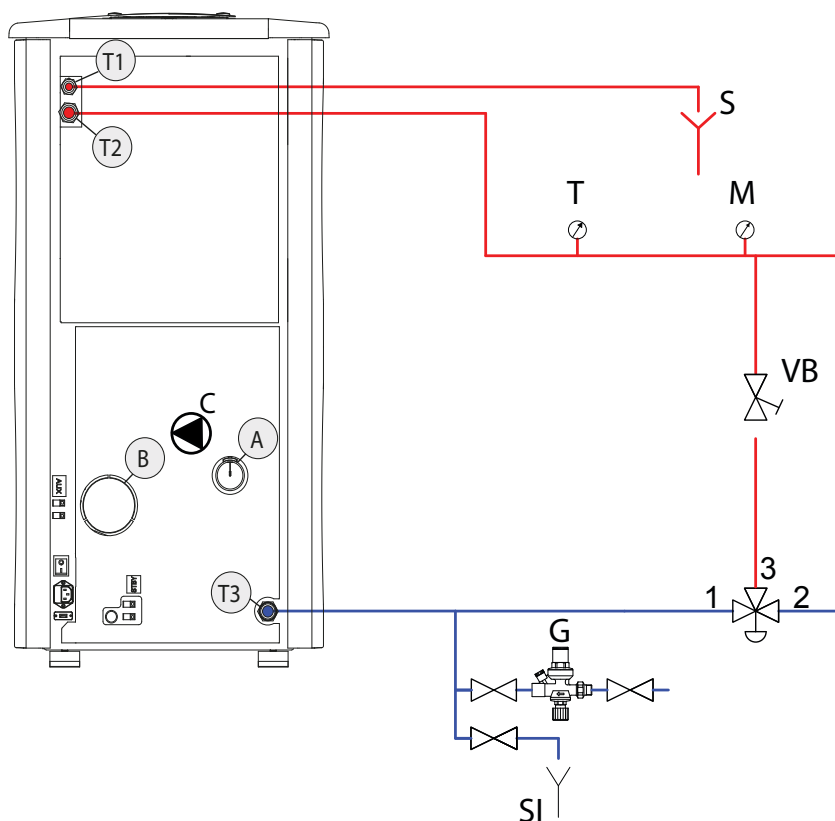
Valvola in vendita come accessorio (opzione)

## SCHEMA BASE IMPIANTO IDRAULICO

### NOTA BENE:

il disegno in figura è esemplificativo.

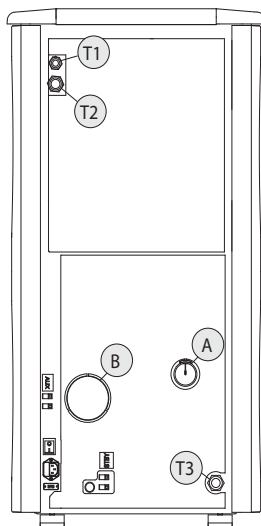
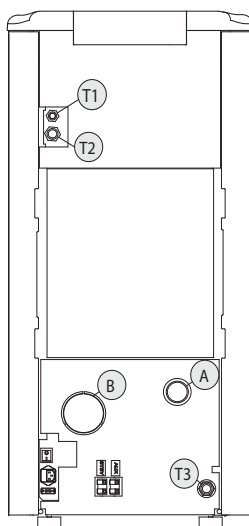
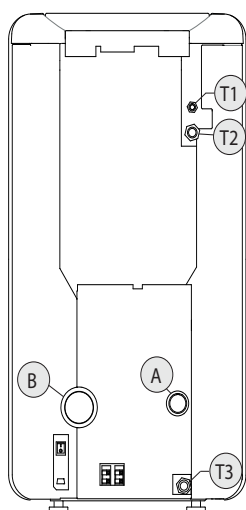
| LEGENDA   |                                    |
|-----------|------------------------------------|
| <b>A</b>  | Entrata aria primaria              |
| <b>B</b>  | Uscita scarico fumi                |
| <b>C</b>  | Circolatore (nei modelli previsti) |
| <b>T1</b> | Scarico sicurezza 3 bar            |
| <b>T2</b> | Mandata / uscita caldaia           |
| <b>T3</b> | Ritorno / ingresso caldaia         |
| <b>M</b>  | Manometro                          |
| <b>T</b>  | Termometro                         |
| <b>G</b>  | Gruppo di riempimento              |
| <b>S</b>  | Scarico valvola di sicurezza       |
| <b>VB</b> | Valvola di bilanciamento           |
| <b>SI</b> | Scarico impianto                   |



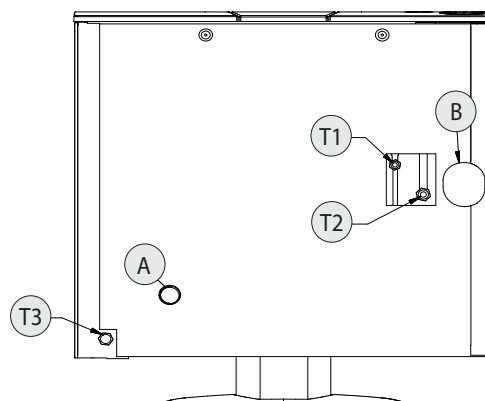
MARTA IDRO

JOLE IDRO

VALLI IDRO

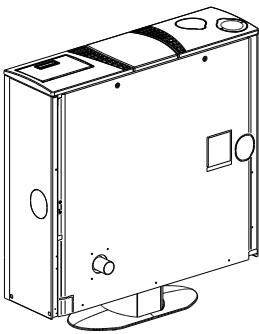
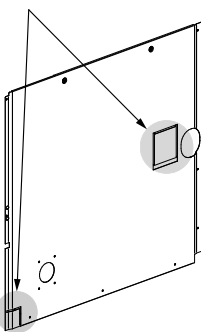
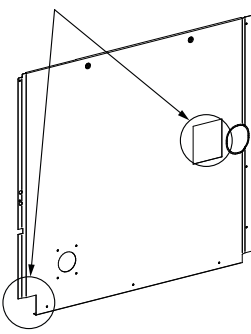
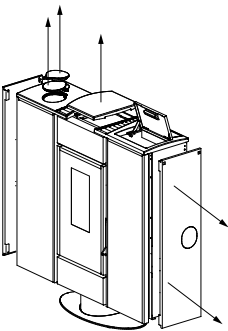
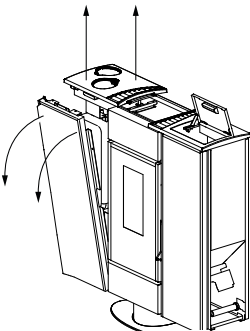
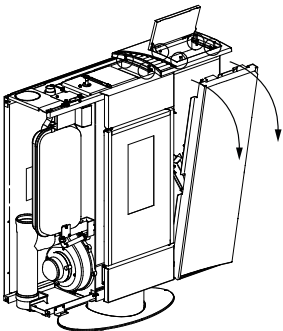
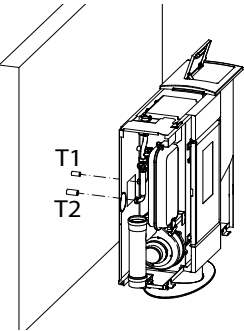
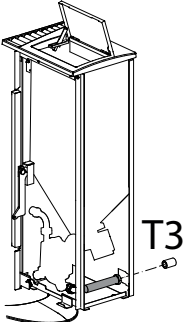
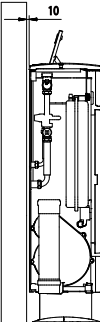
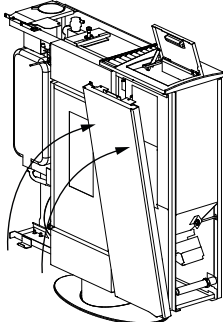
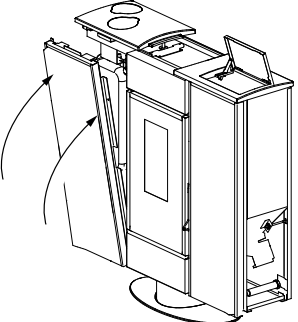
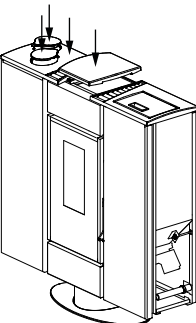
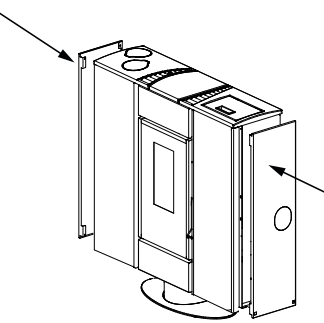
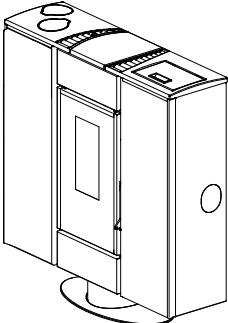


FRIDA IDRO



SI RACCOMANDA DI CONSULTARE IL MANUALE DIME PRESENTE NEL SITO PER MAGGIORI INFORMAZIONI RELATIVE AI COLLEGAMENTI IDRAULICI, ASPIRAZIONE ARIA/ SCARICO FUMI E SPECIFICHE DIMENSIONI DEL PRODOTTO INTERESSATO.

## COLLEGAMENTI IDRAULICI FRIDA IDRO

|                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                             |                                                                                                                                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                      |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>1. Togliere la schiena zincata</p>                                                                                                  | <p>2. Togliere le due lamiere tagliando le giunzioni</p>                                   | <p>3. Riposizionare la schiena</p>                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                      |
| <p>4. Togliere i due tappi, la copertura in ceramica e i due fianchi</p>                                                              | <p>5. Togliere prima il coperchio sx in ghisa e poi il pannello frontale completo sx</p>  | <p>6. Svitare prima le 6 viti del coperchio in ghisa dx e poi togliere il pannello frontale completo dx</p>  | <p>7. Collegare la mandata (T2) dell' impianto alla macchina ed il tubo per la valvola sicurezza (T1). Per la corretta posizione fare riferimento alla dima</p>  |
| <p>8. Collegare il ritorno (T3) dell' impianto alla macchina. Per la corretta posizione dei raccordi fare riferimento alla dima</p>  | <p>9. La stufa deve stare a circa 10 mm dalla parete</p>                                 | <p>10. Riposizionare il pannello completo dx. Fissare il coperchio ghisa dx con le 6 viti.</p>              | <p>11. Riposizionare il pannello completo sx</p>                                                                                                                |
| <p>12. Riposizionare i tappi, il coperchio in ghisa e la copertura in ceramica</p>                                                   | <p>13. Riposizionare i 2 fianchi</p>                                                     |                                                                                                             |                                                                                                                                                                                                                                                      |

# KIT PRODUZIONE ACQUA CALDA SANITARIA ISTANTANEA

**Avvertenze:** nel caso si volesse utilizzare un kit produzione acqua calda istantanea si raccomanda di contattare il servizio tecnico aziendale.

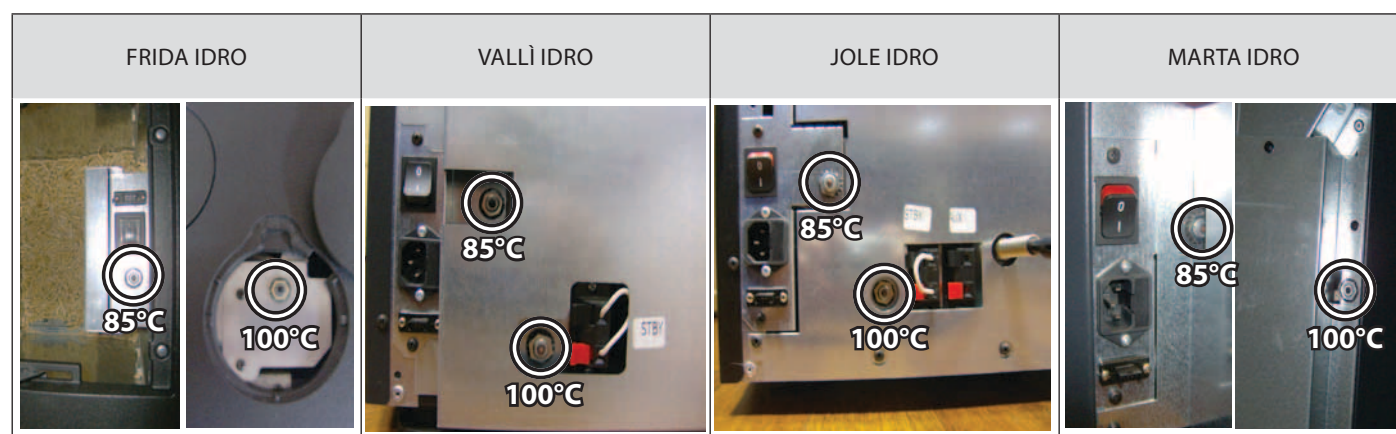
## POSIZIONAMENTO STUFA

Per un corretto funzionamento del prodotto si raccomanda di posizionarlo in modo che sia perfettamente in piano, con l'ausilio di una livella.

## RIARMI

Nelle figure sottostanti sono raffigurati le posizioni dei riarmi del serbatoio (85°C) e H<sub>2</sub>O (100°C).

Si raccomanda di contattare il tecnico abilitato qualora dovesse scattare uno dei riarmi, per verificarne la causa.

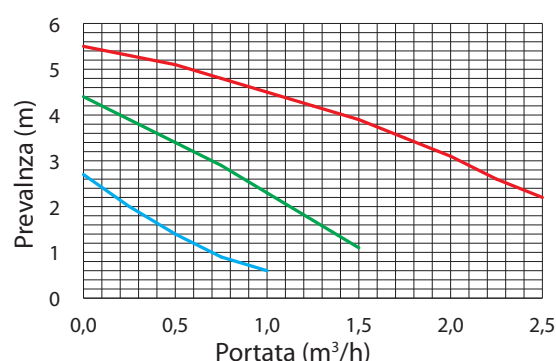


## CARATTERISTICHE TERMOPRODOTTI

|                                                                               | VALLI IDRO | JOLE IDRO | MARTA IDRO | FRIDA IDRO |
|-------------------------------------------------------------------------------|------------|-----------|------------|------------|
| Contenuto d'acqua scambiatore (l) del termoprodotto                           | 13         | 13        | 18.5       | 15         |
| Volume vaso espansione integrato nel termoprodotto (l)                        | 6          | 6         | 8          | 8          |
| Massimo contenuto d'acqua dell'impianto per vaso di espansione integrato (l)* | 23         | 23        | 33         | 36         |
| Valvola sicurezza 3 bar integrata nel termoprodotto                           | SI         | SI        | SI         | SI         |
| Pressostato di minima e massima integrato nel termoprodotto                   | SI         | SI        | SI         | SI         |
| Circolatore integrato nel termoprodotto                                       | SI         | SI        | SI         | SI         |
| Prevalenza max circolatore (m)                                                | 5          | 5         | 5          | 5          |

\*Contenuto d'acqua dell'impianto in aggiunta a quello del termoprodotto che può essere gestito con il vaso di espansione integrato. Per contenuti d'acqua superiori è necessario installare un vaso di espansione supplementare.

Il grafico riportato a lato illustra il comportamento del circolatore utilizzato sui nostri termoprodotto alle velocità impostabili.



# DISPOSITIVI DI SICUREZZA

| DISPOSITIVI DI SICUREZZA                                                                                                                                                                                                                                                        | STUFE |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|
| LEGENDA: * = PRESENTE, - = NON PRESENTE                                                                                                                                                                                                                                         |       |
| <b>Scheda elettronica:</b> interviene direttamente mandando in allarme il prodotto fino al completo raffreddamento nel caso di: rottura motore fumi, rottura motore caricamento pellet, black out (se superiore 10 secondi), mancata accensione                                 | *     |
| <b>Micro porta:</b> Con la porta aperta viene bloccato il funzionamento del sistema di pulizia del braciare                                                                                                                                                                     | -     |
| <b>Pressostato elettronico:</b> in caso di depressione inadeguata porta la macchina in allarme                                                                                                                                                                                  | *     |
| <b>Fusibile F 2.5 A 250 V (stufe):</b> protegge la macchina da sbalzi di corrente violenti                                                                                                                                                                                      | *     |
| <b>Bulbo meccanico tarato 85°C a riarmo manuale:</b> interviene bloccando il carico di combustibile qua l'ora la t° del serbatoio del pellet raggiunga il limite di 85°C. <b>Il riarmo deve essere eseguito da personale qualificato e/o assistenza tecnica del costruttore</b> | *     |
| <b>Sonda controllo temperatura serbatoio pellet:</b> in caso di surriscaldamento del serbatoio la macchina modula in automatico per ritornare ai valori di temperatura normali (* nei modelli previsti)                                                                         | *     |
| <b>Pressostato meccanico aria:</b> blocca il pellet in caso di depressione insufficiente (nei modelli previsti)                                                                                                                                                                 | *     |

# NORME DI RIFERIMENTO

L'installazione deve essere conforme a:

- ♦ **UNI 10683 (2012) generatori di calore alimentati a legna o altri combustibili solidi: installazione.**

I camini devono essere conformi a:

- ♦ UNI EN 13063-1 e UNI EN 13063-2, UNI EN 1457, UNI EN 1806 nel caso di camini non metallici;
- ♦ UNI EN 13384 metodo di calcolo delle caratteristiche termiche e fluido-dinamiche dei camini.
- ♦ UNI EN 1443 (2005) camini: requisiti generali.
- ♦ UNI EN 1457 (2012) camini: condotti interni di terracotta e ceramica.
- ♦ UNI/TS 11278 (2008) Camini/ canali da fumo/condotti/ canne fumarie metallici.
- ♦ UNI 7129 punto 4.3.3 disposizioni, regole locali e prescrizioni dei VVFF.

## REGOLAMENTAZIONI NAZIONALI, REGIONALI, PROVINCIALI E COMUNALI

E' necessario tenere in considerazione anche tutte le leggi e le normative nazionali, regionali, provinciali e comunali presenti

nel paese in cui è stato installato l'apparecchio.

## TERMINI E DEFINIZIONI

**Aerazione:** Ricambio dell'aria necessaria sia per lo smaltimento dei prodotti della combustione, sia per evitare miscele con un tenore pericoloso di gas non combustibili.

**Apparecchio a focolare chiuso:** Apparecchio previsto per il funzionamento con camera di combustione chiusa.

**Apparecchio a tiraggio forzato:** Apparecchio dotato di ventilazione nel circuito fumi e di combustione con mandata dei fumi con una pressione positiva rispetto all'ambiente.

**Camino:** Struttura consistente di una o più pareti contenente una o più vie di efflusso.

Tale elemento ad andamento prevalentemente verticale ha lo scopo di espellere a conveniente altezza dal suolo i prodotti della combustione.

**Canale da fumo:** Componente o componenti che raccordano l'uscita del generatore di calore al camino.

**Comignolo:** Dispositivo che posto alla bocca del camino permette la dispersione dei prodotti della combustione anche in presenza di avverse condizioni atmosferiche.

**Condensa:** Prodotti liquidi che si formano quando la temperatura dei fumi è minore o uguale al punto di rugiada dell'acqua.

**Condotto per intubamento:** Condotta composta da uno o più elementi a sviluppo prevalentemente verticale specificatamente adatto a raccogliere ed espellere i fumi, nonché a resistere nel tempo ai componenti degli stessi e delle loro eventuali condense, idoneo per essere inserito in un camino, vano tecnico esistente o di nuova costruzione, anche in nuovi edifici.

**Installazione stagna:** Installazione di un apparecchio a funzionamento stagno in modo che tutta l'aria necessaria per la combustione sia prelevata dall'esterno.

**Manutenzione:** Insieme degli interventi necessari per garantire nel tempo la sicurezza e la funzionalità e conservare l'efficienza dell'impianto entro i parametri prescritti.

**Sistema camino:** Camino installato utilizzando una combinazione di componenti compatibili, fabbricati o specificati da un solo fabbricante la cui responsabilità di prodotto riguarda l'intero camino.

**Sistema di evacuazione fumi:** Impianto per l'evacuazione dei fumi indipendente dall'apparecchio costituito da canale da fumo, camino, torrino ed eventuale comignolo.

**Zona di irraggiamento:** Zona immediatamente adiacente al focolare in cui si diffonde il calore radiante provocato dalla combustione.

**Zona di reflusso:** Zona oltre l'estradosso del tetto in cui si verificano sovrappressioni o depressioni che possono influenzare la corretta evacuazione dei prodotti della combustione.

## **SCHEMA FUNZIONALE DELLE OPERAZIONI**

L'esecuzione a regola d'arte e il corretto esercizio dell'impianto comprendono una serie di operazioni:

### **1. Attività preliminari:**

- ♦ verifica dell' idoneità del locale di installazione,
- ♦ verifica dell' idoneità del sistema di evacuazione fumi,
- ♦ verifica dell'idoneità delle prese d'aria esterna;

### **2. Installazione:**

- ♦ realizzazione della ventilazione e collegamento alle prese d'aria esterne,
- ♦ realizzazione e collegamento al sistema di evacuazione fumi,
- ♦ montaggio e posa in opera,
- ♦ eventuali collegamenti elettrici ed idraulici,
- ♦ posa di coibentazione,
- ♦ prova di accensione e di funzionalità,
- ♦ posa di finiture e rivestimenti;

### **3. Rilascio della documentazione complementare;**

### **4. Controllo e manutenzione.**

*Altri adempimenti possono essere richiesti in relazione a specifiche richieste dell'Autorità competente.*

## **ATTIVITÀ PRELIMINARI**

### **GENERALITÀ**

La verifica di compatibilità dell'impianto, delle eventuali limitazioni disposte da regolamenti amministrativi locali, prescrizioni particolari o convenzionali derivanti da regolamento di condominio, servitù o leggi o atti amministrativi, deve precedere ogni altra operazione di montaggio o posa in opera.

In particolare deve essere verificata l'idoneità:

- ♦ dei locali d'installazione, la presenza nei locali di installazione ed in quelli adiacenti e comunicanti di apparecchi già installati, anche alimentati con combustibili diversi, con particolare riferimento alle installazioni non ammesse.
- ♦ del sistema di evacuazione fumi
- ♦ delle prese d'aria esterne

## **IDONEITÀ DEL SISTEMA DI EVACUAZIONE FUMI**

L'installazione deve essere preceduta da una verifica di compatibilità tra l'apparecchio e il sistema di evacuazione fumi attraverso la verifica di:

- ♦ esistenza della documentazione relativa all'impianto;
- ♦ esistenza e contenuto della placca camino;
- ♦ adeguatezza della sezione interna del camino;
- ♦ assenza di ostruzioni lungo tutto il camino;
- ♦ altezza e sviluppo prevalentemente verticale del camino;
- ♦ esistenza e idoneità del comignolo;
- ♦ distanza della parete esterna del camino e del canale da fumo dai materiali combustibili;
- ♦ tipo e materiale del camino;
- ♦ assenza di altri allacciamenti al camino.



## INSTALLAZIONE

E' vietata l'installazione all'interno di locali con pericolo incendio. E' inoltre vietata l'installazione all'interno di locali ad uso abitativo (ad eccezione degli apparecchi del tipo a funzionamento stagno):

- ♦ nei quali siano presenti apparecchi a combustibile liquido con funzionamento continuo o discontinuo che prelevano l'aria comburente nel locale in cui sono installati, oppure
- ♦ nei quali siano presenti apparecchi a gas di tipo B destinato al riscaldamento degli ambienti, con o senza produzione di acqua calda sanitaria e in locali ad essi adiacenti e comunicanti, oppure
- ♦ nei quali comunque la depressione misurata in opera fra ambiente esterno e interno sia maggiore a 4 Pa

### Installazioni in bagni, camere da letto e monolocali

In bagni, camere da letto e monolocali è consentita esclusivamente l'installazione stagna o di apparecchi a focolare chiuso con prelievo canalizzato dell'aria comburente dall'esterno.

### Requisiti del locale di installazione

I piani di appoggio e/o punti di sostegno devono avere una capacità portante idonea a sopportare il peso complessivo dell'apparecchio, degli accessori e dei rivestimenti del medesimo.

Le pareti adiacenti laterali e posteriori e il piano di appoggio a pavimento devono essere realizzate in materiale non combustibile in base alla tabella

| RIFERIMENTI | OGGETTI INFIAMMABILI | OGGETTI NON INFIAMMABILI |
|-------------|----------------------|--------------------------|
| A           | 200 mm               | 100 mm                   |
| B           | 1500 mm              | 750 mm                   |
| C           | 200 mm               | 100 mm                   |

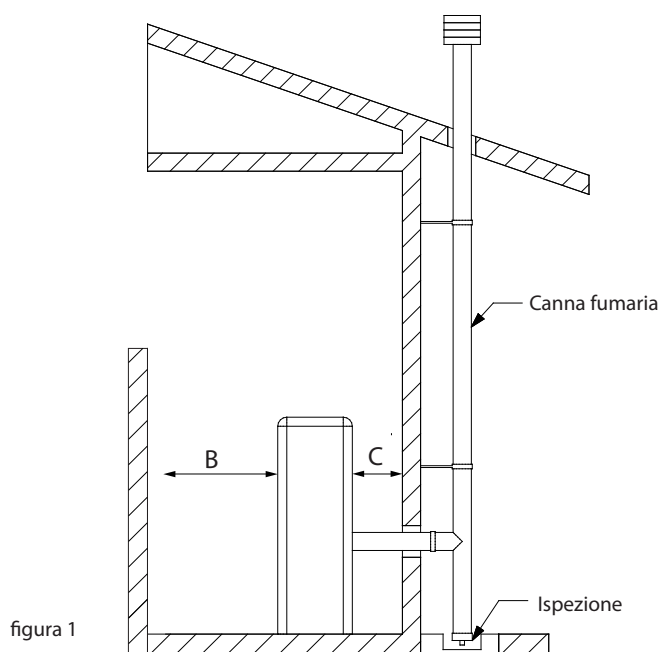


figura 1

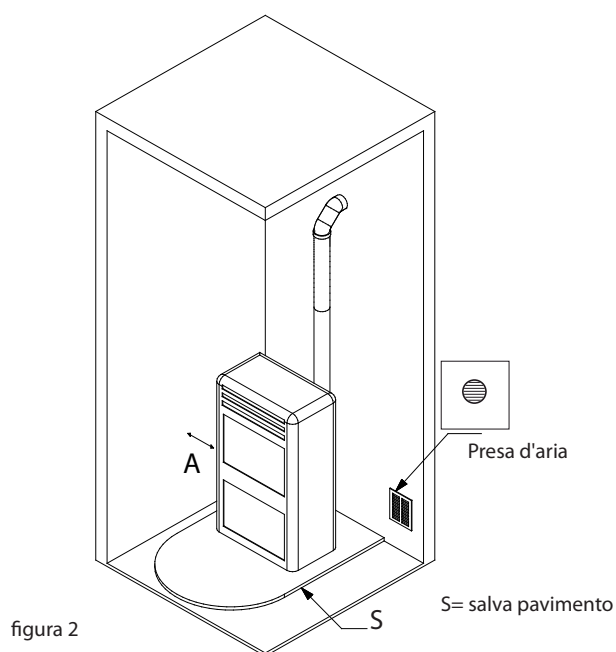


figura 2

In ogni caso la temperatura dei materiali combustibili adiacenti non deve raggiungere una temperatura uguale o maggiore della temperatura ambiente aumentata di 65 °C.

Il volume minimo del locale in cui installare l'apparecchio deve essere maggiore di 15 m<sup>3</sup>.

## VENTILAZIONE ED AERAZIONE DEI LOCALI DI INSTALLAZIONE

La ventilazione si ritiene sufficiente quando il locale è provvisto di prese d'aria in base alla tabella:

### Prese d'aria

Vedi figura 2

| Categorie di apparecchi | Norma di riferimento | Percentuale della sezione netta di apertura rispetto alla sezione di uscita fumi dell'apparecchio | Valore minimo netto di apertura condotto di ventilazione |
|-------------------------|----------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|
| Stufe a pellet          | UNI EN 14785         | -                                                                                                 | 80 cm <sup>2</sup>                                       |

In ogni caso la ventilazione si ritiene sufficiente, quando la differenza di pressione fra ambiente esterno ed interno risulta uguale o minore di 4 Pa.

In presenza di apparecchi a gas di tipo B a funzionamento intermittente non destinati al riscaldamento deve essere ad essi dedicata un'apertura di aerazione e/o ventilazione. Le prese d'aria devono soddisfare i requisiti seguenti:

- essere protette mediante griglie, reti metalliche, ecc., senza ridurne, peraltro, la sezione utile netta;
- essere realizzate in modo da rendere possibili le operazioni di manutenzione;
- posizionate in maniera tale da non poter essere ostruite;

L'afflusso dell'aria può essere ottenuto anche da un locale adiacente a quello di installazione (aerazione e ventilazione indiretta) purché tale flusso possa avvenire liberamente attraverso aperture permanenti comunicanti con l'esterno.

Il locale adiacente non può essere adibito ad autorimessa, magazzino di materiale combustibile né comunque ad attività con pericolo incendio, bagno, camera da letto o locale comune dell'immobile.

## SISTEMA DI EVACUAZIONE DEI FUMI

### REQUISITI GENERALI

Ogni apparecchio deve essere collegato ad un sistema di evacuazione fumi idoneo ad assicurare una adeguata dispersione in atmosfera dei prodotti della combustione. Lo scarico dei prodotti della combustione deve avvenire a tetto. È vietato lo scarico diretto a parete o verso spazi chiusi anche a cielo libero.

In particolare non è ammesso l'utilizzo di tubi metallici flessibili estensibili.

Il camino deve ricevere lo scarico del solo canale da fumo collegato all'apparecchio, non sono quindi ammesse canne fumarie collettive né il convogliamento nel medesimo camino o canale da fumo di scarichi di cappe sovrastante apparecchi di cottura di alcun genere né scarichi provenienti da altri generatori.

Il canale da fumo e il camino devono essere collegati con soluzione di continuità, in modo da evitare che il camino appoggi sull'apparecchio.

È vietato far transitare all'interno dei sistemi di evacuazione dei fumi, ancorché sovradimensionati, altri canali di adduzione dell'aria e tubazioni ad uso impiantistico.

I componenti del sistema evacuazione fumi devono essere scelti in relazione alla tipologia di apparecchio da installare secondo:

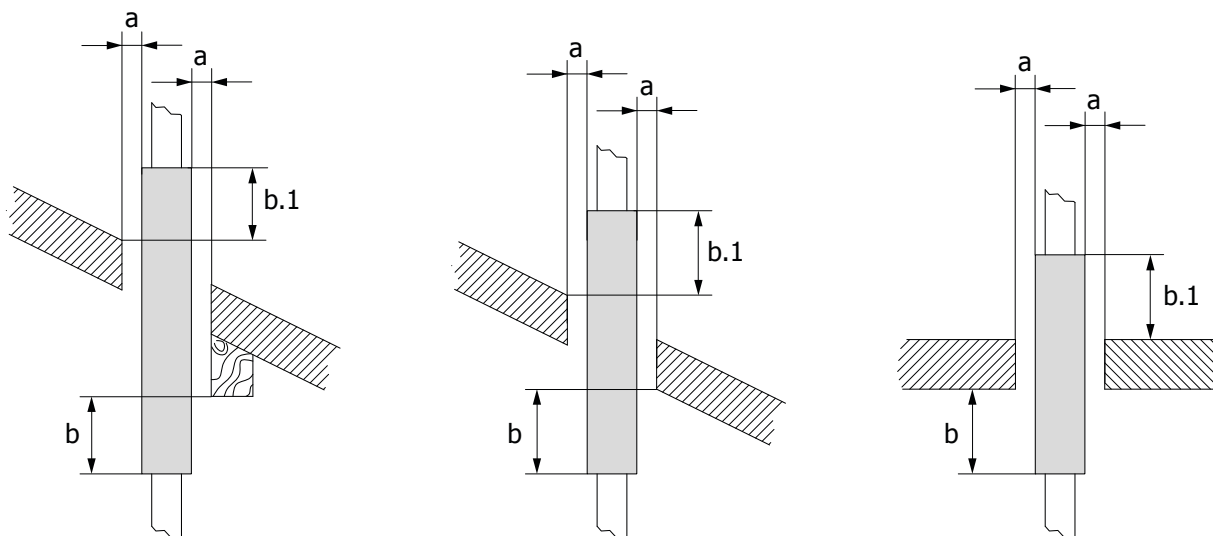
- nel caso di camini metallici UNI/TS 11278, con particolare riguardo a quanto indicato nella designazione;
- nel caso di camini non metallici: UNI EN 13063-1 e UNI EN 13063-2, UNI EN 1457, -UNI EN 1806; in particolare tenendo conto di:
  - classe di temperatura;
  - classe di pressione (tenuta ai fumi) almeno pari alla tenuta richiesta per l'apparecchio;
  - resistenza ad umido (tenuta alla condensa);
  - classe o livello di corrosione e specifiche del materiale costituente la parete interna a contatto con i fumi.
  - classe di resistenza al fuoco di fuliggine;
  - distanza minima dai materiali combustibili

L'installatore del sistema di evacuazione fumi, una volta terminata l'installazione ed effettuati i relativi controlli e verifiche, deve fissare in modo visibile, nelle vicinanze del camino, la placca camino fornita dal fabbricante a corredo del prodotto, che deve essere completata con le seguenti informazioni:



- ♦ diametro nominale;
- ♦ distanza dai materiali combustibili, indicata in millimetri, seguita dal simbolo della freccia e dalla fiamma;
- ♦ dati dell'installatore e data di installazione.

Ogni qualvolta si devono attraversare materiali combustibili devono essere rispettate le seguenti indicazioni:



| SIMBOLO | DESCRIZIONE                                                                             | QUOTA[MM] |
|---------|-----------------------------------------------------------------------------------------|-----------|
| b       | Distanza minima dai materiali combustibili dall'intradosso dell'impalcato/solaio/parete | 500       |
| b.1     | Distanza minima dai materiali combustibili dall'estradosso dell'impalcato/solaio        | 500       |
| a       | Distanza minima dai materiali combustibili definita dal fabbricante                     | G(xxx)    |

Con il colore bianco si definiscono i condotti monoparete.  
Con il colore grigio si definiscono i sistemi camino in doppia parete coibentata.

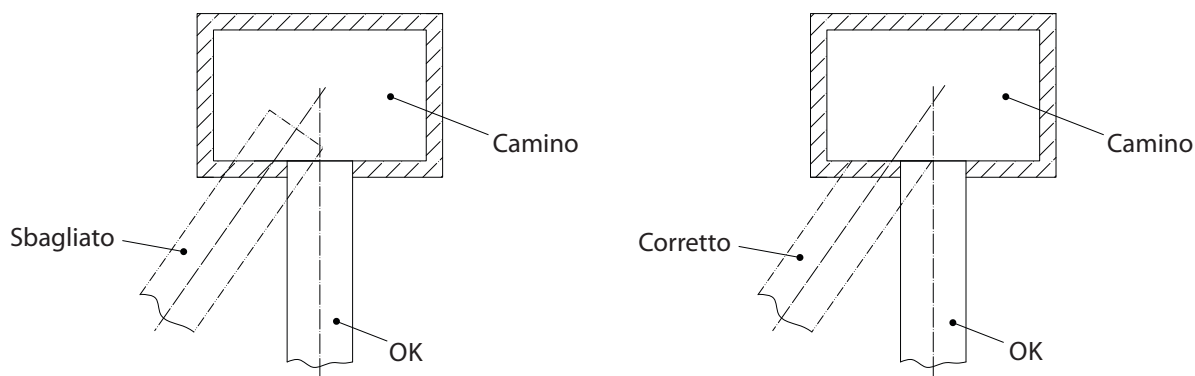
È possibile derogare dalla quota A solo nel caso si utilizzi un opportuno schermo (per esempio: rosone) di protezione al calore l'intradosso dell'impalcato/solaio

## CANALI DA FUMO

### Requisiti generali

I canali da fumo devono essere installati nel rispetto delle prescrizioni generali seguenti:

- ♦ essere coibentati se passano all'interno di locali da non riscaldare o esterni all'edificio;
- ♦ non devono attraversare locali nei quali è vietata l'installazione di apparecchi a combustione, né altri locali compartimentati al fuoco o con pericolo incendio, né locali e/o spazi non ispezionabili;
- ♦ essere installati in modo da consentire le normali dilatazioni termiche;
- ♦ essere fissati all'imbocco del camino senza sporgere all'interno;
- ♦ non è ammesso l'utilizzo di tubi metallici flessibili per il collegamento dell'apparecchio al camino;

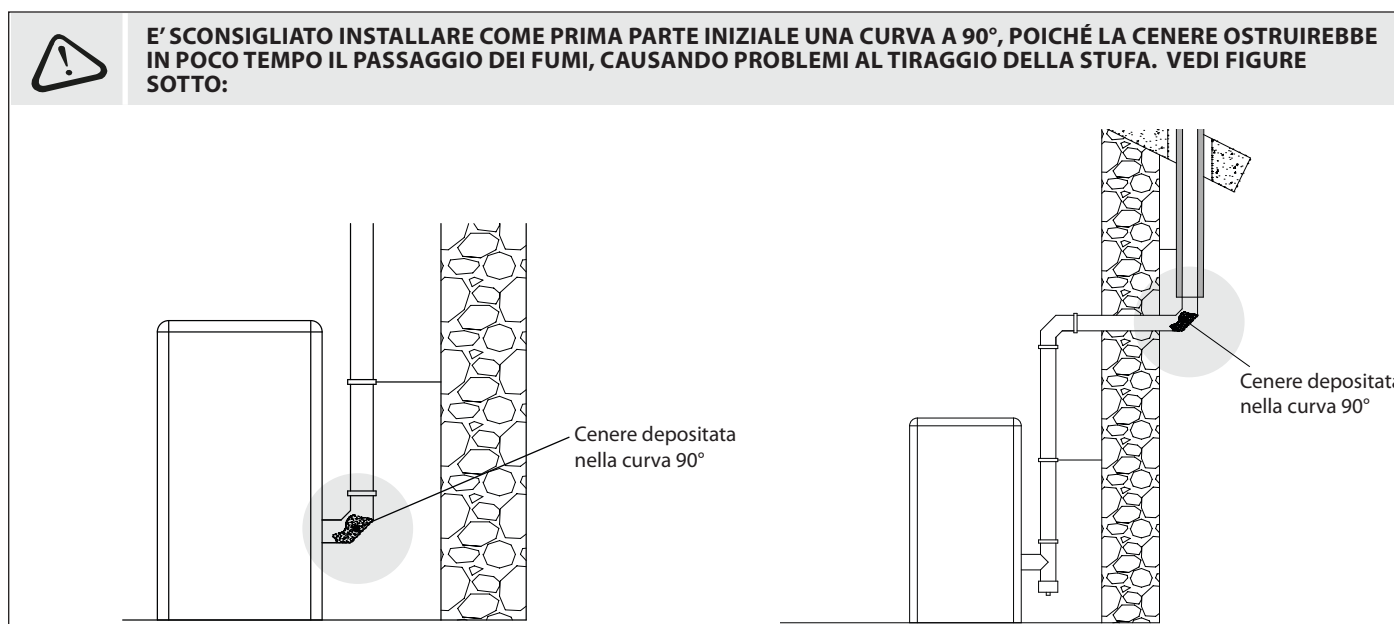
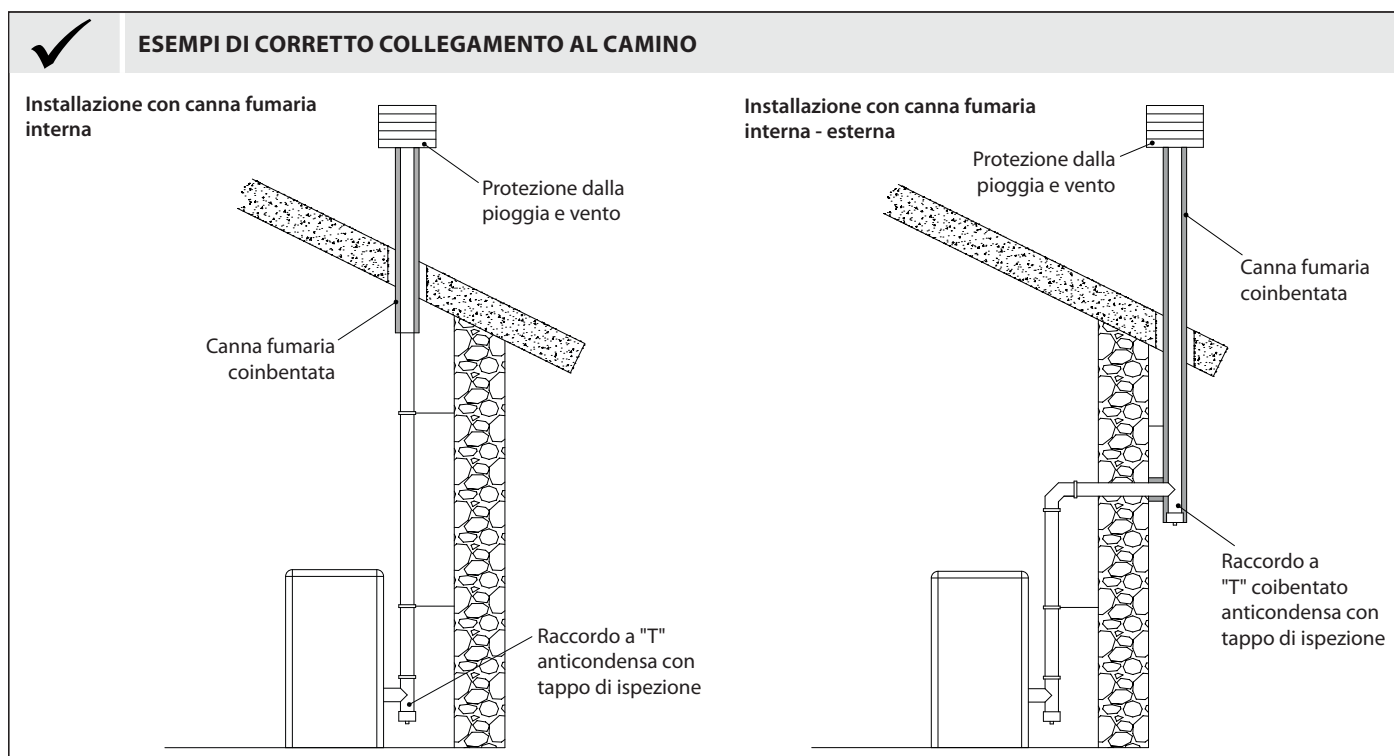


- ♦ non sono ammessi tratti in contro-pendenza;
- ♦ i canali da fumo devono avere, per tutta la loro lunghezza un diametro non minore di quello dell'attacco del condotto di scarico dell'apparecchio; eventuali cambiamenti di sezione sono ammessi solo in corrispondenza dell'imbocco al camino;
- ♦ essere installati in modo da limitare la formazione di condense ed evitarne la fuori uscita dalle giunzioni;
- ♦ devono essere posizionati ad una distanza dai materiali combustibili non minore a quella indicata nella designazione di prodotto;
- ♦ il canale da fumo/condotto deve permettere il recupero della fuliggine ed essere scovolabile ed ispezionabile previo smontaggio o attraverso aperture di ispezione quando non accessibile dall'interno dell'apparecchio.

## PRESCRIZIONI AGGIUNTIVE PER APPARECCHI MUNITI DI ELETTROVENTILATORE PER L'ESPULSIONE DEI FUMI

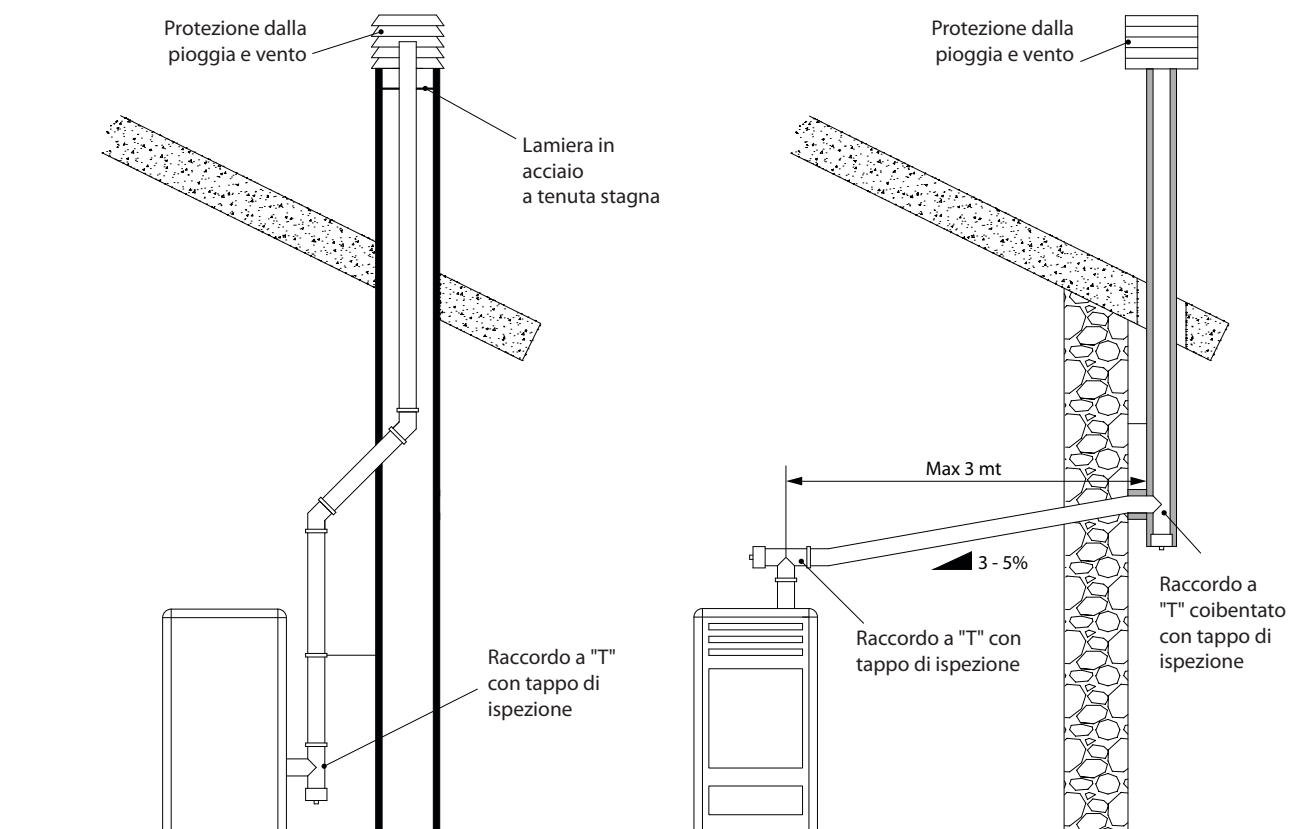
Per gli apparecchi generatori di calore muniti di elettroventilatore per l'espulsione dei fumi, dovranno essere rispettate le seguenti istruzioni:

- ♦ I tratti orizzontali devono avere una pendenza minima del 3% verso l'alto
- ♦ La lunghezza del tratto orizzontale deve essere minima e comunque non superiore a 3 metri
- ♦ Il numero di cambi di direzione compreso quello per effetto dell'impiego di elemento a "T" non deve essere superiore a 4.





## ESEMPI DI CORRETTO COLLEGAMENTO AL CAMINO



**E' obbligatorio l'utilizzo di tubazioni a tenuta.**

## CAMINO

I camini per l'evacuazione in atmosfera dei prodotti della combustione in aggiunta ai requisiti generali indicati devono:

- ♦ funzionare in pressione negativa (non è ammesso il funzionamento in pressione positiva);
- ♦ avere sezione interna di forma preferibilmente circolare; le sezioni quadrate o rettangolari devono avere angoli arrotondati con raggio non minore di 20 mm (sezioni idraulicamente equivalenti possono essere utilizzate purché il rapporto tra il lato maggiore ed il lato minore del rettangolo, che circonda la sezione stessa, non sia comunque maggiore di 1,5);
- ♦ essere adibiti ad uso esclusivo dell'evacuazione dei fumi;
- ♦ avere andamento prevalentemente verticale ed essere privi di qualsiasi strozzatura per tutta la loro lunghezza;
- ♦ avere non più di due cambiamenti di direzione con un angolo d'inclinazione non maggiore di 45°;
- ♦ essere dotati, nel caso di funzionamento ad umido, di un dispositivo per il drenaggio dei reflui (condensa, acqua piovana);

## Sistema intubato

Un sistema intubato può essere realizzato con uno o più condotti per intubamento funzionanti solo con pressione negativa rispetto all'ambiente.

*Il tubo flessibile conforme alla UNI EN 1856-2, con caratteristiche T400-G soddisfa i requisiti.*

## COMIGNOLI

I comignoli devono soddisfare i requisiti seguenti:

- ♦ avere sezione utile di uscita non minore del doppio di quella del camino/sistema intubato sul quale è inserito;
- ♦ essere conformati in modo da impedire la penetrazione nel camino/sistema intubato di pioggia e neve;
- ♦ essere costruiti in modo che, anche in caso di venti provenienti da ogni direzione ed con qualsiasi inclinazione, venga comunque assicurata l'evacuazione dei prodotti della combustione;
- ♦ devono essere privi di ausili meccanici di aspirazione.

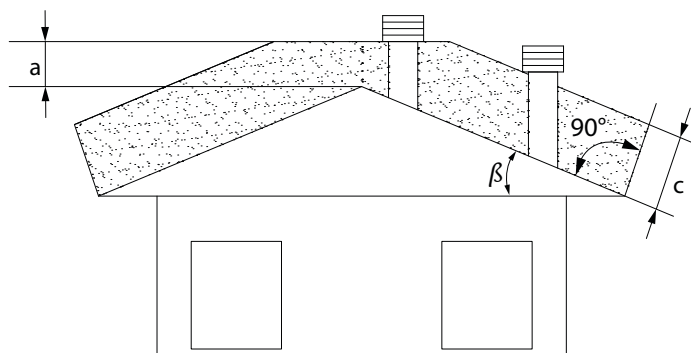
## QUOTA DI SBOCCO DEI PRODOTTI DELLA COMBUSTIONE

La quota di sbocco si determina misurando l'altezza minima che intercorre tra il manto di copertura e il punto inferiore della sezione di uscita dei fumi in atmosfera; tale quota deve essere al di fuori della zona di reflusso e a distanza adeguata da ostacoli che impediscano o rendano difficoltosa l'evacuazione dei prodotti della combustione o da aperture o zone accessibili.

### Zona di reflusso

La quota di sbocco deve trovarsi al di fuori della zona di reflusso calcolata in base alle seguenti indicazioni riportate sotto. In prossimità del colmo si considera la minore tra le due.

### Zona di rispetto per quota di sbocco



### Zona di rispetto per a quota di sbocco sopra il tetto in pendenza ( $\beta > 10^\circ$ )

| RIFERIMENTO | DESCRIZIONE                                        | ZONA DA RISPETTARE (MM) |
|-------------|----------------------------------------------------|-------------------------|
| c           | Distanza misurata a 90° dalla superficie del tetto | 1300                    |
| a           | Altezza sopra il colmo del tetto                   | 500                     |

Lo sbocco di un camino/sistema intubato non deve essere in prossimità di ostacoli che potrebbero creare zone di turbolenza e/o ostacolare la corretta evacuazione dei prodotti della combustione e le operazioni di manutenzione da effettuarsi a tetto. Verificare la presenza di altri comignoli o lucernari e abbaini.

## REQUISITI DI PRODOTTO PER IL SISTEMA DI EVACUAZIONE FUMI

### Classe di temperatura

Nel caso di apparecchio a pellet non sono ammesse classi di temperatura minori di T200.

### Classe di resistenza al fuoco di fuliggine

Per sistema di evacuazione fumi asservito ad apparecchi alimentati con combustibili solidi è richiesta la resistenza al fuoco della fuliggine, quindi la designazione deve essere indicata con la lettera G seguita dalla distanza dai materiali combustibili espressa in millimetri (XX) (secondo la UNI EN 1443).

Nel caso di apparecchi a pellet i sistemi di evacuazione fumi devono essere a tenuta, se si utilizzino elementi a doppia designazione (G e O, con o senza elastomero di tenuta) per il collegamento dell'apparecchio al camino, deve essere osservata la distanza minima XX espressa in millimetri indicata per la designazione G; in caso di incendio da fuliggine si deve provvedere al ripristino delle condizioni iniziali (sostituzione delle guarnizioni ed elementi danneggiati e pulizia di quelli rimasti in uso).

### Prove di accensione

Il funzionamento dell'apparecchio deve essere verificato con prova di accensione, ovvero:

- per gli apparecchi ad alimentazione meccanica si deve ultimare la fase di accensione, verificarne il corretto funzionamento almeno per i successivi 15 min e il regolare spegnimento;

Per gli apparecchi inseriti in un impianto di riscaldamento ad acqua calda (termocaminetti, termostufe), il collaudo deve estendersi anche all'intero circuito idraulico.

## Rivestimenti e finiture

I rivestimenti e le finiture devono essere applicati solo dopo aver verificato il corretto funzionamento dell'apparecchio secondo le modalità indicate

## DOCUMENTAZIONE TECNICA DELL'INSTALLAZIONE

Ad installazione conclusa, l'installatore deve consegnare al proprietario o a chi per esso, ai sensi della legislazione vigente, la dichiarazione di conformità dell'impianto, correlata di:

- 1) il libretto d'uso e manutenzione dell'apparecchio e dei componenti dell'impianto (come per esempio canali da fumo, camino, ecc.);
- 2) copia fotostatica o fotografica della placca camino;
- 3) libretto d'impianto (ove previsto).

*Si raccomanda all'installatore di farsi rilasciare ricevuta della documentazione consegnata e conservarla unitamente a copia della documentazione tecnica relativa all'installazione effettuata.*

## Installazione effettuata da soggetti diversi

Qualora le singole fasi dell'installazione siano svolte da soggetti diversi, ciascuno deve documentare la parte di lavoro svolto a beneficio del committente e dell'incaricato della fase successiva.

## CONTROLLO E MANUTENZIONE

### Periodicità delle operazioni

La manutenzione dell'impianto di riscaldamento e dell'apparecchio devono essere eseguiti con periodicità regolare in base alla tabella sottostante:

| TIPOLOGIA DI APPARECCHIO INSTALLATO                            | <15kW                          | (15- 35) kW                    |
|----------------------------------------------------------------|--------------------------------|--------------------------------|
| Apparecchio a pellet                                           | 1 anno                         | 1 anno                         |
| Apparecchi ad acqua<br>(termocamini, termostufe, termocucine ) | 1 anno                         | 1 anno                         |
| Caldaie                                                        | 1 anno                         | 1 anno                         |
| Sistema evacuazione fumi                                       | 4 t di combustibile utilizzato | 4 t di combustibile utilizzato |

*Maggiori dettagli consultare il capitolo "pulizia e manutenzione".*

## Rapporto di controllo e manutenzione

Al termine delle operazioni di controllo e/o manutenzione deve essere redatto un rapporto da rilasciare al proprietario, o chi per esso, che ne deve confermare per iscritto il ricevimento. Nel rapporto devono essere indicate le situazioni riscontrate, gli interventi effettuati, gli eventuali componenti sostituiti o installati e le eventuali osservazioni, raccomandazioni e prescrizioni. Il rapporto deve essere conservato congiuntamente alla documentazione pertinente.

Nel rapporto di controllo e manutenzione si deve fare menzione di:

- ♦ anomalie accertate e non eliminabili, che comportino rischi per l'incolumità dell'utilizzatore o di danno grave al fabbricato;
- ♦ componenti manomessi.

Nel caso fossero individuate anomalie di cui sopra il proprietario, o chi per esso, deve essere diffidato in forma scritta, nel rapporto di manutenzione, dall'utilizzare l'impianto fino al completo ripristino delle condizioni di sicurezza.

Nel rapporto di controllo e manutenzione devono essere indicati i dati significativi del tecnico o dell'impresa che ha eseguito le operazioni di controllo e/o manutenzione con i relativi recapiti, la data dell'intervento e la firma dell'operatore.

## PELLET E CARICAMENTO

I pellets vengono realizzati sottoponendo ad un'altissima pressione la segatura, ossia gli scarti di legno puro (senza vernici) prodotti da segherie, falegnamerie ed altre attività connesse alla lavorazione e alla trasformazione del legno.

Questo tipo di combustibile è assolutamente ecologico in quanto non si utilizza alcun collante per tenerlo compatto. Infatti, la compattezza dei pellets nel tempo è garantita da una sostanza naturale che si trova nel legno: la lignite.

Oltre ad essere un combustibile ecologico, in quanto si sfruttano al massimo i residui del legno, il pellet presenta anche dei vantaggi tecnici.

Mentre la legna presenta un potere calorifico di 4,4 kWh/kg. (con il 15% di umidità, quindi dopo circa 18 mesi di stagionatura), quello del pellet è di 5 kWh/kg.

La densità del pellet è di 650 kg/m<sup>3</sup> ed il contenuto d'acqua è pari all'8% del suo peso. Per questo motivo non è necessario stagionare il pellet per ottenere una resa calorica sufficientemente adeguata.

Il pellet utilizzato dovrà essere conforme alle caratteristiche descritte dalle norme:

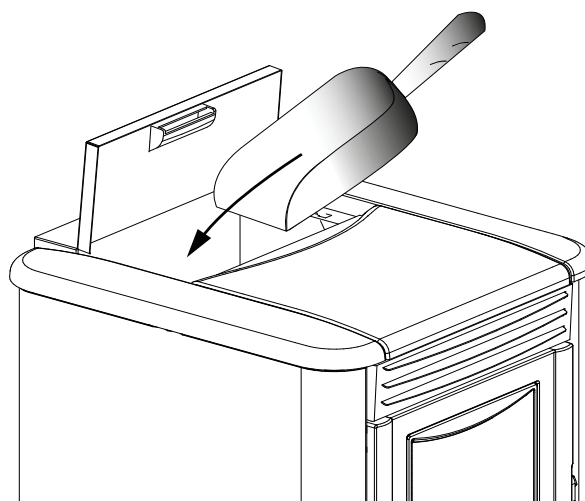
- ♦ EN PLUS - UNI EN 16961 - 2 classe A1 oppure A2
- ♦ Ö-NORM M 7135
- ♦ DIN PLUS 51731

Dal Zotto per i propri prodotti consiglia sempre di utilizzare pellet del diametro di 6 mm.

### IMMAGAZZINAMENTO PELLET

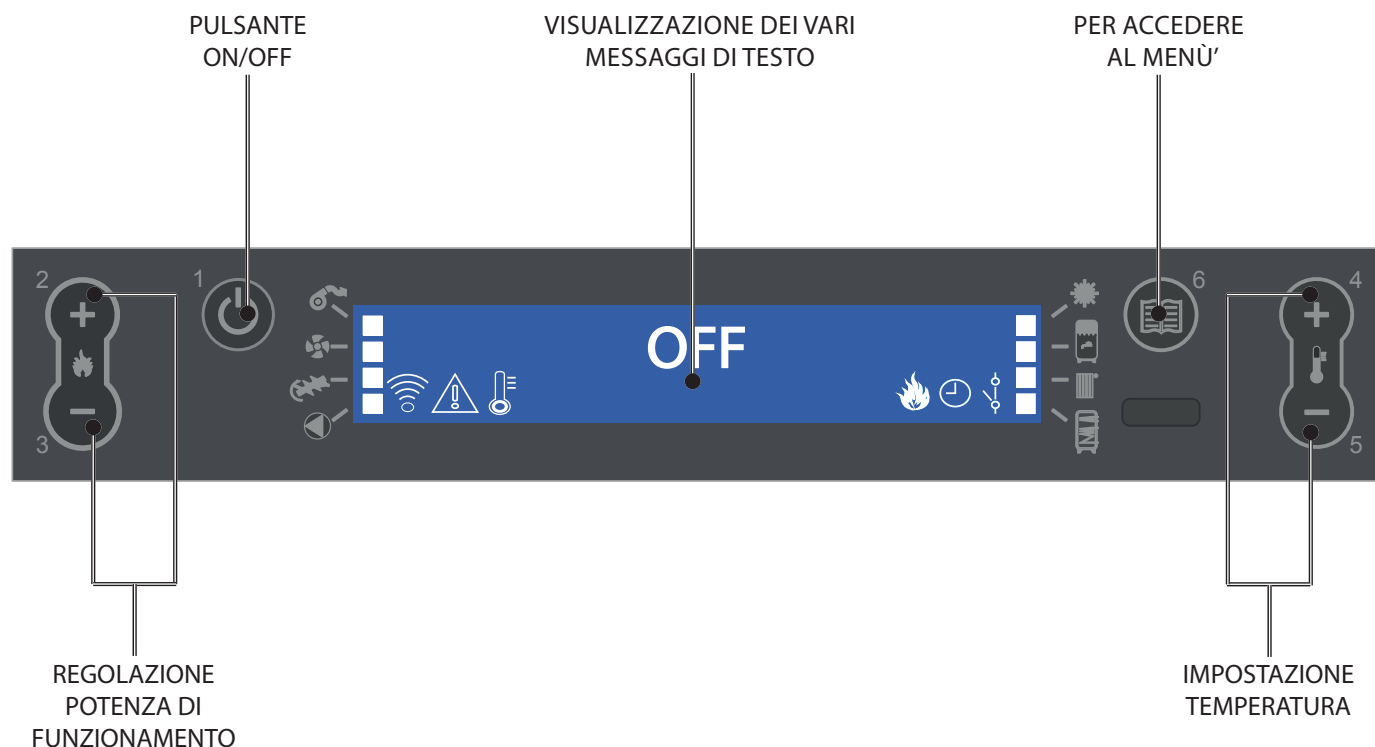
Per garantire una combustione senza problemi è necessario che il pellet sia conservato in un luogo non umido.

Aprire il coperchio del serbatoio e caricare il pellet con l'ausilio di una sessola.



**L'IMPIEGO DI PELLETS SCADENTI O DI QUALSIASI ALTRO MATERIALE, DANNEGGIA LE FUNZIONI DELLA VOSTRA STUFA E PUÒ DETERMINARE LA CESSAZIONE DELLA GARANZIA E L'ANNESSA RESPONSABILITÀ DEL PRODUTTORE.**

## QUADRO COMANDI

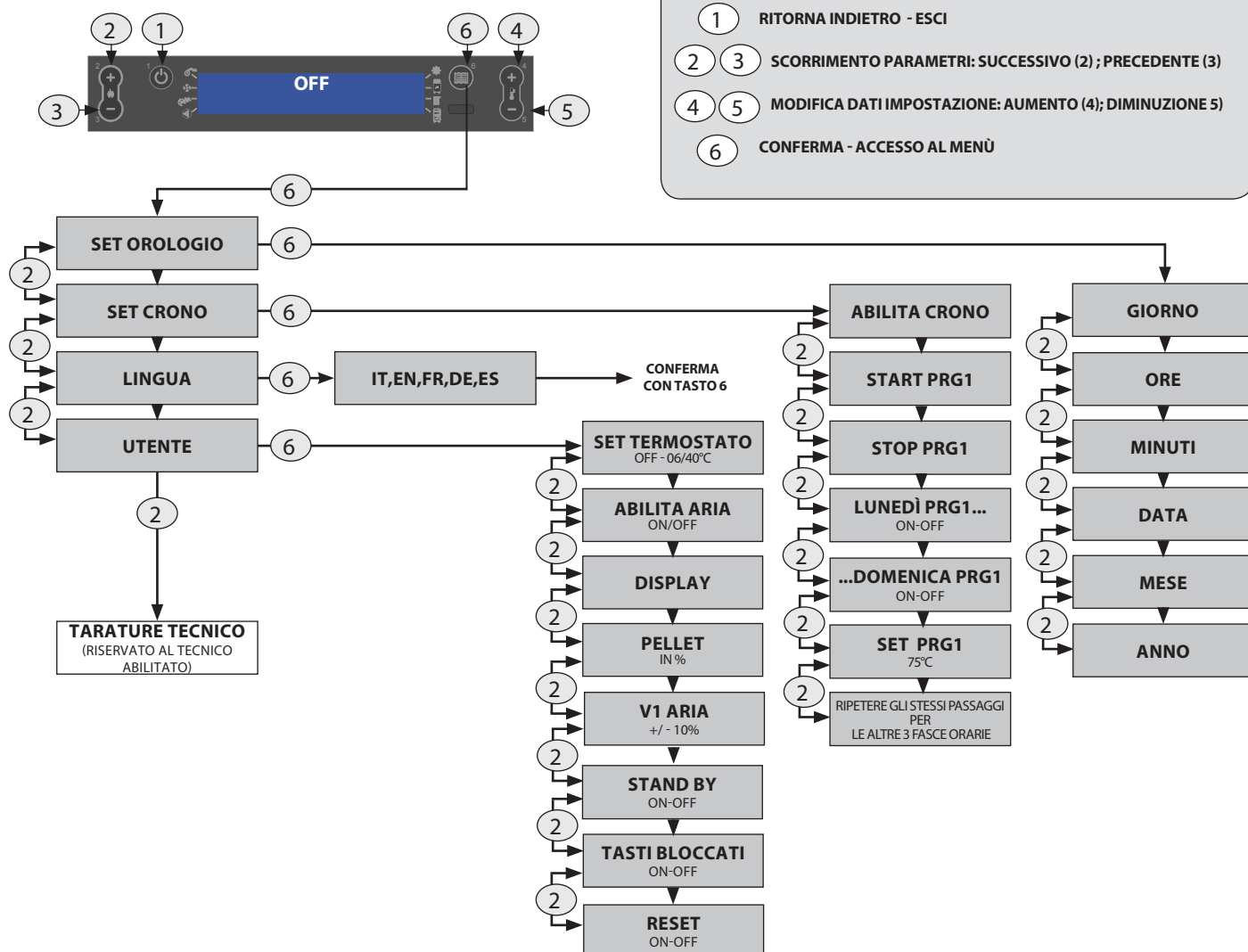


### LEGENDA ICONE DISPLAY

|  |                                                                                                                                                                                                        |  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|--|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Indica la ricezione del segnale radio<br>Accesa = durante la comunicazione radio<br>Spenta = assenza di comunicazione radio<br>Lampeggiante = porta seriale esclusa                                    |  | Indica la modulazione della stufa<br>Accesa = la stufa sta lavorando alla potenza impostata<br>Lampeggiante = la potenza a cui sta lavorando la stufa è diversa dalla potenza impostata, la stufa sta modulando (per vari motivi)                                                                                                                                                                                                                                                         |
|  | Indica la presenza di un allarme.<br>Accesa: indica la presenza di un allarme<br>Spenta: indica l'assenza di allarmi<br>Lampeggiante: indica la disattivazione del sensore di depressione.             |  | Indica la funzione di programmazione settimanale<br>Spia accesa = programmazione settimanale attiva<br>Spia spenta = programmazione settimanale disattiva                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|  | Indica lo stato della temperatura acqua<br>Spento= la T° letta dalla sonda è superiore al set di temperatura impostato<br>Acceso = la T° letta dalla sonda è inferiore al set di temperatura impostato |  | Indica il contatto del termostato supplementare esterno<br>Acceso contatto chiuso: il contatto del termostato supplementare esterno è chiuso.<br>Acceso contatto aperto: il contatto del termostato supplementare esterno è aperto.<br>Lampeggiante con contatto chiuso: il contatto del termostato supplementare esterno è chiuso e la funzione STBY è attiva<br>Lampeggiante con contatto aperto: il contatto del termostato supplementare esterno è aperto e la funzione STBY è attiva |
|  | Indica il funzionamento del motore fumi.<br>Spento = motore fumi disattivo<br>Acceso = motore fumi attivo<br>Lampeggiante = avaria (contattare servizio di assistenza tecnica)                         |  | -                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|  | Indica il funzionamento del ventilatore tangenziale (dove presente)<br>Spento = non in lavoro<br>Acceso = in lavoro<br>Lampeggiante = motore al minimo                                                 |  | -                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|  | Indica il funzionamento del motore caricamento pellet<br>Spenta = motore caricamento pellet disattivo<br>Accesa = motore caricamento pellet attivo                                                     |  | -                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|  | Indica il funzionamento del circolatore<br>Spenta = circolatore disattivo<br>Accesa = circolatore attivo<br>Lampeggiante = è attiva la sicurezza (temperatura H2O > 85°C)                              |  | -                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |



## MENÙ GENERALE



## ISTRUZIONI DI BASE

Durante le prime accensioni della stufa si deve prestare attenzione ai seguenti consigli:

- ♦ E' possibile che vengano prodotti dei leggeri odori dovuti all'essiccazione delle vernici e dei siliconi utilizzati. Evitare una permanenza prolungata nell'ambiente.
- ♦ Non toccare le superfici in quanto potrebbero essere ancora instabili.
- ♦ Aerare bene il locale più volte.
- ♦ L'indurimento delle superfici viene terminato dopo alcuni processi di riscaldamento.
- ♦ Questo apparecchio non deve essere utilizzato come inceneritore di rifiuti.

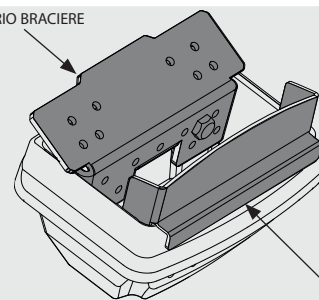
Prima di procedere con l'accensione della stufa è necessario verificare i seguenti punti:

- ♦ L'impianto idraulico deve essere terminato, rispettare le indicazioni delle normative e del manuale.
- ♦ Il serbatoio deve essere carico di pellet
- ♦ La camera di combustione deve essere pulita
- ♦ Il braciore deve essere completamente libero e pulito
- ♦ Verificare la chiusura ermetica della porta fuoco e del cassetto cenere
- ♦ Verificare che il cavo di alimentazione sia collegato correttamente
- ♦ L'interruttore bipolare nella parte posteriore destra deve essere posto su 1.

**E' VIETATO UTILIZZARE L'APPARECCHIO PRIVO DEL DIVISORIO E/O BATTIFIAMMA (VEDI FIGURA A LATO).**

**LA RIMOZIONE PREGIUDICA LA SICUREZZA DEL PRODOTTO E COMPORTA IL DECADIMENTO IMMEDIATO DEL PERIODO DI GARANZIA. IN CASO DI USURA O DETERIORAMENTO RICHIEDERE LA SOSTITUZIONE DEL PARTICOLARE AL SERVIZIO DI ASSISTENZA (SOSTITUZIONE CHE NON RIENTRA NELLA GARANZIA DEL PRODOTTO IN QUANTO PARTICOLARE SOGGETTO AD USURA).**

DIVISORIO BRACIERE



BATTIFIAMMA

## IL TELECOMANDO

Mediante il telecomando si ha la possibilità di regolare tutto ciò che normalmente è possibile eseguire con il display Lcd. Nella tabella sottostante in dettaglio le varie funzioni:



|    |                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|----|--------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1  | <b>ON / OFF</b>                      | Premendo il tasto per tre secondi la stufa andrà in accensione o in spegnimento                                                                                                                                                                                                          |
| 2  | <b>INCREMENTO POTENZA</b>            | Premendo il tasto posso incrementare la potenza di funzionamento                                                                                                                                                                                                                         |
| 3  | <b>DECREMENTO POTENZA</b>            | Premendo il tasto posso decrementare la potenza di funzionamento                                                                                                                                                                                                                         |
| 4  | <b>INCREMENTO T°</b>                 | Il tasto permette di aumentare il set temperatura                                                                                                                                                                                                                                        |
| 5  | <b>DECREMENTO T°</b>                 | Il tasto permette di decrementare il set temperatura                                                                                                                                                                                                                                     |
| 6  | <b>ABILITA / DISABILITA CRONO</b>    | Premendo il tasto una volta posso abilitare o disabilitare il crono                                                                                                                                                                                                                      |
| 7  | <b>ABILITA SPEGNIMENTO RITARDATO</b> | Il tasto permette di ritardare lo spegnimento programmandone il ritardo. Per esempio se imposto lo spegnimento fra un'ora la stufa in automatico si spegnerà allo scadere del tempo impostato, visualizzando ogni minuto il conto alla rovescia per lo spegnimento automatico ritardato. |
| 8  | <b>MENÙ</b>                          | Il tasto mi permette di entrare nel menù utente e tecnico (il menù tecnico è riservato all'assistenza)                                                                                                                                                                                   |
| 9  | <b>INCREMENTA</b>                    | Il tasto permette di aumentare il set temperatura                                                                                                                                                                                                                                        |
| 10 | <b>TASTO ESC</b>                     | Il tasto permette di uscire da qualsiasi programmazione o visualizzazione riportando il menù iniziale, senza memorizzare i dati                                                                                                                                                          |
| 11 | <b>INDIETRO</b>                      | Il tasto retrocede nella visualizzazione dei vari menù                                                                                                                                                                                                                                   |
| 12 | <b>TASTO CONFERMA</b>                | Il tasto conferma le regolazioni effettuate in fase di programmazione menù utente                                                                                                                                                                                                        |
| 13 | <b>AVANTI</b>                        | Il tasto serve per proseguire nei vari menù                                                                                                                                                                                                                                              |
| 14 | <b>ABILITA FUNZIONE F1</b>           | Tasto predisposto per applicazioni future                                                                                                                                                                                                                                                |
| 15 | <b>DECREMENTA</b>                    | Il tasto serve per decrementare il valore da impostare                                                                                                                                                                                                                                   |
| 16 | <b>STATO STUFA</b>                   | Premendo il tasto viene visualizzato lo stato generale dello stato stufa                                                                                                                                                                                                                 |

Nota bene: i numeri raffigurati sul telecomando sono a scopo illustrativo e non sono presenti sul telecomando fornito con il prodotto.

## TIPOLOGIA E SOSTITUZIONE DELLE BATTERIE

Le batterie sono alloggiare nella parte inferiore del telecomando.

Per sostituirla è necessario estrarre il porta-batteria (come indicato sulla figura sul retro del telecomando), rimuovere o inserire la pila seguendo la simbologia impressa sul telecomando e sulla batteria stessa.

Per il funzionamento è necessaria n° 1 Batterie tampone a litio CR2025 da 3V



Le pile usate contengono metalli nocivi per l'ambiente, quindi devono essere smaltite separatamente in appositi contenitori.



Se il telecomando è spento per assenza di batterie, è possibile comandare la stufa dal pannello comandi, posto nella parte superiore della stufa.

Durante l'operazione di sostituzione prestare attenzione alle polarità seguendo la simbologia impressa sul vano interno del telecomando.

## IMPOSTAZIONI PER LA PRIMA ACCENSIONE

Una volta collegato il cavo di alimentazione nella parte posteriore della stufa, portare l'interruttore, sempre situato posteriormente, nella posizione (I).

L'interruttore posto posteriormente alla stufa serve per dare tensione alla scheda della stufa.

La stufa rimane spenta e sul pannello compare una prima schermata con la scritta OFF.

### REGOLAZIONE ORA, GIORNO, MESE E ANNO

Il set orologio permette di regolare l'orario e la data

#### PROCEDURA COMANDI

- ◆ Premere il tasto 6 apparirà la scritta **SET OROLOGIO**.
- ◆ Confermare con il tasto 6.
- ◆ Utilizzare i tasti 4 e 5 per l'assegnazione del giorno.
- ◆ Proseguire premendo il tasto 2.
- ◆ Utilizzare la stessa procedura - 4 o 5 per impostare e tasto 2 per avanzare, per la regolazione dell'ora, dei minuti, data, mese e anno.
- ◆ Premere più volte il tasto 1 per confermare ed uscire dal menu.

| SET OROLOGIO |                       |
|--------------|-----------------------|
| GIORNO       | LUN, MAR, MER, ...DOM |
| ORE          | 0...23                |
| MINUTI       | 00...59               |
| DATA         | 1...31                |
| MESE         | 1...12                |
| ANNO         | 00...99               |

### REGOLAZIONE DELLA LINGUA

E' possibile selezionare la lingua preferibile per la visualizzazione dei vari messaggi.

#### PROCEDURA COMANDI

- ◆ Premere il tasto 6, apparirà la scritta **SET OROLOGIO**.
- ◆ Premere il tasto 2 sino a **SET LINGUA**.
- ◆ Confermare con il tasto 6.
- ◆ Selezionare la lingua tramite il tasto 4 o 5.
- ◆ Confermare con il tasto 6 e premere il tasto 1 per uscire dal menu.

| SET LINGUA |          |
|------------|----------|
| LINGUA     | ITALIANO |
|            | INGLESE  |
|            | TEDESCO  |
|            | FRANCESE |
|            | SPAGNOLO |



**NON UTILIZZARE ALCUN LIQUIDO INFIAMMABILE PER L'ACCENSIONE!**  
**IN FASE DI RIEMPIMENTO NON PORTARE IL SACCO DI PELLET A CONTATTO CON LA STUFA BOLLENTE!**  
**NEL CASO DI CONTINUE MANCANTE ACCENSIONI CONTATTARE UN TECNICO AUTORIZZATO.**



#### MANCATA ACCENSIONE

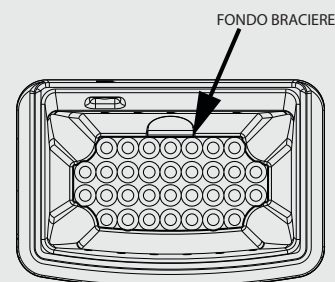
LA PRIMA ACCENSIONE POTREBBE ANCHE FALLIRE, DATO CHE LA COCLEA È VUOTA E NON SEMPRE RIESCE A CARICARE IN TEMPO IL BRACIERE DELLA NECESSARIA QUANTITÀ DI PELLET PER L'AVVIO REGOLARE DELLA FIAMMA.

SE IL PROBLEMA SI VERIFICA SOLO DOPO ALCUNI MESI DI LAVORO, VERIFICARE CHE LE PULIZIE ORDINARIE, RIPORTATE SUL LIBRETTO STUFA, SIANO STATE ESEGUITE CORRETTAMENTE

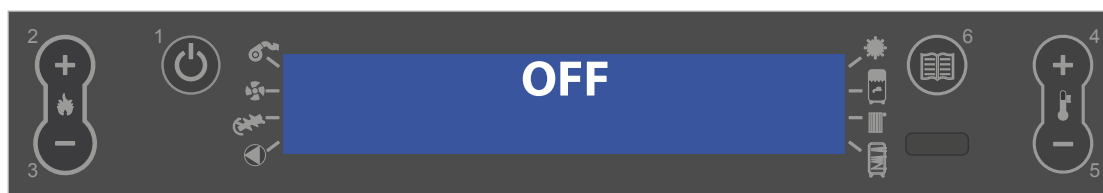


#### CLEAN CHECK UP 1 - 2

NEL CASO SI PRESENTASSE L'ALLARME "ALL NO FLUSSO - ALL CLEAN CHECK UP" E' NECESSARIO ASSICURARSI CHE IL FONDO BRACIERE SIA LIBERO DA RESIDUI O INCROSTAZIONI. I FORI PRESENTI NEL FONDO DEVONO ESSERE COMPLETAMENTE LIBERI, PER ASSICURARE UNA CORRETTA COMBUSTIONE. È POSSIBILE UTILIZZARE LA FUNZIONE "REGOLAZIONE CARICO PELLET" PER ADEGUARE LA COMBUSTIONE IN BASE ALLE ESIGENZE DESCRITTE. NEL CASO PERSISTA LA SEGNALEZIONE D'ALLARME, E SONO STATE VERIFICATE LE CONDIZIONI SOPRA ELENATE, CONTATTARE IL CENTRO ASSISTENZA ABILITATO.



## FUNZIONAMENTO E LOGICA



### ACCENSIONE

Una volta verificati i punti in precedenza elencati, premere il tasto 1 per tre secondi per accendere la stufa.

Per la fase di accensione sono a disposizione 15 minuti, dopo l'avvenuta accensione e raggiungimento della temperatura di controllo, la stufa interrompe la fase di accensione e passa in AVVIAMENTO.

### AVVIAMENTO

Nella fase di avviamento la stufa stabilizza la combustione, aumentando progressivamente la combustione, per poi avviare successivamente la ventilazione, e passando in LAVORO.

### LAVORO

Nella fase di lavoro la stufa si porterà nel set potenza impostato, vedi voce seguente.

### REGOLAZIONE SET POTENZA

Impostare la potenza di funzionamento da 1 a 5 (impostabili tramite i tasti 2 - 3).

Potenza 1 = livello minimo - Potenza 5 = livello massimo.

### REGOLAZIONE SET TEMPERATURA H2O

Impostare la temperatura caldaia da 65 - 80°C (impostabili tramite i tasti 4 - 5).

### FUNZIONAMENTO DEL CIRCOLATORE

Il circolatore attiva la circolazione dell'acqua quando nella stufa la t° dell'acqua raggiunge circa 60° C. Essendo il circolatore sempre in funzionamento sopra i 60°, si consiglia una zona di riscaldamento sempre aperta per rendere più omogeneo il funzionamento del prodotto, ed evitare blocchi per sovratemperatura, di solito questa zona viene definita "zona di sicurezza".

### TEMPERATURA AMBIENTE (nei modelli previsti)

È possibile attivare/ disattivare la ventilazione frontale e controllare la temperatura ambiente tramite la Sonda ambiente (di serie). (Vedi capitolo "abilita aria" nelle pagine seguenti.)

### PULIZIA BRACIERE

La stufa durante la fase di lavoro ha un contatore interno, il quale dopo un tempo prestabilito effettua una pulizia del braciere. Questa fase verrà raffigurata sul display, porterà la stufa ad una potenza inferiore e aumenterà il motore fumi per un tempo determinato in programmazione. Terminata la fase di pulizia, la stufa proseguirà il suo lavoro portandosi nuovamente alla potenza selezionata.

### MODULAZIONE e H-OFF

A mano a mano che la temperatura dell'acqua si avvicina al set impostato la caldaia inizia a modulare portandosi automaticamente alla minima potenza.

Se la temperatura aumenta superando il set impostato si porterà automaticamente in spegnimento segnalando **H-OFF**, per riaccendersi sempre in automatico appena la temperatura scende al di sotto del set impostato.

### SPEGNIMENTO

Premere il tasto 1 per tre secondi.

Eseguita questa operazione l'apparecchio entra automaticamente nella fase di spegnimento, bloccando la fornitura dei pellets.

**Il motore di aspirazione dei fumi e il motore della ventilazione aria calda resteranno accesi fino a che la temperatura della stufa non sarà scesa sotto i parametri di fabbrica.**

### RIACCENSIONE

La riaccensione sia in automatico che manuale della stufa è possibile, solo quando le condizioni del ciclo di raffreddamento e il timer preimpostato sono state assolte.

## TERMOSTATO SUPPLEMENTARE

**N.B. : L'installazione deve essere eseguita da un tecnico autorizzato**

Esiste la possibilità di termostatare un locale adiacente alla stanza dove è stata posizionata la stufa: è sufficiente collegare un termostato seguendo la procedura descritta al punto successivo (è consigliabile posizionare il termostato meccanico opzionale ad un'altezza dal pavimento di 1,50 m). Il funzionamento della stufa con il termostato esterno collegato nel morsetto STBY può essere diverso in base dall'attivazione o disattivazione della funzione STBY.

**Di fabbrica il morsetto STBY esce ponticellato per cui è sempre con contatto chiuso (in richiesta).**

### FUNZIONAMENTO TERMOSTATO SUPPLEMENTARE CON STBY ATTIVO

Quando la funzione STBY è attiva avremo il led  lampeggiante. Quando il contatto o termostato esterno sarà soddisfatto (contatto aperto / temperatura raggiunta) la stufa andrà in spegnimento. Appena il contatto o termostato esterno passerà allo stato "non soddisfatto" (contatto chiuso / temperatura da raggiungere) si riavrà l'accensione.

**Nota bene: il funzionamento della stufa è comunque dipendente dalla temperatura dell'acqua interna alla stufa e relativi vincoli di fabbrica impostati. Se la stufa è in H OFF (temperatura dell'acqua raggiunta), la richiesta eventuale del contatto o termostato supplementare verrà ignorata.**

### FUNZIONAMENTO TERMOSTATO SUPPLEMENTARE CON STBY DISATTIVO

Quando la funzione STBY è disattiva avremo il led  fisso.

Quando il contatto o termostato esterno sarà soddisfatto (contatto aperto / temperatura raggiunta) la stufa si porterà al minimo. Appena il contatto o termostato esterno passerà allo stato "non soddisfatto" (contatto chiuso / temperatura da raggiungere) la stufa ricomincerà a lavorare alla potenza pre-impostata.

**Nota bene: il funzionamento della stufa è comunque dipendente dalla temperatura dell'acqua interna alla stufa e relativi vincoli di fabbrica impostati. Se la stufa è in H OFF (temperatura dell'acqua raggiunta), la richiesta eventuale del contatto o termostato supplementare verrà ignorata.**

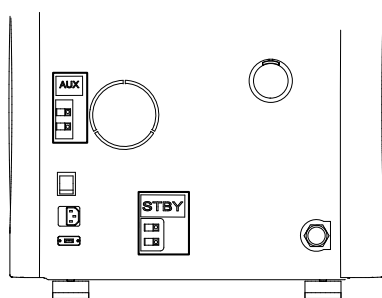
### INSTALLAZIONE TERMOSTATO SUPPLEMENTARE

- ♦ Spegner l'apparecchio utilizzando l'interruttore generale posto nel retro della stufa.
- ♦ Togliere la spina dalla relativa presa di corrente.
- ♦ Facendo riferimento allo schema elettrico, collegare i due cavetti del termostato sui relativi morsetti posti sul retro della macchina, uno di colore rosso e l'altro nero (morsetto STBY). **Ogni modello può presentare nel retro macchina una posizione dei relativi morsetti differente. L'immagine è a solo scopo esemplificativo.**

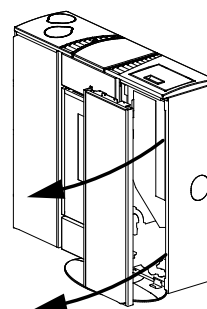


PER L'ATTIVAZIONE DELLO STAND BY CONSULTARE IL CAPITOLO NEL "MENU UTENTE"

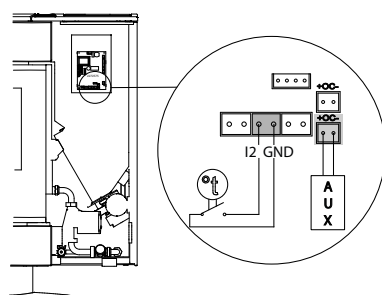
Nel disegno a lato si possono notare i morsetti STBY e AUX, presenti nel retro stufa (Modello Frida a parte)



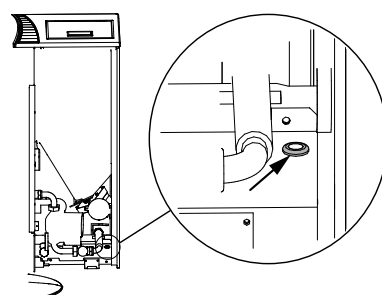
Per la connessione ai morsetti STBY e AUX seguire le istruzioni sotto descritte.  
**Togliere il pannello destro**



Per la connessione ai morsetti STBY e AUX seguire le istruzioni sotto descritte.  
**Togliere il pannello destro**



**Far passare i cablaggi per STBY e AUX nel passacavo indicato**



### AUX

Collegamento riservato per gli accessori Dal Zotto a onde convogliate. Per maggiori informazioni contattare il rivenditore.

## MENÙ UTENTE



- 1 RITORNA INDIETRO - ESCI
- 2 3 SCORRIMENTO PARAMETRI: SUCCESSIVO (2); PRECEDENTE (3)
- 4 5 MODIFICA DATI IMPOSTAZIONE: AUMENTO (4); DIMINUIZIONE (5)
- 6 CONFERMA - ACCESSO AL MENÙ

| Menù'        | TESTO SCORREVOLE                     | VALORE                | FUNZIONE                                                                    |
|--------------|--------------------------------------|-----------------------|-----------------------------------------------------------------------------|
| SET OROLOGIO | GIORNO                               | LUN...DOM             | Impostazione del giorno settimanale                                         |
|              | ORE                                  | 00...24               | Regolazione dell'ora                                                        |
|              | MINUTI                               | 00...59               | Regolazione dei minuti                                                      |
|              | DATA                                 | 1...31                | Regolazione della data                                                      |
|              | MESE                                 | 1...12                | Regolazione del mese                                                        |
|              | ANNO                                 | 00...99               | Regolazione dell'anno                                                       |
| SET CRONO    | ABILITA CRONO                        | OFF                   | Attivazione / disattivazione programmatore settimanale                      |
|              | START - PRG1                         | OFF - 00:00           | Orario 1° accensione                                                        |
|              | STOP - PRG1                          | OFF - 00:00           | Orario 1° spegnimento                                                       |
|              | LUNEDÌ PRG1 OFF ...DOMENICA PRG1 OFF | ON / OFF              | Consensi accensione / spegnimento per i vari giorni                         |
|              | SET PRG1                             | 65 - 80°C             | Settaggio temperatura per la 1° fascia                                      |
|              | START - PRG2 00:10                   | OFF - 00:00           | Orario 2° accensione                                                        |
|              | STOP - PRG2 00:10                    | OFF - 00:00           | Orario 2° spegnimento                                                       |
|              | LUNEDÌ PRG2 OFF ...DOMENICA PRG2 OFF | ON / OFF              | Consensi accensione / spegnimento per i vari giorni                         |
|              | SET PRG2                             | 65 - 80°C             | Settaggio temperatura ambiente per la 2° fascia                             |
|              | START - PRG3 00:10                   | OFF - 00:00           | Orario 3° accensione                                                        |
|              | STOP - PRG3 00:10                    | OFF - 00:00           | Orario 3° spegnimento                                                       |
|              | LUNEDÌ PRG3 OFF ...DOMENICA PRG3 OFF | ON / OFF              | Consensi accensione / spegnimento per i vari giorni                         |
|              | SET PRG3                             | 65 - 80°C             | Settaggio temperatura ambiente per la 3° fascia                             |
|              | START - PRG4 00:10                   | OFF - 00:00           | Orario 4° accensione                                                        |
|              | STOP - PRG4 00:10                    | OFF - 00:00           | Orario 4° spegnimento                                                       |
|              | LUNEDÌ PRG4 OFF ...DOMENICA PRG4 OFF | ON / OFF              | Consensi accensione / spegnimento per i vari giorni                         |
|              | SET PRG4                             | 65 - 80 °C            | Settaggio temperatura ambiente per la 4° fascia                             |
| LINGUA       | ITAL - ENGL - DEUT - FRAN - ESPA     |                       | Selezione della lingua                                                      |
| UTENTE       | *SET TERMOSTATO                      | OFF..<br>..06°C..40°C | Impostazione della temperatura ambiente per ventola aria frontale           |
|              | *ABILITA ARIA                        | ON/OFF                | Abilita/disabilita il funzionamento del motore per la ventola aria frontale |
|              | DISPLAY                              | OFF - 10...31         | Selezione luminosità del display                                            |
|              | PELLET                               | -30...+20 %           | Selezione della percentuale di carico del pellet                            |
|              | *V1 ARIA                             | + / - 10%             | Selezione della percentuale ventilazione frontale                           |
|              | STAND - BY                           | OFF - ON              | Attivazione o disattivazione della funzione stand - by                      |
|              | TASTI BLOCCATI                       | OFF - ON              | Attivazione o disattivazione della funzione tasti bloccati                  |
|              | RESET                                | OFF - ON              | Riporta i valori modificabili dell'utente come da fabbrica                  |

\*nei modelli previsti

## MENU UTENTE

### SET TERMOSTATO

Il seguente menù permette (**per i modelli previsti**) di impostare la temperatura ambiente per quei prodotti provvisti di ventola aria frontale. Una volta raggiunta la temperatura impostata la ventola si porterà al minimo.

Le impostazioni possibili sono: OFF - 06 ...40°C. La temperatura ambiente verrà visualizzata alternativamente alla temperatura dell'acqua nel display.

#### PROCEDURA COMANDI

- ♦ Premere il tasto 6, apparirà la scritta **SET OROLOGIO**.
- ♦ Premere più volte il tasto 2 fino alla visualizzazione **UTENTE**
- ♦ Premere il tasto 6.
- ♦ Apparirà la scritta "**SET TERMOSTATO**"
- ♦ Utilizzare i tasti 4 -5 per selezionare la temperatura ambiente.
- ♦ Premere il tasto 6 per confermare e il tasto 1 per tornare nei menù precedenti fino allo stato iniziale.

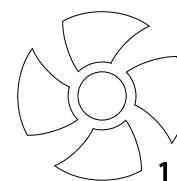


### ABILITA ARIA

Questo menù permette (**per i modelli previsti**) di abilitare o disabilitare il funzionamento del motore tangenziale.

#### PROCEDURA COMANDI

- ♦ Premere il tasto 6, apparirà la scritta **SET OROLOGIO**.
- ♦ Premere più volte il tasto 2 fino alla visualizzazione **UTENTE**
- ♦ Premere il tasto 6.
- ♦ Apparirà la scritta "**SET TERMOSTATO**"
- ♦ Premere il tasto 2 sino a "**ABILITA ARIA**".
- ♦ Utilizzare i tasti 4 -5 per selezionare abilitare/disabilitare la ventilazione.
- ♦ Premere il tasto 6 per confermare e il tasto 1 per tornare nei menù precedenti fino allo stato iniziale.



### DISPLAY

Questo menù permette di regolare l'intensità luminosa del display. Le impostazioni possibili sono da OFF - 10 a 31. Attivando OFF, la retro illuminazione del display si spegnerà dopo un ritardo preimpostato.

La retro illuminazione si accenderà non appena verrà premuto un tasto, o se la macchina dovesse andare in allarme.

#### PROCEDURA COMANDI

- ♦ Premere il tasto 6, apparirà la scritta **SET OROLOGIO**.
- ♦ Premere più volte il tasto 2 fino alla visualizzazione **UTENTE**
- ♦ Premere il tasto 6.
- ♦ Apparirà la scritta "**SET TERMOSTATO**"
- ♦ Premere il tasto 2 sino a "**DISPLAY**".
- ♦ Utilizzare i tasti 4 -5 per selezionare luminosità
- ♦ Premere il tasto 6 per confermare e il tasto 1 per tornare nei menù precedenti fino allo stato iniziale.



### REGOLAZIONE DEL CARICO PELLETT

Il seguente menù permette la regolazione in percentuale del carico del pellet.

Nel caso la stufa presenti dei problemi di funzionamento dovuti alla quantità dei pellets si può procedere direttamente dal quadro comandi alla regolazione del carico pellet.

I problemi correlati alla quantità di combustibile possono essere suddivisi in 2 categorie:



#### CARENZA DI COMBUSTIBILE:

- ♦ la stufa non riesce mai a sviluppare una fiamma adeguata tendendo a rimanere sempre molto bassa anche a potenza elevata.
- ♦ alla minima potenza la stufa tende quasi a spegnersi portando la stufa in allarme "**MANCANO PELLET**".
- ♦ quando la stufa visualizza l'allarme "**MANCANO PELLET**" può esserci del pellet incombusto (non bruciato) all'interno del braciere.

#### ECCESSO DI COMBUSTIBILE:

- ♦ la stufa sviluppa una fiamma molto alta anche a basse potenze.
- ♦ tende a sporcare molto il vetro panoramico oscurandolo quasi totalmente.
- ♦ il braciere tende ad incrostarsi otturando i fori per l'aspirazione dell'aria a causa dell'eccessivo pellet caricato in quanto viene bruciato solo parzialmente.

La regolazione da eseguire è di tipo percentuale, quindi una modifica su questo parametro comporterà una variazione proporzionale su tutte le velocità di caricamento della stufa. Il caricamento è possibile nell'ordine di -30% a +20%.

Per la regolazione eseguire la procedura sul display:

##### PROCEDURA COMANDI

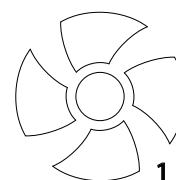
- ♦ Premere il tasto 6, apparirà la scritta **SET OROLOGIO**.
- ♦ Premere più volte il tasto 2 fino alla visualizzazione **UTENTE**
- ♦ Premere il tasto 6.
- ♦ Apparirà la scritta "**SET TERMOSTATO**"
- ♦ Premere il tasto 2 sino a "**PELLET**".
- ♦ Utilizzare i tasti 4 -5 per aumentare (4) o diminuire (5) il carico durante la fase LAVORO..
- ♦ Premere il tasto 6 per confermare e il tasto 1 per tornare nei menù precedenti fino allo stato iniziale.

#### **V1 - ARIA**

Il menù permette (**per i modelli previsti**) di regolare in percentuale la velocità della ventola frontale.

##### PROCEDURA COMANDI

- ♦ Premere il tasto 6, apparirà la scritta **SET OROLOGIO**.
- ♦ Premere più volte il tasto 2 fino alla visualizzazione **UTENTE**
- ♦ Premere il tasto 6.
- ♦ Apparirà la scritta "**SET TERMOSTATO**"
- ♦ Premere il tasto 2 sino a "**V1 ARIA**".
- ♦ Utilizzare i tasti 4 -5 per aumentare (4) o diminuire (5)
- ♦ Premere il tasto 6 per confermare e il tasto 1 per tornare nei menù precedenti fino allo stato iniziale.

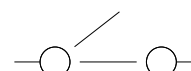


#### **STAND - BY**

La funzione Stby viene utilizzata nel caso si desideri uno spegnimento immediato della stufa o una modulazione tramite termostato esterno supplementare.

##### PROCEDURA COMANDI

- ♦ Premere il tasto 6, apparirà la scritta **SET OROLOGIO**.
- ♦ Premere più volte il tasto 2 fino alla visualizzazione **UTENTE**
- ♦ Premere il tasto 6.
- ♦ Apparirà la scritta "**SET TERMOSTATO**"
- ♦ Premere il tasto 2 sino a "**STAND BY**".
- ♦ Utilizzare i tasti 4 -5 per selezionare abilitare/disabilitare.
- ♦ Premere il tasto 6 per confermare e il tasto 1 per tornare nei menù precedenti fino allo stato iniziale.





## TASTI BLOCCATI

Il menù permette di bloccare i tasti del display (tipo come i cellulari). Premere il tasto 1 e il tasto 5 nel contemporaneamente. Con la funzione inserita ogni volta che si preme un tasto esce la scritta **"TASTI BLOCCATI"**

### PROCEDURA COMANDI

- ♦ Premere il tasto 6, apparirà la scritta **SET OROLOGIO**.
- ♦ Premere più volte il tasto 2 fino alla visualizzazione **UTENTE**
- ♦ Premere il tasto 6.
- ♦ Apparirà la scritta **"SET TERMOSTATO"**
- ♦ Premere il tasto 2 sino a **"TASTI BLOCCATI"**.
- ♦ Utilizzare i tasti 4 -5 per selezionare abilitare/disabilitare.
- ♦ Premere il tasto 6 per confermare e il tasto 1 per tornare nei menù precedenti fino allo stato iniziale.

## RESET

Consente di riportare tutti i valori modificabili dall'utente come da fabbrica. I dati modificati sono:

### PROCEDURA COMANDI

- ♦ Premere il tasto 6, apparirà la scritta **SET OROLOGIO**.
- ♦ Premere più volte il tasto 2 fino alla visualizzazione **UTENTE**
- ♦ Premere il tasto 6.
- ♦ Apparirà la scritta **"SET TERMOSTATO"**
- ♦ Premere il tasto 2 sino a **"RESET"**.
- ♦ Utilizzare i tasti 4-5 per selezionare su **ON** e premere il tasto 6.
- ♦ Per conferma verrà raffigurato **"ESEGUITO"** sul display

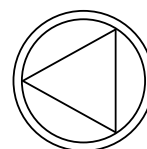
- ♦ SET H2O = 75°C
- ♦ SET TEMPERATURA = 35°C
- ♦ SET POTENZA = 5
- ♦ ABILITA CRONO = OFF
- ♦ START PRG1=OFF
- ♦ STOP PRG1 = OFF
- ♦ LUNEDÌ PRG1 = OFF
- ♦ .....tutti i parametri del crono in OFF
- ♦ PELLET = 00%
- ♦ STAND BY = OFF

## SCARICO ARIA

Questa funziona permette di scaricare l'eventuale aria presente nella stufa. Attivata la funzione: Si accenderanno le spie dei circolatori sul display. (per 15 minuti 30 secondi i circolatori saranno alimentate, alternate da 30 secondi di fermo, per interrompere, togliere l'alimentazione)

### PROCEDURA COMANDI

- ♦ Premere il tasto 1 e il tasto 4 contemporaneamente.
- ♦ Verrà richiesto l'inserimento della password.
- ♦ Inserire il codice "77" tramite il tasto 4
- ♦ Confermare con il tasto 6.



## CRONO

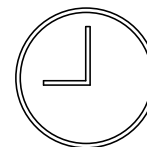
Il crono consente di programmare 4 fasce orarie all'interno di una giornata da utilizzare per tutti i giorni della settimana.

**In ogni fascia possono essere impostati l'orario di accensione e spegnimento, i giorni di utilizzo della fascia programmata e la temperatura acqua (65 - 80°C) desiderata.**

### RACCOMANDAZIONI

Gli orari di accensione e spegnimento devono essere compresi nell'arco di un'unica giornata, dalle 0 alle 24, e non accavallate in più giorni.

Prima di utilizzare la funzione crono è necessario impostare il giorno e l'orario corrente, per cui verificare di aver seguito i punti elencati al sottocapitolo **"Set orologio"** per fare in modo che la funzione crono lavori, oltre che a programmarla occorre anche attivarla.



Esempio:

Accensione ore 07:00 **CORRETTO**  
Spegnimento ore 18:00

Accensione ore 22:00 **SBAGLIATO**  
Spegnimento ore 05:00

## ESEMPIO DI PROGRAMMAZIONE

Supponiamo ora di voler utilizzare la funzione programmatore settimanale e di voler utilizzare 4 fasce orarie nel seguente modo:

1<sup>^</sup> fascia oraria: dalle 08:00 alle 12:00 per tutti i giorni della settimana, esclusi sabato e domenica

2<sup>^</sup> fascia oraria: dalle 15:00 alle 22:00 solo il sabato e la domenica, entrambi orari con un set temperatura acqua di 75°C

Il display raffigurerà i vari step di programmazione.

### PROCEDURA COMANDI:

Premere una volta il tasto 6, apparirà la scritta SET OROLOGIO.

Premere il tasto 2 sino a **SET CRONO**

SET  
OROLOGIO

SET CRONO

### SPEGNIMENTO 1<sup>^</sup> FASCIA

Utilizzando i tasti 4 - 5 inserire l'orario "12:00" che corrisponde all'orario di spegnimento della 1<sup>^</sup> fascia oraria. Per confermare e proseguire nella programmazione premere il pulsante 6 per tornare al parametro precedente premere il pulsante 3.

STOP PRG1  
12:00

### ABILITAZIONE CRONO

Premere il tasto 6, apparirà la scritta **ABILITA CRONO** e **OFF**.

Premere il tasto 4 per attivare o disattivare la funzione **CRONO**. Selezionare **ON**.

ABILITA CRONO  
ON

### ABILITAZIONE GIORNI 1<sup>^</sup> FASCIA

Per abilitare/ disabilitare i giorni utilizzare i tasti 4 e 5 ; tasto 2 e 3 per scorrere i vari giorni, apparirà il giorno della settimana, seguita da **OFF** selezionare da lunedì' a venerdì' in **ON**, esclusi sabato e domenica (OFF)

LUNEDÌ..PRG1  
ON-OFF

Premere il tasto 6 per confermare e proseguire nella programmazione. Apparirà la scritta **START PRG1 OFF**.

START PRG1  
OFF

### SET TEMPERATURA H2O 1<sup>^</sup> FASCIA

Premere il tasto 6 per confermare e proseguire nella programmazione. Utilizzando i tasti 4 - 5 per selezionare la temperatura **H2O** desiderata. (65-80°C)

SET PRG1  
75°C

Per confermare e proseguire premere il tasto 6.

### ACCENSIONE 1<sup>^</sup> FASCIA

Utilizzando i tasti 4 - 5 per inserire l'orario "08:00" che corrisponde all'orario di accensione della 1<sup>^</sup> fascia oraria.

Per confermare e proseguire nella programmazione premere il pulsante 6 per tornare al parametro precedente premere il pulsante 3.

START PRG1  
08:00

### ACCENSIONE 2<sup>^</sup> FASCIA\*

A questo punto occorre programmare la seconda fascia oraria.

La sequenza da seguire è analoga e si ripete come alla ACCENSIONE 1<sup>^</sup> FASCIA.

START PRG2  
OFF

### \*ACCENSIONE 2<sup>^</sup> FASCIA

A questo punto occorre programmare la seconda fascia oraria.

La sequenza da seguire è analoga e si ripete come alla ACCENSIONE 1<sup>^</sup> FASCIA.

In questa occasione è solo necessario immettere l'orario d'esempio in start alle ore 15:00 e in Stop le ore 22:00 e attivare i giorni sabato e domenica selezionandoli su "ON".



QUANDO IL PROGRAMMATORE SETTIMANALE È ATTIVO SUL QUADRO COMANDI SI ACCENDERÀ UN QUADRATINO DELLA RELATIVA ICONA



## PULIZIE A CARICO DELL'UTENTE

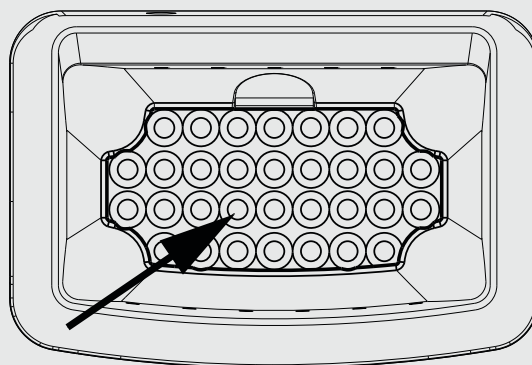
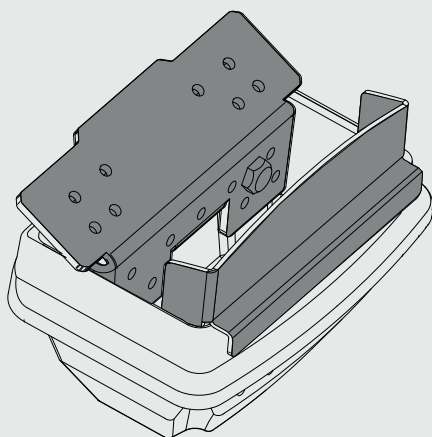
Alcune immagini potrebbero discostarsi dal modello originale.

### GIORNALIERA

#### Braciere:

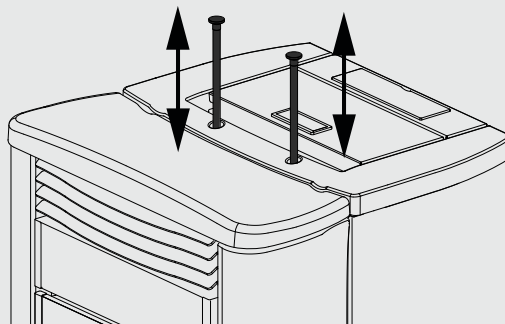
Togliere il braciere dall'apposito vano e liberare i fori utilizzando l'apposito attizzatore in dotazione, rimuovere la cenere dal braciere utilizzando un aspirapolvere.

Aspirare la cenere depositata nel vano del braciere.



#### Raschiatori :

La pulizia degli scambiatori termici permette di garantire nel tempo una resa termica sempre costante. Questo tipo di manutenzione deve essere eseguita almeno una volta al giorno. Per fare questo è sufficiente utilizzare gli appositi raschiatori posti nella parte superiore della stufa, eseguendo il movimento dal basso verso l'alto e viceversa più volte.

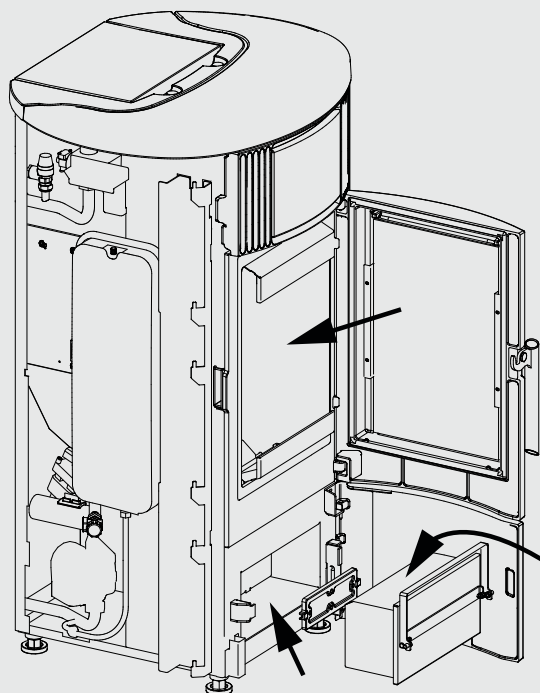
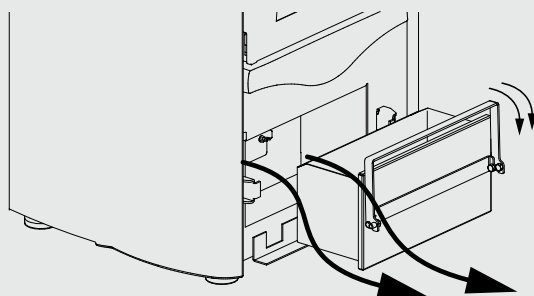


### SETTIMANALMENTE

#### Pulizia Camera di combustione e cassetto cenere:

Settimanalmente o quando ce ne sia il bisogno, svuotare la cenere dal cassetto previsto.

Si raccomanda almeno una volta alla settimana aspirare le ceneri nella camera di combustione con un aspirapolvere adeguato.

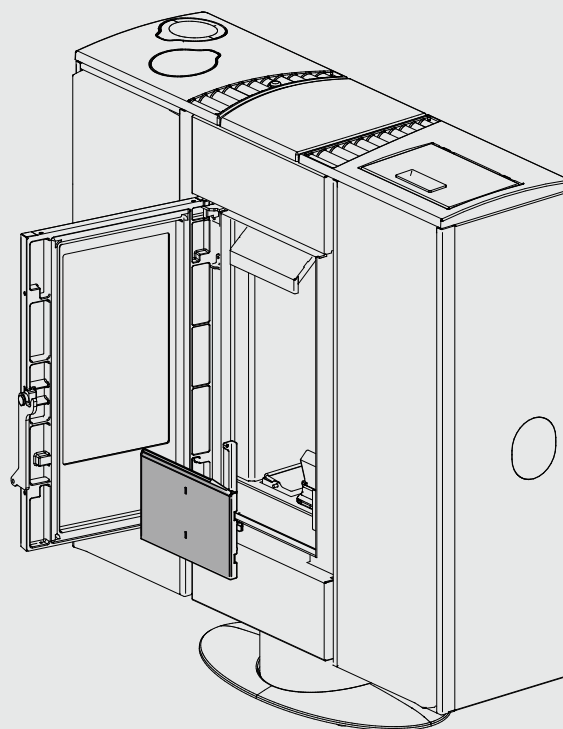
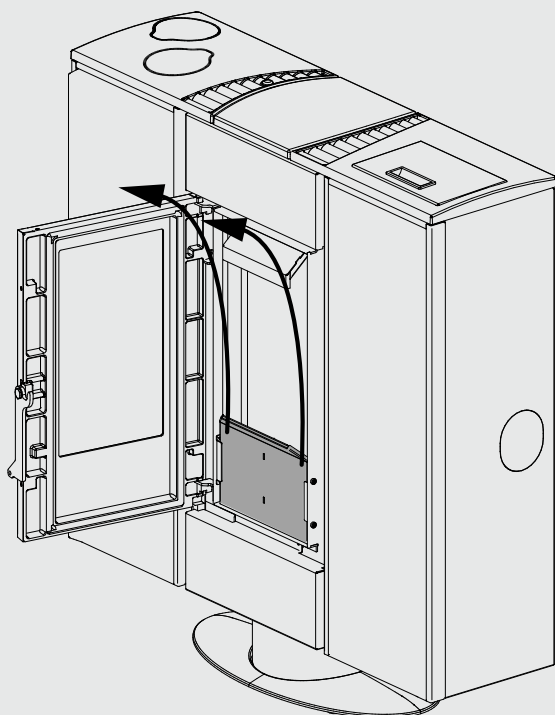


## PULIZIE A CARICO DELL'UTENTE

Alcune immagini potrebbero discostarsi dal modello originale.

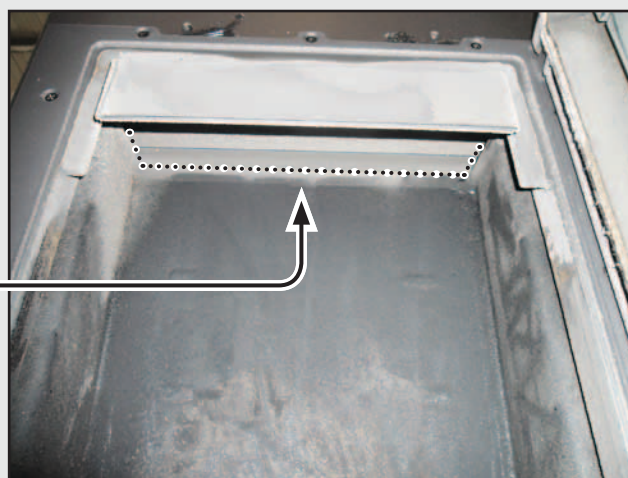
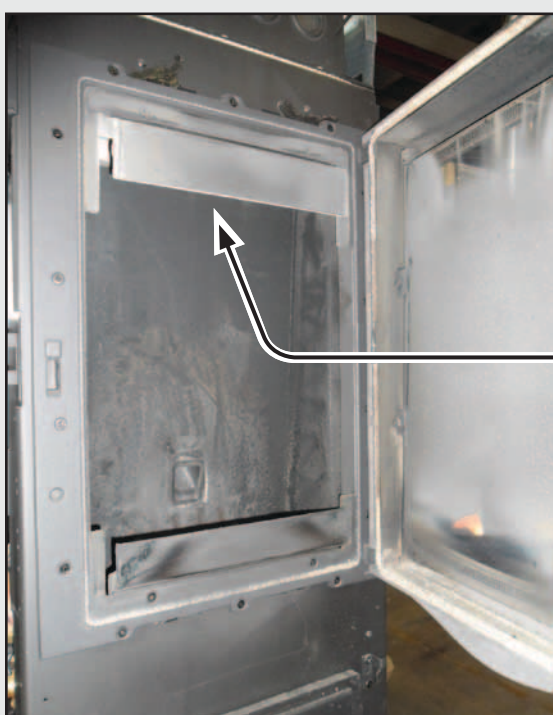
### MENSILMENTE

Per il modello in figura sotto è consigliato togliere il deflettore per facilitare l'accesso alla pulizia della camera e il cassetto cenere



### JOLE IDRO

Rimuovere la cenere depositata nella parte alta della parete focolare (vedi figura sotto)



**ASSICURARSI CHE LA CENERE SIA FREDDA COMPLETAMENTE PRIMA DI SVUOTARE IN UN APPOSITO CONTENITORE.**

## **MANUTENZIONE ORDINARIA**

Al fine di garantire il buon funzionamento e la sicurezza dell'apparecchio è necessario effettuare le operazioni sotto indicate stagionalmente o con frequenza maggiore qualora sia necessario.

### **GUARNIZIONI PORTA, CASSETTO CENERE E BRACIERE**

Le guarnizioni garantiscono l'ermeticità della stufa e il conseguente buon funzionamento della stessa.

E' necessario che esse vengano periodicamente controllate: nel caso risultassero usurate o danneggiate è necessario sostituire immediatamente.

Queste operazioni dovranno essere eseguite da parte di un tecnico abilitato.

### **COLLEGAMENTO AL CAMINO**

Annualmente o comunque ogni volta che se ne presenti la necessità aspirare e pulire il condotto che porta al camino. Se esistono dei tratti orizzontali è necessario asportare i residui prima che questi ostruiscano il passaggio dei fumi.

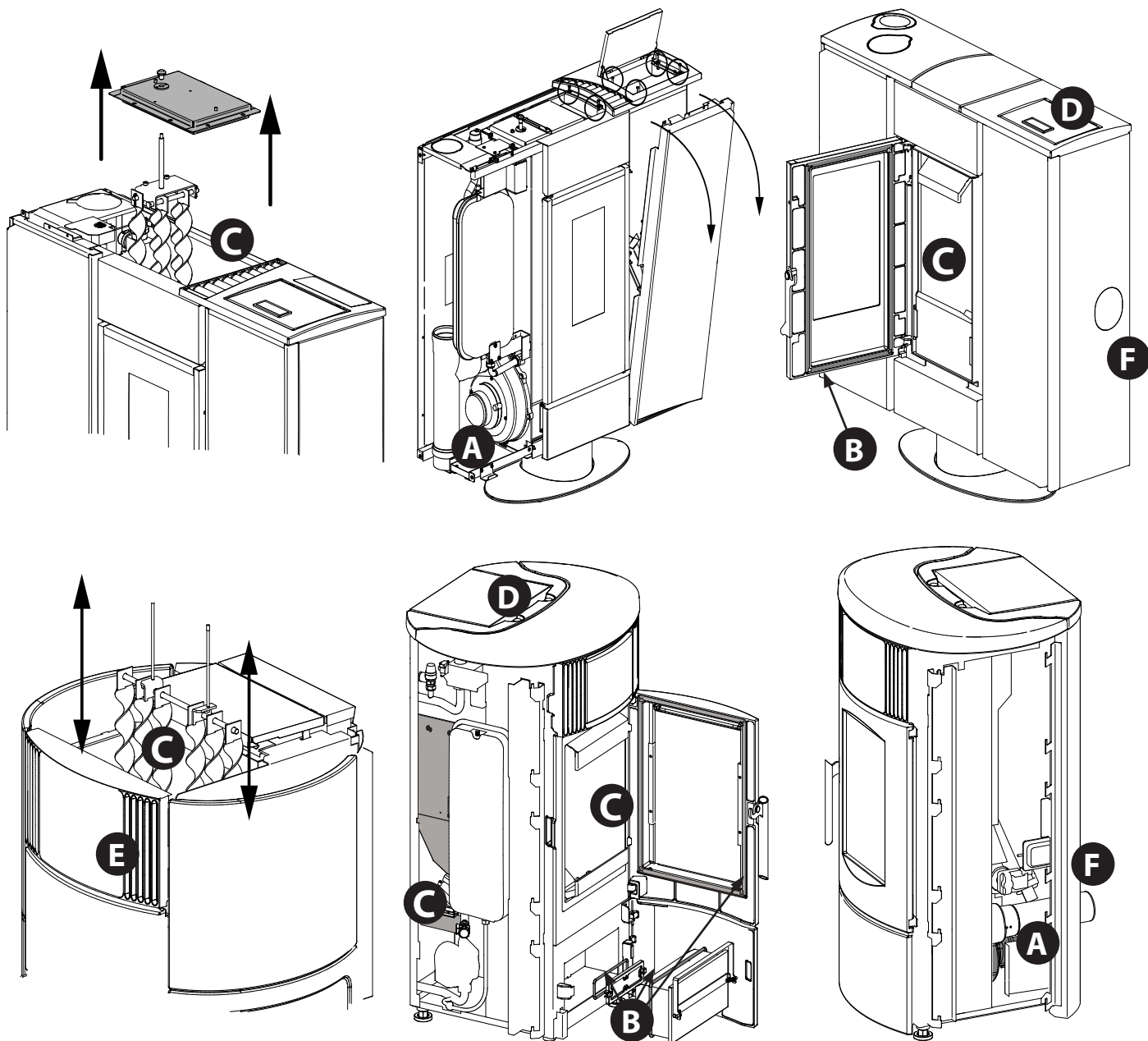


#### **ESEGUIRE LE INDICAZIONI SEMPRE NELLA MASSIMA SICUREZZA!**

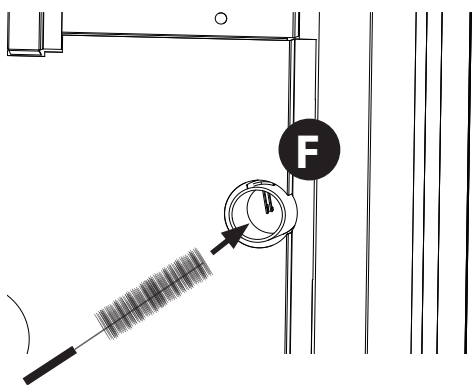
- **A STUFA COMPLETAMENTE FREDDA, SPENTA E SCOLLEGANDO LA PRESA ELETTRICA DI RETE.**
- **LA NON PULIZIA PREGIUDICA LA SICUREZZA!**
- **PER UN CORRETTO FUNZIONAMENTO, LA STUFA DEVE SUBIRE UNA MANUTENZIONE ORDINARIA DA PARTE DI UN TECNICO ABILITATO, ALMENO UNA VOLTA ALL'ANNO.**

## MANUTENZIONE ORDINARIA

Alcune immagini potrebbero discostarsi dal modello originale.



|          |                                                                                                |   |
|----------|------------------------------------------------------------------------------------------------|---|
| <b>A</b> | Motore fumi (smontaggio e pulizia e condotto fumi e "T"), nuovo silicone nei punti previsti    | ✓ |
| <b>B</b> | Guarnizioni ispezioni, cassetto cenere e porta (sostituire e applicare silicone dove previsto) | ✓ |
| <b>C</b> | Camera di combustione & scambiatore (pulizia totale) compreso pulizia condotto candeletta      | ✓ |
| <b>D</b> | Serbatoio (svuotamento completo e pulizia).                                                    | ✓ |
| <b>E</b> | *Smontaggio ventilatore aria ambiente e rimozione di polvere e detriti di pellet eventuali     | ✓ |
| <b>F</b> | Verifica tubo di aspirazione aria ed eventuale pulizia del sensore di flusso                   | ✓ |



# VISUALIZZAZIONI

| DISPLAY               | MOTIVAZIONE                                                                                                             | SIGNIFICATO                                                                                                                                                                                                                                                            |
|-----------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| START                 | È in corso la fase di start                                                                                             | –                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| CARICA PELLET         | È in corso il carico continuo del pellet durante l'accensione                                                           | –                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| ACCENSIONE            | È in corso la fase dedicata all'accensione                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| AVVIO                 | È in corso la fase di avvio                                                                                             | –                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| PULIZIA BRACIERE      | È in corso la pulizia del braciere                                                                                      | –                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| PULIZIA FINALE        | È in corso la pulizia finale                                                                                            | –                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| ATTESA RAFFREDDAMENTO | Viene tentata una accensione con stufa ancora in raffreddamento.                                                        | Ogniqualvolta la stufa visualizza uno degli allarmi sopra elencati andrà in automatico in spegnimento.<br>Lo sblocco dell'allarme tramite il pulsante 1 sarà possibile solamente a spegnimento ultimato. La stufa può essere riaccesa solo quando completamente fredda |
| LAVORO                | È in corso la fase di lavoro normale, la stufa sta lavorando alla potenza impostata                                     | -                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| MODULA                | La stufa sta lavorando al minimo                                                                                        | -                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| STAND-BY              | Stufa spenta in attesa di riaccendersi a causa del termostato esterno                                                   | La stufa ripartirà quando il termostato esterno lo richiederà                                                                                                                                                                                                          |
| ATTESA BLACK OUT      | La stufa si sta raffreddando dopo una mancanza di corrente.                                                             | Concluso il raffreddamento si riaccenderà in modo automatico                                                                                                                                                                                                           |
| T-AMB                 | Visualizza la temperatura ambiente (nei modelli che lo prevedono)                                                       | -                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| HOFF                  | Stufa spenta per temperatura acqua superiore set impostato                                                              | Appena la temperatura dell'acqua si abbasserà sotto i parametri prestabiliti, la stufa si riaccenderà                                                                                                                                                                  |
| ANTIGELO              | È in corso il funzionamento antigelo in quanto la t° H2O è sotto la soglia impostata di fabbrica                        | il circolatore si attiva sino a che l'acqua ha raggiunto il parametro preimpostato di fabbrica +2°C                                                                                                                                                                    |
| ANTIBLOCCO            | È in corso la funzione di antibloccaggio del circolatore (solo se la stufa è rimasta in stato di Off per almeno 96 ore) | il circolatore si attiva per il tempo prestabilito dal costruttore, in modo da evitare il blocco dello stesso                                                                                                                                                          |



## ALLARMI

| DISPLAY                                                                           | SPIEGAZIONE                                                                                                                                                                                                           | RISOLUZIONE                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Indica la presenza di un allarme.                                                                                                                                                                                     | Accesa: indica la presenza di un allarme<br>Lampeggiante: indica la disattivazione del sensore di depressione.<br>L'allarme può essere resettato solo se il motore fumi si è fermato e sono trascorsi 15 minuti dalla visualizzazione dell'allarme, premendo il tasto 1 per 3 secondi. |
| <b>ASPIRATORE GUASTO</b>                                                          | Guasto motore fumi                                                                                                                                                                                                    | Contattare centro assistenza                                                                                                                                                                                                                                                           |
| <b>SONDA FUMI</b>                                                                 | Guasto sonda fumi.                                                                                                                                                                                                    | Contattare centro assistenza                                                                                                                                                                                                                                                           |
| <b>HOT FUMI</b>                                                                   | Temperatura fumi elevata                                                                                                                                                                                              | Controllare carico pellet (vedi "Regolazione carico pellet"), nel caso non si risolve contattare tecnico abilitato.                                                                                                                                                                    |
| <b>CLEAN CHECK UP 1 - 2</b><br>(1 = IN FASE DI AVVIO)<br>(2 = IN FASE DI LAVORO)  | La porta non è chiusa correttamente.<br>Il cassetto cenere non è chiuso correttamente.<br>La camera di combustione è sporca.<br>Il condotto di espulsione dei fumi è ostruito.                                        | Verificare la chiusura ermetica della porta.<br>Verificare la chiusura ermetica del cassetto cenere.<br>Verificare la pulizia sia del condotto fumi, sensore nel canale aria primaria che della camera di combustione.                                                                 |
| <b>MANCATA ACCENSIONE</b>                                                         | Il serbatoio del pellet è vuoto.<br>Taratura carico pellet inadeguata.                                                                                                                                                | Verificare la presenza o meno di pellet all'interno del serbatoio.<br>Regolare l'afflusso di pellet (vedi "Regolazione carico pellet").<br>Verificare le procedure descritte al capitolo "Accensione".                                                                                 |
| <b>NO ACCENSIONE BLACK OUT</b>                                                    | Mancanza di corrente durante la fase di accensione.                                                                                                                                                                   | Portare la stufa in OFF tramite il tasto 1 e ripetere le procedure descritte al capitolo "Accensione".                                                                                                                                                                                 |
| <b>MANCANO PELLETTI</b>                                                           | Il serbatoio del pellet è vuoto.<br>Carenza di carico di pellet.<br>Il motoriduttore non carica pellet.                                                                                                               | Verificare la presenza o meno di pellet all'interno del serbatoio.<br>Regolare l'afflusso di pellet (vedi "Regolazione carico pellet").                                                                                                                                                |
| <b>ALLARME DEPR</b>                                                               | La porta non è chiusa correttamente.<br>Il cassetto cenere non è chiuso correttamente.<br>La camera di combustione è sporca.<br>Il condotto di espulsione dei fumi è ostruito                                         | Verificare la chiusura ermetica della porta.<br>Verificare la chiusura ermetica del cassetto cenere.<br>Verificare la pulizia sia del condotto fumi che della camera di combustione.                                                                                                   |
| <b>DEBIMETRO GUASTO</b>                                                           | Sensore di flusso difettoso.<br>Sensore scollegato                                                                                                                                                                    | Contattare centro assistenza                                                                                                                                                                                                                                                           |
| <b>SOVRATEMPERATURA H2O</b>                                                       | L'acqua all'interno della stufa ha superato i 95°C.<br>Possibile aria nell'impianto.<br>Mancanza di circolazione adeguata.<br>Mancanza della zona di sicurezza o non adeguata.<br>Possibile anomalia del circolatore. | Contattare centro assistenza                                                                                                                                                                                                                                                           |
| <b>ALLARME PRESSIONE MINIMA</b>                                                   | La pressione impianto letta dal pressostato è troppo bassa.<br>Possibile presenza di aria nell'impianto.<br>Possibile carenza di acqua o perdite dovute ad anomalie in qualche componente dell'impianto.              | Contattare centro assistenza                                                                                                                                                                                                                                                           |
| <b>ALLARME Sonda H2O</b>                                                          | Guasto sonda H2O                                                                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| <b>ALLARME PRESSIONE H2O MAX</b>                                                  | La pressione dell'acqua ha superato la soglia massima                                                                                                                                                                 | Verificare i vasi di espansione che non siano danneggiati o sotto dimensionati<br>Verificare che l'impianto a freddo sia caricato alla pressione corretta                                                                                                                              |

## CONDIZIONI DI GARANZIA

Dal Zotto S. p. A., con sede in Via Astico, 67 36030 FARA VICENTINO (VI), garantisce questo prodotto per 2 (due) ANNI dalla data di acquisto per i difetti di fabbricazione e dei materiali. La garanzia decade nel caso in cui il difetto di conformità non venga denunciato al venditore entro due mesi dalla data della sua scoperta.

La responsabilità di Dal Zotto S. p. A. è limitata alla fornitura dell'apparecchio, il quale deve essere installato conforme alla regola dell'arte, seguendo le indicazioni contenute negli appositi manuali e opuscoli in dotazione al prodotto acquistato e conformemente alle leggi in vigore. **L'installazione deve essere eseguita dal personale qualificato e sotto la responsabilità di chi lo incarica, che si assumerà l'intera responsabilità dell'installazione definitiva e del conseguente buon funzionamento del prodotto installato. Non vi sarà responsabilità da parte di Dal Zotto S. p. A in caso di mancato rispetto di tali precauzioni.**

### **AVVISO**

E' indispensabile eseguire il collaudo funzionale del prodotto prima di effettuare il completamento con le relative finiture murarie (controcappa, rivestimento esterno, lesene, tinteggiature a pareti, ecc). Dal Zotto S.p.A. non si assume alcuna responsabilità per gli eventuali danni e conseguenti spese di ripristino delle finiture di cui sopra anche se le stesse dovessero essere a seguito della sostituzione di particolari mal funzionanti.

### **LA GARANZIA VIENE CONVALIDATA A CONDIZIONE CHE:**

Dal Zotto S. p. A. assicura che tutti i suoi prodotti sono fabbricati con materiali della migliore qualità e con tecniche di lavorazione che ne garantiscono la totale efficienza. Se durante il normale utilizzo degli stessi si dovessero riscontrare particolari difettosi o mal funzionanti, si effettuerà la sostituzione gratuita di tali particolari franco rivenditore che ha effettuato la vendita.

### **ESTENSIONE TERRITORIALE DELLA GARANZIA :**

Territorio italiano

### **VALIDITA'**

#### **LA GARANZIA VIENE RICONOSCIUTA VALIDA A CONDIZIONE CHE:**

- ♦ L'acquirente spedisca entro 8 gg. dalla data di acquisto l'unito tagliando compilato in ogni sua parte. La data di acquisto deve essere convalidata dal possesso di un documento fiscale valido rilasciato dal rivenditore.
- ♦ L'apparecchio sia installato conformemente alle norme vigenti in materia, alle prescrizioni contenute nel manuale in dotazione e da personale professionalmente qualificato.
- ♦ L'apparecchio sia utilizzato come prescritto dal manuale di istruzioni in dotazione a tutti i prodotti.
- ♦ Sia stato compilato e sottoscritto dal cliente il certificato di garanzia, convalidato da parte del rivenditore.
- ♦ Il documento che attesta la garanzia, compilato e accompagnato dal documento fiscale di acquisto rilasciato dal rivenditore, sia debitamente conservato ed esibito al personale del Centro Assistenza Tecnica Dal Zotto S.p.A. in caso di intervento.

#### **LA GARANZIA NON VIENE RICONOSCIUTA VALIDA NEI SEGUENTI CASI**

- ♦ Non sono state rispettate le condizioni di garanzia descritte sopra.
- ♦ L'installazione non è stata eseguita nel rispetto delle norme vigenti in materia e alle prescrizioni descritte nel manuale/opuscolo in dotazione all'apparecchio.
- ♦ Negligenza del cliente per mancata o errata manutenzione del prodotto
- ♦ Presenza di impianti elettrici e/o idraulici non conformi alle norme vigenti.
- ♦ Danni derivanti da agenti atmosferici, chimici, elettrochimici, uso improprio del prodotto, modifiche e manomissioni del prodotto, inefficacia e/o inadeguatezza della canna fumaria e/o altre cause non derivanti dalla fabbricazione del prodotto.
- ♦ Combustione di materiali non conformi ai tipi e alle quantità indicate nel manuale/opuscolo in dotazione
- ♦ Tutti i danni causati dal trasporto, pertanto si raccomanda di controllare accuratamente la merce al momento del ricevimento, avvisando immediatamente il rivenditore di ogni eventuale danno, riportando l'annotazione sul documento di trasporto e sulla copia che resta al trasportatore.
- ♦ Dal Zotto S. p. A. non risponde di eventuali danni che possano, direttamente o indirettamente derivare a persone, cose ed animali domestici in conseguenza alla mancata osservanza delle prescrizioni indicate nel manuale/opuscolo in dotazione.

**SONO ESCLUSI DA GARANZIA TUTTI I PARTICOLARI SOGGETTI A NORMALE USURA:**

Fanno parte di questa categoria:

- ♦ Le guarnizioni, tutti i vetri ceramici o temprati, i rivestimenti e griglie in ghisa o Ironker, i particolari verniciati, cromate o dorati, la maiolica, le maniglie ed i cavi elettrici.
- ♦ Variazioni cromatiche, cavillature e lievi diversità dimensionali delle parti in maiolica non costituiscono motivo di contestazione, in quanto sono caratteristiche naturali dei materiali stessi.
- ♦ Le parti in materiale refrattario
- ♦ Le opere murarie
- ♦ I particolari di impianto per la produzione di acqua sanitaria non forniti da Dal Zotto S. p. A. (solo prodotti ad acqua).
- ♦ Lo scambiatore di calore è escluso dalla garanzia nel caso in cui non venga realizzato un adeguato circuito di anticondensa, che garantisca una temperatura di ritorno dell'apparecchio di almeno 55°C (solo prodotti ad acqua).

**CLAUSOLE ULTERIORI:**

Sono esclusi da garanzia eventuali interventi per taratura o regolazione del prodotto in relazione al tipo di combustibile o alla tipologia di installazione.

In caso di sostituzione di particolari la garanzia non viene prolungata.

Per il periodo di inefficienza del prodotto non viene riconosciuto alcun indennizzo.

Questa garanzia è valida solo per l'acquirente e non può essere trasferita.

**COLLAUDO CONSIGLIATO (A PAGAMENTO):**

Dal Zotto S.p.A. consiglia di far effettuare il collaudo funzionale del prodotto da un Centro di Assistenza Tecnica abilitato, che fornirà tutte le informazioni per il suo corretto utilizzo.

**INTERVENTI IN GARANZIA**

La richiesta di intervento deve essere inoltrata al rivenditore o al centro assistenza.

L'intervento in garanzia prevede la riparazione dell'apparecchio senza alcun addebito come previsto dalla legge in vigore.

**RESPONSABILITÀ'**

Dal Zotto S. p. A. non riconosce alcun risarcimento per danni diretti o indiretti per causa o in dipendenza del prodotto.

**FORO**

Per qualsiasi controversia viene eletto come foro competente quello di Vicenza.

## WARNINGS

The instruction manual is an integral part of the product: make sure that it always accompanies the appliance, even if transferred to other owners or user or is transferred to another place. If it is damaged or lost, request another copy from the area technician. This product must be destined for the use for which it has been expressly realised. The manufacturer is exempt from any liability, contractual and extracontractual, for injury/damage caused to persons/animals and objects, due to installation, adjustment and maintenance errors and improper use.

**Installation must be performed by qualified staff, which assumes complete responsibility for the definitive installation and consequent good functioning of the product installed. It is necessary to bear in mind all laws and national, regional, provincial and town council Standards present in the country the appliance has been installed.**

**Dal Zotto S.p.A. cannot be held responsible for the failure to comply with such precautions.**

After removing the packaging, ensure that the content is intact and complete. If not so, contact the dealer where the appliance was purchased.

All electric components that make up the product must be replaced with original spare parts exclusively by an authorised after-sales centre, thus guaranteeing correct functioning.

## SAFETY

- ♦ The stove must not be used by persons (including children) with reduced physical, sensorial and mental capacities or who are unskilled persons, unless they are supervised and trained regarding use of the appliance by a person responsible for their safety.
- ♦ Children must be controlled to ensure that they do not play with the appliance.
- ♦ Do not touch the stove when you are barefoot or when parts of the body are wet or humid.
- ♦ The safety and adjustment devices must not be modified without the authorisation or indications of the manufacturer.
- ♦ Do not pull, disconnect, twist electric cables leaving the stove, even if disconnected from the electric power supply mains.
- ♦ It is advised to position the power supply cable in a way that it does not come into contact with hot parts of the appliance.
- ♦ The power supply plug must be accessible after installation.
- ♦ Do not close or reduce the dimensions of the airing vents in the place of installation. The airing vents are indispensable for correct combustion.
- ♦ Do not leave the packaging elements within reach of children or unassisted disabled persons.
- ♦ The hearth door must always be closed during normal functioning of the product.
- ♦ When the appliance is functioning and hot to the touch, especially all external surfaces, attention must be paid
- ♦ Check for the presence of any obstructions before switching the appliance on following a prolonged standstill period.
- ♦ The stove has been designed to function in any climatic condition (also critical). In particularly adverse conditions (strong wind, freezing) safety systems may intervene that switch the stove off. If this occurs, contact the technical after-sales service and always disable the safety system.
- ♦ If the flue should catch fire, be equipped with suitable systems for suffocating the flames or request help from the fire service.
- ♦ This appliance must not be used to burn waste
- ♦ Do not use any inflammable liquids for ignition
- ♦ During the filling phase do not allow the bag of pellets to come into contact with the product
- ♦ The majolicas are top quality artisan products and as such can have micro-dots, crackles and chromatic imperfections. These features highlight their valuable nature. Due to their different dilation coefficient, enamel and majolica produce crackling, which demonstrate their effective authenticity. To clean the majolicas, it is recommended to use a soft, dry cloth. If a detergent or liquid is used, the latter could penetrate inside the crackles, highlighting the same.

## ROUTINE MAINTENANCE

Based on the Decree 22 January 2008 n°37 art.2, routine maintenance means interventions aimed at reducing degradation from normal use, as well as dealing with accidental events entailing the need of first interventions, which however do not modify the structure of the system upon which one is intervening or its intended use according to the prescriptions foreseen by technical standards in force and by the manufacturer's use and maintenance booklet.

## HYDRAULIC SYSTEM

Certain concepts referring to the Italian UNI 10412-2 (2009) Standard are described in this chapter.

As previously described, when installing, all national, regional, provincial and town council Standards in force provided by the country in which the appliance has been installed must be complied with.

| SAFETY DEVICES                                                                                                                                                                                                                                                                    | TABLE OF SAFETY DEVICES FOR CLOSED VESSEL SYSTEM AND NOT PRESENT IN THE PRODUCT                                      |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>CIRCUIT BOARD:</b><br>intervenes directly by sending the product into alarm conditions until complete cooling, in the case of: breakage of flue gas motor, pellet feed motor breakage, black out (if more than 10 seconds), no ignition                                        | Safety valve <input checked="" type="checkbox"/>                                                                     |
| <b>FLOW SENSOR:</b><br>in the event of inadequate flow, it takes the machine to alarm conditions                                                                                                                                                                                  | Pump control thermostat (it is managed by the water probe and the board program) <input checked="" type="checkbox"/> |
| <b>F2.5 A 250V FUSE (STOVES):</b><br>protect the machine from abrupt power surges                                                                                                                                                                                                 | Acoustic alarm activation thermostat -                                                                               |
| <b>85°C CALIBRATED MECHANICAL BULB WITH MANUAL REARM:</b><br>intervenes by blocking fuel feed whenever the pellet tank t° reaches the limit of 85°C. <b>Rearm must be performed by qualified staff and/or the manufacturer's technical after-sales assistance.</b>                | Water temperature indicator (display) <input checked="" type="checkbox"/>                                            |
| <b>100°C CALIBRATED MECHANICAL BULB WITH MANUAL REARM:</b><br>intervenes by blocking the fuel feed whenever the t° of the water inside the product is near to 100°. <b>Rearm must be performed by qualified staff and/or the manufacturer's technical after-sales assistance.</b> | Pressure indicator -                                                                                                 |
| <b>MINIMUM AND MAXIMUM PRESSURE SWITCH:</b><br>intervenes in the event of inadequate water pressure. <b>Rearm must be performed by qualified staff and/or the manufacturer's technical after-sales assistance.</b>                                                                | Acoustic alarm -                                                                                                     |
| <b>MECHANICAL AIR PRESSURE SWITCH:</b><br>Blocks the pellet in the event of insufficient depression                                                                                                                                                                               | Regulation automatic circuit breaker switch (managed by board program) <input checked="" type="checkbox"/>           |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                   | Minimum and maximum pressure pressure switch <input checked="" type="checkbox"/>                                     |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                   | Water overheating automatic circuit breaker switch (block thermostat) <input checked="" type="checkbox"/>            |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                   | Circulation system (pump) <input checked="" type="checkbox"/>                                                        |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                   | Expansion system <input checked="" type="checkbox"/>                                                                 |

During installation of the stove it is MANDATORY to adjust the system with a manometer in order to display the water pressure.

### INSTALLATION AND SAFETY DEVICES

The installation, relative system connections, commissioning and inspection of correct functioning must be carried out perfectly, in total compliance with Standards in force, both national, regional and municipal, as well as these instructions.

For Italy, installation must be carried out by professionally authorised staff (Ministerial Decree dated 22.01.08 n°37).

**Dal Zotto S.p.A. declines all responsibility for damages to objects and/or persons caused by the system.**

### SAFETY DEVICES FOR CLOSED VESSEL SYSTEM

According to the UNI 10412-2 (2009) Standard in force in Italy, the closed systems must have: safety valve, pump control thermostat, acoustic alarm activation thermostat, temperature indicator, pressure indicator, acoustic alarm, regulation automatic circuit breaker switch, automatic circuit breaker block switch (block thermostat), circulation system, expansion system, safety dissipation system incorporated with the generator with thermal safety valve (self-activated), whenever the appliance does not have a temperature self-adjustment system.

### DISTANCES OF SAFETY DEVICES ACCORDING TO THE STANDARD

The temperature safety sensors must be in place on the machine at a distance no greater than 30 cm from the flow connection.

Whenever the generators lack a device, those missing can be installed on the generator flow pipe, within a distance no greater than 1m from the machine.

| COMPONENT                                   | DISTANCE                                  |
|---------------------------------------------|-------------------------------------------|
| Temperature safety sensors                  | On the machine or not exceeding 30 cm     |
| Missing devices because not as per standard | Not exceeding one metre, on the flow pipe |

The domestic heating appliances with automatic feeding must: be equipped with a fuel block thermostat or with a cooling circuit set up by the appliance manufacturer.

The cooling circuit must be activated by a thermal safety valve, in order to ensure that the limit temperature set forth by the Standard is not exceeded.

Connection between the power supply unit and the valve must be free from interceptions.

The pressure upstream from the cooling circuit must be at least 1.5 bar.

## TYPE OF SYSTEM

There are two different types of system:

- ♦ Open vessel plant and closed vessel plant.

The product has been designed and realised to work with closed vessel systems.

### CLOSED VESSEL PLANT

System in which the water it contains is not in direct or indirect communication with the atmosphere. Generally, the closed vessel system has one of the following expansion vessels:

- ♦ Pre-loaded closed expansion vessel with membrane impermeable to the passage of gases.
- ♦ Automatic closed expansion system with compressor and membrane impermeable to the passage of gases.
- ♦ Automatic closed expansion system with transfer pump and membrane impermeable to the passage of gases.
- ♦ Expansion system without diaphragm.

### GENERALITY

The closed systems must have:

- ♦ Safety valve
- ♦ Pump control thermostat
- ♦ Acoustic alarm activation thermostat
- ♦ Temperature indicator
- ♦ Pressure indicator
- ♦ Acoustic alarm
- ♦ Adjustment automatic circuit breaker switch
- ♦ Automatic circuit breaker switch (block thermostat)
- ♦ Circulation system
- ♦ Expansion system
- ♦ Safety dissipation system incorporated with the generator with thermal safety valve (self-activated), whenever the appliance does not have a temperature self-adjustment system

### SAFETY VALVES

The load capacity of the safety valve must allow the discharge of a quantity of vapour, not lower than:  $Q / 0.58$  [kg/h] where: Q is the useful outlet power to the generator water expressed in kilowatt. The diameter of the minimum net transversal section of the valve inlet must not be lower than 15 mm. The valve load pressure, equal to the calibration pressure, increased by the overpressure, cannot exceed the maximum exercise pressure of the heat generator. The designer must check that the maximum pressure existing in every point of the system, does not exceed the maximum exercise pressure of its every component . The safety valve must be connected to the upper part of the heat generator or outlet pipes, very close to the generator. The length of the piping between the generator coupling and the safety valve must not exceed 1 m. The piping connecting the safety valve to the heat generator must not be interrupted and must not have, in any point, a cross-section lower than that of the safety

valve inlet or than the sum of the inlet cross-sections, in the event of several valves serving a single pipe. The discharge piping of the safety valve must be realised in order not to prevent the regular functioning of the valves and not to cause damages to persons; the discharge must flow immediately near the safety valve and be accessible and visible. The diameter of the discharge piping must not however be lower than that of the outlet connection of the safety valve. For diameter of outlet connection it is intended the minimum internal diameter on the valve outlet upstream of the eventual internal threading.

## CLOSED EXPANSION VESSEL

**Warnings: check that the preload of the expansion vessel is set to 1.5 bar.**

The vessel maximum exercise pressure must not be lower than the calibration pressure of the safety valve, increased by overpressures, characteristic of the same valve, bearing in mind the eventual level difference between vessel and valve and the pressure generated by the functioning of the pump.

The capacity of the expansion vessel/s is evaluated depending on the total system capacity as results from the project.

The closed expansion vessels must comply with the provisions concerning the design, manufacturing, conformity assessment and use of pressure appliances. Intercepting objects or section decreases must be inserted/practiced on the connection piping, which can be constituted by system portions.

The insertion of a three-way intercepting valve which allows connection between the vessel and the atmosphere for maintenance operations, is allowed. Such device must be protected against accidental manoeuvres.

The connection pipe must be realised in order not to present scales or deposits storage points. In case of more heat generators which feed the same plant or the same secondary circuit, each heat generator must be connected directly to the expansion vessel or plant expansion vessels unit, altogether dimensioned for the total volume of water contained in the same plant or the same independent circuit. Where it is necessary to separate the individual heat generator from the expansion vessel or expansion vessels unit, a three-way tap must be applied on the connection piping between the generator and the vessel, in order to ensure, in every position, the connection of the generator with the expansion vessel or with the atmosphere.

The expansion vessels, the connecting pipes, the bleed pipes and drain pipes must be protected from freezing, where this phenomenon occurs.

The solution used for this purpose is described in the design.

## COMMISSIONING CHECKS

Before connecting the boiler:

a) wash all system piping in order to remove any residues which might compromise the correct functioning of certain system components (pumps, valves, etc.).

b) check to verify that the flue has adequate draft, is not narrowed and that other appliances do not discharge into the flue.

This is to prevent unexpected power increases. Only after this control can the flue fitting be mounted between the boiler and the flue. A check of the connections with pre-existing flues is recommended.

## AUTOMATIC THERMOSTATIC MIXER VALVE (MANDATORY)

The automatic thermostatic mixing valve finds applications in solid fuel boilers as it prevents cold water return into the exchanger.

Routes 1 and 3 are always open and, together with the pump installed on the return, they guarantee water circulation inside the biomass boiler exchanger.

A high return temperature allows efficiency improvement, reduces formation of smoke condensation and prolongs the boiler life span.

Valves on the market have different calibrations. Dal Zotto advises use of model 55°C with 1" hydraulic connections.

Once the valve calibration temperature is reached, route 2 is opened and the boiler water goes to the system via the flow.



Valve sold as an accessory (optional)

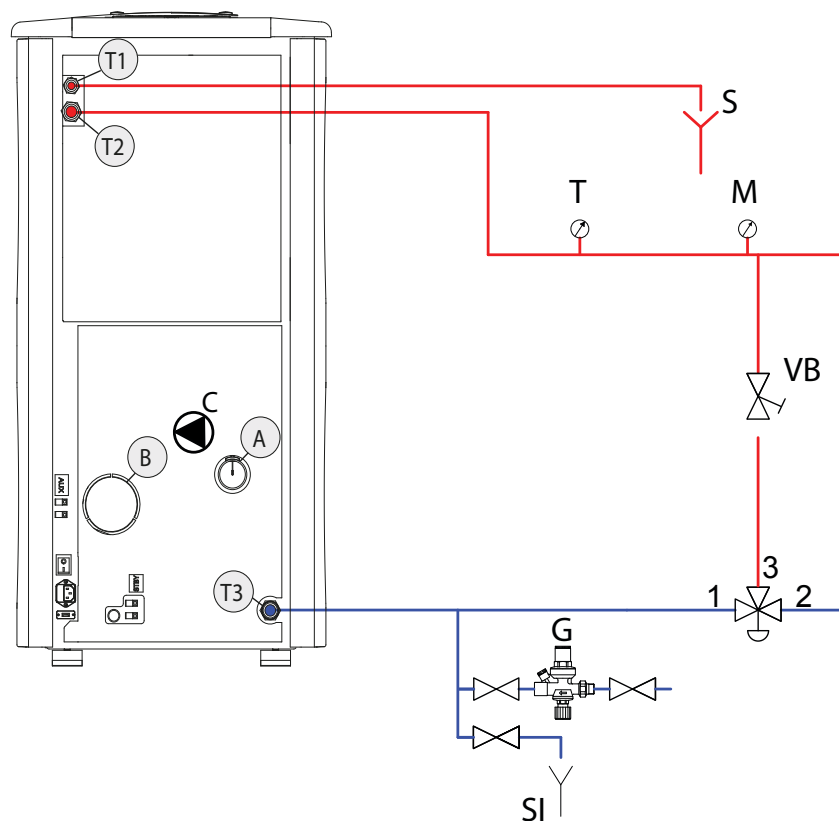


## HYDRAULIC PLANT BASIC LAYOUT

### NOTE:

the drawing in the figure is an example.

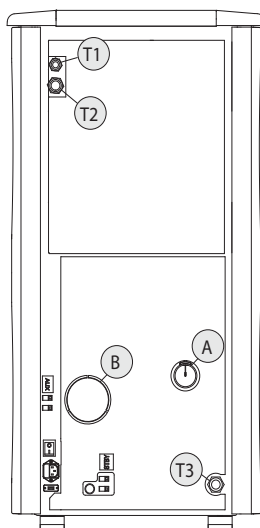
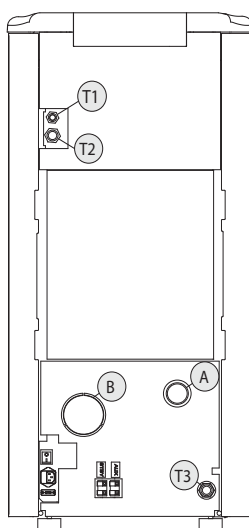
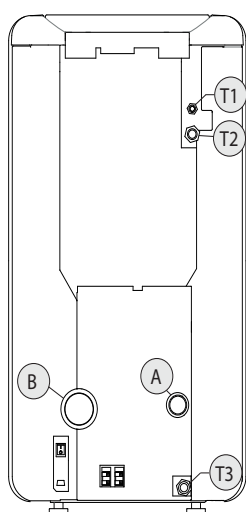
| KEY       |                                                |
|-----------|------------------------------------------------|
| <b>A</b>  | Primary air inlet                              |
| <b>B</b>  | Flue exhaust outlet                            |
| <b>C</b>  | Circulator pump (in the models where provided) |
| <b>T1</b> | 3 bar safety drain                             |
| <b>T2</b> | Boiler flow/outlet                             |
| <b>T3</b> | Boiler return/inlet                            |
| <b>M</b>  | Manometer                                      |
| <b>T</b>  | Thermometer                                    |
| <b>G</b>  | Filling system                                 |
| <b>S</b>  | Safety valve discharge                         |
| <b>VB</b> | Balance Valve                                  |
| <b>SI</b> | System exhaust                                 |



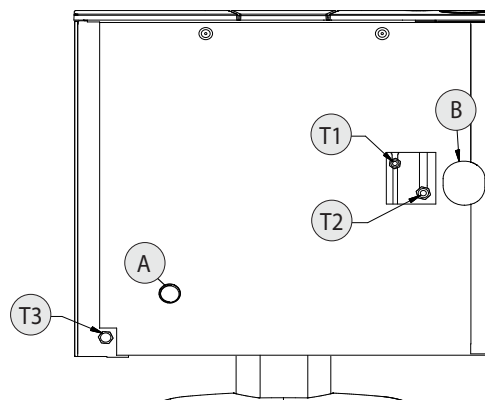
MARTA IDRO

JOLE IDRO

VALLI IDRO

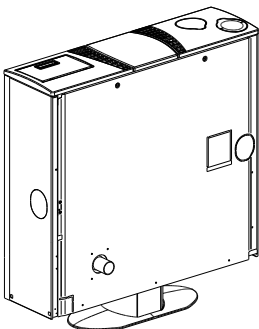
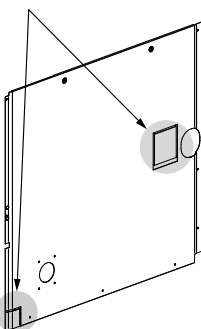
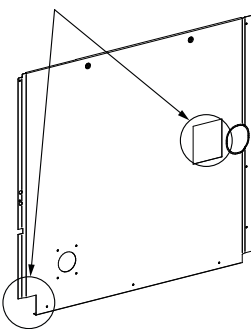
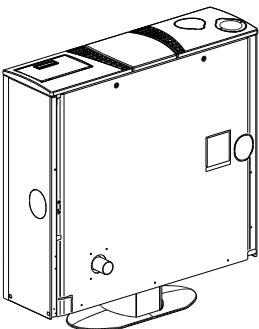
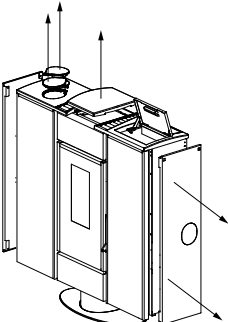
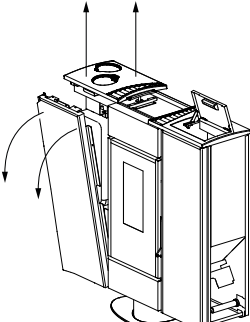
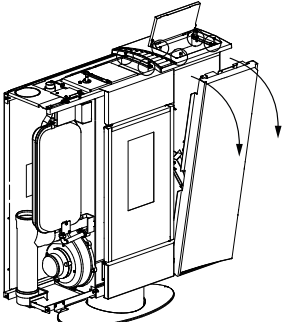
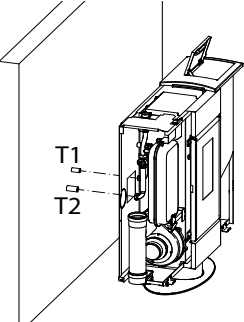
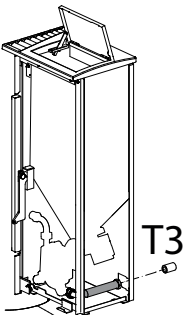
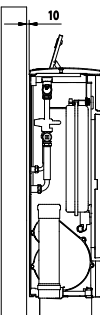
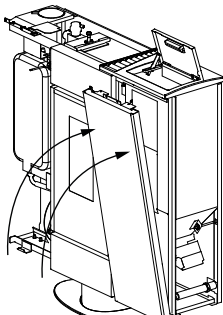
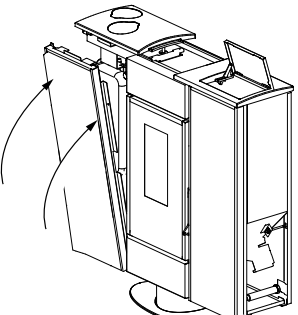
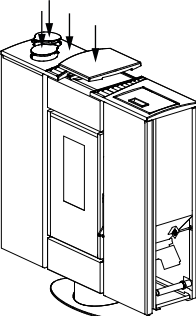
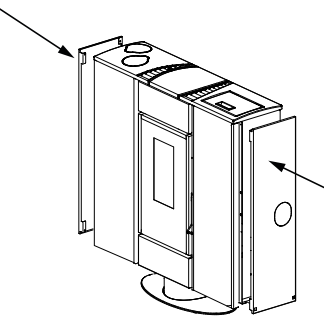
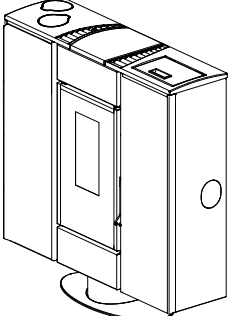


FRIDA IDRO



WE RECOMMEND REFERRING TO THE TEMPLATE MANUAL FOR FURTHER INFORMATION REGARDING HYDRAULIC CONNECTIONS, AIR INTAKE/FLUE EXHAUST AND DIMENSION SPECIFICATIONS OF THE PRODUCT IN QUESTION.

## FRIDA IDRO HYDRAULIC CONNECTIONS

|                                                                                                                                                                                                             |                                                                                                                                                                           |                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                           |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>1. Remove the galvanised back</p>                                                                                       | <p>2. Remove the two steel sheets by cutting the joints</p>                              |                                                                                                            | <p>3. Re-position the back</p>                                                                                                         |
| <p>4. Remove the two caps, the ceramic covering and the two sides</p>                                                     | <p>5. First remove the left cast iron cover and then the complete left front panel</p>  | <p>6. First remove the 6 screws of the right cast iron cover and then the complete right front panel</p>  | <p>7. Connect the system flow (T2) to the machine and the safety valve pipe (T1). Refer to the template for the correct position</p>  |
| <p>8. Connect the system return (T3) to the machine. Refer to the template for the correct position of the fittings</p>  | <p>9. The stove must be about 10 mm away from the wall</p>                             | <p>10. Re-position the complete right panel. Fix the right cast iron cover using the 6 screws.</p>       | <p>11. Re-position the complete left panel</p>                                                                                       |
| <p>12. Reposition the caps, the cast iron cover and the ceramic covering</p>                                             | <p>13. Re-position the 2 sides</p>                                                     |                                                                                                          |                                                                                                                                                                                                                           |

# INSTANT DOMESTIC HOT WATER PRODUCTION KIT

**Warnings:** if the instant hot water production kit is to be used, contact the company technical after-sales service.

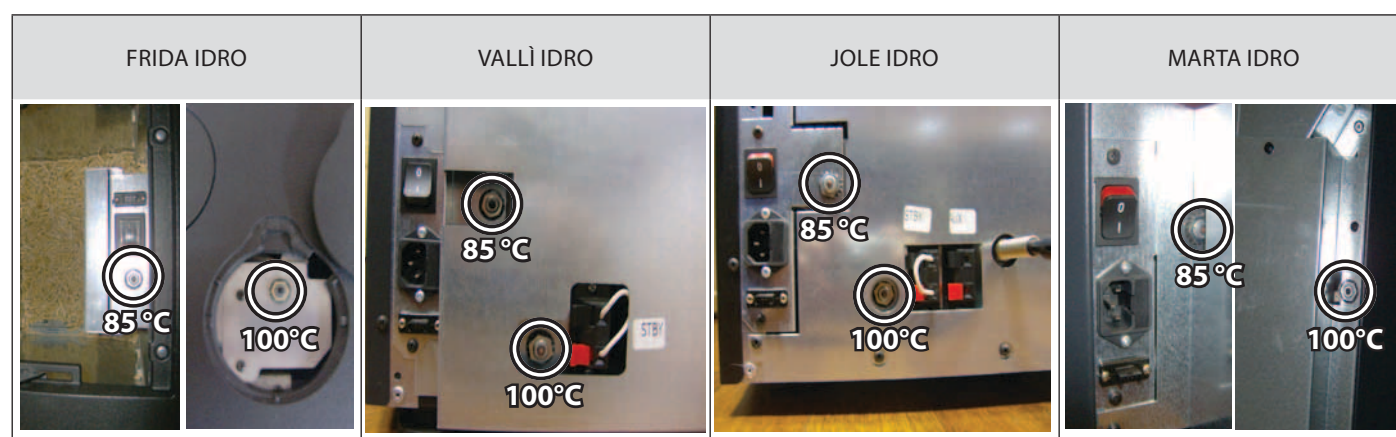
## STOVE POSITIONING

For correct product functioning, it is recommended to position it in a way that it is perfectly level, with the aid of a spirit level.

## REARMING

The figures below show the positions for rearming the tank (85°C) and H<sub>2</sub>O (100°C).

We recommend contacting a qualified technician in the event rearming occurs to verify its cause.

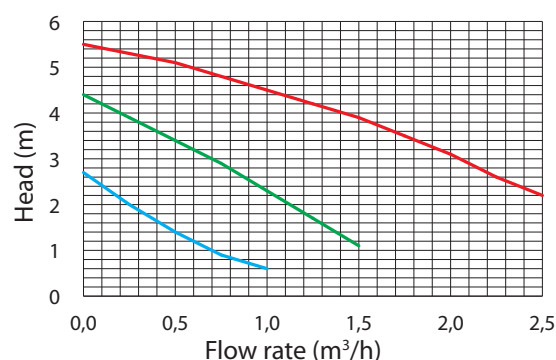


## THERMO-PRODUCTS FEATURES

|                                                                             | VALLI IDRO | JOLE IDRO | MARTA IDRO | FRIDA IDRO |
|-----------------------------------------------------------------------------|------------|-----------|------------|------------|
| Water content of the thermo product heat exchanger (l)                      | 13         | 13        | 18.5       | 15         |
| Volume of expansion vessel integrated into thermo-product (l)               | 6          | 6         | 8          | 8          |
| Maximum content of water in the system for integrated expansion vessel (l)* | 23         | 23        | 33         | 36         |
| 3 bar safety valve integrated into the thermo-product                       | yes        | yes       | yes        | yes        |
| Minimum and maximum pressure switch integrated into the thermo-product      | yes        | yes       | yes        | yes        |
| Pump integrated into the thermo-product                                     | yes        | yes       | yes        | yes        |
| Pump max. head (m)                                                          | 5          | 5         | 5          | 5          |

\*Content of water in the system in addition to that of the thermo product that can be managed with the integrated expansion vessel. An additional expansion vessel must be installed for a higher content of water.

The following graph shows the behaviour of the circulator pump used on our thermo-products at the speeds that can be set.



## SAFETY DEVICES

| SAFETY DEVICES                                                                                                                                                                                                                                                  | STOVES |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------|
| KEY: * = PRESENT, - = NOT PRESENT                                                                                                                                                                                                                               |        |
| <b>Circuit board:</b> it intervenes directly sending the product into alarm conditions until it has fully cooled down, in the event of: fumes motor breakage, pellet feed motor breakage, black out (if above 10 seconds), failed ignition                      | *      |
| <b>Door micro switch:</b> With the door open, the operation of the burn pot cleaning system is blocked                                                                                                                                                          | -      |
| <b>Electronic pressure switch:</b> in the event of inadequate depression, it sends the machine in alarm conditions                                                                                                                                              | *      |
| <b>F 2.5 A 250 V fuse (stoves):</b> protects the machine from violent current surges                                                                                                                                                                            | *      |
| <b>85°C calibrated mechanical bulb with manual rearm:</b> intervenes by blocking fuel feed whenever the pellet tank t° reaches the limit of 85°C. <b>Rearm must be performed by qualified staff and/or the manufacturer's technical after-sales assistance.</b> | *      |
| <b>Pellet tank temperature control probe:</b> if the tank overheats, the machine automatically modulates to return to normal temperature values (* in the relevant models)                                                                                      | *      |
| <b>Mechanical air pressure switch:</b> blocks the pellet in the event of insufficient depression (in the relevant models)                                                                                                                                       | *      |

## REFERENCE STANDARDS

The installation must be in compliance with:

- ♦ **UNI 10683 (2012) heat generators fed with wood and other solid fuels: installation.**

The chimneys must be in compliance with:

- ♦ UNI EN 13063-1 and UNI EN 13063-2, UNI EN 1457, UNI EN 1806 in the event of non-metallic chimneys:
- ♦ EN 13384-1 (13384) chimneys. Thermal and fluid dynamic calculation methods.
- ♦ UNI EN 1443 (2005) chimneys: general requirements.
- ♦ UNI EN 1457 (2012) chimneys: clay/ceramic flue liners.
- ♦
- ♦ UNI/TS 11278 (2008) Metal - chimneys/flue liners/flue ducts.
- ♦ UNI 7129 point 4.3.3 Fire Brigade provisions, local rules and regulations.

### NATIONAL, REGIONAL, PROVINCIAL AND TOWN COUNCIL REGULATIONS

One must also bear in mind all laws and national, regional,

provincial and town council Standards present in the country in which the appliance has been installed.

### TERMS AND DEFINITIONS

**Aeration:** Air renewal is required both for the disposal of the combustion products, and to prevent mixtures with a hazardous content of non-combusted gases.

**Closed hearth appliance:** Appliance designed for operation with closed combustion chamber.

**Forced draught appliance:** Appliance with ventilation in the fumes circuit and combustion with fumes flow at a positive pressure with respect to the environment.

**Chimney:** Structure consisting in one or several walls containing one or several outflow airways. The purpose of this predominantly vertical element is to expel the combustion products at a convenient height from the ground.

**Smoke duct:** Component or components that connect the outlet of the heat generator to the chimney.

**Chimney cap:** Device that placed on the chimney outlet allows the dispersion of the combustion products even in presence of adverse weather conditions.

**Condensation:** Liquid products which form when the fumes temperature is lower or equal to the water dew point.

**Ducting pipe:** Pipe made up of one or several predominantly vertical elements, specifically suitable for collecting and expelling the fumes, as well as to withstand the relative components and any condensate over time, suitable to be installed in a chimney, existing or new technical compartment, even in new buildings.

**Sealed installation:** Installation of an appliance with sealed operation, so that all the air required for combustion is taken from outside.

**Maintenance:** Set of procedures required to ensure and maintain safety and functionality over time and maintain the efficiency of the system within the prescribed parameters.

**Chimney system:** Chimney installed using a combination of compatible components, manufactured or specified by a sole manufacturer whose product liability covers the entire chimney.

**Fumes exhaust system:** Flue gas exhaust system, independent from the appliance made up of a smoke duct, chimney or individual flue and chimney cap.

**Radiation area:** Area immediately in front of the hearth in which the radiant heat caused by combustion is diffused.

**Reflux area:** Area beyond the extrados of the roof in which overpressure or depressions occur, which may affect the proper discharge of the combustion products.

## FUNCTIONAL OPERATIONS DIAGRAM

State of the art installation and proper system operation include a series of activities:

### 1. Preliminary activities:

- ♦ verification of the suitability of the installation site,
- ♦ verification of the suitability of the fumes exhaust system,
- ♦ verification of the suitability of the outside air inlets;

### 2. Installation:

- ♦ implementation of ventilation and connection to the outer air inlets,
- ♦ implementation and connection to the fumes exhaust system,
- ♦ assembly and installation,
- ♦ electric and hydraulic connections,
- ♦ installation of insulation,
- ♦ ignition and operation test,
- ♦ installation of finishings and coverings;

### 3. Issue of complementary documentation;

### 4. Inspection and maintenance.

*Other actions may be required in relation to specific requests of the competent authority.*

## PRELIMINARY ACTIVITIES

### GENERAL

Verification of compatibility of the system, of any restrictions required by local administrative regulations, special or conventional requirements resulting from condominium regulations, constraints, laws or administration deeds must precede any other assembly or installation operation.

One must especially verify the suitability:

- ♦ of the installation premises, of the appliances already installed in the installation premises and in the adjacent and adjoining premises, also powered by different fuels, with particular reference to non-compliant installations.
- ♦ of the fumes exhaust system
- ♦ of the outside air inlets

## SUITABILITY OF THE FUMES EXHAUST SYSTEM

Installation must be preceded by a compatibility test between the appliance and the fumes exhaust system, by verifying:

- ♦ the existence of documentation relating to the system;
- ♦ existence and content of the chimney plaque;
- ♦ suitability of the internal section of the chimney;
- ♦ absence of obstructions all along the chimney;
- ♦ predominantly vertical height and development of the chimney;
- ♦ existence and suitability of the chimney cap;
- ♦ distance of the outside wall of the chimney and of the smoke duct from combustible materials;
- ♦ chimney type and material;
- ♦ absence of other chimney connections.

# INSTALLATION

## INSTALLATIONS NOT ALLOWED

Installation in premises with fire hazards is forbidden. Installation in residential premises (except for sealed operation appliances) is also forbidden:

- ♦ in which there are liquid fuel-operated appliances with continuous or intermittent operation, which draw the combustion air in the room in which they are installed, or
- ♦ in which there are type B gas appliances intended for room heating, with or without production of domestic hot water and in adjacent and adjoining premises, or
- ♦ in which, in any case, the depression measured during installation between the internal and external environment is greater than 4 Pa

## Installations in bathrooms, bedrooms and studio flats

Installation in bathrooms, bedrooms and studio flats is only allowed for sealed or closed hearth appliances with ducted combustion air taken from the outside.

## Installation premises requirements

The support surfaces and/or points must have a suitable load-bearing capacity to support the weight of the appliance, of the accessories and coatings.

The adjacent, side and rear walls and the supporting surface must be made of non-combustible material according to the table

| REFERENCES | INFLAMMABLE OBJECTS | NON-INFLAMMABLE OBJECTS |
|------------|---------------------|-------------------------|
| A          | 200 mm              | 100 mm                  |
| B          | 1500 mm             | 750 mm                  |
| C          | 200 mm              | 100 mm                  |

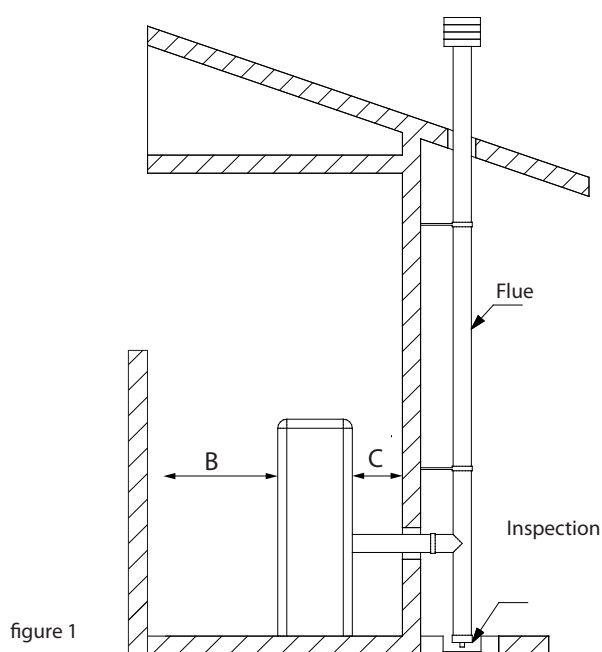


figure 1

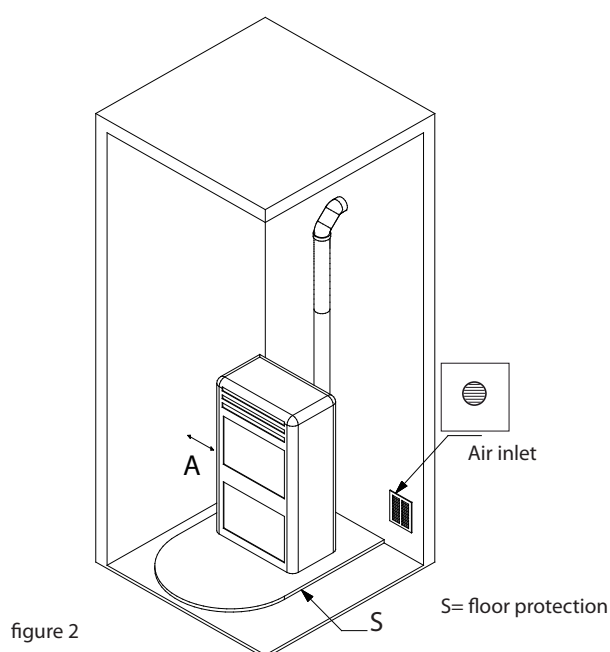


figure 2

In any case the temperature of the adjacent combustible materials must not reach a temperature equal to or greater than the room temperature increased by 65°C.

The minimum volume of the premises in which to install the appliance must be greater than 15 m<sup>3</sup>.

## VENTILATION AND AERATION OF THE INSTALLATION PREMISES

Ventilation is deemed sufficient when the room is equipped with air inlets according to the table:

### Air inlet

See figure 2

| Appliance categories | Reference standard | Percentage of the net opening section with respect to the appliance fumes outlet section | Minimum net opening value of the ventilation duct |
|----------------------|--------------------|------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------|
| Pellet stoves        | UNI EN 14785       | -                                                                                        | 80 cm <sup>2</sup>                                |

In any case ventilation is deemed sufficient when the pressure difference between the external and internal environment is equal to or less than 4 Pa.

In the presence of type B gas appliances with intermittent operation not intended for heating, they must have their own aeration and/or ventilation opening. The air inlets must meet the following requirements:

- ♦ they must be protected with grids, metal mesh, etc., but without reducing the net useful section;
- ♦ they must be made so as to make the maintenance operations possible;

The air flow can also be obtained from a room adjacent to that of installation (indirect aeration and ventilation), as long as the flow takes place freely through permanent openings communicating with the outside.

The adjacent room cannot be used as a garage, warehouse of combustible material or for any other activity with a fire hazard, bathroom, bedroom or common room of the building.

## FUMES EXHAUST SYSTEM

### GENERAL REQUIREMENTS

Each appliance must be connected to a suitable fumes exhaust system and ensure adequate dispersion of the combustion products into the atmosphere. The combustion products must be discharged above the roof. Direct discharge from the wall or towards closed spaces is forbidden, even with clear skies.

In particular, it is forbidden to use flexible and extendible metal pipes.

The chimney should only receive the exhaust of the smoke duct connected to the appliance; collective flues or conveying exhausts from hoods above cooking appliances of any kind, or exhausts from other generators into the chimney itself or smoke duct are not allowed.

The smoke duct and the chimney must be connected with a continuity solution, in order to prevent the chimney from resting on the appliance.

It is forbidden to have other air supply channels and pipes for plant engineering transit inside the fumes exhaust systems, especially if over-sized.

The components of the fumes exhaust system must be chosen in relation to the type of appliance to be installed in compliance with:

- ♦ in the event of metal chimneys, UNI/ TS 11278, with particular attention to what is stated in the specification;
- ♦ in the event of non-metallic chimneys: UNI EN 13063-1 e UNI EN 13063-2, UNI EN 1457, UNI EN 1806; considering especially:
  - ♦ temperature class;
  - ♦ pressure class (fumes seal) at least equal to the seal required for the appliance;
  - ♦ moisture resistance (resistance to condensation);
  - ♦ class or level of corrosion and specification of the materials constituting the inner wall in contact with the fumes.
  - ♦ soot fire resistance class;
  - ♦ minimum distance from combustible materials

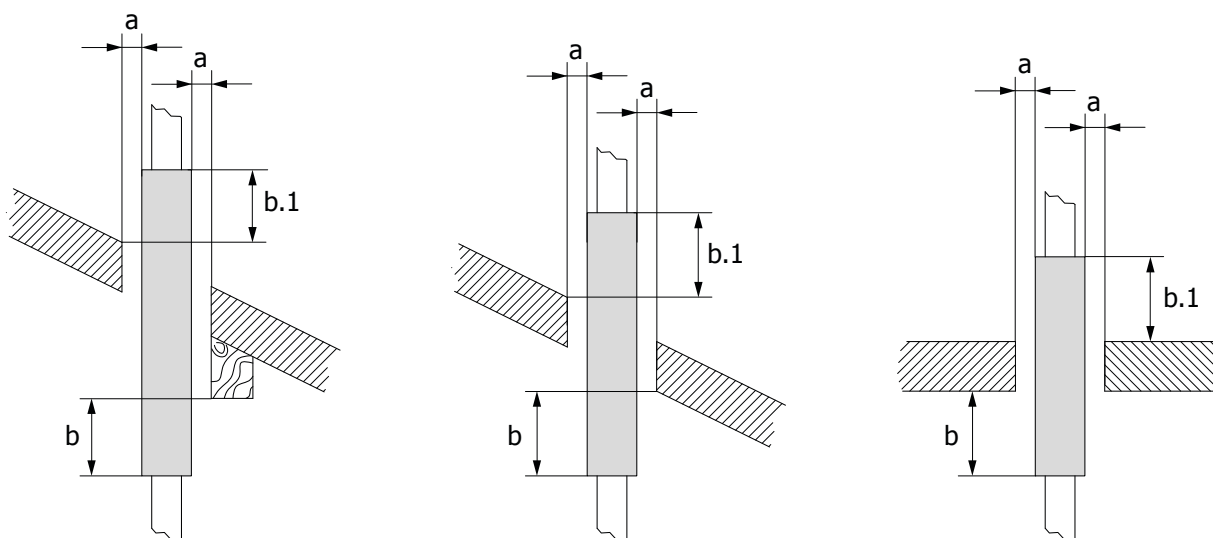
The installer of the fumes exhaust system, once the installation is complete and the relevant checks and inspections have been made, must fix the chimney plaque supplied by the manufacturer with the product in a visible manner, near the fireplace, and which must be completed with the following information:

- ♦ nominal diameter;



- ♦ distance from combustible materials, indicated in millimetres, followed by the arrow and flame symbol;
- ♦ installer data and date of installation.

Every time one must cross combustible materials, the following indications must be complied with:



| SYMBOL | DESCRIPTION                                                                             | QUOTA[MM] |
|--------|-----------------------------------------------------------------------------------------|-----------|
| b      | Minimum distance of combustible materials from the intrados of the framework/floor/wall | 500       |
| b.1    | Minimum distance of combustible materials from the extrados of the framework/floor      | 500       |
| a      | Minimum distance from combustible materials defined by the manufacturer                 | G(xxx)    |

The single wall pipes are indicated in white.

The insulated double wall chimney systems are indicated in grey.

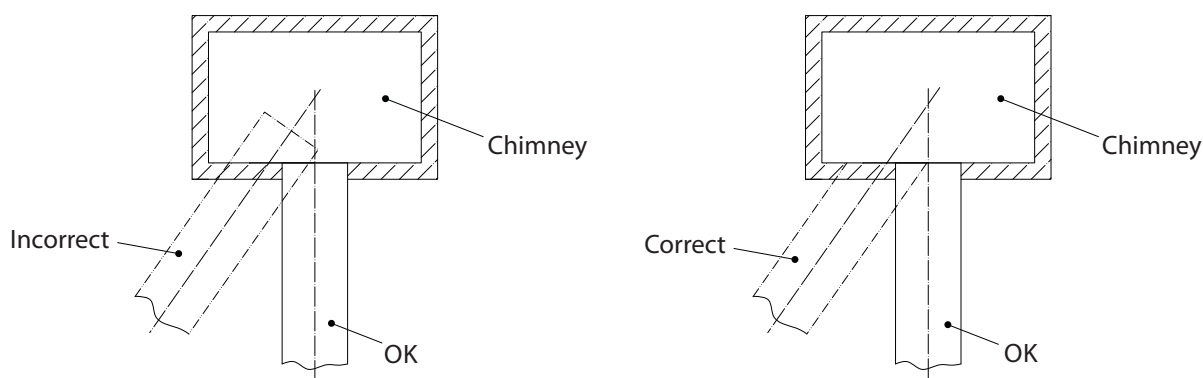
One can disregard the quota only in the event of using an appropriate heat protection screen (for example: wall plate) to protect the intrados of the framework/floor

## SMOKE DUCT

### General requirements

The smoke ducts must be installed in compliance with the following general requirements:

- ♦ they must be insulated if they cross through rooms that are not to be heated or outside the building;
- ♦ they must not cross rooms in which the installation of combustion appliances is forbidden, nor in other premises compartmentalised against fire or with a fire hazard, nor in rooms and/or areas that cannot be inspected;
- ♦ they must be installed so as to allow normal thermal expansion;
- ♦ they must be fitted to the opening of the chimney without protruding inwards;
- ♦ the use of flexible metal pipes to connect the appliance to the chimney is not allowed;

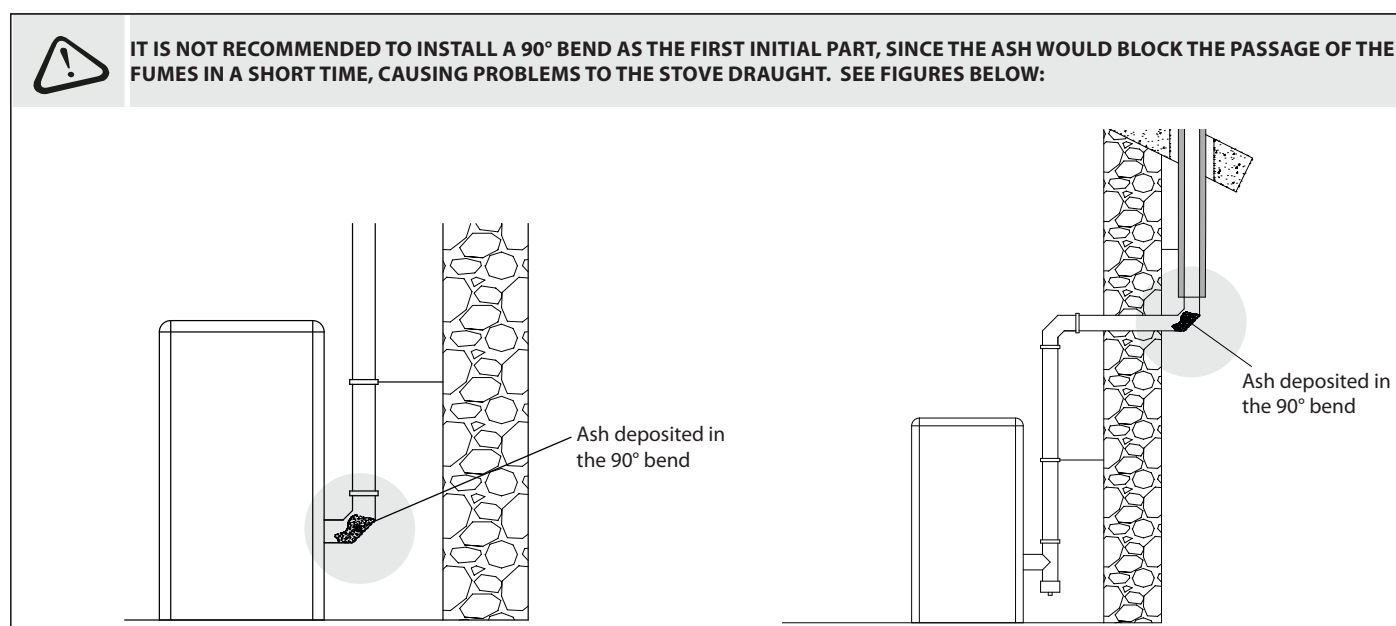
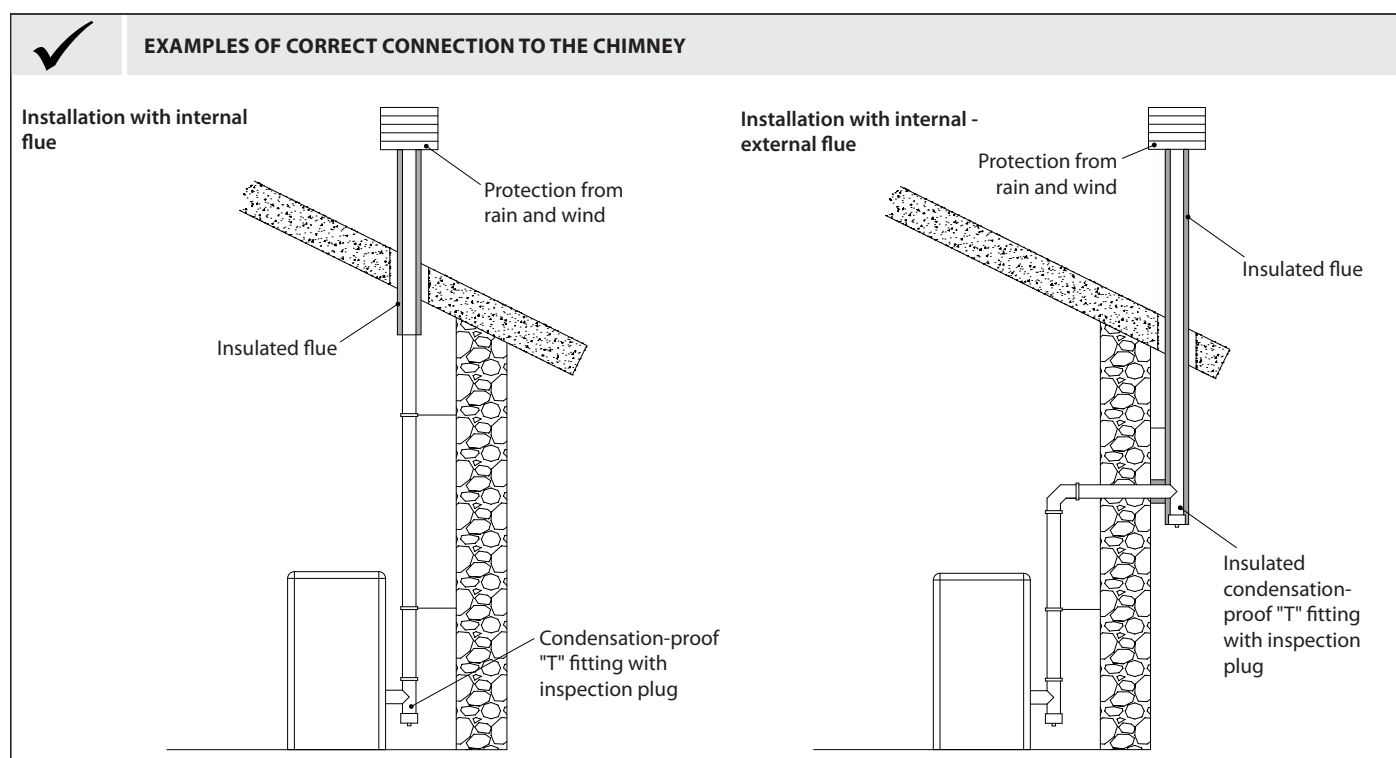


- ♦ counter-slope sections are not allowed;
- ♦ the smoke ducts must have, along their entire length, a diameter that is no less than that of the attachment of the appliance exhaust pipe; any section changes are allowed only on the inlet to the chimney;
- ♦ they must be installed so as to limit the formation of condensation and prevent their release from the joints;
- ♦ they must be positioned at a distance no less than that indicated in the product specifications from combustible materials;
- ♦ the smoke channel/duct must allow to collect the soot and to be cleaned using a swab and inspected after being disassembled, or through inspection openings when not accessible from inside the appliance.

#### ADDITIONAL REQUIREMENTS FOR APPLIANCES FITTED WITH AN ELECTRIC FAN FOR FUMES EXPULSION

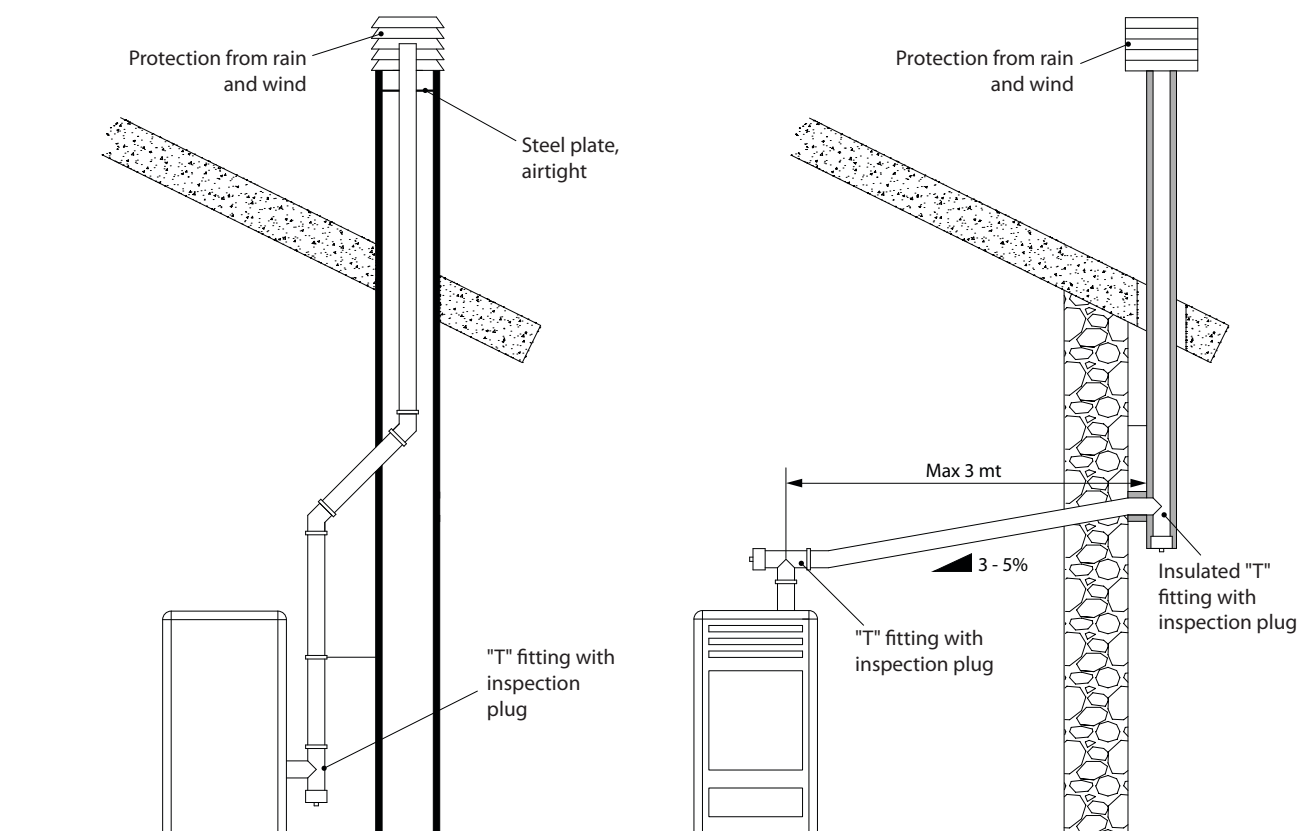
For the heat generator appliances equipped with electric fan for expelling fumes, the instructions below must be followed:

- ♦ The horizontal sections must have a minimum upward slope of 3%
- ♦ The length of the horizontal section must be minimal and, in any case, no longer than 3 metres
- ♦ The number of direction changes including the one due to the use of the "T" element must not be more than 4.





#### EXAMPLES OF CORRECT CONNECTION TO THE CHIMNEY



**It is mandatory to use airtight pipes.**

#### Chimney

In addition to the general requirements, the chimneys for releasing combustion products into the atmosphere must:

- ♦ operate under negative pressure (operation under positive pressure is not allowed);
- ♦ have a preferably circular internal section; square or rectangular sections must have rounded corners with a radius of no less than 20 mm (hydraulically equivalent sections may be used, as long as the ratio between the longer side and the shorter side of the rectangle, which circumscribes the section, is in any case no greater than 1.5);
- ♦ be designed for fumes be designed for fumes expulsion;
- ♦ be predominantly vertical and have no narrowing along their entire length;
- ♦ have no more than two direction changes with a slope angle no greater than 45°;
- ♦ be fitted with, in the event of operating in damp conditions, a device for reflux drainage (condensation, rainwater);

#### Ducted system

A ducted system can be installed with one or more ducts, operating only with negative pressure with respect to the environment.

*The flexible hose compliant with UNI EN 1856-2, with T400-G characteristics, meets the requirements.*

#### Chimney caps

The chimney caps must meet the following requirements:

- ♦ they must have a useful outlet section no less than double of that of the chimney/ducted system on which it is installed;
- ♦ they must be adapted in order to prevent the penetration of rain and snow in the chimney/ducted system;
- ♦ they must be built so that, in the event of winds coming from all directions and from any angle, the expulsion of combustion products is in any case ensured;
- ♦ they must be free from mechanical intake aids.

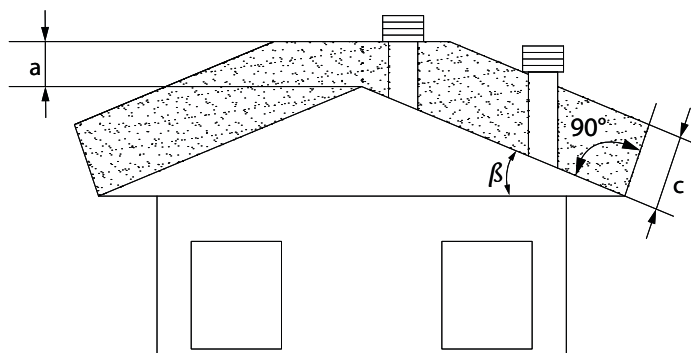
## Combustion products outlet quota

The outlet quota is determined by measuring the minimum height between the roof covering and the lower point of the fumes expulsion section into the atmosphere; this quota must be outside the reflux area and at an adequate distance from obstacles which hinder or make the expulsion of the combustion products difficult or from openings or accessible areas.

Reflux area

The outlet quota must be outside the reflux area calculated according to the indications below. Near the ridge one considers the lowest between the two.

### Buffer area for outlet quota



### Clear area for outlet quota above the roof slope ( $\beta > 10^\circ$ )

| REFERENCE | DESCRIPTION                                           | CLEAR AREA (MM) |
|-----------|-------------------------------------------------------|-----------------|
| c         | Distance measured at $90^\circ$ from the roof surface | 1300            |
| a         | Height above the ridge of the roof                    | 500             |

The outlet of a chimney/ducted system must not be near obstacles that may create turbulence areas and/or prevent proper expulsion of combustion products and maintenance operations to be carried out on the roof. Verify the presence of other chimney caps or skylights and dormers.

## FUMES EXHAUST SYSTEM PRODUCT REQUIREMENTS

### Temperature class

In the event of a pellet appliance, temperature classes below T200 are not allowed.

### Soot fire resistance class

The fumes exhaust system interlocked with appliances supplied by solid fuels require soot fire resistance, and the specification must be indicated by the letter G followed by the distance from combustible materials in millimeters (XX) (in compliance with UNI EN 1443) .

In the event of pellet appliances, the fumes exhaust systems must be airtight; if double designation elements are used (G and O, with or without seal elastomer) for connecting the appliance to the chimney, one must comply with the minimum distance XX in millimeters, indicated for designation G; in the event of fire due to soot, one must ensure the restoration of the initial conditions (by replacing the gaskets and damaged items and cleaning those remaining in use).

### Ignition tests

Operation of the appliance must be verified with an ignition test, i.e.:

- ♦ for mechanical feed appliances, one must complete the ignition test, verify proper operation for at least the next 15 minutes and adjust the switch-off;

For appliances installed in a hot water heating system (closed fireplaces, thermo-stoves), testing must also extend to the entire hydraulic circuit.

## Coverings and finishings

The coverings and finishings must only be applied after having verified the proper operation of the appliance according to the indicated modalities

## TECHNICAL INSTALLATION DOCUMENTATION

When installation is complete, the installer must provide the owner or person acting for him, according to the legislation in force, with the declaration of conformity, supplied with:

- 1) the use and maintenance manual of the appliance and of the system components (such as for example, the smoke ducts, chimney, etc.);
- 2) photocopy or photograph of the chimney plaque;
- 3) system booklet (where applicable).

*The installer must ask to be issued with a receipt stating that the documentation has been provided, and must keep it with a copy of the technical documentation relating to the installation.*

## Installation performed by several parties

If the individual installation steps are carried out by different parties, each must document the work carried out for the customer and the for the operator working on the next step.

## INSPECTION AND MAINTENANCE

### Frequency of operations

Maintenance of the heating system and of the appliance must be carried out on a regular basis according to the table below:

| TYPE OF APPLIANCE INSTALLED                                                      | <15kW            | (15- 35) kW      |
|----------------------------------------------------------------------------------|------------------|------------------|
| Pellet operated appliance                                                        | 1 year           | 1 year           |
| Water operated appliances<br>(closed fireplaces, thermo-stoves, thermo-kitchens) | 1 year           | 1 year           |
| Boilers                                                                          | 1 year           | 1 year           |
| Fumes exhaust system                                                             | 4 t of fuel used | 4 t of fuel used |

*For further details refer to the "cleaning and maintenance" chapter.*

## Inspection and maintenance report

At the end of the inspection and/or maintenance operations, a report must be issued and released to the owner, or person acting for him, who must confirm its receipt in writing. The report must indicate the situations encountered, the action taken, any components replaced or installed and any comments, recommendations and requirements.

The report must be kept with the relative documentation.

In the inspection and maintenance report one must mention:

- ♦ anomalies detected that cannot be removed, which pose a risk to the safety of the user or serious damage to building;
- ♦ components that have been tampered with.

If anomalies as per above were detected, the owner, or person acting for him, must be warned in writing, in the maintenance report, to refrain from using the system until the safety conditions have been fully restored.

The inspection and maintenance report must include the main information of the technician or company who performed the inspection and/or maintenance operations, with their contact details, date of intervention and the signature of the operator.

## PELLETS AND FEEDING

Pellets are made by subjecting wood shavings i.e. the rejects of pure wood (without paint) sawmill, carpenter products and products from other activities connected to working and transforming wood, to very high pressures.

This type of fuel is fully ecological as no glues are used to hold it together. In fact, the compactness of the pellets is guaranteed over time by a natural substance that is found in wood: lignin.

As well as being an ecological fuel, as wood residues are made the most of, the pellet also has technical advantages.

While wood has a calorific value of 4.4 kW/kg. (with 15% humidity, therefore after about 18 months seasoning), that of the pellet is 5 kW/kg.

Pellet density is about 650 kg/m<sup>3</sup> and water content is equal to 8% of its weight. For this reason the pellets do not need to be seasoned in order to obtain a sufficiently adequate heat yield.

The pellet used must comply with the features described by Standards:

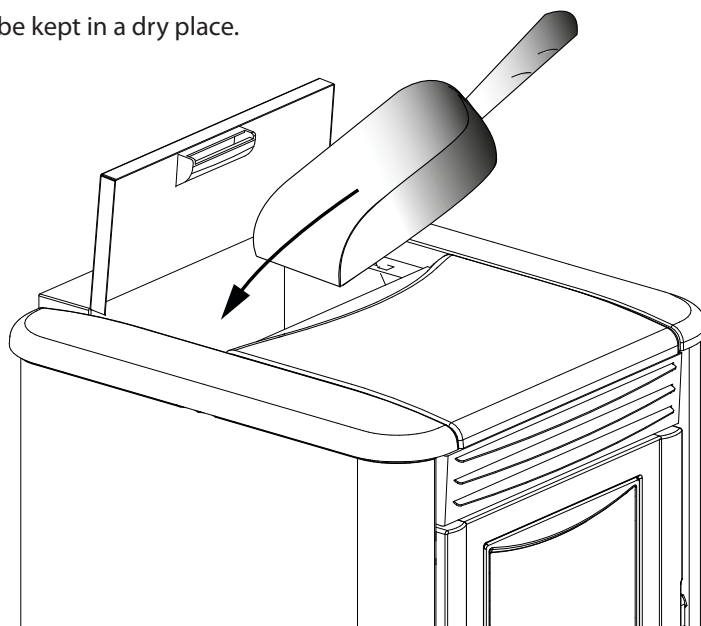
- ♦ **EN PLUS - UNI EN 16961 - 2 class A1 or A2**
- ♦ **Ö-NORM M 7135**
- ♦ **DIN PLUS 51731**

Dal Zotto recommends using pellets with a diameter of 6mm with its products.

### PELLET STORAGE

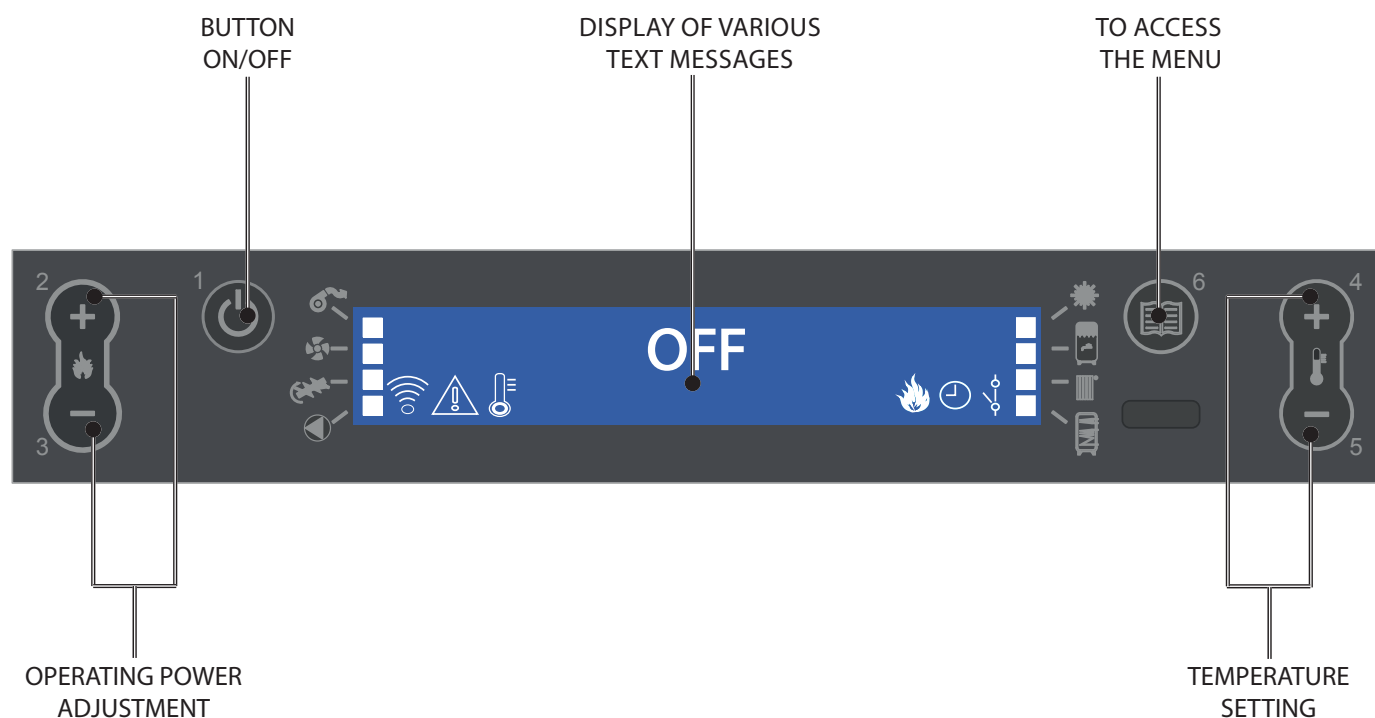
To guarantee combustion without problems, the pellets must be kept in a dry place.

Open the tank lid and load the pellets using a scoop.



**THE USE OF POOR QUALITY PELLETS OR ANY OTHER MATERIAL DAMAGES THE FUNCTIONS OF YOUR STOVE AND CAN VOID THE WARRANTY AND THE ANNEXED RESPONSIBILITY OF THE MANUFACTURER.**

## CONTROL BOARD

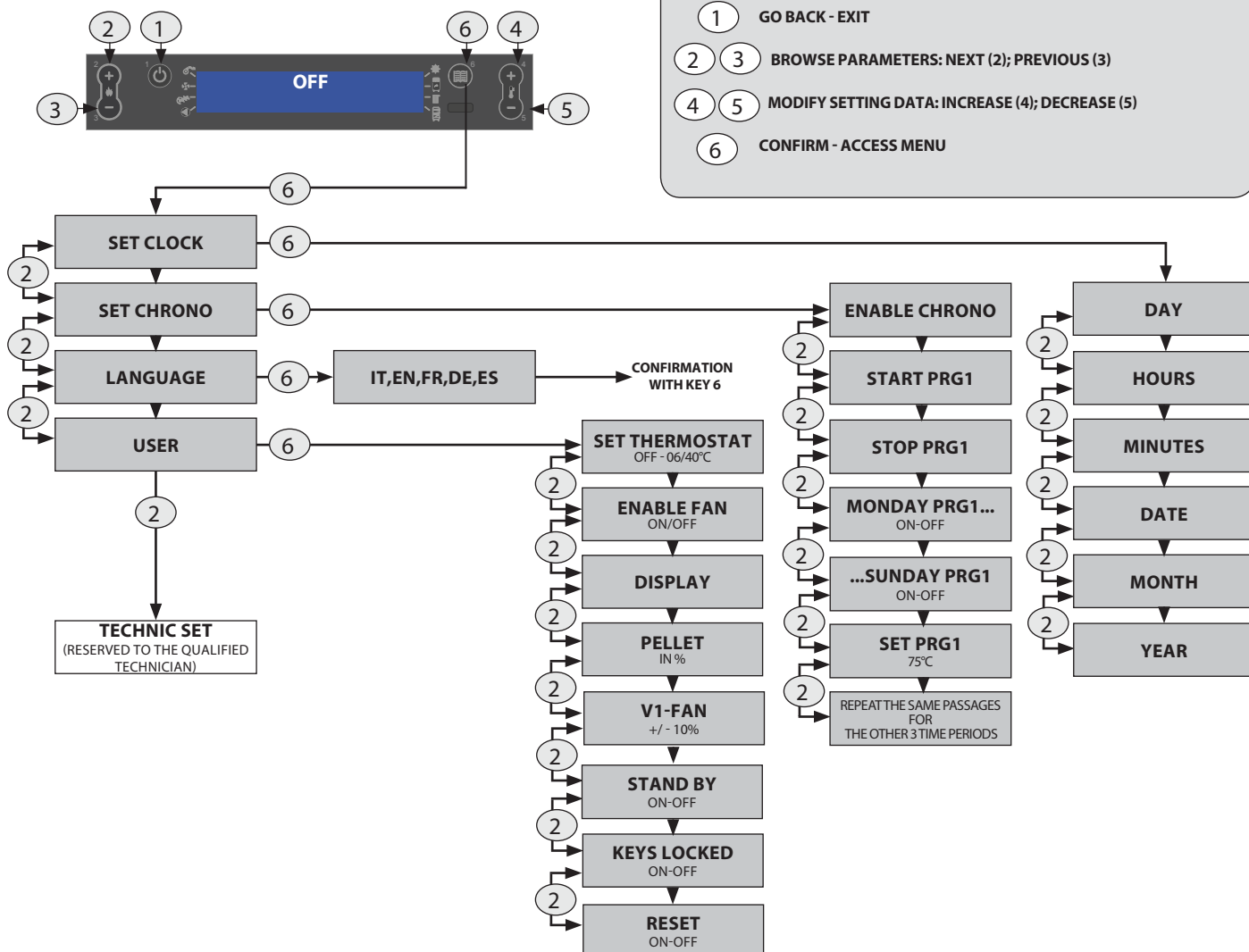


### DISPLAY ICONS

|  |                                                                                                                                                                                         |  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|--|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Indicates the receipt of the radio signal<br>On = during radio communication<br>Off = no radio communication<br>Flashing = excluded serial port                                         |  | Indicates the stove modulation<br>On = the stove is working at the set power<br>Flashing = the power at which the stove is working is different to the power set, the stove is modulating (for various reasons)                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|  | Indicates the presence of an alarm.<br>On: indicates the presence of an alarm<br>Off: indicates the absence of alarms<br>Flashing: indicates the deactivation of the depression sensor. |  | It indicates weekly programming functioning<br>Indicator on = Weekly programming active<br>Indicator off = Weekly programming not active                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|  | Indicates the water temperature status<br>Off = the T° read by the probe is over the set temperature set<br>On = the T° read by the probe is below the set temperature set              |  | Indicates the contact of the external additional thermostat<br>On = closed contact: the contact of the external additional thermostat is closed.<br>On = open contact: the contact of the external additional thermostat is open.<br>Flashing with closed contact: the contact of the external additional thermostat is closed and the STBY function is activated<br>Flashing with open contact: the contact of the external additional thermostat is open and the STBY function is activated |
|  | It indicates functioning of the fumes motor.<br>Off = flue gas motor deactivated<br>On = flue gas motor active<br>Flashing = breakdown (contact technical after-sales service)          |  | -                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|  | It indicates functioning of the tangential fan (where present)<br>Off = not working<br>On = working<br>Flashing = motor at minimum                                                      |  | -                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|  | It indicates functioning of the pellet feed motor.<br>Off = pellet feed motor deactivated<br>On = pellet feed motor active.                                                             |  | -                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|  | It indicates pump functioning<br>Off = pump deactivated<br>On = pump active<br>Flashing = the safety device is active (H2O temperature > 85°C)                                          |  | -                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |



## GENERAL MENU



## BASIC INSTRUCTIONS

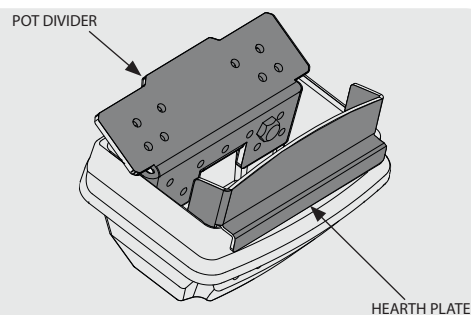
The following recommendations must be followed the first times the stove is ignited:

- It is possible that slight odours are produced due to the drying of the paints and silicones used. Avoid staying in the room for a long time.
- Do not touch the surfaces as they could still be unstable.
- Air the room well several times.
- The hardening of the surfaces is terminated after several heating processes.
- This appliance must not be used to burn waste.

Before igniting the stove, the following points must be verified:

- The hydraulic system must be finished in compliance with the standards and with the indications of this manual.
- The feed-box must be full of pellets
- The combustion chamber must be clean
- The burn pot must be completely clear and clean
- Check the hermetic closure of the fire door and the ash drawer
- Ensure that the power supply cable is connected correctly
- The bipolar switch in the rear right part must be positioned on 1

**IT IS PROHIBITED TO USE THE APPLIANCE WITHOUT DIVIDER AND/OR HEARTH PLATE (SEE FOLLOWING FIGURE). ITS REMOVAL JEOPARDISES THE SAFETY OF THE PRODUCT AND WILL IMMEDIATELY MAKE THE WARRANTY NULL AND VOID. IN THE EVENT OF WEAR OR DETERIORATION, REQUEST THE SPARE PART FROM THE AFTER-SALES SERVICE (REPLACEMENTS ARE NOT COVERED BY THE WARRANTY SINCE ITEMS ARE SUBJECT TO WEAR).**



## THE REMOTE CONTROL

The remote control allows adjusting all that can normally be done through the LCD display  
The table below shows the various functions in detail:



|    |                                  |                                                                                                                                                                                                                      |
|----|----------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1  | <b>ON / OFF</b>                  | Pressing the key for three seconds, the stove will switch-on or off                                                                                                                                                  |
| 2  | <b>POWER INCREASE</b>            | Pressing the key will increase the operating power                                                                                                                                                                   |
| 3  | <b>POWER DECREASE</b>            | Pressing the key will decrease the operating power                                                                                                                                                                   |
| 4  | <b>T° INCREASE</b>               | This button allows increasing the temperature setpoint                                                                                                                                                               |
| 5  | <b>T° DECREASE</b>               | This button allows decreasing the temperature setpoint                                                                                                                                                               |
| 6  | <b>ENABLE/DISABLE CHRONO</b>     | Press this button once to enable or disable the chrono                                                                                                                                                               |
| 7  | <b>ENABLE DELAYED SWITCH-OFF</b> | This button allows setting the delayed switch-off.<br>For example, if the stove is set to switch off in an hour, it shall switch off automatically once the set time elapses, displaying the countdown every minute. |
| 8  | <b>MENU</b>                      | this key provides access to the user and technical menu (the technical menu is reserved for assistance)                                                                                                              |
| 9  | <b>INCREASE</b>                  | This button allows increasing the temperature setpoint                                                                                                                                                               |
| 10 | <b>ESC KEY</b>                   | This key allows the user to exit any program or display and return to the main menu without storing the data                                                                                                         |
| 11 | <b>REVERSE</b>                   | This button goes back in the display of the various menus                                                                                                                                                            |
| 12 | <b>CONFIRMATION KEY</b>          | This key confirms the adjustments made during the user menu programming phase                                                                                                                                        |
| 13 | <b>FORWARD</b>                   | This key moves forward in the various menus                                                                                                                                                                          |
| 14 | <b>ENABLE F1 FUNCTION</b>        | Button designed for future applications                                                                                                                                                                              |
| 15 | <b>DECREASE</b>                  | This key decreases the value to be set                                                                                                                                                                               |
| 16 | <b>STOVE STATUS</b>              | Press this key to view the general status of the stove                                                                                                                                                               |

Note: the numbers shown on the remote control are purely explanatory and are not present on the remote control supplied with the product.

## TYPE AND REPLACEMENT OF BATTERIES

The batteries are housed in the lower part of the remote control.  
To replace it, remove the battery holder (as indicated in the figure at the back of the remote control), remove or insert the battery, following the symbols on the remote control and on the battery itself.

For operation, 1 CR2025, 3V lithium buffer battery is required.



The batteries used contain metals harmful for the environment. They must therefore be disposed of separately in appropriate containers.



If the remote control is off because it has no batteries, stove can be controlled from the control panel on top of it.  
While replacing the battery, pay attention to the polarity by observing the symbol on the inside compartment of the remote control.

## COMMISSIONING SETTINGS

Once the power cable at the back of the stove has been connected, move the switch, also located on the back, to (I).  
The switch at the back of the stove powers the stove board.  
The stove remains off and a first screen appears on the panel with the word OFF.

### ADJUSTING TIME, DAY, MONTH AND YEAR

Set clock allows to adjust the time and date

#### CONTROLS PROCEDURE

- ◆ Press button 6 and **SET CLOCK** will appear.
- ◆ Confirm using key 6.
- ◆ Use keys 4 and 5 to assign the day.
- ◆ Proceed pressing key 2
- ◆ Follow the same procedure (4 or 5 to set and 2 to proceed) to adjust the hours, minutes, date, month and year.
- ◆ Press key 1 several times to confirm and exit the Menu.

| SET CLOCK |                       |
|-----------|-----------------------|
| DAY       | MON, TUE, WED, ...SUN |
| HOURS     | 0...23                |
| MINUTES   | 00...59               |
| DATE      | 1...31                |
| MONTH     | 1...12                |
| YEAR      | 00...99               |

### ADJUSTING LANGUAGE

It is possible to select the preferred language to display the various messages.

#### CONTROLS PROCEDURE

- ◆ Press key 6, until the text **SET CLOCK** appears.
- ◆ Press key 2 twice until **SET LANGUAGE**.
- ◆ Confirm using key 6.
- ◆ Select the language using key 4 o 5.
- ◆ Confirm using key 6 then key 1 to exit the Menu.

| SET LANGUAGE |         |
|--------------|---------|
| LANGUAGE     | ITALIAN |
|              | ENGLISH |
|              | GERMAN  |
|              | FRENCH  |
|              | SPANISH |



**DO NOT USE ANY INFLAMMABLE LIQUIDS FOR IGNITION!**

**DO NOT ALLOW THE BAG OF PELLETS TO COME INTO CONTACT WITH THE BOILING HOT STOVE DURING THE FILLING PHASE!**  
**IN THE EVENT OF CONTINUOUS NO IGNITION, CONTACT AN AUTHORISED TECHNICIAN.**



#### NO IGNITION

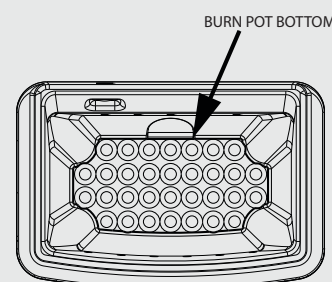
**FIRST IGNITION COULD EVEN FAIL AS THE AUGER IS EMPTY AND IS NOT ALWAYS ABLE TO LOAD THE BURN POT WITH THE REQUIRED AMOUNT OF PELLETS ON TIME TO REGULARLY START THE FLAME.**  
**IF THE PROBLEM OCCURS AFTER ONLY A FEW MONTHS WORKING, CHECK THAT ROUTINE CLEANING STATED IN THE STOVE BOOKLET, HAS BEEN CARRIED OUT CORRECTLY.**



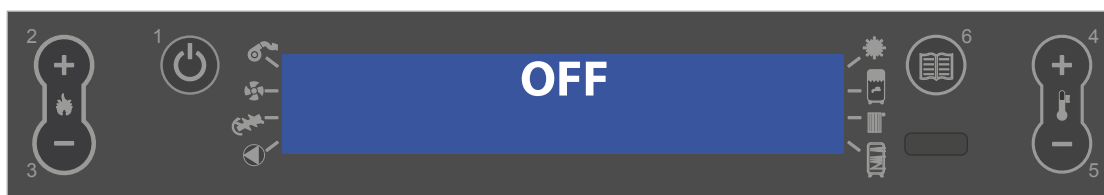
#### CLEAN CHECK UP 1 - 2

**SHOULD THE "CLEAN CHECK UP" ALARM BE TRIGGERED, MAKE SURE THAT THE BOTTOM OF THE BURN POT IS FREE FROM RESIDUES OR SCALES. THE HOLES AT THE BOTTOM MUST BE COMPLETELY FREE TO GUARANTEE CORRECT COMBUSTION.**

**"PELLET FEED ADJUSTMENT" TO ADJUST COMBUSTION ACCORDING TO REQUIREMENTS. IF THE ALARM PERSISTS AND THE ABOVE LISTED CONDITIONS HAVE BEEN CHECKED, CONTACT THE QUALIFIED AFTER-SALES ASSISTANCE CENTRE.**



## FUNCTIONING AND LOGIC



### IGNITION

Once the points listed previously have been checked, press key 1 for three seconds to ignite the stove.

15 minutes are available for the ignition phase. After ignition and having reached the control temperature, the stove interrupts the ignition phase and passes to STARTING.

### STARTING

During the starting phase, the stove stabilises combustion, increasing it progressively, to then start ventilation and pass on to WORK.

### WORK

During the work phase, the stove reaches the set power; see following item.

### ADJUSTING POWER SETTING

Set the functioning power from 1 to 5 (settable using keys 2 - 3).

Power 1 = minimum level - Power 5 = maximum level.

### SET H2O TEMPERATURE

Set the boiler temperature between 65 and 80 °C (using buttons 4 to 6).

### CIRCULATOR PUMP OPERATION

The pump activates water circulation when the temperature of the water inside the stove reaches approx. 60°C. As the pump always functions above 60°, an always-open heating area is recommended to make product functioning homogenous, avoiding overheating blocks. Normally this area is defined "Safety zone".

### ROOM TEMPERATURE (in models where provided)

front ventilation can be activated/deactivated and room temperature can be verified by means of the room probe (standard). (See chapter "enable fan" in the following pages.)

### BURN POT CLEANING

While working, the stove has an internal counter which cleans the burn pot after a set amount of time.

This phase will be shown on the display, it will bring the stove to a lower power level and will increase the flue gas motor for a programmed amount of time. When the cleaning phase is finished, the stove will continue work going back to the selected power level.

### MODULATION and H-OFF

As the temperature nears the setpoint, the boiler starts modulation, automatically setting itself at minimum power.

If the temperature increases exceeding the setpoint, it will automatically switch off indicating **H-OFF** and will automatically switch on again once the temperature returns below the setpoint.

### SWITCH-OFF

Press key 1 for three seconds.

When the operation has been performed, the appliance automatically enters the switch-off phase, blocking the supply of pellets.

**The flue exhaust motor and the hot air ventilation motor will remain on until the temperature of the stove has dropped below the factory parameters.**

### RE-IGNITION

The stove can be automatically and manually switched on only when the cooling cycle conditions and the set timer are met.

## ADDITIONAL THERMOSTAT

**N.B. : Installation must be performed by an authorised technician**

It is possible to thermostat a room adjacent to the room where the stove is positioned: just connect a thermostat following the procedure described in the next point (it is recommended to position the optional mechanical thermostat at a height of 1.50m from the ground). Stove functioning with the external thermostat connected in the STBY clamp can be different on the basis of the activation or deactivation of the STBY function.

**The STBY clamp leaves the factory jumpered, therefore it is always with closed contact (on request).**

### ADDITIONAL THERMOSTAT FUNCTIONING WITH STBY ACTIVE

When the STBY function is activated, the  LED flashes. When the contact or external thermostat is not satisfied (open contact/temperature reached), the stove will switch off. As soon as the contact or external thermostat passes to the "not satisfied" status (closed contact/temperature to reach) it will re-ignite.

**Note: stove functioning depends on the temperature of the water inside the same and relative factory restrictions set. If stove is in H OFF mode (water temperature reached), any additional contact or thermostat request will be ignored.**

### ADDITIONAL THERMOSTAT OPERATION WITH DEACTIVATED STBY

When the STBY function is deactivated, the  LED is fixed.

When the contact or external thermostat is not satisfied (open contact/temperature reached), the stove will go to minimum. As soon as the contact or external thermostat passes to the "not satisfied" status (closed contact/temperature to reach) the stove will start to work again at the pre-set power.

**Note: stove functioning depends on the temperature of the water inside the same and relative factory restrictions set. If stove is in H OFF mode (water temperature reached), any additional contact or thermostat request will be ignored.**

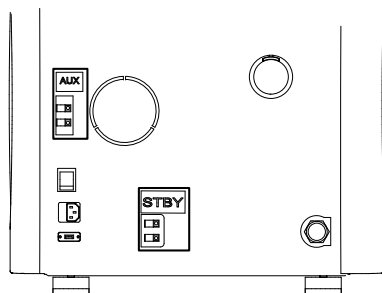
### ADDITIONAL THERMOSTAT INSTALLATION

- ♦ Switch the appliance off using the master switch positioned on the rear of the stove.
- ♦ Remove the plug from the socket.
- ♦ Refer to the electrical layout to connect the two thermostat cables onto the relative clamps positioned don the rear of the machine, one is red and the other black (STBY clamp). **Every model can have a different position of the relative clamps in the rear of the machine. The image is given as an example.**

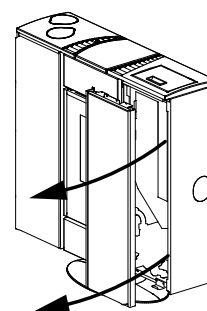


**FOR STANDBY ACTIVATION, REFER TO THE "USER MENU" CHAPTER**

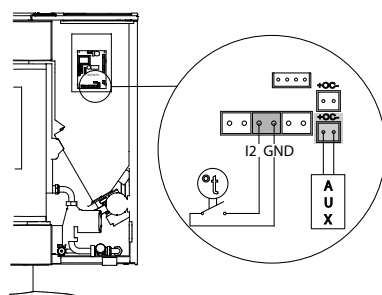
The STBY and AUX clamps, found at the back of the stove (except for the Frida Model), can be noted in the diagram at the side



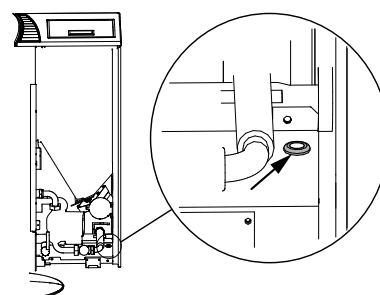
Follow the instructions described below for the connection to the STBY and AUX clamps. **Remove the right panel**



Follow the instructions described below for the connection to the STBY and AUX clamps. **Remove the right panel**



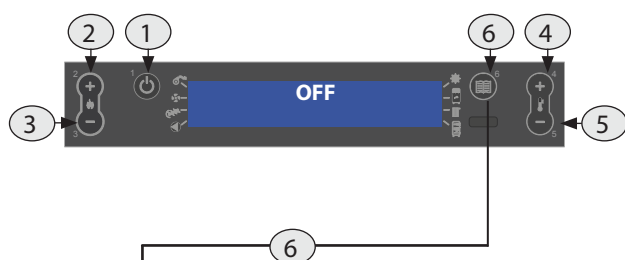
**Pass the STBY and AUX wiring through the indicated cable gland**



### AUX

Connection reserved for Dal Zotto conveyed waves accessories. Contact the dealer for further details

## USER MENU



- 1 GO BACK - EXIT
- 2 3 BROWSE PARAMETERS: NEXT (2); PREVIOUS (3)
- 4 5 MODIFY SETTING DATA: INCREASE (4); DECREASE (5)
- 6 CONFIRM - ACCESS MENU

| Menu       | SCROLLING TEXT                     | VALUE                 | FUNCTION                                                            |
|------------|------------------------------------|-----------------------|---------------------------------------------------------------------|
| SET CLOCK  | DAY                                | MON...SUN             | Setting the day of the week                                         |
|            | HOURS                              | 00...24               | Adjustment of the hour                                              |
|            | MINUTES                            | 00...59               | Adjustment of the minutes                                           |
|            | DATE                               | 1...31                | Adjustment of the date                                              |
|            | MONTH                              | 1...12                | Adjustment of the month                                             |
|            | YEAR                               | 00...99               | Adjustment of the year                                              |
| SET CHRONO | ENABLE CHRONO                      | OFF                   | Activation/deactivation of the weekly programmer                    |
|            | START - PRG1                       | OFF - 00:00           | Time 1 <sup>st</sup> ignition                                       |
|            | STOP - PRG1                        | OFF - 00:00           | Time 1 <sup>st</sup> switch-off                                     |
|            | MONDAY PRG1 OFF ...SUNDAY PRG1 OFF | ON/OFF                | Ignition/switch-off consents for various days                       |
|            | SET PRG1                           | 65 - 80°C             | Temperature setting for the 1 <sup>st</sup> time span               |
|            | START - PRG2 00:10                 | OFF - 00:00           | Time 2 <sup>nd</sup> ignition                                       |
|            | STOP - PRG2 00:10                  | OFF - 00:00           | Time 2 <sup>nd</sup> switch-off                                     |
|            | MONDAY PRG2 OFF ...SUNDAY PRG2 OFF | ON/OFF                | Ignition/switch-off consents for various days                       |
|            | SET PRG2                           | 65 - 80°C             | Setting room temperature for the 2 <sup>nd</sup> time span          |
|            | START - PRG3 00:10                 | OFF - 00:00           | Time 3 <sup>rd</sup> ignition                                       |
|            | STOP - PRG3 00:10                  | OFF - 00:00           | Time 3 <sup>rd</sup> switch-off                                     |
|            | MONDAY PRG3 OFF ...SUNDAY PRG3 OFF | ON/OFF                | Ignition/switch-off consents for various days                       |
|            | SET PRG3                           | 65 - 80°C             | Setting room temperature for the 3 <sup>rd</sup> time span          |
|            | START - PRG4 00:10                 | OFF - 00:00           | Time 4 <sup>th</sup> ignition                                       |
|            | STOP - PRG4 00:10                  | OFF - 00:00           | Time 4 <sup>th</sup> switch-off                                     |
|            | MONDAY PRG4 OFF ...SUNDAY PRG4 OFF | ON/OFF                | Ignition/switch-off consents for various days                       |
|            | SET PRG4                           | 65 - 80 °C            | Setting room temperature for the 4 <sup>th</sup> time span          |
| LANGUAGE   | ITAL - ENGL - DEUT - FRAN - ESPA   |                       | Selecting the language                                              |
| USER       | *SET THERMOSTAT                    | OFF..<br>..06°C..40°C | Room temperature setting for front air fan                          |
|            | *ENABLE FAN                        | ON/OFF                | Enable/disable the motor functioning of the front air fan           |
|            | DISPLAY                            | OFF - 10...31         | Selecting display brightness                                        |
|            | PELLET                             | -30...+20 %           | Selecting the percentage of pellet feed                             |
|            | *V1 - FAN                          | + / - 10%             | Front ventilation percentage selection                              |
|            | STAND - BY                         | OFF - ON              | Activation or deactivation of the stand-by function                 |
|            | KEYS LOCKED                        | OFF - ON              | Activation or deactivation of the keys locked function              |
|            | RESET                              | OFF - ON              | Indicates the values that can be modified by the user as by default |

\*in the models envisioned

## USER MENU

### SET THERMOSTAT

The following menu allows (**in models where provided**) setting the room temperature for those products equipped with front air fan. Once the set temperature is reached, the fan will set itself to the minimum.

The possible settings are: OFF - 06 ...40°C. The room temperature will be displayed alternately with the water temperature.

#### CONTROLS PROCEDURE

- ♦ Press the key 6, **SET CLOCK** will appear.
- ♦ Press key 2 several times until "**USER**" is displayed
- ♦ Press key 6.
- ♦ "**SET THERMOSTAT**" will appear
- ♦ Use keys 4-5 to select the room temperature.
- ♦ Press key 6 to confirm and 1 to return to the menu back to the initial status.

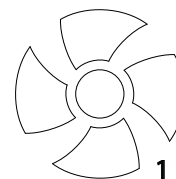


### ENABLE FAN

This menu allows (**in models where provided**) enabling or disabling tangential motor operation

#### CONTROLS PROCEDURE

- ♦ Press the key 6, **SET CLOCK** will appear.
- ♦ Press key 2 several times until "**USER**" is displayed
- ♦ Press key 6.
- ♦ "**SET THERMOSTAT**" will appear
- ♦ Press key 2 until "**ENABLE FAN**" is displayed.
- ♦ Use keys 4-5 to enable/disable ventilation.
- ♦ Press key 6 to confirm and 1 to return to the menu back to the initial status.



### DISPLAY

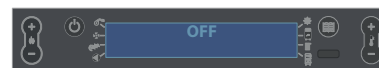
This menu allows to regulate the brightness of the display. The possible settings are from OFF - 10 to 31.

By activating OFF, the backlit display shall turn off after a set delay.

The backlight will turn on again upon pressing a button or when the machine enters in alarm mode.

#### CONTROLS PROCEDURE

- ♦ Press the key 6, **SET CLOCK** will appear.
- ♦ Press key 2 several times until "**USER**" is displayed
- ♦ Press key 6.
- ♦ "**SET THERMOSTAT**" will appear
- ♦ Press key 2 until "**DISPLAY**" is displayed.
- ♦ Use keys 4-5 to enable/disable ventilation brightness.
- ♦ Press key 6 to confirm and 1 to return to the menu back to the initial status.



### PELLET FEED ADJUSTMENT

The following menu allows the adjustment of pellet feed as a percentage.

If the stove has functioning problems owing to the quantity of pellets, adjust pellet feeding directly from the control board.

The problems correlated to the amount of fuel can be divided into 2 categories:



## NO FUEL:

- ♦ the stove can never develop a suitable flame, tending to remain very low even at high powers.
- ♦ at minimum power the stove tends to almost switch-off taking the stove into "NO PELLETS" alarm condition.
- ♦ when the stove displays the "NO PELLETS" alarm, there may be non-burned pellets inside the burn pot.

## EXCESS FUEL:

- ♦ the stove develops a very high flame even at low power.
- ♦ the panoramic glass is very dirty, obscuring it almost totally.
- ♦ the burn pot tends to become encrusted, blocking the holes for air intake due to the excessive pellet feed, as it is only burned partially.

The regulation to be performed is a percentage. Therefore a modification of this parameter will lead to a proportional variation of all stove feeding speeds. Feeding is from -30% to +20%.

Follow the procedure on the display to perform this adjustment:

### CONTROLS PROCEDURE

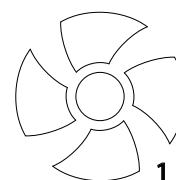
- ♦ Press the key 6, **SET CLOCK** will appear.
- ♦ Press key 2 several times until "USER" is displayed
- ♦ Press key 6.
- ♦ "SET THERMOSTAT" will appear
- ♦ Press key 2 until "PELLET" is displayed.
- ♦ Use key 4 to increase and 5 to decrease the load during the WORK phase.
- ♦ Press key 6 to confirm and 1 to return to the previous menus back to the initial status.

## V1-FAN

This menu allows (in models where provided) adjusting the front fan speed percentage.

### CONTROLS PROCEDURE

- ♦ Press the key 6, **SET CLOCK** will appear.
- ♦ Press key 2 several times until "USER" is displayed
- ♦ Press key 6.
- ♦ "SET THERMOSTAT" will appear
- ♦ Press key 2 until "V1 FAN" is displayed.
- ♦ Use keys 4 to increase and 5 to decrease
- ♦ Press key 6 to confirm and 1 to return to the menu back to the initial status.

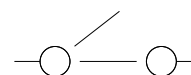


## STAND-BY

The Stby function is used if immediate stove switch-off or modulation via additional external thermostat is desired.

### CONTROLS PROCEDURE

- ♦ Press the key 6, **SET CLOCK** will appear.
- ♦ Press key 2 several times until "USER" is displayed
- ♦ Press key 6.
- ♦ "SET THERMOSTAT" will appear
- ♦ Press key 2 until "STAND BY" is displayed.
- ♦ Use keys 4-5 to enable/disable.
- ♦ Press key 6 to confirm and 1 to return to the menu back to the initial status.



## KEYS LOCKED

The menu allows to lock the display keys (like mobile phone). Press keys 1 and 5 simultaneously. With the function activated, "KEYS LOCKED" will appear every time a key is pressed.

### CONTROLS PROCEDURE

- ◆ Press the key 6, **SET CLOCK** will appear.
- ◆ Press key 2 several times until "**USER**" is displayed
- ◆ Press key 6.
- ◆ "**SET THERMOSTAT**" will appear
- ◆ Press key 2 until "**KEYS LOCKED**" is displayed.
- ◆ Use keys 4-5 to enable/disable.
- ◆ Press key 6 to confirm and 1 to return to the menu back to the initial status.

## RESET

Allows to reset all values modifiable by the user to the default values. The modified data are:

### CONTROLS PROCEDURE

- ◆ Press the key 6, **SET CLOCK** will appear.
- ◆ Press key 2 several times until "**USER**" is displayed
- ◆ Press key 6.
- ◆ "**SET THERMOSTAT**" will appear
- ◆ Press key 2 until "**RESET**" is displayed.
- ◆ Use keys 4-5 to select **ON** and press key 6.
- ◆ The word "**DONE**" will be displayed to confirm

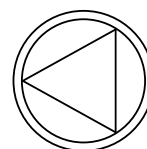
- ◆ SET H2O = 75°C
- ◆ SET TEMPERATURE = 35°C
- ◆ SET POWER = 5
- ◆ ENABLE CHRONO = OFF
- ◆ START PRG1=OFF
- ◆ STOP PRG1 = OFF
- ◆ MONDAY PRG1 = OFF
- ◆ .....all chrono parameters OFF
- ◆ PELLET = 00%
- ◆ STAND BY = OFF

## AIR DISCHARGE

This function allows venting any air in the stove. Upon activating the function: The indicator lights of the circulators will light up on the display. (the pumps will be powered for 15 minutes and 30 seconds and then will stop for 30 seconds; cut the power to interrupt)

### CONTROLS PROCEDURE

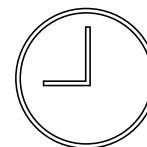
- ◆ Press keys 1 and 4 simultaneously.
- ◆ You will be prompted to enter the password.
- ◆ Enter code "77", using key 4
- ◆ Confirm using key 6.



## CHRONO

The chrono allows to program 4 time spans within a day to use every day of the week.

**The switch-on and switch-off time can be set in every time span, along with the days of use of the programmed time span and the desired H2O temperature (65 - 80°C).**



Example:

### RECOMMENDATIONS

The ignition and switch-off times must be within the arc of one day, from 0 to 24 and not over several days:

Before using the chrono function, set the current day and time. Therefore check that the points listed in the "Set clock" sub-chapter have been followed, so that the chrono function works. Aside from programming it, activate it as well.

Switch-on time 07:00 **CORRECT**  
Switch-off time 18:00

Switch-on time 22:00 **INCORRECT**  
Switch-off time 05:00

## PROGRAMMING EXAMPLE

Let's suppose that the weekly programmer function is to be used and 4 time periods are to be used in the following way:

**1st time period: from 08:00 to 12:00 every day of the week excluding Saturday and Sunday**

**2nd time span: from 15:00 to 22:00 only on Saturdays and Sundays, both times with a 75°C water temperature setpoint**

The display will show the various programming steps.

|                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>CONTROLS PROCEDURE:</p> <p>Press the key 6, set clock WILL APPEAR.<br/>Press key 2 until "SET CHRONO" is displayed.</p>                                                                                                                            | <p>1ST TIME PERIOD SWITCH-OFF<br/>Use buttons 4-5 to enter the time "12:00", which corresponds to the switch-off time of the 1st time period. To confirm and continue programming, press button 6. Press button 3 to go back to the previous parameter.</p>         |
| <p>ENABLE CHRONO<br/>Press key 6, <b>ENABLE CHRONO</b> and <b>OFF</b> will appear.<br/>Press key 4 to activate or deactivate the <b>CHRONO</b> function. Select <b>ON</b>.</p>                                                                        | <p>ENABLE 1ST TIME PERIOD DAYS<br/>Use keys 4 and 5 to enable/disable the days, 2 and 3 to scroll through the days; the day of the week will be displayed followed by <b>OFF</b> select from Monday to Friday in <b>ON</b>, excluding Saturday and Sunday (OFF)</p> |
| <p>Press key 6 to confirm and continue programming.<br/><b>START PRG1 OFF</b> will appear.</p>                                                                                                                                                        | <p>SET H2O TEMPERATURE 1ST TIME SPAN<br/>Press key 6 to confirm and continue programming.<br/>Use keys 4-5 to select the desired <b>H2O</b> temperature. (65-80°C)<br/><br/>Press key 6 to confirm and continue.</p>                                                |
| <p>1ST TIME PERIOD SWITCH-ON<br/>Use keys 4-5 to enter the time "8:00", which corresponds to the switch-on time of the 1st time period. To confirm and continue programming, press button 6. Press button 3 to go back to the previous parameter.</p> | <p>2ND TIME PERIOD SWITCH-ON<br/>At this point, the second time period must be programmed.<br/><br/><u>The sequence to be followed is the same and is repeated as for the 1ST TIME PERIOD SWITCH-ON.</u></p>                                                        |

### \*2ND TIME PERIOD SWITCH-ON

At this point, the second time period must be programmed.

The sequence to be followed is the same and is repeated as for the 1ST TIME PERIOD SWITCH-ON.

On this occasion it is only necessary to enter the time, for example start at 15:00 and Stop at 22:00 and to activate the days Saturday and Sunday by setting them at "ON".



WHEN THE WEEKLY PROGRAMMER IS ACTIVE, A BOX OF THE RELATIVE ICON WILL APPEAR ON THE CONTROL BOARD.



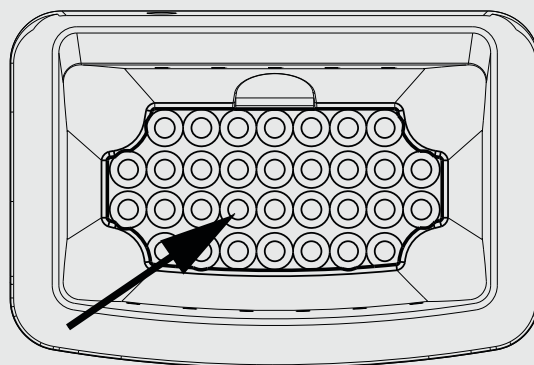
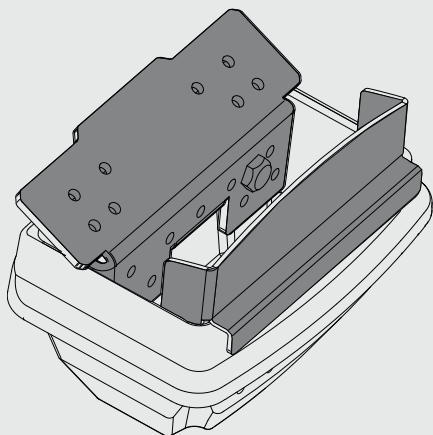
## CLEANING UNDER USER'S RESPONSIBILITY

Some images could be offset from the original model.

### DAILY

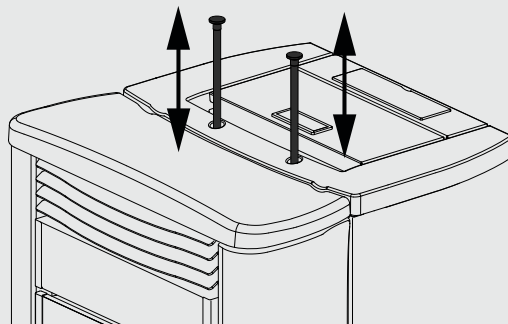
#### Burn pot:

Remove the burn pot from the relevant compartment and free the holes using the appropriate fire irons supplied, remove the ash from the burn pot using a suction device. Suck the ash deposited in the brazier compartment.



#### Scrapers:

Cleaning of the heat exchangers allows to guarantee constant heat output through time. This type of maintenance must be performed at least once a day. To do this, just use the relevant scrapers positioned in the upper part of the stove, moving them up and down several times.

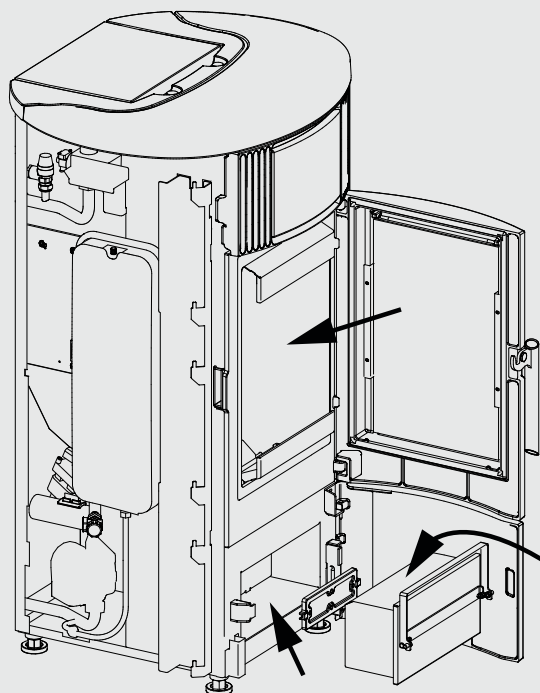
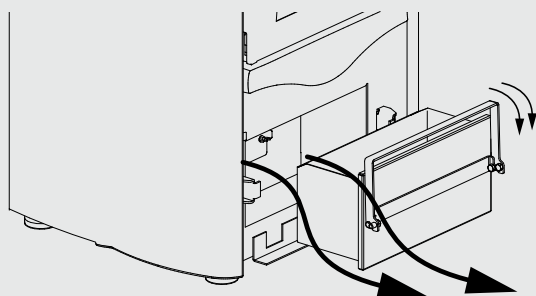


### WEEKLY

#### Clean the combustion chamber and the ash drawer:

Empty the ash drawer every week or when required.

It is recommended to remove the ash in the combustion chamber at least once a week using a suitable vacuum cleaner

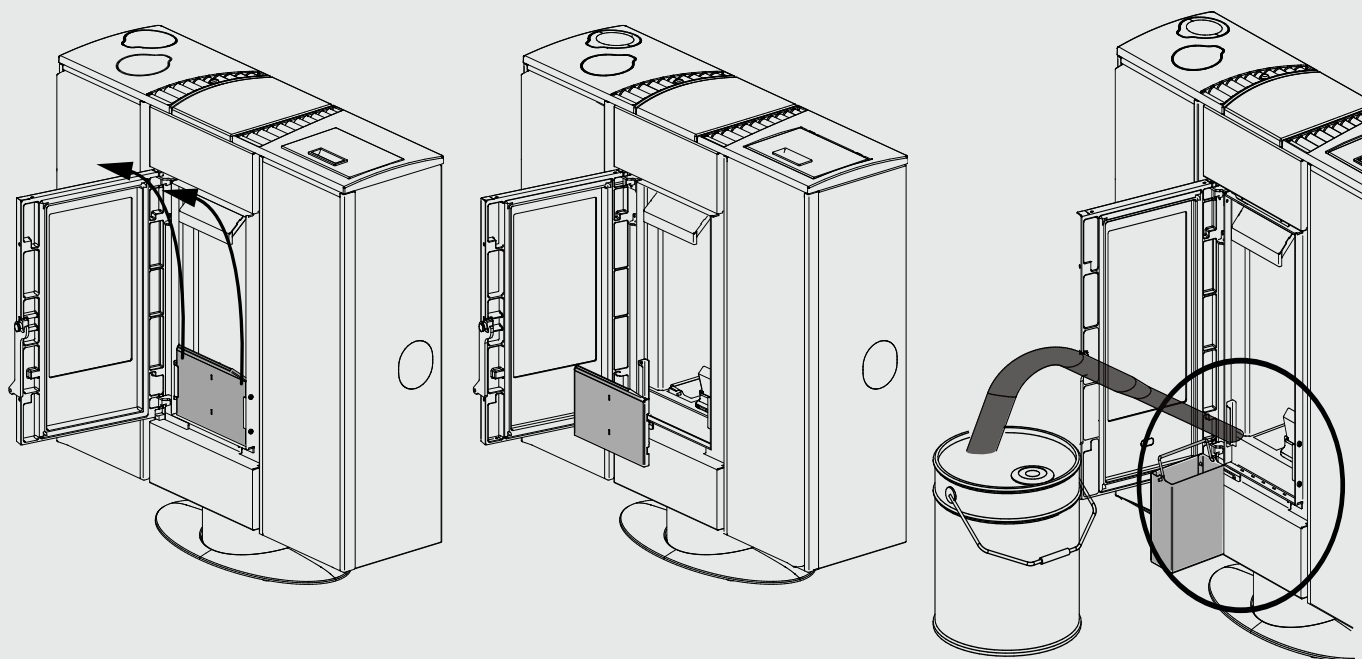


## CLEANING UNDER USER'S RESPONSIBILITY

Some images could be offset from the original model.

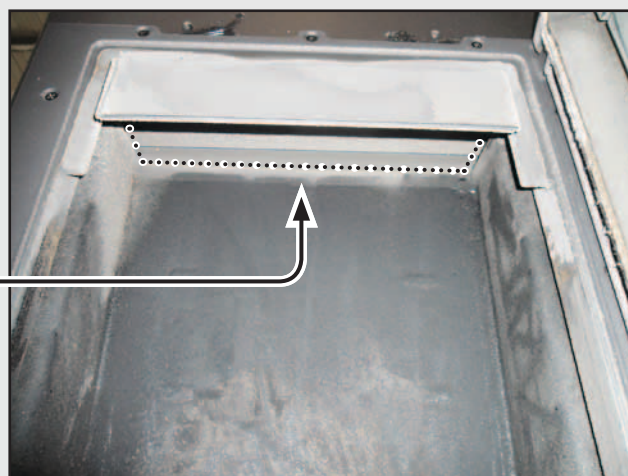
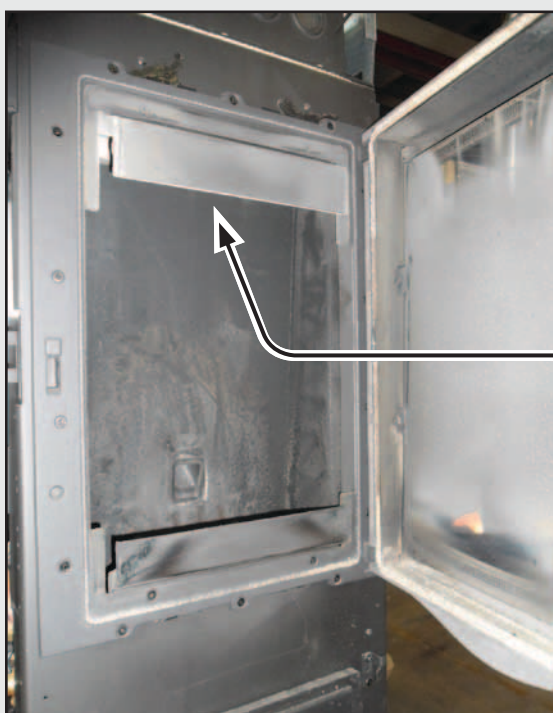
### MONTHLY

For the model in the picture below it is recommended to remove the deflector to facilitate cleaning the chamber and the ash drawer



### JOLE IDRO

Remove the ash deposited in the upper part of the furnace wall (see figure below).



**MAKE SURE THAT THE ASH IS COMPLETELY COLD BEFORE EMPTYING IT INTO A SUITABLE CONTAINER.**

## **ROUTINE MAINTENANCE**

In order to guarantee proper functioning and safety of the device, the operations indicated below must be performed every season or more often when necessary.

### **DOOR, ASH DRAWER AND BURN POT GASKETS**

The gaskets guarantee the tightness of the stove and its consequent good functioning. These must be checked regularly: if they should be worn or damaged they must be replaced immediately. These operations must be carried out by a qualified technician.

### **CONNECTION TO THE FLUE**

Suck and clean the pipe that leads to the flue yearly or anytime that it is necessary. If there are horizontal tracts the residues must be removed before they can obstruct flue passage.

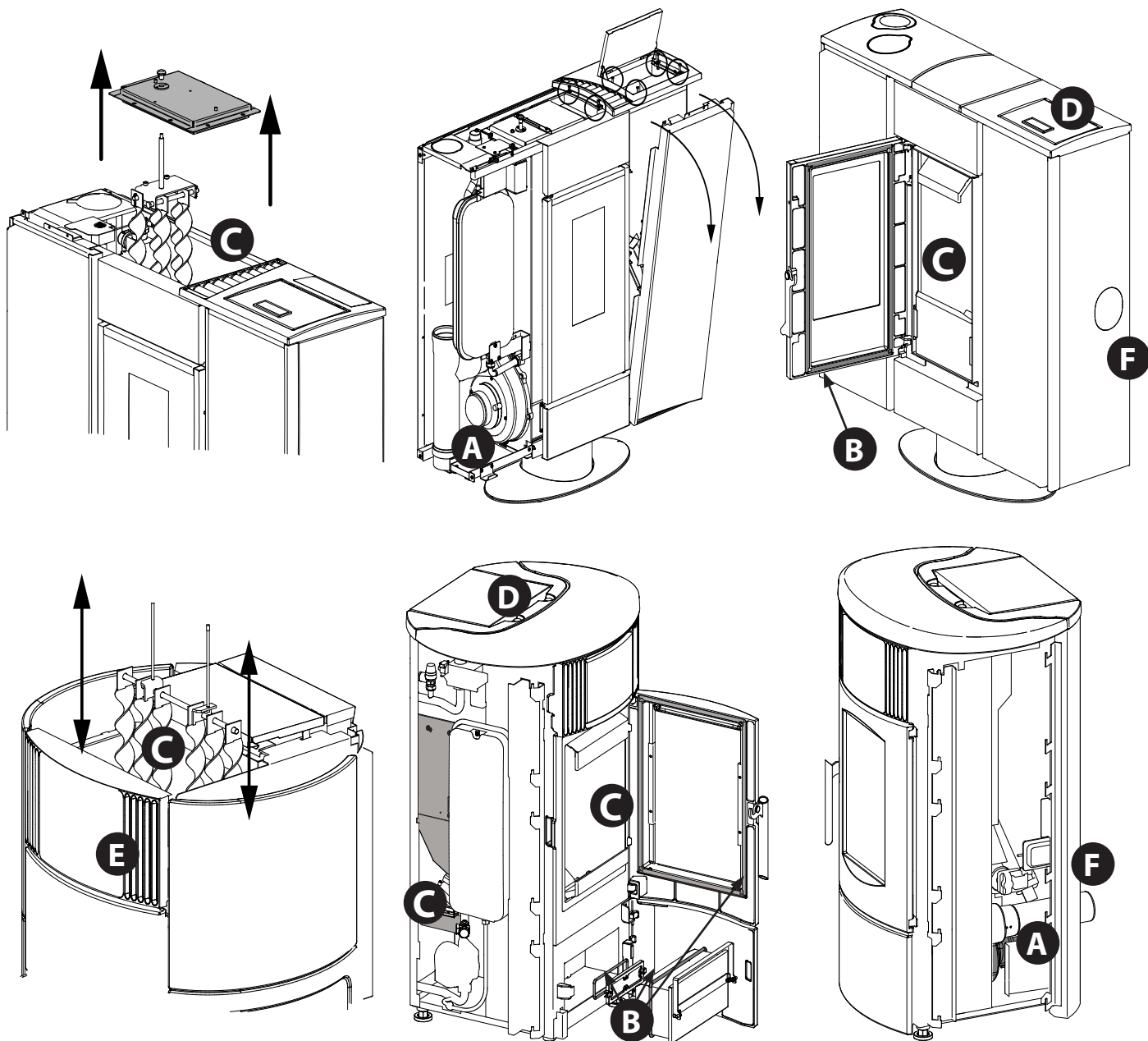


#### **ALWAYS FOLLOW THE INSTRUCTIONS IN MAXIMUM SAFETY CONDITIONS!**

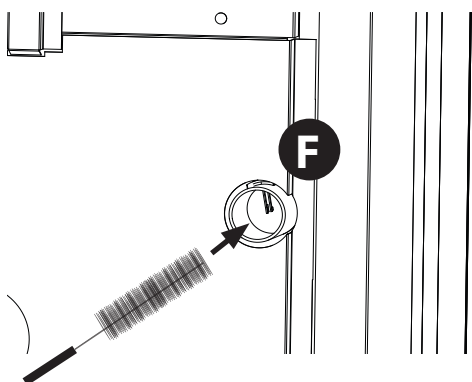
- **WITH THE STOVE FULLY COOLED DOWN, SWITCHED OFF AND DISCONNECTED FROM THE MAINS ELECTRICITY**
- **SO**
- **FAILURE TO CLEAN JEOPARDISES SAFETY!**
- **FOR PROPER OPERATION, THE STOVE MUST UNDERGO ROUTINE MAINTENANCE BY A QUALIFIED TECHNICIAN, AT LEAST ONCE A YEAR.**

## ROUTINE MAINTENANCE

Some images could be offset from the original model.



|          |                                                                                                    |   |
|----------|----------------------------------------------------------------------------------------------------|---|
| <b>A</b> | Fumes motor (disassembly and cleaning and fumes pipe and "T"), new silicone in the provided points | ✓ |
| <b>B</b> | Inspections of gaskets, ash drawer and door (replace them and apply silicone where envisioned)     | ✓ |
| <b>C</b> | Combustion chamber and heat exchanger (full cleaning) including ignition-plug pipe                 | ✓ |
| <b>D</b> | Feed box (complete emptying and cleaning).                                                         | ✓ |
| <b>E</b> | *Room air fan disassembly and removal of dust and debris of any pellets                            | ✓ |
| <b>F</b> | Check air intake pipe and cleaning of the flow sensor                                              | ✓ |





## DISPLAYS

| DISPLAY                  | REASON                                                                                                         | MEANING                                                                                                                                                                                                                                               |
|--------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>START</b>             | The start phase is in progress                                                                                 | –                                                                                                                                                                                                                                                     |
| <b>PELLET FEEDING</b>    | the continuous feeding of the pellets during the ignition phase is in progress                                 | –                                                                                                                                                                                                                                                     |
| <b>IGNITION</b>          | The ignition phase is in progress                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                       |
| <b>START-UP</b>          | The start-up phase is in progress                                                                              | –                                                                                                                                                                                                                                                     |
| <b>BURN POT CLEANING</b> | The automatic burn pot cleaning is in progress                                                                 | –                                                                                                                                                                                                                                                     |
| <b>FINAL CLEANING</b>    | The final cleaning is in progress                                                                              | –                                                                                                                                                                                                                                                     |
| <b>STAND-BY COOLING</b>  | Start-up attempt while the stove is still in cooling mode                                                      | Every time the stove displays one of the alarms listed above it will switch-off automatically.<br>The alarm can only be released using button 1 when it switch-off has been completed. The stove can only be switched back on when it completely cold |
| <b>WORK</b>              | The normal operating phase is in progress, the stove is operating at the set power                             | -                                                                                                                                                                                                                                                     |
| <b>MODULATION</b>        | the stove is operating at minimum                                                                              | -                                                                                                                                                                                                                                                     |
| <b>STAND - BY</b>        | Stove off waiting for re-ignition due to an external thermostat                                                | The stove will only re-start when the external thermostat will request it                                                                                                                                                                             |
| <b>STDBY-BLACK OUT</b>   | The stove is cooling after a power cut.                                                                        | Once cooling is complete, it will automatically ignite                                                                                                                                                                                                |
| <b>ROOM T</b>            | Displays room temperature (in the models where provided)                                                       | -                                                                                                                                                                                                                                                     |
| <b>HOFF</b>              | Stove off due to water temperature over set                                                                    | As soon as the water temperature drops below the set parameters, the stove will switch back on                                                                                                                                                        |
| <b>ANTI-FREEZE</b>       | The anti-freeze function is in progress as the H <sub>2</sub> O t° is below the factory set threshold          | the pump is active until the water reaches the pre-set factory parameter +2°C                                                                                                                                                                         |
| <b>ANTILOCK</b>          | The pump anti-locking function is in progress (only if the stove has been in Off status for at least 96 hours) | the circulator is activated for the amount of time set by the manufacturer to prevent it from locking                                                                                                                                                 |

## ALARMS

| DISPLAY                                                                           | EXPLANATION                                                                                                                                                                          | SOLUTION                                                                                                                                                                                                                                                                |
|-----------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Indicates the presence of an alarm.                                                                                                                                                  | On: indicates the presence of an alarm<br>Flashing: indicates the deactivation of the depression sensor.<br>The alarm can be reset by pressing key 1 for 3 seconds only if the fumes motor has stopped and if 15 minutes have passed from when the alarm was displayed. |
| <b>ASPIRATION FAULT</b>                                                           | Fumes motor fault                                                                                                                                                                    | Contact after-sales centre                                                                                                                                                                                                                                              |
| <b>FUMES PROBE</b>                                                                | Fumes probe failure.                                                                                                                                                                 | Contact after-sales centre                                                                                                                                                                                                                                              |
| <b>HOT FUMES</b>                                                                  | High flue gas temperature                                                                                                                                                            | Verify pellet feed (see "Pellet feed regulation"). If the problem cannot be solved, contact an authorised technician.                                                                                                                                                   |
| <b>CLEAN CHECK UP 1 - 2</b><br>(1 = START-UP PHASE)<br>(2 = WORK PHASE)           | The door is not closed correctly.<br>The ash drawer is not closed correctly.<br>The combustion chamber is dirty.<br>The flue exhaust pipe is blocked.                                | Check hermetic door closure.<br>Check hermetic closure of the ash drawer.<br>Check cleanliness of the fumes pipe, of the sensor in the primary air channel and the combustion chamber.                                                                                  |
| <b>NO IGNITION</b>                                                                | The pellet feed-box is empty.<br>Pellet feed calibration inadequate.                                                                                                                 | Check for the presence of pellets in the feed-box.<br>Adjust pellet flow (see "Pellet feed adjustment").<br>Check the procedures described in the "Ignition" chapter.                                                                                                   |
| <b>NO IGNITION BLACK OUT</b>                                                      | No current during the ignition phase.                                                                                                                                                | Take the stove to OFF conditions using key 1 and repeat the procedure described in the "Ignition" chapter.                                                                                                                                                              |
| <b>NO PELLETS</b>                                                                 | The pellet feed-box is empty.<br>No pellet feed.<br>The motor reducer does not feed pellets.                                                                                         | Check for the presence of pellets in the feed-box.<br>Adjust pellet flow (see "Pellet feed adjustment").                                                                                                                                                                |
| <b>DEPR ALARM</b>                                                                 | The door is not closed correctly.<br>The ash drawer is not closed correctly.<br>The combustion chamber is dirty.<br>The flue exhaust pipe is blocked                                 | Check hermetic door closure.<br>Check hermetic closure of the ash drawer.<br>Check cleanliness of the fumes pipe and the combustion chamber.                                                                                                                            |
| <b>DEBIMETER FAULT</b>                                                            | Faulty flow sensor.<br>Sensor disconnected                                                                                                                                           | Contact after-sales centre                                                                                                                                                                                                                                              |
| <b>H2O OVERTEMPERATURE</b>                                                        | The water in the stove has exceeded 95°C.<br>Possible air in the system.<br>Insufficient circulation.<br>No or inadequate safety zone.<br>Possible circulator anomaly.               | Contact after-sales centre                                                                                                                                                                                                                                              |
| <b>MINIMUM PRESSURE ALARM</b>                                                     | The system pressure read by the pressure switch is too low.<br>Possible presence of air in the system.<br>Possible lack of water or leaks due to anomalies in some system component. | Contact after-sales centre                                                                                                                                                                                                                                              |
| <b>H2O PROBE ALARM</b>                                                            | H2O probe failure                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| <b>MAX H2O PRESSURE ALARM</b>                                                     | The pressure of the water has exceeded the max threshold                                                                                                                             | Check that the expansion vessels are not damaged or under-dimensioned<br>Check that the cold system is loaded at the correct pressure                                                                                                                                   |

# WARRANTY CONDITIONS

Dal Zotto S.p.A., with offices in Via Astico, 67 36030 FARA VICENTINO (VI), guarantees this product for 2 (two) YEARS from purchase date for manufacturer and material faults. The warranty becomes void in case the defect of conformity is not filed with the dealer within two months from date of its finding.

The responsibility of Dal Zotto S.p.A. is limited to the supply of the appliance, which must be perfectly installed, following the indications contained in the appropriate manuals and books provided with the purchased product and in compliance with the laws in force. **Installation must be performed by qualified staff, under the responsibility of the person entrusting him, who will assume complete responsibility for the definitive installation and consequent good functioning of the product installed. Dal Zotto S.p.A. cannot be held responsible for the failure to comply with such precautions.**

## **WARNING**

It is essential to carry out the functioning inspection of the product before its completion with the relative masonry finishings (counterhood, external coating, pilasters, wall painting, etc). Dal Zotto S.p.A. does not assume any responsibility for any damages and consequent restore expenses of the above finishings even if the same occur following the replacement of malfunctioning particulars.

## **THE WARRANTY IS VALIDATED ON THE CONDITION THAT:**

Dal Zotto S.p.A. assures that all its products are manufactured with top quality materials and with manufacturing techniques which guarantee total efficiency. If during normal use of the product, defective or badly working particulars should be detected, the replacement of such particulars will be free of charge, ex dealer who made the sale.

## **TERRITORIAL EXTENSION OF THE WARRANTY:**

Italian territory

## **VALIDITY**

### **THE WARRANTY IS CONSIDERED VALID ON THE CONDITION THAT:**

- ♦ The purchaser sends the attached coupon within 8 days from the purchase date, filled-in entirely. The purchase date must be validated by the possession of a valid fiscal document issued by the dealer.
- ♦ The appliance is installed in compliance with the Standards in force on this subject, the prescriptions contained in the provided manual and by professionally qualified staff.
- ♦ The appliance is used as prescribed in the instructions manual provided with all products.
- ♦ The warranty certificate has been filled-in and signed by the customer, validated by the dealer.
- ♦ The warranty document, filled-in and accompanied by the purchase fiscal document issued by the dealer, must be kept and shown to staff of the Dal Zotto S.p.A. Technical After-sales Service in the case of intervention.

### **THE WARRANTY IS NOT CONSIDERED VALID IN THE FOLLOWING CASES**

- ♦ The warranty conditions described above have not been respected.
- ♦ Installation has not been performed with respect to the Standards in force regarding the provisions described in the manual/book provided with the appliance.
- ♦ Negligence of the customer due to lack of or incorrect maintenance of the product.
- ♦ Presence of electric and/or hydraulic plants that do not comply with the standards in force.
- ♦ Damages deriving from atmospheric, chemical, electro-chemical agents, improper use of the product, modifications and tampering with the product, inefficacy and/or unsuitability of the flue and/or other causes not deriving from the manufacture of the product.
- ♦ Combustion of materials not compliant with the types and quantities indicated in the manual/book supplied
- ♦ All damages caused by transport. It is therefore recommended to carefully check the goods on receipt, immediately informing the dealer of any damage, making a note on the transport document and on the carrier's copy.
- ♦ Dal Zotto S.p.A. is not liable for any damage that can, directly or indirectly, affect persons, objects and pets as a consequence of failure to comply with the prescriptions indicated in this manual/book.

## **ALL PARTICULARS SUBJECT TO NORMAL WEAR ARE NOT COVERED BY WARRANTY:**

This category includes:

- ♦ The gaskets, all ceramic or toughened glass, coverings and cast iron or Ironker grids, the painted, chrome or gold-plated details, the majolica, the handles and the electric cables.
- ♦ Colour variations, crackles and slight size differences of the majolica parts are not a reason for claims, as they are natural features of the materials themselves.

- ♦ Parts in refractory material
- ♦ Masonry work
- ♦ The system particulars for the production of domestic hot water not supplied by Dal Zotto S.p.A. (water products only).
- ♦ The heat exchanger is excluded from the warranty unless an adequate anti-condensate circuit is realised, which guarantees a minimum return temperature of the appliance of at least 55°C (only water products).

**FURTHER CLAUSES:**

The warranty also excludes any calibration or regulation interventions of the product in relation to the type of fuel or the type of installation.

The warranty is not extended if particulars are replaced.

No compensation will be paid for the time the product is inefficient.

This warranty is valid only for the purchaser and cannot be transferred.

**RECOMMENDED INSPECTION (WITH PAYMENT):**

Dal Zotto S.p.A. recommends that the functional inspection

of the product is performed by a qualified Technical After-Sales Centre, which will supply all information for correct use.

**WARRANTY INTERVENTIONS**

The request for intervention must be sent to the dealer or after sales assistance Centre.

The warranty intervention envisions the repair of the appliance without any charge, as provided by the law in force.

**LIABILITY**

Dal Zotto S.p.A. does not grant any compensation for direct or indirect damage caused or depending on the product.

**LAW COURT**

The Vicenza Law Court is elected as the competent court for any disputes.

## MISES EN GARDE

Ce manuel d'instructions fait partie intégrante du produit : s'assurer qu'il accompagne toujours l'appareil, y compris en cas de cession à un autre propriétaire ou utilisateur, ou en cas de transfert dans un autre emplacement. Si ce manuel devait être abîmé ou perdu, en demander un autre exemplaire au service d'Assistance Technique le plus proche. Ce produit doit être réservé à l'usage pour lequel il a expressément été réalisé. Toute responsabilité contractuelle et extracontractuelle du fabricant, en cas de dommages causés à des personnes, animaux ou biens, dus à des erreurs d'installation, de réglage, d'entretien et d'utilisation incorrects, est exclue. **L'installation doit être exécutée par du personnel qualifié et autorisé, qui assumera toute la responsabilité de l'installation définitive ainsi que du bon fonctionnement ultérieur du produit installé. Il faut respecter toutes les lois et réglementations nationales, régionales, provinciales et communales existant dans le pays où a été installé l'appareil.**

**En cas de non respect de ces précautions, la société Dal Zotto S. p. A. n'assume aucune responsabilité.**

Après avoir enlevé l'emballage, s'assurer que le contenu est intact et qu'il ne manque rien. Le cas échéant, s'adresser au revendeur auprès duquel l'appareil a été acheté.

Toutes les pièces électriques qui composent le produit et qui garantissent son bon fonctionnement, devront être remplacées par des pièces d'origine et uniquement par un Centre d'Assistance Technique agréé.

## SÉCURITÉ

- L'utilisation du poêle par des personnes (y compris les enfants) ayant des capacités physiques, sensorielles et mentales réduites, ou des personnes inexpérimentées est interdite à moins qu'une personne responsable de leur sécurité ne les surveille et les instruisse.
- Les enfants doivent être contrôlés pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- Ne pas toucher le poêle nu-pieds ou avec d'autres parties du corps mouillées ou humides.
- Interdiction de toucher aux dispositifs de sécurité ou de réglage, sans l'autorisation ou les indications du fabricant.
- Ne pas tirer, débrancher ou tordre les câbles électriques qui sortent du poêle, même si celui-ci n'est pas branché au réseau d'alimentation électrique.
- Il est recommandé de positionner le câble d'alimentation de façon à ce qu'il n'entre pas en contact avec les parties chaudes de l'appareil.
- La fiche d'alimentation doit être accessible après l'installation.
- Eviter de réduire les dimensions ou d'obstruer les ouvertures d'aération de la pièce d'installation. Les ouvertures d'aération sont indispensables pour une combustion correcte.
- Ne pas laisser les éléments de l'emballage à la portée des enfants ou de personnes handicapées, non assistés.
- Lorsque l'appareil est en état de marche, la porte du foyer doit toujours rester fermée.
- Quand l'appareil fonctionne, il est chaud au toucher, en particulier toutes les surfaces extérieures; il est donc recommandé de faire attention.
- Contrôler la présence éventuelle d'obstructions avant d'allumer un appareil après une longue période d'inactivité.
- Le poêle a été conçu pour être utilisé dans n'importe quelle condition climatique (même critique). Cependant, en cas de climat particulièrement défavorable (vent fort, gel), les systèmes de sécurité pourraient se déclencher provoquant ainsi l'arrêt du poêle. Si cela se vérifie, contacter le Service d'Assistance Technique et surtout ne pas désactiver les systèmes de sécurité.
- En cas d'incendie du conduit de fumée, se munir d'extincteurs pour étouffer les flammes ou appeler les pompiers.
- Cet appareil ne doit pas être utilisé comme incinérateur de déchets.
- N'utiliser aucun liquide inflammable pour l'allumage.
- Au cours du remplissage, veiller à ce que le sac de pellets n'entre pas en contact avec l'appareil.
- Les faïences sont des produits artisanaux et en tant que tels, elles peuvent présenter des micro-grumeaux, des craquelures et des imperfections chromatiques. Ces caractéristiques en démontrent la valeur. Etant donné leur coefficient de dilatation différent, l'émail et la faïence produisent des micro-fissures (craquelures) qui témoignent de leur authenticité. Pour nettoyer les faïences, nous conseillons d'utiliser un chiffon doux et sec. Si un détergent ou du liquide est utilisé, ce dernier pourrait pénétrer à l'intérieur des fissures et les mettre en évidence.

## ENTRETIEN ORDINAIRE

Selon le décret du 22 janvier 2008 n°37 art.2, l'expression "entretien ordinaire" définit les interventions ayant pour but de contenir la dégradation normale d'usage, et d'affronter les événements accidentels qui comportent la nécessité de premières interventions, qui ne modifient cependant pas la structure de l'installation sur laquelle on intervient, ou sa destination d'usage selon les prescriptions prévues par la réglementation technique en vigueur et le manuel d'utilisation et d'entretien du fabricant.

## INSTALLATION HYDRAULIQUE

Ce chapitre décrit quelques concepts qui font référence à la norme italienne UNI 10412-2 (2009).

Comme déjà indiqué précédemment, lors de l'installation, il faudra respecter toutes les normes éventuelles aussi bien nationales que régionales, départementales et communales en vigueur dans le pays où l'appareil sera installé.

| DISPOSITIF DE SÉCURITÉ                                                                                                                                                                                                                                                                                        | TABLEAU DES DISPOSITIFS DE SÉCURITÉ POUR INSTALLATION À VASE CLOS PRÉSENTS ET NON PRÉSENTS À BORD DU PRODUIT                            |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>CARTE ÉLECTRONIQUE:</b><br>Elle agit directement en mettant le produit fini en alarme jusqu'à ce qu'il soit complètement refroidi en cas de: rupture du moteur des fumées, rupture du moteur de chargement du pellet, black-out (si supérieur à 10 secondes), allumage raté                                | Soupape de sécurité <input checked="" type="checkbox"/>                                                                                 |
| <b>CAPTEUR DE FLUX:</b><br>En cas de flux inadapté, il met la machine en alarme                                                                                                                                                                                                                               | Thermostat de commande du circulateur (il est géré par la sonde eau et par le programme carte) <input checked="" type="checkbox"/>      |
| <b>FUSIBLE F2.5 A 250V (POÊLES):</b><br>Ils protègent la machine contre les écarts de courant violents                                                                                                                                                                                                        | Thermostat d'activation de l'alarme acoustique -                                                                                        |
| <b>BULBE MÉCANIQUE RÉGLÉ À 85°C À RÉARMEMENT MANUEL:</b><br>Il agit en bloquant le chargement de combustible si la température (t°) du réservoir de pellet atteint la limite de 85°C. <b>Le réarmement doit être effectué par un personnel qualifié et/ou l'assistance technique du fabricant</b>             | Indicateur de température de l'eau (display) <input checked="" type="checkbox"/>                                                        |
| <b>BULBE MÉCANIQUE RÉGLÉ À 100°C À RÉARMEMENT MANUEL:</b><br>Il intervient en bloquant le chargement de combustible si la température (t°) de l'eau à l'intérieur du produit est proche de 100° . <b>Le réarmement doit être effectué par un personnel qualifié et/ou l'assistance technique du fabricant</b> | Indicateur de pression -                                                                                                                |
| <b>PRESSOSTAT DE MAXIMUM ET DE MINIMUM:</b><br>Intervient en cas de pression de l'eau inadaptée. <b>Le réarmement doit être effectué par un personnel qualifié et/ou l'assistance technique du fabricant</b>                                                                                                  | Alarme acoustique -                                                                                                                     |
| <b>PRESSOSTAT D'AIR MÉCANIQUE:</b><br>Il bloque le pellet en cas de dépression insuffisante                                                                                                                                                                                                                   | Interrupteur thermique automatique de régulation (géré par le programme carte) <input checked="" type="checkbox"/>                      |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | Pressostat de minimum et de maximum <input checked="" type="checkbox"/>                                                                 |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | Interrupteur thermique automatique de blocage (thermostat de blocage) excès de température de l'eau <input checked="" type="checkbox"/> |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | Système de circulation (pompe) <input checked="" type="checkbox"/>                                                                      |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | Système d'expansion <input checked="" type="checkbox"/>                                                                                 |

Pendant l'installation du poêle il est OBLIGATOIRE d'insérer sur l'installation un manomètre pour la visualisation de la pression de l'eau.

### INSTALLATION ET DISPOSITIFS DE SÉCURITÉ

L'installation, les raccordements de l'installation, la mise en service et la vérification du fonctionnement correct devront être effectués dans les règles de l'art, dans le respect total des normes en vigueur, aussi bien nationales que régionales, ainsi que de ces instructions. Pour l'Italie, l'installation doit être effectuée par du personnel professionnellement autorisé (DM 22 janvier 2008 n°37).

**Dal Zotto S.p.A. décline toute responsabilité quant aux dommages aux biens et/ou aux personnes provoqués par l'installation.**

### DISPOSITIFS DE SÉCURITÉ POUR INSTALLATION À VASE FERMÉ

Selon la norme UNI 10412-2 (2009) en vigueur en Italie, les installation fermées doivent être dotées de : une soupape de sécurité, un thermostat de commande du circulateur, un thermostat d'activation de l'alarme acoustique, un indicateur de température, un indicateur de pression, une alarme acoustique, un interrupteur thermique automatique de régulation, un interrupteur thermique automatique de blocage (thermostat de blocage), un système de circulation, un système d'expansion, un système de dissipation de sécurité incorporé au générateur avec une vanne de décharge thermique (à actionnement automatique), si l'appareil n'est pas équipé d'un système de régulation automatique de la température.

### DISTANCES DES DISPOSITIFS DE SÉCURITÉ CONFORMÉMENT À LA NORMATIVE

Les capteurs de sécurité de la température doivent se trouver sur la machine ou à une distance de 30 cm maximum du raccordement de refoulement.

Dans le cas où les générateurs seraient dépourvus de tous les dispositifs, ceux manquants peuvent être installés sur la tuyauterie de refoulement du générateur, à une distance maximale de 1 m. de la machine.

| COMPOSANT                                                       | DISTANCE                                              |
|-----------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------|
| Capteurs de sécurité de la température                          | Sur la machine ou non supérieure à 30 cm              |
| Dispositifs manquants parce qu'ils ne sont pas fournis de série | Non supérieure à un mètre, sur le tube de refoulement |

Les appareils pour le chauffage à usage domestique à chargement automatique doivent: être dotés d'un thermostat de blocage du combustible ou être dotés d'un circuit de refroidissement prédisposé par le fabricant de l'appareil.

Le circuit de refroidissement doit être activé par une soupape de sécurité thermique qui garantisse que la température limite réglementée par la norme ne soit pas dépassée.

Le branchement entre le groupe d'alimentation et la vanne ne doit pas être sectionné.

La pression en amont du circuit de refroidissement doit être d'au moins 1,5 bar.

## TPOLOGIE D'INSTALLATION

Il existe 2 types différents d'installations:

- ♦ Installation à vase ouvert et installation à vase fermé.

Le produit a été projeté et réalisé pour travailler avec des installations à vase fermé.

### INSTALLATION À VASE FERMÉ

Installation où l'eau contenue n'est pas en communication directe ou indirecte avec l'atmosphère. En général, l'installation à vase fermé est dotée d'un des dispositifs d'expansion suivants:

- ♦ Vase d'expansion fermé préchargé, avec membrane imperméable au passage des gaz.
- ♦ Système d'expansion fermé automatique avec compresseur et membrane imperméable au passage des gaz.
- ♦ Système d'expansion fermé automatique, avec pompe de transfert et membrane imperméable au passage des gaz.
- ♦ Système d'expansion sans diaphragme.

### GÉNÉRALITÉS

Les installations fermées doivent être dotées de:

- ♦ Soupape de sécurité
- ♦ Thermostat de commande du circulateur
- ♦ Thermostat d'activation de l'alarme acoustique
- ♦ Indicateur de température
- ♦ Indicateur de pression
- ♦ Alarme acoustique
- ♦ Interrupteur thermique automatique de régulation
- ♦ Interrupteur thermique automatique de blocage (thermostat de blocage)
- ♦ Système de circulation
- ♦ Système d'expansion
- ♦ Système de dissipation de sécurité incorporé au générateur avec vanne de décharge thermique (à actionnement automatique), si l'appareil n'est pas doté d'un système de régulation automatique de la température

### SOUPAPES DE SÉCURITÉ

Le débit d'évacuation de la soupape de sécurité doit être tel qu'il puisse permettre l'évacuation d'une quantité de vapeur non inférieure à :  $Q / 0,58$  [kg/h] où Q est la puissance utile rendue à l'eau du générateur exprimée en kilowatt. Le diamètre de la section transversale minimale nette de l'entrée de la soupape doit dans tous les cas ne pas être inférieur à 15 mm. La pression d'évacuation de la soupape, égale à la pression d'étalonnage, augmentée de la surpression, ne peut dépasser la pression maximum d'exercice du générateur de chaleur. Le concepteur du projet doit s'assurer que la pression maximale présente en chaque point de l'installation ne dépasse pas la pression maximale d'exercice de chaque composant. La soupape de sécurité doit être connectée à la partie la plus haute du générateur de chaleur ou à la tuyauterie de sortie, près du générateur. La longueur de la section de tuyauterie comprise entre la connexion au générateur et la soupape de sécurité ne doit pas, dans



tous les cas, dépasser les 1 m. La tuyauterie de connexion de la soupape de sécurité au générateur de chaleur ne doit pas être interceptable et elle ne doit présenter en aucun point une section inférieure à celle d'entrée de la soupape de sécurité ou à la somme des sections d'entrée dans le cas de plusieurs vannes à la tête d'un seul tuyau. La tuyauterie d'évacuation de la soupape de sécurité doit être réalisée de façon à ne pas empêcher le fonctionnement normal et ne doit pas présenter un quelconque risque aux personnes ; l'évacuation doit sortir le plus près possible de la soupape de sécurité et doit être accessible et visible. Cependant, le diamètre de la tuyauterie d'évacuation ne doit pas être inférieur à celui du raccordement de sortie de la soupape de sécurité. Le diamètre du raccordement de sortie est le diamètre intérieur minimum sur la sortie de la soupape en amont de l'éventuel filetage interne.

## VASE D'EXPANSION FERMÉ

**Mises en garde: vérifier que la pression de précharge du vase d'expansion soit de 1.5 bar.**

La pression maximale d'exercice du vase ne doit pas être inférieure à la pression de réglage de la soupape de sécurité à laquelle il faut additionner la surpression caractéristique de la soupape elle-même, en considérant le dénivellement éventuel entre vase et soupape et la pression engendrée par le fonctionnement de la pompe. La capacité du (ou des) vase(s) d'expansion est évaluée en fonction de la capacité totale du système mentionné dans le projet. Les vases d'expansion fermés doivent être conformes aux dispositions pour les appareils à pression en matière de conception, fabrication, évaluation de la conformité et utilisation. Sur la tuyauterie de raccordement, qui peut être constituée de portions d'installation, aucun organe d'interception ne doit être introduit et aucune diminution de section ne doit être pratiquée. Il est permis d'insérer une vanne d'arrêt à trois voies qui permette la connexion du vase avec l'atmosphère, lors d'opérations d'entretien. Ce dispositif doit être protégé contre les manœuvres accidentelles. Le tuyau de raccordement doit être réalisé de façon à ne pas présenter de points d'accumulation d'incrustations ou de dépôts. Dans le cas de plusieurs générateurs de chaleur alimentant un même système ou un même circuit secondaire, chaque générateur de chaleur doit être connecté directement au vase d'expansion ou au groupe des vases d'expansion du système dimensionné dans l'ensemble pour le volume total de l'eau contenue dans le même système et dans le même circuit indépendant. Lorsqu'il faut séparer le générateur de chaleur du vase d'expansion ou du groupe de vases d'expansion, il faut utiliser un robinet à trois voies ayant les mêmes caractéristiques décrites précédemment, sur la tuyauterie de connexion du générateur au vase employé de façon à assurer la connexion du générateur avec le vase d'expansion ou avec l'atmosphère dans n'importe quelle position. Les vases d'expansion, les tuyauteries de raccordement, les tuyaux de purge et d'évacuation doivent être protégés contre le gel si ce phénomène est probable. La solution adaptée dans ce but doit être décrite dans le projet.

## CONTRÔLES AU PREMIER ALLUMAGE

Avant de raccorder la chaudière, prévoir:

- a) un lavage soigné de toutes les tuyauteries de l'installation afin d'enlever tout résidu éventuel qui pourrait compromettre le bon fonctionnement de certains composants de l'installation (pompes, vannes, etc.).
- b) un contrôle pour vérifier que la cheminée ait un tirage adéquat, qu'elle n'ait pas d'étranglement et qu'aucune autre évacuation venant d'autres appareils ne soit insérée dans le même tuyau d'évacuation des fumées.

Ceci pour éviter des augmentations de puissance non prévues. Uniquement après ce contrôle, il est possible de monter le raccord cheminée entre la chaudière et le tuyau d'évacuation des fumées. Nous conseillons un contrôle des raccords avec les tuyaux d'évacuation des fumées préexistants.

## VANNE MÉLANGEUSE ANTI-CONDENSATION (OBLIGATOIRE)

La vanne mélangeuse thermostatique automatique s'applique aux chaudières thermiques à combustible solide puisqu'elle prévient le retour d'eau froide dans l'échangeur.

Les liaisons 1 et 3 sont toujours ouvertes et, avec la pompe installée sur le retour, elles garantissent la circulation de l'eau à l'intérieur de l'échangeur de la chaudière à biomasse.

Une température de retour élevée permet d'améliorer le rendement, réduit la formation de condensation des fumées et prolonge la durée de vie de la thermo-chaudière.

Les vannes en commerce proposent différents réglages, Dal Zotto conseille d'utiliser le modèle 55°C avec des raccordements hydrauliques de 1".

Lorsque la température de réglage de la vanne est atteinte, la liaison 2 s'ouvre et l'eau de la chaudière se dirige vers l'installation par le refoulement.



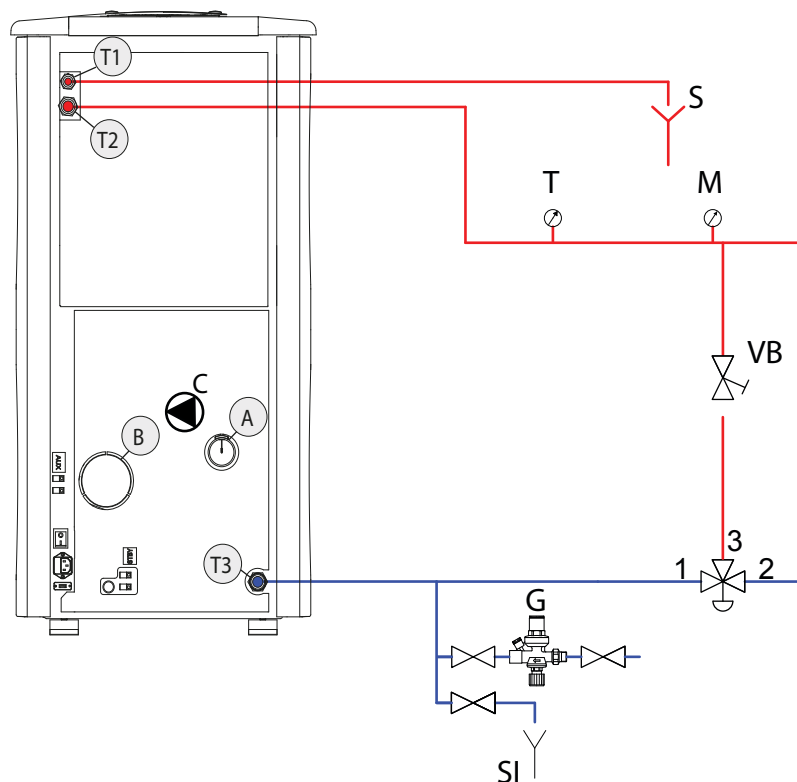
Vanne en vente comme accessoire (en option)

# SCHÉMA DE BASE INSTALLATION HYDRAULIQUE

## REMARQUE:

le dessin sur la figure est fourni à titre d'exemple.

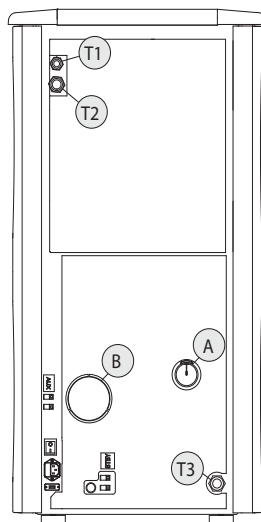
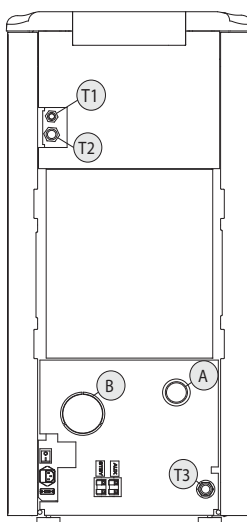
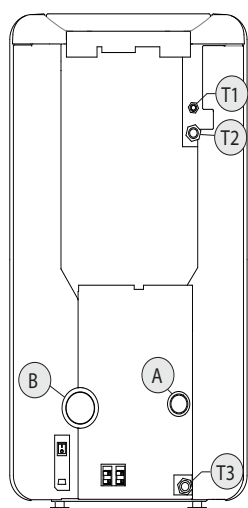
| LÉGENDE   |                                      |
|-----------|--------------------------------------|
| <b>A</b>  | Entrée de l'air primaire             |
| <b>B</b>  | Sortie évacuation des fumées         |
| <b>C</b>  | Circulateur (sur les modèles prévus) |
| <b>T1</b> | Décharge sécurité 3 bar              |
| <b>T2</b> | Refoulement / sortie chaudière       |
| <b>T3</b> | Retour / entrée chaudière            |
| <b>M</b>  | Manomètre                            |
| <b>T</b>  | Thermomètre                          |
| <b>G</b>  | Groupe de remplissage                |
| <b>S</b>  | Evacuation soupape de sécurité       |
| <b>VB</b> | Soupape d'équilibrage                |
| <b>SI</b> | Décharge de l'installation           |



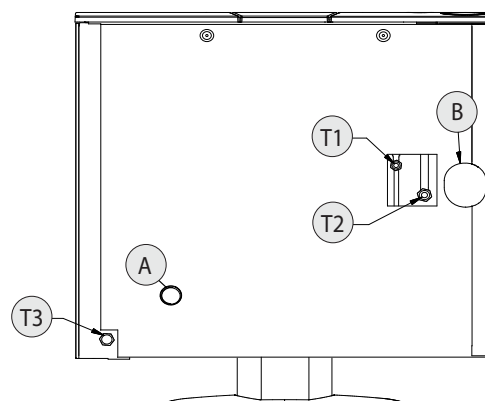
MARTA IDRO

JOLE IDRO

VALLI IDRO

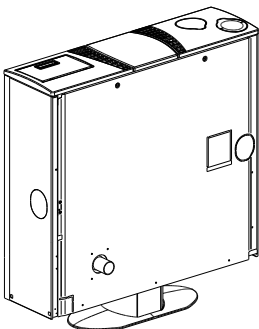
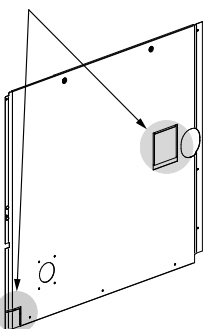
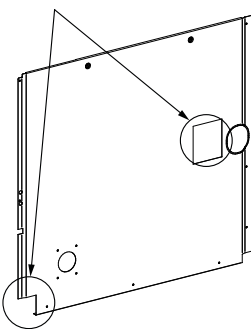
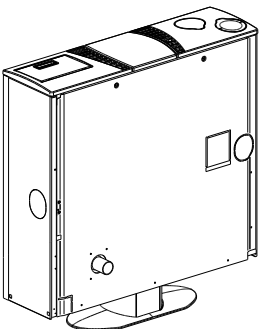
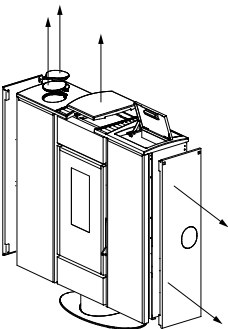
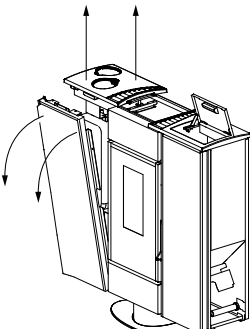
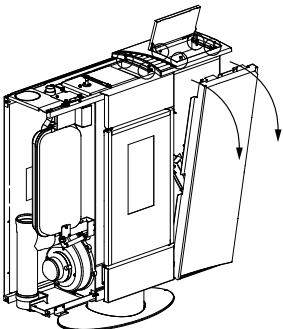
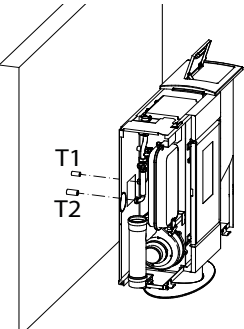
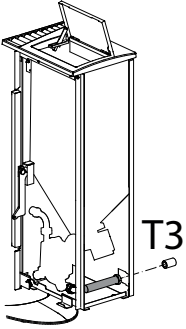
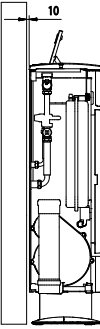
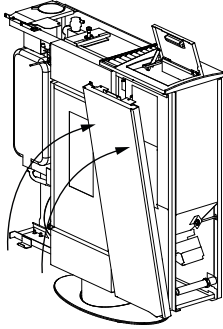
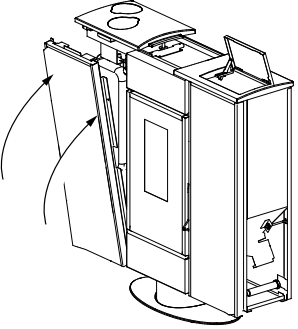
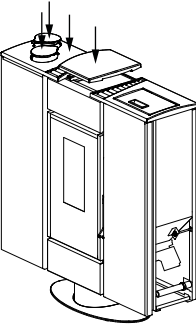
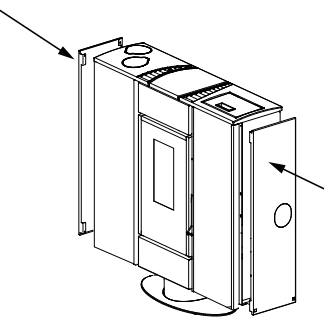
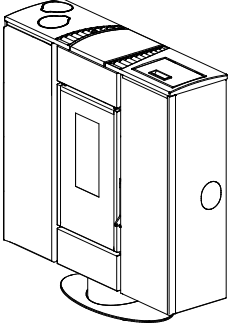


FRIDA IDRO



IL EST RECOMMANDÉ DE CONSULTER LA MANUEL GABARITS PRÉSENT SUR LE SITE POUR OBTENIR PLUS D'INFORMATIONS À PROPOS DES RACCORDEMENTS HYDRAULIQUES, DE L'ASPIRATION DE L'AIR / L'ÉVACUATION DES FUMÉES ET DES DIMENSIONS SPÉCIFIQUES DU PRODUIT CONCERNÉ.

## RACCORDEMENTS HYDRAULIQUES FRIDA IDRO

|                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>1. Enlever la partie galvanisée</p>                                                                                                      | <p>2. Enlever les deux tôles en coupant les jonctions</p>                                           |                                                                                                                      | <p>3. Remettre en place la partie arrière</p>                                                                                                                                       |
| <p>4. Enlever les deux bouchons, la couverture en céramique et les deux flancs</p>                                                         | <p>5. Enlever d'abord le couvercle gauche en fonte, puis l'ensemble du panneau frontal gauche</p>  | <p>6. Dévisser d'abord les 6 vis du couvercle droit en fonte, puis enlever l'ensemble du panneau frontal droit</p>  | <p>7. Raccorder le refoulement (T2) de l'installation à la machine, ainsi que le tuyau destiné à la soupape de sécurité (T1). Consulter le gabarit pour une position correcte</p>  |
| <p>8. Raccorder le retour (T3) de l'installation à la machine. Consulter le gabarit pour garantir une position correcte des raccords</p>  | <p>9. Le poêle doit être placé à environ 10 mm du mur</p>                                         | <p>10. Remettre en place l'ensemble du panneau droit. Fixer le couvercle droit en fonte avec les 6 vis.</p>        | <p>11. Remettre en place l'ensemble du panneau gauche</p>                                                                                                                         |
| <p>12. Remettre en place les bouchons, le couvercle en fonte et la couverture en céramique</p>                                            | <p>13. Remettre en place les 2 flancs</p>                                                         |                                                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                        |

# KIT DE PRODUCTION D'EAU CHAUDE SANITAIRE INSTANTANÉE

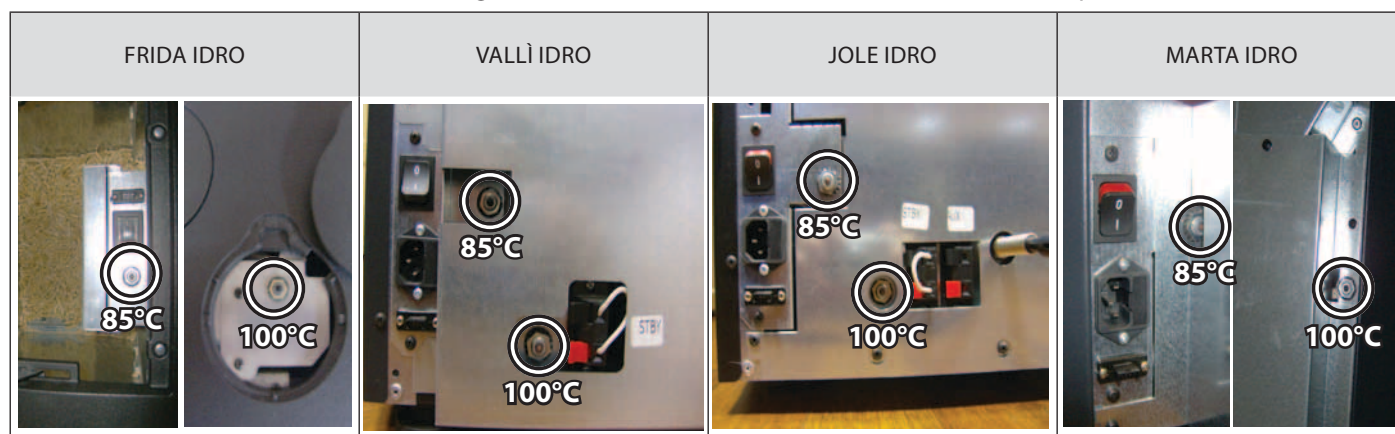
**Mises en garde:** si l'on souhaite utiliser un kit de production d'eau chaude instantanée, il est recommandé de contacter le service technique de la société.

## POSITIONNEMENT DU POÊLE

Pour un fonctionnement correct du produit, il est recommandé de le positionner à l'aide d'un niveau, de manière à ce qu'il soit parfaitement horizontal.

## RÉARMEMENTS

Sur les figures ci-dessous, on peut voir les positions des systèmes de réarmement du réservoir (85°C) et H2O (100°C). Il est conseillé de contacter le technicien agréé en cas de déclenchement d'un des réarmements, pour en vérifier la cause.

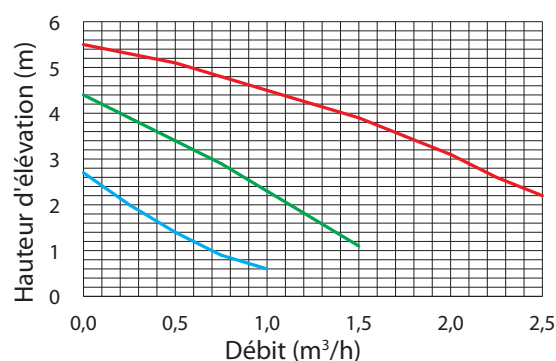


## CARACTERISTIQUES DES THERMOPRODUITS

|                                                                            | VALLI IDRO | JOLE IDRO | MARTA IDRO | FRIDA IDRO |
|----------------------------------------------------------------------------|------------|-----------|------------|------------|
| Contenu d'eau échangeur (l) du thermoproduit                               | 13         | 13        | 18.5       | 15         |
| Volume vase d'expansion intégré sur le thermoproduit (l)                   | 6          | 6         | 8          | 8          |
| Contenu maximum d'eau de l'installation pour vase d'expansion intégré (l)* | 23         | 23        | 33         | 36         |
| Soupape de sécurité 3 bars intégrée sur le thermoproduit                   | OUI        | OUI       | OUI        | OUI        |
| Pressostat de minimum et de maximum intégré sur le thermoproduit           | OUI        | OUI       | OUI        | OUI        |
| Circulateur intégré sur le thermoproduit                                   | OUI        | OUI       | OUI        | OUI        |
| Hauteur d'élévation max. circulateur (m)                                   | 5          | 5         | 5          | 5          |

\*Contenu en eau de l'installation en complément de celui du thermoproduit pouvant être géré avec le vase d'expansion intégré. Pour des contenus en eau supérieurs, installer un vase d'expansion supplémentaire.

Le graphique ci-contre illustre le comportement du circulateur utilisé sur nos thermoproduits aux vitesses configurables.



## DISPOSITIFS DE SÉCURITÉ

| DISPOSITIFS DE SÉCURITÉ                                                                                                                                                                                                                                                                         | POÊLES |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------|
| LÉGENDE : * = PRÉSENT, - = NON PRÉSENT                                                                                                                                                                                                                                                          |        |
| <b>Carte électronique</b> : elle intervient directement en mettant en alarme le produit jusqu'au refroidissement complet, en cas de : rupture du moteur de fumées, rupture du moteur de chargement du pellet, black-out (si supérieur à 10 secondes), allumage raté                             | *      |
| <b>Microrupteur porte</b> : Avec la porte ouverte, le fonctionnement du système de nettoyage du brasier est bloqué                                                                                                                                                                              | -      |
| <b>Pressostat électronique</b> : en cas de dépression inadaptée, il met la machine en alarme                                                                                                                                                                                                    | *      |
| <b>Fusible F 2.5 A 250 V (poêles)</b> : il protège la machine contre les écarts de courant violents                                                                                                                                                                                             | *      |
| <b>Bulbe mécanique réglé à 85°C à réarmement manuel</b> : il agit en bloquant le chargement de combustible si la température (t°) du réservoir de pellet atteint la limite de 85°C. <b>Le réarmement doit être effectué par un personnel qualifié et/ou l'assistance technique du fabricant</b> | *      |
| <b>Sonde de contrôle de température du réservoir à pellet</b> : en cas de surchauffe du réservoir, la machine module automatiquement pour revenir aux valeurs de température normales (* sur les modèles prévus)                                                                                | *      |
| <b>Pressostat d'air mécanique</b> : il bloque le pellet en cas de dépression insuffisante (sur les modèles prévus)                                                                                                                                                                              | *      |

## NORMES DE RÉFÉRENCE

L'installation doit être conforme à :

- ♦ **UNI 10683 (2012) Générateurs de chaleur alimentés au bois ou avec d'autres combustibles solides :**

Les cheminées doivent être conformes à :

- ♦ UNI EN 13063-1 et UNI EN 13063-2, UNI EN 1457, UNI EN 1806 en cas de cheminées non métalliques :
- ♦ EN 13384 méthode de calcul des caractéristiques thermo-aérauliques des cheminées.
- ♦ UNI EN 1443 (2005) cheminées : conditions générales.
- ♦ UNI EN 1457 (2012) cheminées : conduits internes en terre cuite et céramique.
- ♦ UNI/TS 11278 cheminées (2008) Cheminées/ Conduits de fumée/ Conduits/ Tuyaux d'évacuation métalliques.
- ♦ UNI 7129 point 4.3.3 dispositions, règles locales et prescriptions des Sapeurs Pompiers.

### RÈGLEMENTATIONS NATIONALES, RÉGIONALES, DÉPARTEMENTALES ET COMMUNALES

Il faut respecter toutes les lois et réglementations nationales, régionales, provinciales et communales existant dans le pays où a été installé l'appareil.

## TERMES ET DÉFINITIONS

**Aération** : Renouvellement de l'air nécessaire pour éliminer les produits de la combustion et pour éviter les mélanges ayant une teneur dangereuse en gaz non brûlés.

**Appareil à foyer fermé** : Appareil prévu pour le fonctionnement avec chambre de combustion fermée.

**Appareil à tirage forcé** : Appareil équipé de ventilation dans le circuit de fumées et de combustion, avec refoulement des fumées avec une pression positive par rapport au milieu.

**Cheminée** : Structure consistant en une ou plusieurs parois contenant une ou plusieurs voies d'échappement. Cet élément, dont la structure est surtout verticale, a pour but d'expulser, à une hauteur convenable par rapport au sol, les produits de la combustion.

**Canal de fumée** : Composant ou composants qui raccordent la sortie du générateur de chaleur à la cheminée.

**Pot de cheminée** : Dispositif placé à l'embouchure de la cheminée, permettant la dispersion des produits de la combustion, même en présence de conditions atmosphériques défavorables.

**Condensation** : Produits liquides qui se forment lorsque la température des fumées est inférieure ou égale au point de rosée de l'eau.

**Conduit pour tuyauterie** : Conduit composé d'un ou plusieurs élément(s) dont la structure est surtout verticale, adapté(s) de façon spécifique pour recueillir et expulser les fumées, et pour résister dans le temps contre les composants et les éventuelles condensations des fumées.

Il est adapté pour être inséré dans une cheminée, un compartiment technique déjà présent ou neuf, même dans les nouveaux bâtiments.

**Installation étanche** : Installation d'un appareil à fonctionnement étanche, de façon à ce que tout l'air nécessaire à la combustion soit prélevé de l'extérieur.

**Maintenance** : Ensemble des interventions nécessaires à garantir dans le temps la sécurité et le fonctionnement, et à conserver l'efficacité de l'installation selon les paramètres prescrits.

**Système cheminée** : Cheminée installée en utilisant une combinaison de composants compatibles, fabriqués ou spécifiés par un seul fabricant dont la responsabilité du produit concerne toute la cheminée.

**Système d'évacuation des fumées** : Installation pour l'évacuation des fumées indépendante de l'appareil, constituée d'un canal de fumée, d'une cheminée, d'une montée et d'un éventuel pot de cheminée.

**Zone de rayonnement** : Zone immédiatement adjacente au foyer, où se diffuse la chaleur rayonnante provoquée par la combustion.

**Zone de reflux** : Zone de l'extrados du toit où ont lieu des surpressions ou dépressions pouvant influencer la bonne évacuation des produits de la combustion.

## **SCHÉMA DE FONCTIONNEMENT DES OPÉRATIONS**

L'exécution dans les règles de l'art et le fonctionnement correct de l'installation comprennent une série d'opérations :

### **1. Activités préalables :**

- ♦ vérification de l'adaptation de la pièce d'installation,
- ♦ vérification de l'adaptation du système d'évacuation des fumées,
- ♦ vérification de l'adaptation des prises d'air extérieur ;

### **2. Installation :**

- ♦ réalisation de la ventilation et raccordement aux prises d'air extérieur,
- ♦ réalisation et raccordement au système d'évacuation des fumées,
- ♦ montage et pose,
- ♦ éventuels branchements électriques et hydrauliques,
- ♦ pose de l'isolation,
- ♦ essai d'allumage et de fonctionnement,
- ♦ pose de finitions et revêtements ;

### **3. Remise de la documentation complémentaire ;**

### **4. Contrôle et maintenance.**

*D'autres mesures peuvent être demandées selon les besoins spécifiques des Autorités compétentes.*

## **ACTIVITÉS PRÉALABLES**

### **GÉNÉRALITÉS**

Avant de procéder à toute opération de montage ou pose, il faut effectuer la vérification de compatibilité de l'installation, des éventuelles limites disposées par des réglementations administratives locales, des prescriptions particulières ou conventionnelles, dérivant d'un règlement de copropriété, domestique ou de lois ou actes administratifs.

Il faut notamment vérifier l'adaptation :

- ♦ des pièces d'installation ; la présence, dans les pièces d'installation et dans les pièces adjacentes et communicantes, d'appareils déjà installés, même alimentés avec des combustibles différents, en faisant particulièrement attention aux installations non admises.
- ♦ du système d'évacuation des fumées
- ♦ des prises d'air externes

## **ADAPTATION DU SYSTÈME D'ÉVACUATION DES FUMÉES**

L'installation doit être précédée d'une vérification de compatibilité entre l'appareil et le système d'évacuation des fumées, en vérifiant les éléments suivants :

- ♦ existence de la documentation de l'installation ;
- ♦ existence et contenu de la plaquette de la cheminée ;
- ♦ adaptation de la section interne de la cheminée ;
- ♦ absence d'obstructions le long de toute la cheminée ;
- ♦ hauteur et développement surtout vertical de la cheminée ;
- ♦ existence et adaptation du pot de cheminée ;
- ♦ distance de la paroi externe de la cheminée et du canal de fumée par rapport aux matériaux
- ♦ combustibles ;
- ♦ type et matériau de la cheminée ;
- ♦ absence d'autres raccordements à la cheminée.



# INSTALLATION

## INSTALLATIONS NON ADMISES

L'installation dans les pièces avec danger d'incendie est interdite. Il est également interdit d'effectuer l'installation à l'intérieur de pièces à usage d'habitation (sauf pour les appareils à fonctionnement étanche) :

- ♦ dans lesquelles se trouvent des appareils à combustible liquide à fonctionnement continu ou discontinu, qui prélèvent l'air comburant dans la pièce où ils sont installés, ou bien
- ♦ dans lesquelles se trouvent des appareils à gaz de type B destiné au chauffage des pièces, avec ou sans production d'eau chaude sanitaire, et dans les pièces adjacentes et communicantes, ou bien
- ♦ dans lesquelles la dépression mesurée entre milieu extérieur et milieu intérieur serait supérieure à 4 Pa

## Installations dans les salles de bain, chambres à coucher et studios

Dans les salles de bain, les chambres à coucher et les studios, seule l'installation étanche est permise, ou bien l'installation d'appareil à foyer fermé, avec prélèvement canalisé de l'air comburant par l'extérieur.

## Conditions de la pièce d'installation

Les plans d'appui et/ou les points de soutien doivent avoir une capacité portante pouvant supporter le poids global de l'appareil, des accessoires et des revêtements de l'appareil.

Les murs adjacents latéraux et arrière, ainsi que le plan d'appui au sol, doivent être réalisés en matériau non combustible, selon le tableau

| RÉFÉRENCES | OBJETS INFLAMMABLES | OBJETS NON INFLAMMABLES |
|------------|---------------------|-------------------------|
| A          | 200 mm              | 100 mm                  |
| B          | 1500 mm             | 750 mm                  |
| C          | 200 mm              | 100 mm                  |

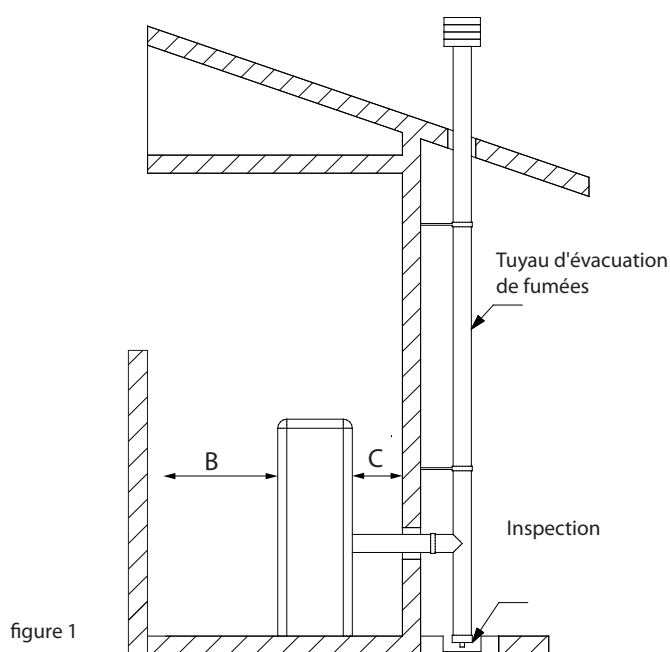


figure 1

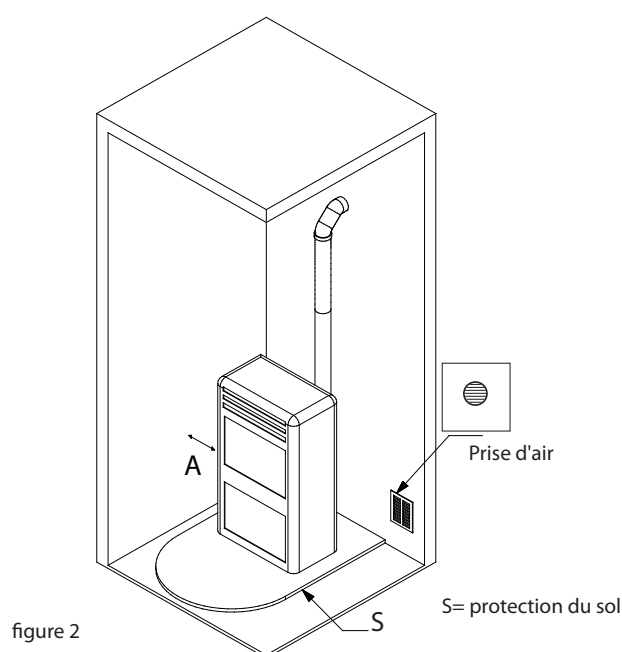


figure 2

Dans tous les cas, la température des matériaux combustibles adjacents ne doit pas atteindre une température supérieure ou égale à la température ambiante augmentée de 65 °C.

Le volume minimum de la pièce où l'appareil est installé doit être supérieur à 15 m<sup>3</sup>.



## VENTILATION ET AÉRATION DES PIÈCES D'INSTALLATION

La ventilation est suffisante quand la pièce est équipée de prises d'air selon le tableau :

### Prise d'air

Voir figure 2

| Catégories d'appareils | Norme de référence | Pourcentage de la section nette d'ouverture par rapport à la section de sortie des fumées de l'appareil | Valeur minimale nette d'ouverture du conduit de ventilation |
|------------------------|--------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|
| Poêles à pellet        | UNI EN 14785       | -                                                                                                       | 80 cm <sup>2</sup>                                          |

Dans tous les cas, la ventilation est suffisante quand la différence de pression entre milieu extérieur et milieu intérieur est inférieure ou égale à 4 Pa.

En présence d'appareils à gaz de type B à fonctionnement intermittent, non destinés au chauffage, il faut effectuer une ouverture d'aération et/ou ventilation. Les prises d'air doivent répondre aux exigences suivantes :

- ♦ être protégées par des grilles, grillages métalliques, etc., sans en réduire la section utile nette ;
- ♦ être réalisées de façon à rendre possibles les opérations de maintenance ;

L'afflux de l'air peut être obtenu aussi d'une pièce adjacente à celle de l'installation (aération et ventilation indirecte), pourvu que le flux puisse advenir librement à travers des ouvertures permanentes communicantes avec l'extérieur.

La pièce adjacente ne peut pas être utilisée comme garage, stock de matériau combustible ou autres activités comportant un danger d'incendie, salle de bain, chambre à coucher ou pièce commune de l'immeuble.

## SYSTÈME D'ÉVACUATION DES FUMÉES

### CONDITIONS GÉNÉRALES

Chaque appareil doit être raccordé à un système d'évacuation des fumées adéquat, et garantir une dispersion adéquate dans l'atmosphère des produits de la combustion. L'évacuation des produits de la combustion doit avoir lieu par le toit. L'évacuation directe par le mur vers des espaces fermés, même à ciel ouvert, est interdite.

Il n'est notamment pas permis d'utiliser des tuyaux métalliques souples extensibles.

La cheminée doit recevoir l'évacuation uniquement du canal de fumée raccordé à l'appareil. Les éléments suivants ne sont donc pas admis : conduits de cheminée collectifs ; passage, dans la cheminée ou dans le canal de fumée, des évacuations de hottes au-dessus des appareils de cuisson en tout genre ; évacuations provenant d'autres générateurs.

Le canal de fumée et la cheminée doivent être raccordés avec une solution de continuité, de façon à éviter que la cheminée ne s'appuie sur l'appareil.

Il est interdit de faire passer à l'intérieur des systèmes d'évacuation des fumées, même surdimensionnés, d'autres canaux d'adduction d'air et des tuyaux d'installations industrielles.

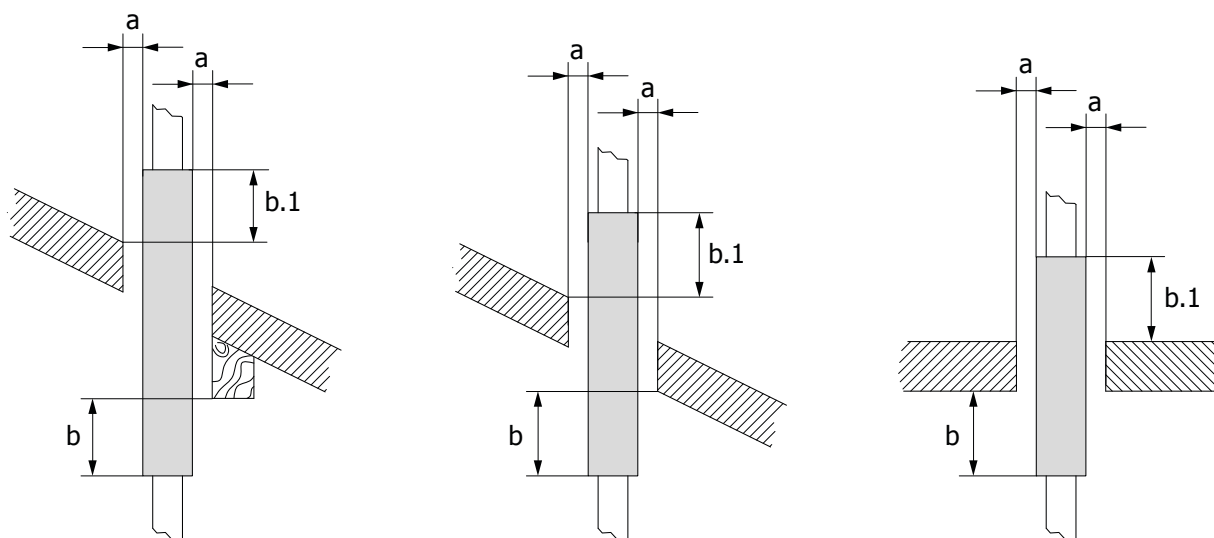
Les composants du système d'évacuation des fumées doivent être choisis selon la typologie d'appareil à installer, selon :

- ♦ en cas de cheminées métalliques : UNI/ TS 11278, en faisant particulièrement attention aux indications de la désignation ;
- ♦ en cas de cheminées, non métalliques : UNI EN 13063-1 et UNI EN 13063-2, UNI EN 1457, UNI EN 1806 ;, en tenant compte de :
  - ♦ classe de température ;
  - ♦ classe de pression (étanchéité aux fumées) au moins égale à l'étanchéité nécessaire pour l'appareil ;
  - ♦ résistance à l'humidité (étanchéité à la condensation) ;
  - ♦ classe ou niveau de corrosion et caractéristiques du matériau constituant la paroi interne en contact avec les fumées.
  - ♦ classe de résistance au feu provenant de la suie ;
  - ♦ distance maximale par rapport aux matériaux combustibles

L'installateur du système d'évacuation des fumées, une fois qu'il a terminé l'installation et effectué les contrôles et vérifications, doit fixer de façon visible, près de la cheminée, la plaquette de la cheminée fournie par le fabricant avec le produit. Elle doit être complétée par les informations suivantes :

- ♦ diamètre nominal ;
- ♦ distance par rapport aux matériaux combustibles, indiquée en millimètres, suivie du symbole de la flèche et de la flamme ;
- ♦ données de l'installateur et date d'installation.

À chaque fois qu'il faut traverser des matériaux combustibles, il faut respecter les indications suivantes :



| SYMBOLE | DESCRIPTION                                                                                           | COTE[MM] |
|---------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------|
| b       | Distance minimale par rapport aux matériaux combustibles à partir de l'intrados du plancher/sol/paroi | 500      |
| b.1     | Distance minimale par rapport aux matériaux combustibles à partir de l'intrados du plancher/sol       | 500      |
| a       | Distance minimale par rapport aux matériaux combustibles définie par le fabricant                     | G(xxx)   |

La couleur blanche définit les conduits à une paroi.  
La couleur grise définit les systèmes cheminée en double paroi étanche.

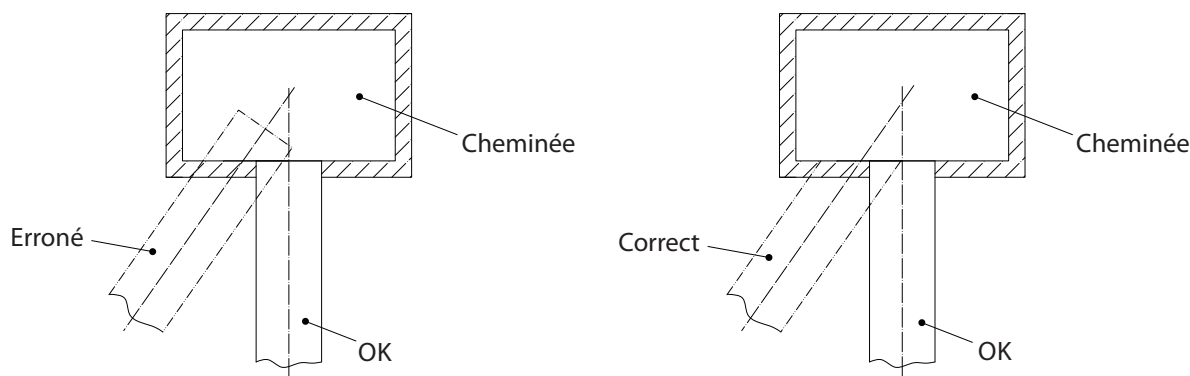
Il est possible d'éliminer la cote A uniquement en cas d'utilisation d'un écran opportun (par exemple : rosace) de protection contre la chaleur pour l'intrados du plancher/sol

## CANAUX DE FUMÉE

### Conditions générales

Les canaux de fumée doivent être installée dans le respect des prescriptions générales suivantes :

- ♦ être étanches s'ils passent à l'intérieur des pièces à ne pas chauffer ou externes au bâtiment ;
- ♦ ils ne doivent pas traverser de pièces dans lesquelles l'installation d'appareils à combustion est interdite, ni de pièces compartimentées au feu ou comportant un danger d'incendie, ni de pièces et/ou espaces impossibles à inspecter ;
- ♦ être installés de façon à permettre les dilatations thermiques normales ;
- ♦ être fixés à l'embouchure de la cheminée sans dépasser à l'intérieur ;
- ♦ l'utilisation de tuyaux métalliques souples n'est pas admis pour le raccordement de l'appareil à la cheminée ;



- ♦ les tronçons en contre-pente ne sont pas admis ;
- ♦ les canaux de fumée doivent avoir, sur toute leur longueur, un diamètre non inférieur à celui du raccord du conduit d'évacuation de l'appareil ; d'éventuels changements de section ne sont admis qu'au niveau de l'embouchure de la cheminée ;
- ♦ être installés de façon à limiter la formation de condensation et en éviter la sortie par les jonctions ;
- ♦ ils doivent être placés à une distance par rapport aux matériaux combustibles non inférieure à celle indiquée dans la désignation du produit ;
- ♦ le canal de fumée/conduit doit permettre la récupération de la suie, et doit pouvoir être ramoné et inspecté après le démontage ou à travers des ouvertures d'inspection, quand il n'est pas accessible par l'intérieur de l'appareil.

## PRESRIPTIONS SUPPLÉMENTAIRES POUR LES APPAREILS ÉQUIPÉS D'ÉLECTRO-VENTILATEURS POUR L'EXPULSION DES FUMÉES

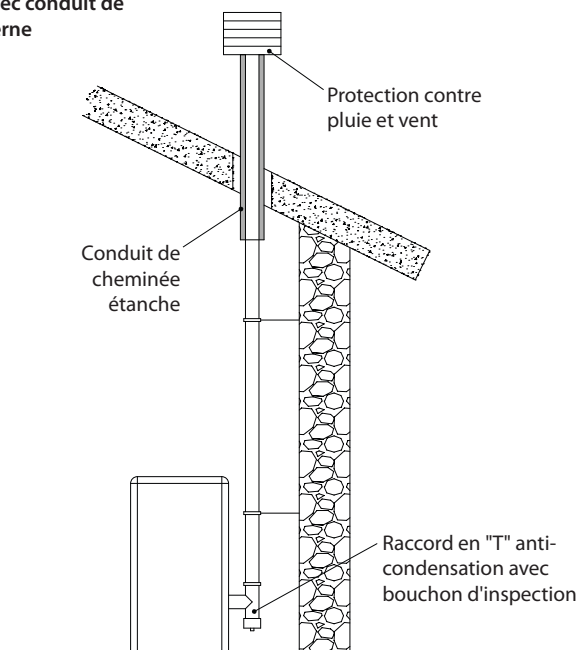
Pour les appareils générateurs de chaleur munis d'électro-ventilateur pour l'expulsion des fumées, on devra respecter les conditions suivantes :

- ♦ Les sections horizontales devront avoir une pente minimum de 3% vers le haut
- ♦ La longueur de la section horizontale doit être minimale et de toute façon non supérieure à 3 mètres
- ♦ Le nombre de changements de direction, y compris celui pour l'emploi d'élément en "T", ne doit pas être supérieur à 4.

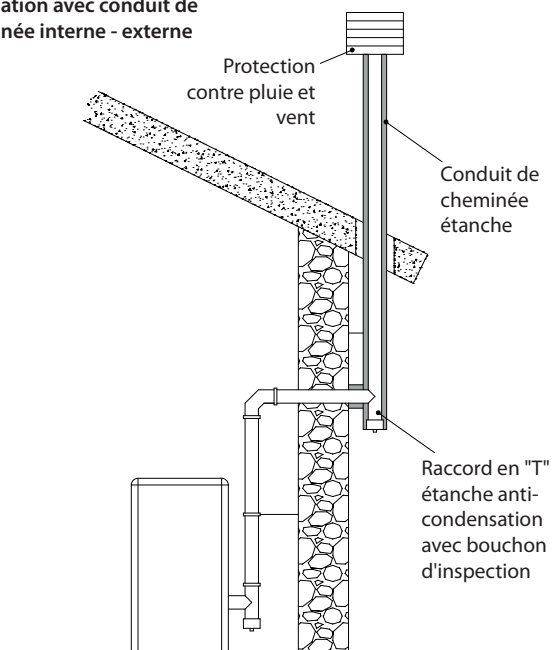


### EXEMPLES DE RACCORDEMENT CORRECT À LA CHEMINÉE

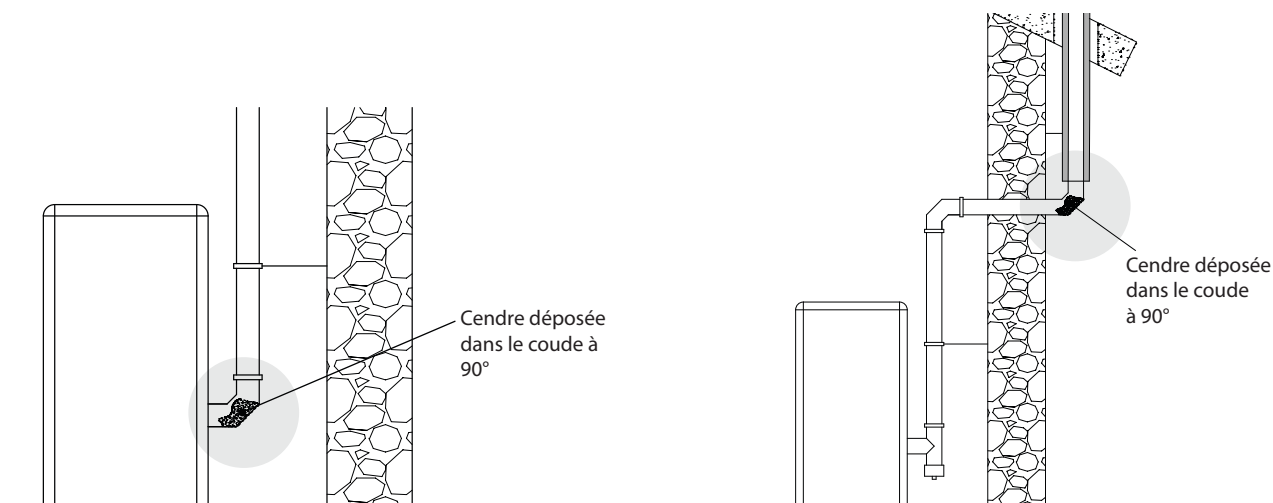
Installation avec conduit de cheminée interne



Installation avec conduit de cheminée interne - externe

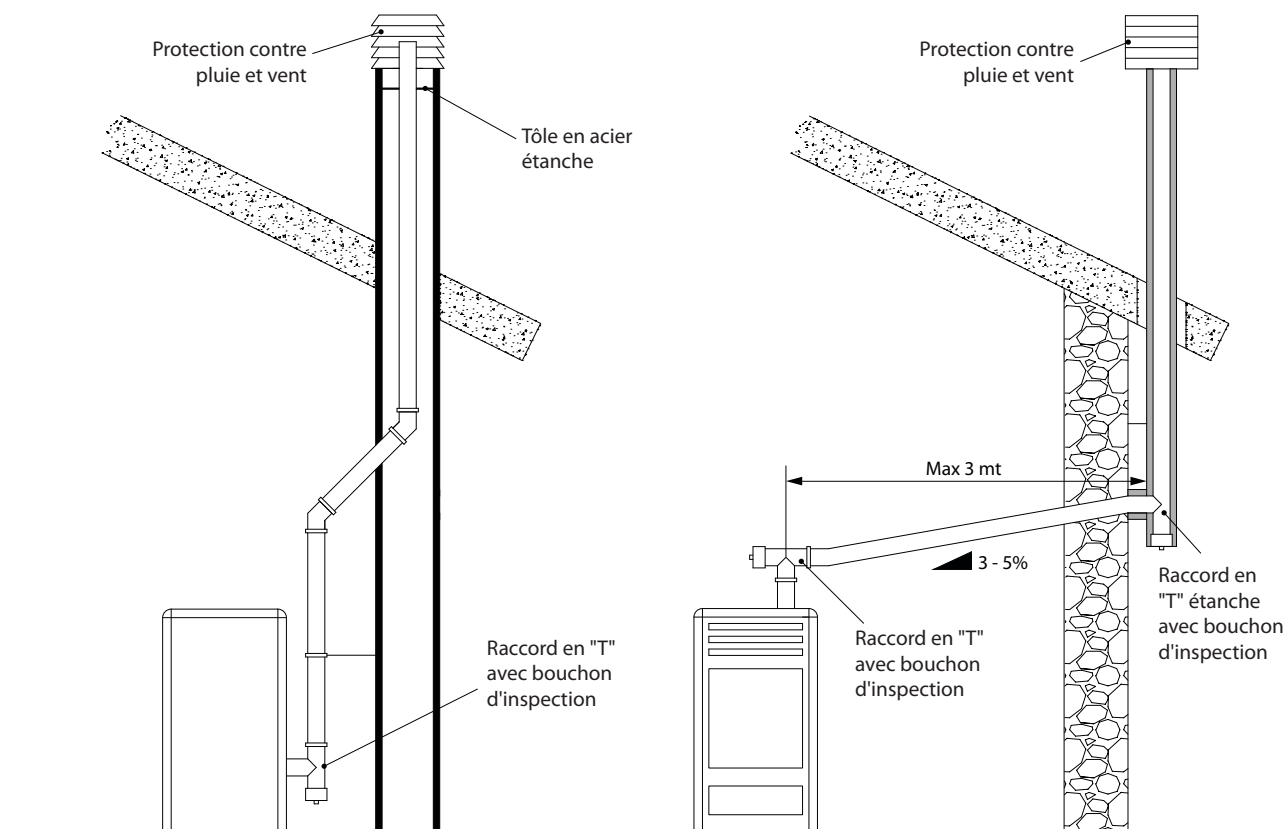


**IL EST DÉCONSEILLÉ D'INSTALLER COMME PREMIÈRE PARTIE INITIALE UN COUDE À 90°, CAR LA CENDRE BOUCHERAIT VITE LE PASSAGE DES FUMÉES, CAUSANT AINSI DES PROBLÈMES AU TIRAGE DU POÊLE. VOIR FIGURE CI-DESSOUS :**





## EXEMPLES DE RACCORDEMENT CORRECT À LA CHEMINÉE



**Il est obligatoire d'utiliser des tuyauteries étanches.**

### Cheminée

Les cheminées pour l'évacuation dans l'atmosphère des produits de la combustion doivent, en plus des conditions générales :

- ♦ fonctionner en pression négative (le fonctionnement en pression positive n'est pas admis) ;
- ♦ avoir une section interne de forme circulaire de préférence ; les sections carrées ou rectangulaires doivent avoir des angles arrondis avec rayon non inférieur à 20 mm (des sections équivalentes du point de vue hydraulique peuvent être utilisées si le rapport entre le côté le plus petit et le côté le plus grand du rectangle qui circonscrit la section n'est pas supérieur à 1,5) ;
- ♦ être utilisées exclusivement pour l'évacuation des fumées ;
- ♦ avoir une structure surtout verticale, et être privées de tout étranglement sur toute leur longueur ;
- ♦ avoir pas plus de deux changements de direction, avec un angle d'inclinaison non supérieur à 45° ;
- ♦ être équipées, en cas de fonctionnement humide, d'un dispositif pour le drainage des reflux (condensation, eau de pluie) ;

### Système tubé

Un système tubé peut être réalisé avec un ou plusieurs conduit(s) pour tuyauterie fonctionnant uniquement avec pression négative par rapport au milieu.

*Le tuyau flexible conforme à la norme UNI EN 1856-2, ayant des caractéristiques T400-G, répond aux exigences.*

### Pots de cheminée

Les pots de cheminée doivent répondre aux exigences suivantes :

- ♦ avoir une section utile de sortie non inférieure au double de celle de la cheminée/système tubé sur lequel il est inséré ;
- ♦ être conformés de façon à empêcher la pénétration dans la cheminée/système tubé de la pluie et de la neige ;
- ♦ être construits de façon à garantir l'évacuation des produits de la combustion, même en cas de vents provenant de n'importe quelle direction et avec n'importe quelle inclinaison ;
- ♦ ils doivent être privés de moyens auxiliaires mécaniques d'aspiration.

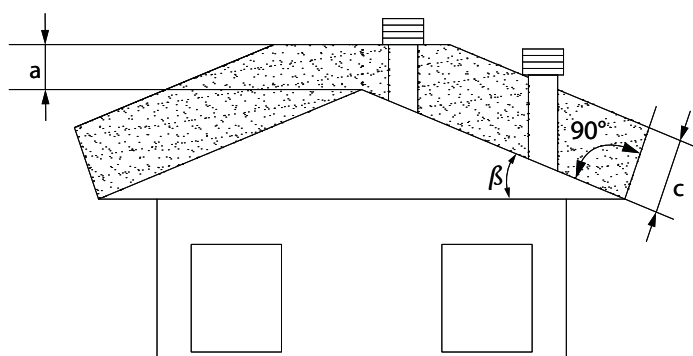
## Cote d'embouchure des produits de la combustion

La cote d'embouchure est déterminée en mesurant la hauteur minimale se trouvant entre le manteau de couverture et le point inférieur de la section de sortie des fumées dans l'atmosphère. Cette cote doit être en-dehors de la zone de reflux et à une distance adaptée par rapport aux obstacles empêchant ou rendant difficile l'évacuation des produits de la combustion ou par rapport aux ouvertures ou zones accessibles.

Zone de reflux

La cote d'embouchure doit se trouver en-dehors de la zone de reflux, calculée selon les indications ci-dessous.  
À proximité de la ligne de faite, on considère la plus petite des deux.

### Zone de respect pour cote d'embouchure



### Zone de respect pour la cote d'embouchure au-dessus du toit en pente ( $\beta > 10^\circ$ )

| RÉFÉRENCE | DESCRIPTION                                                    | ZONE À RESPECTER (MM) |
|-----------|----------------------------------------------------------------|-----------------------|
| c         | Distance mesurée à $90^\circ$ par rapport à la surface du toit | 1300                  |
| a         | Hauteur au-dessus du faite du toit                             | 500                   |

L'embouchure d'une cheminée/système tubé ne doit pas être à proximité d'obstacles pouvant créer des zones de turbulence et/ou faire obstacle à la bonne évacuation des produits de la combustion et des opérations de maintenance à effectuer sur le toit. Vérifier la présence d'autres pots de cheminée ou de fenêtres de toit et lucarnes.

## CONDITIONS DES PRODUITS POUR LE SYSTÈME D'ÉVACUATION DES FUMÉES

### Classe de température

En cas d'appareil à pellets, les classes de température inférieures à T200 ne sont pas admises.

### Classe de résistance au feu provenant de la suie

Pour un système d'évacuation des fumées asservi à des appareils alimentés, avec combustibles solides, la résistance au feu provenant de la suie est nécessaire. La désignation doit donc être indiquée par la lettre G suivie de la distance par rapport aux matériaux combustibles, exprimée en millimètres (XX) (selon la norme UNI EN 1443).

En cas d'appareils à pellets, les systèmes d'évacuation des fumées doivent être étanches. Si on utilise des éléments à double désignation (E et O, avec ou sans élastomère d'étanchéité), pour le raccordement de l'appareil à la cheminée, il faudra respecter la distance minimale XX, exprimée en millimètres, indiquée par la désignation G. En cas d'incendie provenant de la suie, il faut restaurer les conditions initiales (remplacement des joints et éléments endommagés et nettoyage de ceux qui restent).

### Essais d'allumage

Le fonctionnement de l'appareil doit être vérifié par un essai d'allumage, c'est-à-dire :

- pour les appareils à alimentation mécanique, il faut terminer la phase d'allumage, en vérifier le bon fonctionnement au moins pour les 15 minutes suivantes, ainsi que l'extinction ;

Pour les appareils insérés dans une installation de chauffage à eau chaude (thermo-cheminées, thermo-chaudières), le test doit s'étendre également à tout le circuit hydraulique.

## Revêtements et finitions

Les revêtements et les finitions doivent être appliqués seulement après avoir vérifié le bon fonctionnement de l'appareil selon les modalités indiquées

## DOCUMENTATION TECHNIQUE DE L'INSTALLATION

Une fois l'installation terminée, l'installateur doit remettre au propriétaire ou à la personne qui le représente, aux termes de la loi en vigueur, la déclaration de conformité de l'installation, accompagnée de :

- 1) livret d'utilisation et de maintenance de l'appareil et des composants de l'installation (comme par exemple canaux de fumées, cheminée, etc.) ;
- 2) copie photostatique ou photographique de la plaquette de la cheminée ;
- 3) livret d'installation (si prévu).

*L'installateur doit se faire donner un reçu de la documentation remise, et la conserver avec une copie de la documentation technique concernant l'installation effectuée.*

## Installation effectuée par différentes personnes

Si les phases de l'installation sont réalisées par différentes personnes, chacune d'entre elles doit documenter la partie de travail effectuée, au bénéfice du client et du préposé à la phase suivante.

## CONTRÔLE ET MAINTENANCE

### Régularité des opérations

La maintenance de l'installation de chauffage et de l'appareil doit être effectuée régulièrement, selon le tableau suivant :

| TYPLOGIE D'APPAREIL INSTALLÉ                                                     | <15kW                      | (15- 35) kW                |
|----------------------------------------------------------------------------------|----------------------------|----------------------------|
| Appareil à pellet                                                                | 1 an                       | 1 an                       |
| Appareils à eau<br>(thermo-cheminées, thermo-chaudières, cuisinières-chaudières) | 1 an                       | 1 an                       |
| Chaudières                                                                       | 1 an                       | 1 an                       |
| Système d'évacuation des fumées                                                  | 4 t de combustible utilisé | 4 t de combustible utilisé |

*Pour plus de détails, consulter le chapitre "nettoyage et maintenance".*

## Rapport de contrôle et maintenance

À la fin des opérations de contrôle et/ou maintenance, il faut rédiger un rapport à remettre au propriétaire - ou son représentant - confirmant par écrit la réception. Le rapport doit indiquer les situations rencontrées, les interventions effectuées, les éventuels composants remplacés ou installés et les éventuelles observations, recommandations et prescriptions. Le rapport doit être conservé avec la documentation pertinente.

Dans le rapport de contrôle et maintenance, il faut mentionner :

- ♦ anomalies rencontrées et impossibles à éliminer, comportant des risques pour la sécurité de l'utilisateur ou des risques de grave dommage pour le produit ;
- ♦ composants manipulés.

En cas d'anomalies mentionnées ci-dessus, le propriétaire - ou son représentant - doit être averti par écrit, dans le rapport de maintenance, de ne pas utiliser l'installation jusqu'au rétablissement complet des conditions de sécurité.

Dans le rapport de contrôle et maintenance, il faut indiquer les données significatives du technicien ou de l'entreprise ayant effectué les opérations de contrôle et/ou maintenance, avec ses coordonnées, la date de l'intervention et la signature de l'opérateur.

## PELLET ET CHARGEMENT

Les pellets sont fabriqués en soumettant à une pression très élevée la sciure, c'est-à-dire les déchets de bois pur (sans vernis), produits par les scieries, les menuiseries et autres activités liées à l'usinage et à la transformation du bois.

Ce type de combustible est absolument écologique puisqu'il n'utilise aucune colle pour le compacter. En effet, la compacité des pellets dans le temps est garantie par une substance naturelle qui se trouve dans le bois : la lignine.

En plus d'être un combustible écologique, puisqu'il exploite au maximum les résidus du bois, le pellet présente aussi des avantages techniques.

Alors que le bois possède un pouvoir calorifique de 4,4 kW/kg. (avec 15% d'humidité, donc après 18 mois environ de séchage), celui du pellet est de 5 kW/kg.

La densité du pellet est de 650 kg/m<sup>3</sup> et le contenu en eau représente 8% de son poids. C'est pourquoi il n'est pas nécessaire de sécher le pellet pour obtenir un rendement calorifique suffisant.

Le pellet utilisé devra être conforme aux caractéristiques décrites par les normes :

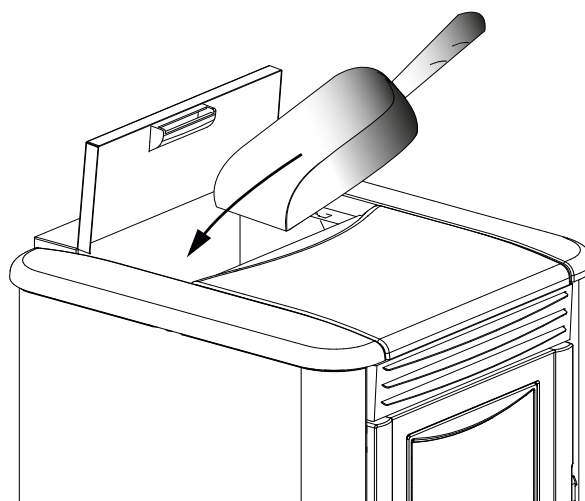
- ♦ **EN PLUS - UNI EN 16961 - 2 classe A1 ou A2**
- ♦ **Ö-NORM M 7135**
- ♦ **DIN PLUS 51731**

Dal Zotto conseille de toujours utiliser des pellets d'un diamètre de 6 mm pour ses produits.

### STOCKAGE DU PELLET

Afin de garantir une combustion sans problèmes, il faut que le pellet soit conservé dans un lieu sans humidité.

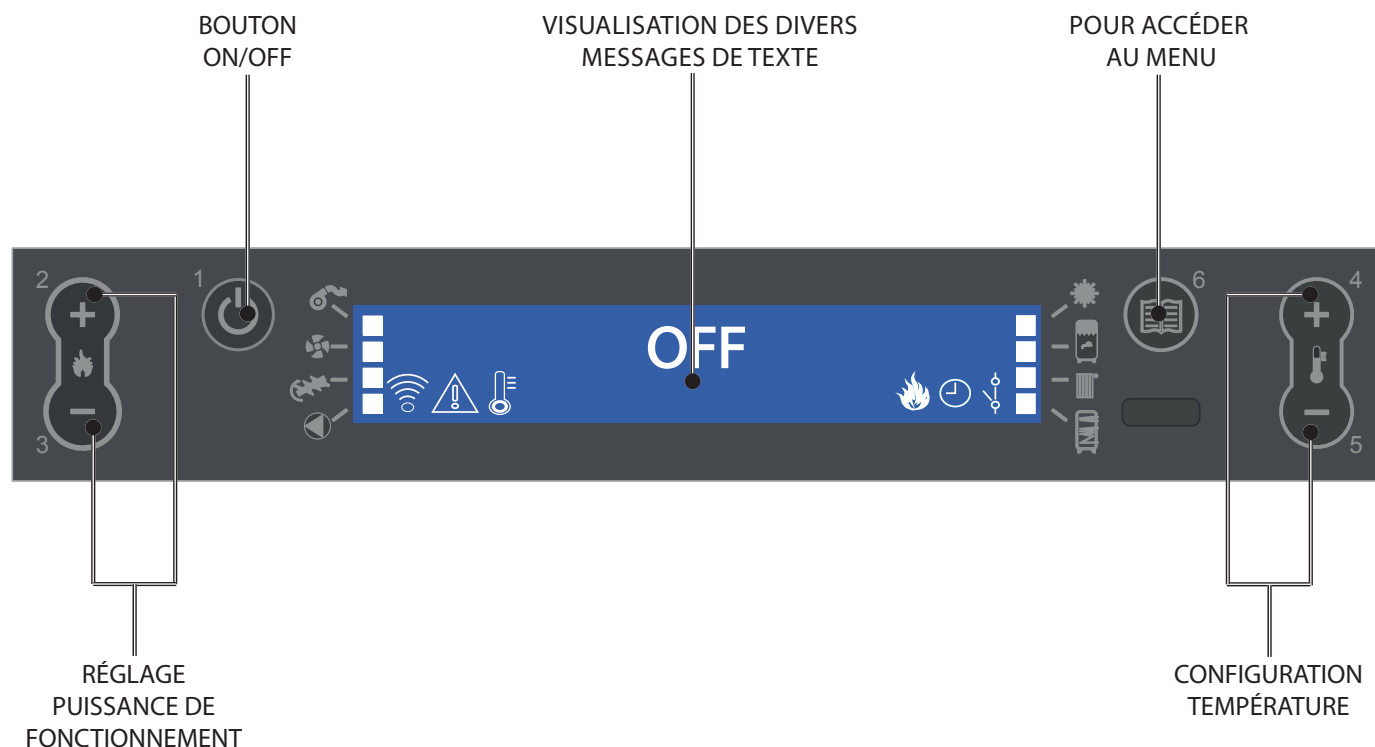
Ouvrir le couvercle du réservoir et charger le pellet à l'aide d'une pelle.



**L'UTILISATION DE PELLETS DE MAUVAISE QUALITÉ OU DE TOUT AUTRE MATÉRIEL ENDOMMAGE LES FONCTIONS DE VOTRE POÊLE ET PEUT ENTRAÎNER LA PERTE DE VALIDITÉ DE LA GARANTIE ET DÉGAGER LE FABRICANT DE TOUTE RESPONSABILITÉ.**



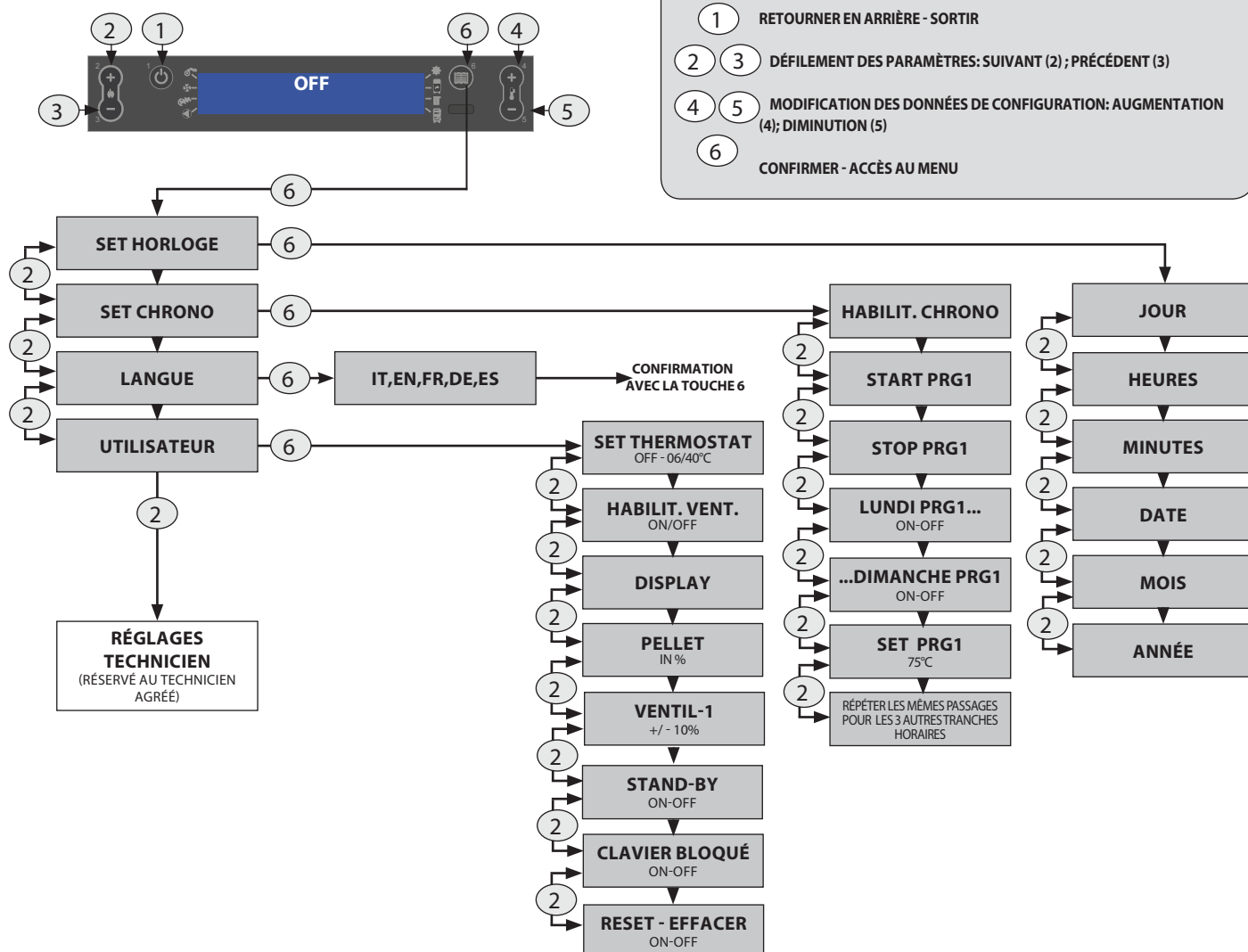
## PANNEAU DE COMMANDES



### LÉGENDE DES ICÔNES DU DISPLAY

|  |                                                                                                                                                                                                                 |  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|--|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Indique la réception du signal radio<br>Allumée = communication radio en cours<br>Éteinte = absence de communication radio<br>Clignotante = port série exclu                                                    |  | Indique la modulation du poêle<br>Allumée = la poêle fonctionne à la puissance configurée<br>Clignotante = la puissance à laquelle le poêle fonctionne est différente de la puissance configurée, le poêle est en cours de modulation (pour diverses raisons)                                                                                                                                                                                                                                       |
|  | Indique la présence d'une alarme.<br>Allumée: indique la présence d'une alarme<br>Éteinte: indique l'absence d'alarmes<br>Clignotante: indique la désactivation du capteur de dépression.                       |  | Indique la fonction programmation hebdomadaire<br>Voyant allumé = programmation hebdomadaire activé<br>Voyant éteint = programmation hebdomadaire désactivé                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|  | Indique l'état de la température de l'eau<br>Éteinte = la T° lue par la sonde est supérieure au set de température configuré<br>Allumée = la T° lue par la sonde est inférieure au set de température configuré |  | Indique le contact du thermostat externe supplémentaire<br>Allumée contact fermé: le contact du thermostat supplémentaire extérieur est fermé.<br>Allumée contact ouvert: le contact du thermostat supplémentaire extérieur est ouvert.<br>Clignotante avec contact fermé: le contact du thermostat externe complémentaire est fermé et la fonction STBY est activée<br>Clignotante avec contact ouvert: le contact du thermostat externe complémentaire est ouvert et la fonction STBY est activée |
|  | Indique le fonctionnement du moteur fumées.<br>Éteinte = moteur fumées désactivé<br>Allumée = moteur fumées activé<br>Clignotante = panne (contacter le service d'assistance technique)                         |  | -                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|  | Indique le fonctionnement du ventilateur tangentiel (si présent)<br>Éteinte = non en fonction<br>Allumée = en fonction<br>Clignotant = moteur au minimum                                                        |  | -                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|  | Indique le fonctionnement du moteur de chargement du pellet<br>Éteinte = moteur de chargement du pellet désactivé<br>Allumée = moteur de chargement du pellet activé                                            |  | -                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|  | Indique le fonctionnement du circulateur<br>Éteinte = circulateur désactivé<br>Allumée = circulateur activé<br>Clignotante = la sécurité est activée (température H2O > 85°C)                                   |  | -                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |

## MENU GÉNÉRAL



## INSTRUCTIONS DE BASE

Au cours des premiers allumages du poêle, il faut faire attention aux conseils suivants:

- ♦ Il est possible que de légères odeurs se produisent suite au séchage des vernis et des silicones utilisés. Éviter toute permanence prolongée dans le local.
- ♦ Ne pas toucher les surfaces car elles pourraient encore être instables.
- ♦ Bien aérer le local plusieurs fois.
- ♦ Le durcissement des surfaces s'achève après quelques chauffages.
- ♦ Cet appareil ne doit pas être utilisé comme incinérateur de déchets.

Avant d'allumer le poêle, il faut vérifier les points suivants:

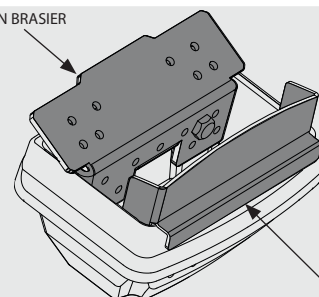
- ♦ L'installation hydraulique doit être terminée. Respecter les indications des réglementations et du manuel.
- ♦ Le réservoir doit être rempli de pellets
- ♦ La chambre de combustion doit être propre
- ♦ Le brasier doit être complètement libre et propre
- ♦ Vérifier la fermeture hermétique de la porte feu et du tiroir des cendres
- ♦ Vérifier que le câble d'alimentation soit correctement connecté
- ♦ L'interrupteur bipolaire sur la partie arrière droite doit être en position 1.



**IL EST INTERDIT D'UTILISER L'APPAREIL SANS SÉPARATEUR ET/OU PLAQUE FOYÈRE (VOIR FIGURE CI-CONTRE). SON RETRAIT NUIT À LA SÉCURITÉ DU PRODUIT ET ENTRAÎNE LA PERTE DE VALIDITÉ IMMÉDIATE DE LA PÉRIODE DE GARANTIE.**

**EN CAS D'USURE OU DE DÉTÉRIORATION, DEMANDER LE REMPLACEMENT DE LA PIÈCE AU SERVICE D'ASSISTANCE (REMPLACEMENT NON COUVERT PAR LA GARANTIE DU PRODUIT CAR IL S'AGIT D'UN ÉLÉMENT SUJET À L'USURE).**

DIVISION BRASIER



PLAQUE FOYÈRE

## LA TÉLÉCOMMANDE

A l'aide de la télécommande, il est possible de régler tout ce qui est normalement possible de réaliser avec le display Lcd. Le tableau ci-dessous détaille les diverses fonctions :



|    |                              |                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|----|------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1  | ON / OFF                     | Appuyer sur la touche pendant trois secondes pour allumer ou éteindre le poêle                                                                                                                                                                                          |
| 2  | AUGMENTATION DE LA PUISSANCE | Appuyer sur cette touche pour augmenter la puissance de fonctionnement                                                                                                                                                                                                  |
| 3  | DIMINUTION DE PUISSANCE      | Appuyer sur cette touche pour diminuer la puissance de fonctionnement                                                                                                                                                                                                   |
| 4  | AUGMENTATION T°              | Cette touche permet d'augmenter le set de température                                                                                                                                                                                                                   |
| 5  | DIMINUTION T°                | Cette touche permet de diminuer le set de température                                                                                                                                                                                                                   |
| 6  | HABILIT. / DÉSABILIT. CHRONO | Appuyer une fois sur cette touche pour habiliter ou désactiver le chrono                                                                                                                                                                                                |
| 7  | HABILITATION ARRÊT RETARDÉ   | Cette touche permet de programmer un retard à l'arrêt<br>Par exemple, en programmant l'arrêt dans une heure, le poêle s'éteindra automatiquement après écoulement du temps configuré, en affichant chaque minute le compte à rebours avant l'arrêt retardé automatique. |
| 8  | MENU                         | Cette touche permet d'entrer dans le menu utilisateur et technicien (le menu technicien est réservé au service d'assistance technique)                                                                                                                                  |
| 9  | AUGMENTATION                 | Cette touche permet d'augmenter le set de température                                                                                                                                                                                                                   |
| 10 | TOUCHE ESC                   | Cette touche permet de sortir de toute programmation ou affichage et de retourner au menu initial sans enregistrer les données                                                                                                                                          |
| 11 | RETOURNER                    | Cette touche permet de retourner à l'affichage des différents menus                                                                                                                                                                                                     |
| 12 | TOUCHE CONFIRMATION          | Cette touche permet de confirmer les réglages effectués lors de la programmation du menu utilisateur                                                                                                                                                                    |
| 13 | AVANCER                      | Cette touche permet de continuer à parcourir les différents menus                                                                                                                                                                                                       |
| 14 | HABILITATION FONCTION F1     | Touche prédisposée pour de futures applications                                                                                                                                                                                                                         |
| 15 | DIMINUTION                   | Cette touche sert à diminuer la valeur à configurer                                                                                                                                                                                                                     |
| 16 | ETAT POÊLE                   | Appuyer sur cette touche pour afficher le menu général de l'état du poêle                                                                                                                                                                                               |

Remarque: les nombres représentés sur la télécommande sont à but illustratif et ne sont pas présents sur la télécommande fournie avec le produit.

## TPOLOGIE ET REMPLACEMENT DES BATTERIES

Les batteries sont logées dans la partie inférieure de la télécommande.

Pour les remplacer, il faut extraire le porte-batteries (comme indiqué sur la figure à l'arrière de la télécommande), enlever ou insérer la pile en suivant les symboles inscrits sur la télécommande et sur la batterie.



Pour le fonctionnement, il faut n° 1 Batterie-tampon au lithium CR2025 à 3V



Les piles usagées contiennent des métaux nocifs pour l'environnement, elles doivent donc être éliminées séparément dans des conteneurs prévus à cet effet.



Si la télécommande est éteinte par absence de batteries, il est possible de commander le poêle par le panneau de commandes placé dans la partie supérieure du poêle. Pendant l'opération de remplacement, prêter attention à la polarité, en suivant les symboles imprimés sur le compartiment interne de la télécommande.

## CONFIGURATIONS POUR LE PREMIER ALLUMAGE

Une fois branché le câble d'alimentation dans la partie arrière du poêle, mettre l'interrupteur, toujours placé à l'arrière, dans la position (I).

L'interrupteur placé à l'arrière du poêle sert à donner la tension à la carte du poêle.

Le poêle reste éteint et sur le panneau on peut voir une première page-écran avec la mention OFF.

### RÉGLAGE DE L'HEURE, JOUR, MOIS ET ANNÉE

Le set horloge permet de régler l'heure et la date

#### PROCÉDURE COMMANDES

- ♦ Appuyer sur la touche 6, l'inscription **SET HORLOGE** s'affichera.
- ♦ Confirmer avec la touche 6.
- ♦ Utiliser les touches 4 et 5 pour l'attribution du jour.
- ♦ Continuer en appuyant sur la touche 2.
- ♦ Utiliser la même procédure - 4 ou 5 pour configurer et touche 2 pour avancer, pour le réglage de l'heure, des minutes, date, mois et année.
- ♦ Appuyer plusieurs fois sur la touche 1 pour confirmer et sortir du menu.

| SET HORLOGE |                        |
|-------------|------------------------|
| JOUR        | LUN, MAR, MER, ... DIM |
| HEURES      | 0...23                 |
| MINUTES     | 00...59                |
| DATE        | 1...31                 |
| MOIS        | 1...12                 |
| ANNÉE       | 00...99                |

### RÉGLAGE DE LA LANGUE

Il est possible de sélectionner la langue préférée pour l'affichage des divers messages.

#### PROCÉDURE COMMANDES

- ♦ Appuyer sur la touche 6, et la mention **SET HORLOGE** apparaîtra.
- ♦ Appuyer sur la touche 2 deux fois jusqu'à l'apparition de **SET LANGUE**.
- ♦ Confirmer avec la touche 6.
- ♦ Sélectionner la langue à l'aide de la touche 4 ou 5.
- ♦ Appuyer sur la touche 6 pour confirmer et la touche 1 pour retourner aux menus précédents jusqu'à l'état initial.

| SET LANGUE |          |
|------------|----------|
| LANGUE     | ITALIEN  |
|            | ANGLAIS  |
|            | ALLEMAND |
|            | FRANÇAIS |
|            | ESPAGNOL |



**N'UTILISER AUCUN LIQUIDE INFLAMMABLE POUR L'ALLUMAGE !**

**AU COURS DU REMPLISSAGE, NE PAS PLACER LE SAC DE PELLET CONTRE LE POÊLE BOUILLANT !**

**EN CAS D'ALLUMAGES MANQUÉS RÉPÉTÉS, CONTACTER UN TECHNICIEN AUTORISÉ.**



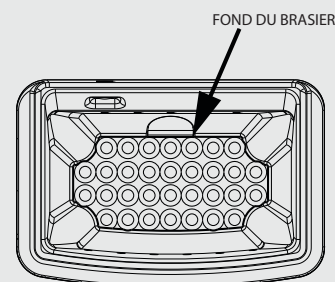
#### ALLUMAGE RATÉ

**LE PREMIER ALLUMAGE POURRAIT NE PAS FONCTIONNER, VU QUE LA VIS SANS FIN EST VIDE ET N'ARRIVE PAS TOUJOURS À CHARGER À TEMPS LE BRASIER DE LA QUANTITÉ NÉCESSAIRE DE PELLETS POUR LE DÉMARRAGE RÉGULIER DE LA FLAMME. SI LE PROBLÈME NE SE PRODUIT QU'APRÈS QUELQUES MOIS DE FONCTIONNEMENT, VÉRIFIER QUE LES OPÉRATIONS DE NETTOYAGE ORDINAIRES, REPRISES SUR LE MANUEL DU POÊLE, AIENT ÉTÉ EFFECTUÉES CORRECTEMENT**

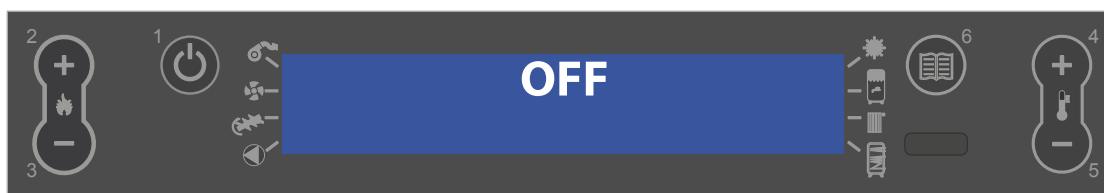


#### CLEAN CHECK UP 1 - 2

**EN CAS D'ALARME "AL NO FLUX - AL CLEAN CHECK UP", IL EST NÉCESSAIRE DE S'ASSURER QUE LE FOND DU BRASIER SOIT DÉBARRASSÉ DE RÉSIDUS OU D'INCRUSTATIONS. LES TROUS PRÉSENTS SUR LE FOND DOIVENT ÊTRE COMPLÈTEMENT LIBRES, POUR GARANTIR UNE COMBUSTION CORRECTE. IL EST POSSIBLE D'UTILISER LA FONCTION "RÉGLAGE CHARGEMENT PELLET" POUR ADAPTER LA COMBUSTION SELON LES EXIGENCES DÉCRITES. SI LE SIGNAL D'ALARME PERSISTE, ET SI LES CONDITIONS LISTÉES CI-DESSUS ONT EU LIEU, CONTACTER LE CENTRE ASSISTANCE AUTORISÉ.**



## FONCTIONNEMENT ET LOGIQUE



### ALLUMAGE

Après la vérification des points susmentionnés, appuyer sur la touche 1 pendant trois secondes pour allumer le poêle. Pour la phase d'allumage, 15 minutes sont à disposition, après l'allumage et lorsque la température de contrôle a été atteinte, le poêle interrompt la phase d'allumage et passe en DÉMARRAGE.

### DÉMARRAGE

Dans la phase de démarrage, le poêle stabilise la combustion, augmentant progressivement la combustion, pour ensuite démarrer la ventilation, et passer en TRAVAIL.

### TRAVAIL

Durant la phase de travail, le poêle se mettra au set puissance configuré, voir élément suivant.

### RÉGLAGE SET PUISSANCE

Configurer la puissance de fonctionnement de 1 à 5 (à configurer à l'aide des touches 2 - 3).  
Puissance 1 = niveau minimum - Puissance 5 = niveau maximum.

### RÉGLAGE SET TEMPÉRATURE H2O

Configurer la température de chaudière à 65 - 80°C (à configurer à l'aide des touches 4 - 5).

### FONCTIONNEMENT DU CIRCULATEUR

Le circulateur active la circulation de l'eau quand la température de l'eau dans le poêle atteint environ 60°C. Puisque le circulateur est toujours en fonctionnement au-dessus de 60°, nous conseillons une zone de chauffage toujours ouverte pour rendre plus homogène le fonctionnement du produit et éviter les blocages dus à un excès de température, normalement cette zone est définie "zone de sécurité".

### TEMPÉRATURE AMBIANTE (sur les modèles prévus)

IL est possible d'activer/ désactiver la ventilation frontale et de contrôler la température ambiante à l'aide de la Sonde ambiante (de série). (Voir chapitre "habilit. vent" aux pages suivantes.)

### NETTOYAGE BRASIER

Pendant la phase de travail, le poêle a un compteur interne, qui effectue un nettoyage du brasier après un temps établi. Cette phase sera représentée sur le display, elle mettra le poêle à une puissance inférieure et augmentera le moteur fumées pendant un temps déterminé par programmation. Une fois terminée la phase de nettoyage, le poêle continuera son travail en se mettant de nouveau à la puissance sélectionnée.

### MODULATION et H-OFF

Au fur et à mesure que la température de l'eau s'approche du set configuré, la chaudière commence à moduler en se mettant automatiquement à la puissance minimale.

Si la température augmente et dépasse le set configuré, elle se mettra automatiquement en arrêt, et signalera **H-OFF**, pour se rallumer toujours automatiquement dès que la température descendra sous le set configuré.

### ARRÊT

Appuyer sur la touche 1 pendant trois secondes.

Après avoir effectué cette opération, l'appareil entre automatiquement en phase d'arrêt et bloque l'alimentation du pellet.

**Le moteur d'aspiration des fumées et le moteur de la ventilation d'air chaud resteront allumés jusqu'à ce que la température du poêle descende sous les paramètres d'usine.**

### RALLUMAGE

Le rallumage du poêle, aussi bien automatique que manuel, n'est possible que quand les conditions du cycle de refroidissement et le timer préconfiguré sont satisfaits.

# THERMOSTAT SUPPLÉMENTAIRE

**N.B. : L'installation doit être effectuée par un technicien autorisé**

Il est possible de thermostatier un local adjacent à la pièce où se trouve le poêle: il suffit de connecter un thermostat en suivant la procédure décrite au point suivant (nous conseillons de placer le thermostat mécanique en option à une hauteur de 1,50 m du sol). Le fonctionnement du poêle avec le thermostat externe connecté à la borne STBY peut être différent selon que la fonction STBY est activée ou désactivée.

**La borne est pontée en usine et se présente donc toujours avec contact fermé (en demande)**

## FONCTIONNEMENT DU THERMOSTAT SUPPLÉMENTAIRE AVEC STBY ACTIVÉ

Quand la fonction STBY est activée, la led  clignote. Quand le contact ou le thermostat externe est satisfait (contact ouvert / température atteinte), le poêle s'éteint. Dès que le contact ou que le thermostat externe passe en état "insatisfait" (contact fermé / température à atteindre), il se rallume.

**Remarque: le fonctionnement du poêle dépend de la température de l'eau à l'intérieur du poêle et des relatives configurations d'usine. Si le poêle est en mode H OFF (température de l'eau atteinte), l'éventuelle demande du contact ou du thermostat supplémentaire sera ignorée.**

## FONCTIONNEMENT DU THERMOSTAT SUPPLÉMENTAIRE AVEC STBY DÉACTIVÉ

Quand la fonction STBY est désactivée, la led  est fixe.

Quand le contact ou le thermostat externe est satisfait (contact ouvert / température atteinte), le poêle se met au minimum. Dès que le contact ou que le thermostat externe passe en état "insatisfait" (contact fermé / température à atteindre), la poêle recommence à fonctionner à la puissance pré-configurée.

**Remarque: le fonctionnement du poêle dépend de la température de l'eau à l'intérieur du poêle et des relatives configurations d'usine. Si le poêle est en mode H OFF (température de l'eau atteinte), l'éventuelle demande du contact ou du thermostat supplémentaire sera ignorée.**

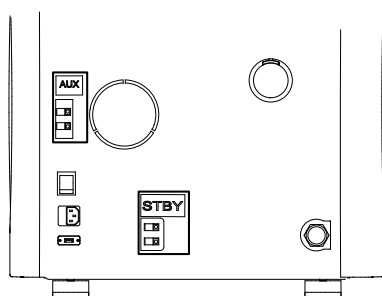
## INSTALLATION DU THERMOSTAT SUPPLÉMENTAIRE

- ♦ Eteindre l'appareil au moyen de l'interrupteur général situé à l'arrière du poêle.
- ♦ Retirer la fiche de la prise de courant.
- ♦ En se basant sur le schéma électrique, connecter les deux câbles du thermostat aux bornes correspondantes situées sur l'arrière de la machine, l'une de couleur rouge et l'autre noire (borne STBY). **Chaque modèle peut présenter une position différente des bornes à l'arrière de la machine. L'image n'est fournie qu'à titre d'exemple.**

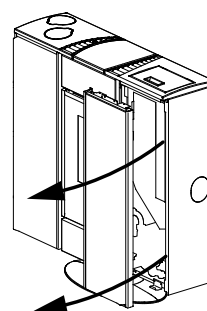


**POUR L'ACTIVATION DU STAND BY, CONSULTER LE CHAPITRE DANS LE "MENU UTILISATEUR"**

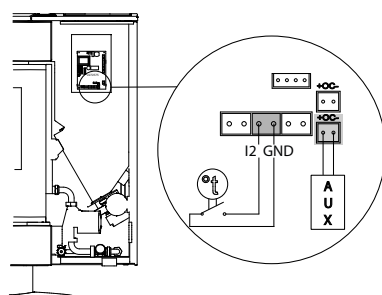
Les deux bornes STBY et AUX, situées à l'arrière du poêle (sauf pour le modèle Frida) sont visibles sur le dessin adjacent.



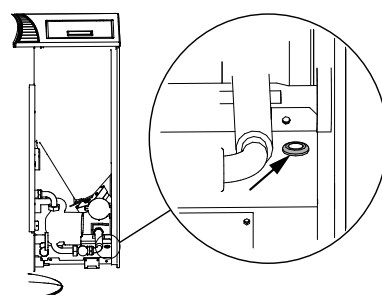
Pour le raccordement aux bornes STBY et AUX, suivre les instructions suivantes.  
**Enlever le panneau droit**



Pour le raccordement aux bornes STBY et AUX, suivre les instructions suivantes.  
**Enlever le panneau droit**



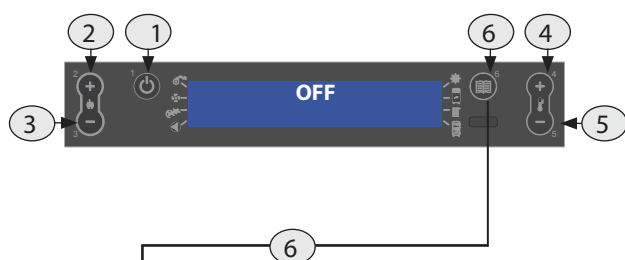
**Faire passer les câblages destinés aux bornes STBY et AUX dans le passe-câbles indiqué**



## AUX

Branchement réservé pour les accessoires Dal Zotto à ondes canalisées. Pour plus d'informations, contacter le revendeur.

## MENU UTILISATEUR



- 1 RETOURNER EN ARRIÈRE - SORTIR
- 2 3 DÉFILEMENT DES PARAMÈTRES: SUIVANT (2); PRÉCÉDENT (3)
- 4 5 MODIFICATION DES DONNÉES DE CONFIGURATION: AUGMENTATION (4); DIMINUTION (5)
- 6 CONFIRMER - ACCÈS AU MENU

| Menu        | TEXTE DÉFILANT                      | VALEUR                | FONCTION                                                                              |
|-------------|-------------------------------------|-----------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|
| SET HORLOGE | JOUR                                | LUN...DIM             | Configuration du jour de la semaine                                                   |
|             | HEURES                              | 00...24               | Réglage de l'heure                                                                    |
|             | MINUTES                             | 00...59               | Réglage des minutes                                                                   |
|             | DATE                                | 1...31                | Réglage de la date                                                                    |
|             | MOIS                                | 1...12                | Réglage du mois                                                                       |
|             | ANNÉE                               | 00...99               | Réglage de l'année                                                                    |
| SET CHRONO  | HABILIT.CHRONO                      | OFF                   | Activation /désactivation du programmeur hebdomadaire                                 |
|             | START - PRG1                        | OFF - 00:00           | Horaire 1 <sup>er</sup> allumage                                                      |
|             | STOP - PRG1                         | OFF - 00:00           | Horaire 1 <sup>ère</sup> extinction                                                   |
|             | LUNDI PRG1 OFF ...DIMANCHE PRG1 OFF | ON/OFF                | Autorisations allumage /arrêt pour les différents jours                               |
|             | SET PRG1                            | 65 - 80°C             | Réglage température pour la 1 <sup>ère</sup> tranche                                  |
|             | START - PRG2 00:10                  | OFF - 00:00           | Horaire 2 <sup>nd</sup> allumage                                                      |
|             | STOP - PRG2 00:10                   | OFF - 00:00           | Horaire 2 <sup>ème</sup> extinction                                                   |
|             | LUNDI PRG2 OFF ...DIMANCHE PRG2 OFF | ON/OFF                | Autorisations allumage /arrêt pour les différents jours                               |
|             | SET PRG2                            | 65 - 80°C             | Réglage température ambiante pour la 2 <sup>ème</sup> tranche                         |
|             | START - PRG3 00:10                  | OFF - 00:00           | Horaire 3 <sup>rd</sup> allumage                                                      |
|             | STOP - PRG3 00:10                   | OFF - 00:00           | Horaire 3 <sup>ème</sup> extinction                                                   |
|             | LUNDI PRG3 OFF ...DIMANCHE PRG3 OFF | ON/OFF                | Autorisations allumage /arrêt pour les différents jours                               |
|             | SET PRG3                            | 65 - 80°C             | Réglage température ambiante pour la 3 <sup>ème</sup> tranche                         |
|             | START - PRG4 00:10                  | OFF - 00:00           | Horaire 4 <sup>th</sup> allumage                                                      |
|             | STOP - PRG4 00:10                   | OFF - 00:00           | Horaire 4 <sup>ème</sup> extinction                                                   |
|             | LUNDI PRG4 OFF ...DIMANCHE PRG4 OFF | ON/OFF                | Autorisations allumage /arrêt pour les différents jours                               |
|             | SET PRG4                            | 65 - 80 °C            | Réglage température ambiante pour la 4 <sup>ème</sup> tranche                         |
| LANGUE      | ITAL - ENGL - DEUT - FRAN - ESPA    |                       | Sélection de la langue                                                                |
| UTILISATEUR | *SET THERMOSTAT                     | OFF..<br>..06°C..40°C | Configuration de la température ambiante pour la ventilation de l'air frontale        |
|             | *HABILIT.VENT.                      | ON/OFF                | Habilit./désabilit. le fonctionnement du moteur pour la ventilation de l'air frontale |
|             | DISPLAY                             | OFF - 10...31         | Sélection de la luminosité du display                                                 |
|             | PELLET                              | -30...+20 %           | Sélection du pourcentage de charge du pellet                                          |
|             | *VENTIL-1                           | + / - 10%             | Sélection du pourcentage de ventilation frontale                                      |
|             | STAND - BY                          | OFF - ON              | Activation ou désactivation de la fonction stand-by                                   |
|             | CLAVIER BLOQUÉ                      | OFF - ON              | Activation ou désactivation de la fonction clavier bloqué                             |
|             | RESET - EFFACER                     | OFF - ON              | Ramène les valeurs modifiables de l'utilisateur aux valeurs d'usine                   |

\* sur les modèles prévus



# MENU UTILISATEUR

## SET THERMOSTAT

Le menu suivant permet (**pour les modèles prévus**) de configurer la température ambiante pour les produits équipés de ventilation frontale. Une fois la température configurée atteinte, la ventilation se mettra au minimum.

Les configurations possibles sont les suivantes : OFF - 06 ...40°C. Le display affiche alternativement la température ambiante et la température de l'eau.

### PROCÉDURE COMMANDES

- ♦ Appuyer sur la touche 6, l'inscription **SET HORLOGE** s'affichera.
- ♦ Appuyer plusieurs fois sur la touche 2 jusqu'à visualiser **UTILISATEUR**
- ♦ Appuyer sur la touche 6.
- ♦ L'inscription "**SET THERMOSTAT**" apparaîtra
- ♦ Utiliser les touches 4-5 pour sélectionner la température ambiante.
- ♦ Appuyer sur la touche 6 pour confirmer et la touche 1 pour retourner aux menus précédents jusqu'à l'état initial.

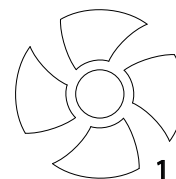


## HABILIT.VENT.

Ce menu permet (**pour les modèles prévus**) d'habiliter ou de déshabiliter le fonctionnement du moteur tangentiel.

### PROCÉDURE COMMANDES

- ♦ Appuyer sur la touche 6, l'inscription **SET HORLOGE** s'affichera.
- ♦ Appuyer plusieurs fois sur la touche 2 jusqu'à visualiser **UTILISATEUR**
- ♦ Appuyer sur la touche 6.
- ♦ L'inscription "**SET THERMOSTAT**" apparaîtra
- ♦ Appuyer sur la touche 2 jusqu'à l'apparition de "**HABILIT.VENT.**".
- ♦ Utiliser les touches 4-5 pour activer/désactiver la ventilation.
- ♦ Appuyer sur la touche 6 pour confirmer et la touche 1 pour retourner aux menus précédents jusqu'à l'état initial.



## DISPLAY

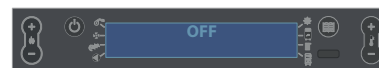
Ce menu permet de régler l'intensité lumineuse du display. Les configurations possibles sont de OFF - 10 à 31.

En activant OFF, le rétro-éclairage du display s'éteindra après un temps de retard préconfiguré.

Le rétro-éclairage s'allumera dès qu'une touche sera enfoncée, ou si la machine va en situation d'alarme.

### PROCÉDURE COMMANDES

- ♦ Appuyer sur la touche 6, l'inscription **SET HORLOGE** s'affichera.
- ♦ Appuyer plusieurs fois sur la touche 2 jusqu'à visualiser **UTILISATEUR**
- ♦ Appuyer sur la touche 6.
- ♦ L'inscription "**SET THERMOSTAT**" apparaîtra
- ♦ Appuyer sur la touche 2 jusqu'à l'apparition de "**DISPLAY**".
- ♦ Utiliser les touches 4-5 pour sélectionner la luminosité du display.
- ♦ Appuyer sur la touche 6 pour confirmer et la touche 1 pour retourner aux menus précédents jusqu'à l'état initial.



## RÉGLAGE DU CHARGEMENT PELLET

Le menu suivant permet de régler le pourcentage de chargement du pellet.

Dans le cas où le poêle présenterait des problèmes de fonctionnement dus à la quantité de pellets, il est possible d'agir directement depuis le panneau de commandes pour régler le chargement de pellets.

Les problèmes liés à la quantité de combustible peuvent se diviser en 2 catégories :

#### MANQUE DE COMBUSTIBLE:

- ♦ le poêle ne parvient jamais à développer une flamme adéquate qui a toujours tendance à rester très basse même à puissance élevée.
- ♦ à la puissance minimale, le poêle a presque tendance à s'éteindre en se portant en situation d'alarme "**PELLET TERMINÉ**".
- ♦ quand le poêle affiche l'alarme "**PELLET TERMINÉ**", il peut y avoir des pellets non brûlés dans le brasier.

#### EXCÈS DE COMBUSTIBLE:

- ♦ le poêle développe une flamme très haute même à puissance réduite.
- ♦ il a tendance à encrasser fortement la vitre panoramique en l'obscurcissant presque totalement.
- ♦ le brasier tend à s'incruster en bouchant les orifices pour l'aspiration de l'air à cause de l'excès de pellets chargés car ceux-ci ne sont brûlés que partiellement.

Le réglage s'effectue par pourcentage, donc une modification sur ce paramètre entraînera une variation proportionnelle sur toutes les vitesses de chargement du poêle. Le chargement est possible de l'ordre de -30% à +20%.

Pour le réglage, effectuer la procédure sur le display :

##### PROCÉDURE COMMANDES

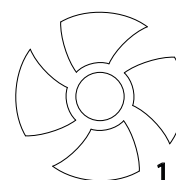
- ♦ Appuyer sur la touche 6, l'inscription **SET HORLOGE** s'affichera.
- ♦ Appuyer plusieurs fois sur la touche 2 jusqu'à visualiser **UTILISATEUR**
- ♦ Appuyer sur la touche 6.
- ♦ L'inscription "**SET THERMOSTAT**" apparaîtra
- ♦ Appuyer sur la touche 2 jusqu'à l'apparition de "**PELLET**".
- ♦ Utiliser les touches 4-5 pour augmenter (4) ou diminuer (5) le chargement pendant la phase TRAVAIL.
- ♦ Appuyer sur la touche 6 pour confirmer et la touche 1 pour retourner aux menus précédents jusqu'à l'état initial.

#### VENTIL - 1

Le menu permet (**pour les modèles prévus**) de régler en pourcentage la vitesse de la ventilation frontale.

##### PROCÉDURE COMMANDES

- ♦ Appuyer sur la touche 6, l'inscription **SET HORLOGE** s'affichera.
- ♦ Appuyer plusieurs fois sur la touche 2 jusqu'à visualiser **UTILISATEUR**
- ♦ Appuyer sur la touche 6.
- ♦ L'inscription "**SET THERMOSTAT**" apparaîtra
- ♦ Appuyer sur la touche 2 jusqu'à l'apparition de "**VENTIL-1**".
- ♦ Utiliser les touches 4-5 pour augmenter (4) ou diminuer (5)
- ♦ Appuyer sur la touche 6 pour confirmer et la touche 1 pour retourner aux menus précédents jusqu'à l'état initial.

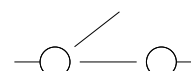


#### STAND-BY

La fonction Stdbp peut être utilisée si l'on désire un arrêt immédiat du poêle ou une modulation par le thermostat externe supplémentaire.

##### PROCÉDURE COMMANDES

- ♦ Appuyer sur la touche 6, l'inscription **SET HORLOGE** s'affichera.
- ♦ Appuyer plusieurs fois sur la touche 2 jusqu'à visualiser **UTILISATEUR**
- ♦ Appuyer sur la touche 6.
- ♦ L'inscription "**SET THERMOSTAT**" apparaîtra
- ♦ Appuyer sur la touche 2 jusqu'à l'apparition de "**STAND BY**".
- ♦ Utiliser les touches 4-5 pour activer/désactiver.
- ♦ Appuyer sur la touche 6 pour confirmer et la touche 1 pour retourner aux menus précédents jusqu'à l'état initial.



## CLAVIER BLOQUÉ

Ce menu permet de bloquer les touches du display (comme pour les téléphones portables). Appuyer simultanément sur la touche 1 et sur la touche 5. Lorsque la fonction est insérée, l'inscription "**CLAVIER BLOQUÉ**" apparaît à chaque fois que l'on appuie sur une touche.

### PROCÉDURE COMMANDES

- ♦ Appuyer sur la touche 6, l'inscription **SET HORLOGE** s'affichera.
- ♦ Appuyer plusieurs fois sur la touche 2 jusqu'à visualiser **UTILISATEUR**
- ♦ Appuyer sur la touche 6.
- ♦ L'inscription "**SET THERMOSTAT**" apparaîtra
- ♦ Appuyer sur la touche 2 jusqu'à l'apparition de "**CLAVIER BLOQUÉ**".
- ♦ Utiliser les touches 4-5 pour activer/désactiver.
- ♦ Appuyer sur la touche 6 pour confirmer et la touche 1 pour retourner aux menus précédents jusqu'à l'état initial.

## RESET - EFFACER

Permet de remettre toutes les valeurs modifiables par l'utilisateur comme en usine. Les données modifiées sont :

### PROCÉDURE COMMANDES

- ♦ Appuyer sur la touche 6, l'inscription **SET HORLOGE** s'affichera.
- ♦ Appuyer plusieurs fois sur la touche 2 jusqu'à visualiser **UTILISATEUR**
- ♦ Appuyer sur la touche 6.
- ♦ L'inscription "**SET THERMOSTAT**" apparaîtra
- ♦ Appuyer sur la touche 2 jusqu'à l'apparition de "**EFFACER**".
- ♦ Utiliser les touches 4-5 pour sélectionner sur **ON** et appuyer sur la touche 6.
- ♦ Pour confirmer, la mention "**EFFECTUÉ**" apparaîtra sur le display

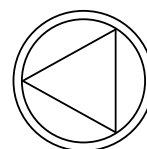
- ♦ SET H2O = 75°C
- ♦ SET TEMPERATURE = 35°C
- ♦ SET PUISSANCE = 5
- ♦ HABILIT. CHRONO = OFF
- ♦ START PRG1 = OFF
- ♦ STOP PRG1 = OFF
- ♦ LUNDI PRG1 = OFF
- ♦ .....tous les paramètres du chrono en OFF
- ♦ PELLET = 00%
- ♦ STAND BY = OFF

## EVAC. AIR

Cette fonction permet d'évacuer l'air éventuellement présent dans le poêle. Une fois la fonction activé : les voyants des circulateurs s'allumeront sur le display. (pendant 15 minutes 30 secondes, les circulateurs seront alimentés, alternées par 30 secondes d'arrêt, pour interrompre couper l'alimentation)

### PROCÉDURE COMMANDES

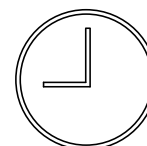
- ♦ Appuyer simultanément sur la touche 1 et sur la touche 4.
- ♦ Il sera demandé de saisir le mot de passe.
- ♦ Saisir le code "77" à l'aide de la touche 4
- ♦ Confirmer avec la touche 6.



## CHRONO

Le chrono permet de programmer 4 tranches horaires à l'intérieur d'une journée, à utiliser pour tous les jours de la semaine.

**Dans chaque tranche, il est possible de configurer l'heure d'allumage et d'extinction, les jours d'utilisation de la tranche programmée et la température eau (65 - 80°C) désirée.**



Exemple:

Allumage heure 07:00 **CORRECT**  
Arrêt heure 18:00

Allumage heure 22:00 **INCORRECT**  
Arrêt heure 05:00

### RECOMMANDATIONS

Les horaires d'allumage et d'arrêt doivent être compris dans l'intervalle d'une seule journée, de 0 à 24 heures, et ne doivent pas être à cheval sur plusieurs jours.

Avant d'utiliser la fonction chrono, il est nécessaire de configurer le jour et l'heure en cours, e vérifiant d'avoir suivi les points listés au sous-chapitre "*Set horloge*" pour faire en sorte que la fonction chrono travaille ; en plus de la programmer, il faut aussi l'activer.

## EXEMPLE DE PROGRAMMATION

Nous supposons à présent que nous voulons utiliser la fonction programmeur hebdomadaire et que nous voulons utiliser 4 tranches horaires de la façon suivante :

**1ère tranche horaire: de 08:00 à 12:00 tous les jours de la semaine, sauf samedi et dimanche**

**2° tranche horaire: de 15:00 à 22:00 uniquement le samedi et le dimanche, les deux horaires avec un set température eau de 75°C**

Le display représentera les diverses étapes de programmation.

### PROCÉDURE DES COMMANDES:

Appuyer sur la touche 6, l'inscription SET HORLOGE apparaîtra.  
Appuyer sur la touche 2 jusqu'à l'apparition de **SET CHRONO**

SET  
HORLOGE

SET CHRONO

### ARRÊT 1ÈRE TRANCHE

En utilisant les touches 4 - 5, saisir l'heure "12:00" qui correspond à l'heure d'arrêt de la 1ère tranche horaire.  
Pour confirmer et continuer la programmation, appuyer sur le bouton 6, pour retourner au paramètre précédent, appuyer sur le bouton 3.

STOP PRG1  
12:00

### ACTIVATION CHRONO

Appuyer sur la touche 6, la mention **HABILIT. CHRONO** et **OFF** apparaîtra.  
Appuyer sur la touche 4 pour activer ou désactiver la fonction **CHRONO**. Sélectionner **ON**.

HABILIT.  
CHRONO  
ON

### ACTIVATION JOURS 1ÈRE TRANCHE

Pour activer/ désactiver les jours, utiliser les touches 4 et 5 ; les touches 2 et 3 pour faire défiler les différents jours ; le jour de la semaine apparaîtra, suivi de **OFF** sélectionner de lundi à vendredi sur **ON**, en excluant samedi et dimanche (OFF)

LUNDI..PRG1  
ON-OFF

Appuyer sur la touche 6 pour confirmer et continuer la programmation.  
La mention **START PRG1 OFF** apparaîtra.

START PRG1  
OFF

### SET TEMPÉRATURE H2O 1ÈRE TRANCHE

Appuyer sur la touche 6 pour confirmer et continuer la programmation.  
Utiliser les touches 4 - 5 pour sélectionner la température **H2O** souhaitée. (65-80°C)

SET PRG1  
75°C

Pour confirmer et continuer, appuyer sur le bouton 6.

### ALLUMAGE 1ÈRE TRANCHE

En utilisant les touches 4 - 5, saisir l'heure "08:00" qui correspond à l'heure d'allumage de la 1ère tranche horaire.  
Pour confirmer et continuer la programmation, appuyer sur le bouton 6, pour retourner au paramètre précédent, appuyer sur le bouton 3.

START PRG1  
08:00

### ALLUMAGE 2ÈME TRANCHE\*

Il convient alors de programmer la deuxième tranche horaire.

La séquence à suivre est analogue et se répète comme lors de l'ALLUMAGE 1ÈRE TRANCHE.

START PRG2  
OFF

### \*ALLUMAGE 2ÈME TRANCHE

Il convient alors de programmer la deuxième tranche horaire.

La séquence à suivre est analogue et se répète comme lors de l'ALLUMAGE 1ÈRE TRANCHE.

A cette occasion, il suffit de saisir l'heure d'exemple en start à 15:00 et en Stop à 22:00 et d'activer les jours samedi et dimanche en les sélectionnant sur "ON".



LORSQUE LE PROGRAMMEUR HEBDOMADAIRE EST ACTIVÉ, UN PETIT CARRÉ DE L'ICÔNE CORRESPONDANTE S'ALLUMERA SUR LE PANNEAU DE COMMANDES



## NETTOYAGES À LA CHARGE DE L'UTILISATEUR

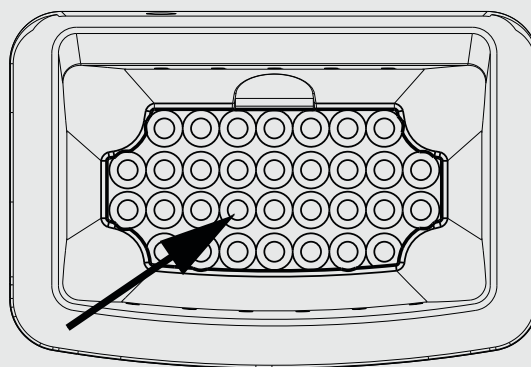
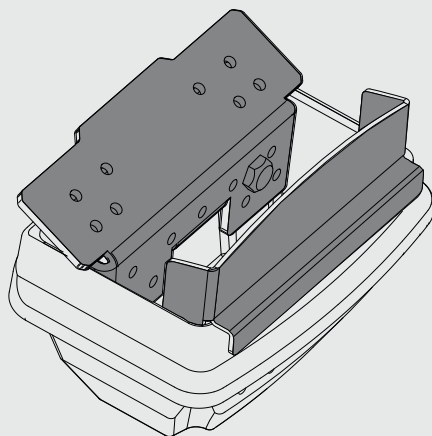
Certaines images pourraient différer du modèle original.

### QUOTIDIEN

#### Brasier:

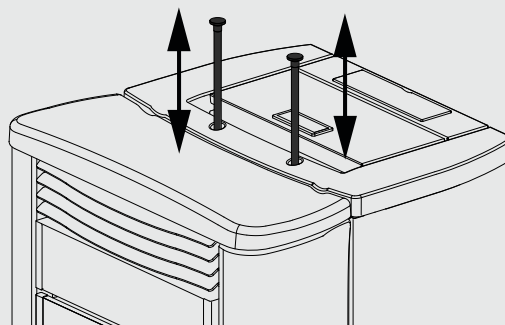
Retirer le brasier de son compartiment et dégager les orifices en utilisant le tisonnier fourni. Retirer les cendres du brasier à l'aide d'un aspirateur.

Aspirer les cendres déposées dans le compartiment du brasier.



#### Racleurs :

Le nettoyage des échangeurs thermiques permet de garantir un rendement thermique toujours constant dans le temps. Ce type d'entretien doit être effectué au moins une fois par jour. Pour ce faire, il suffit d'utiliser les racleurs prévus situés dans la partie supérieure du poêle, en effectuant le mouvement de bas en haut et vice versa plusieurs fois.

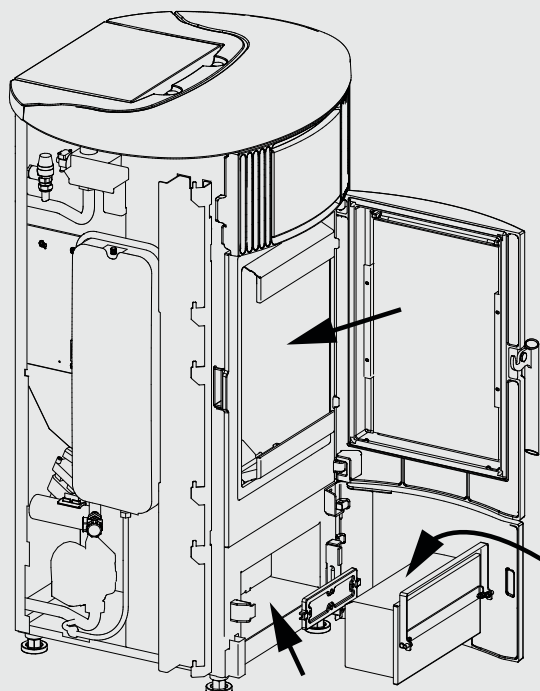
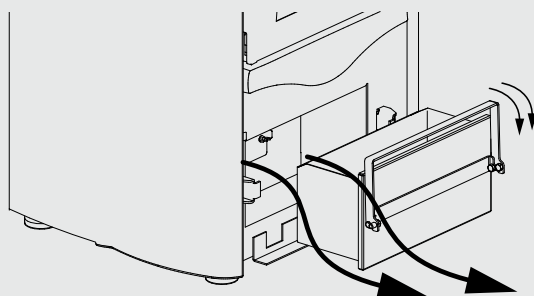


### UNE FOIS PAR SEMAINE

#### Nettoyage de la chambre de combustion et du tiroir des cendres :

Chaque semaine ou lorsque cela est nécessaire, vider la cendre contenue dans le tiroir prévu à cet effet.

Il est recommandé d'aspirer au moins une fois par semaine les cendres dans la chambre de combustion avec un aspirateur approprié.

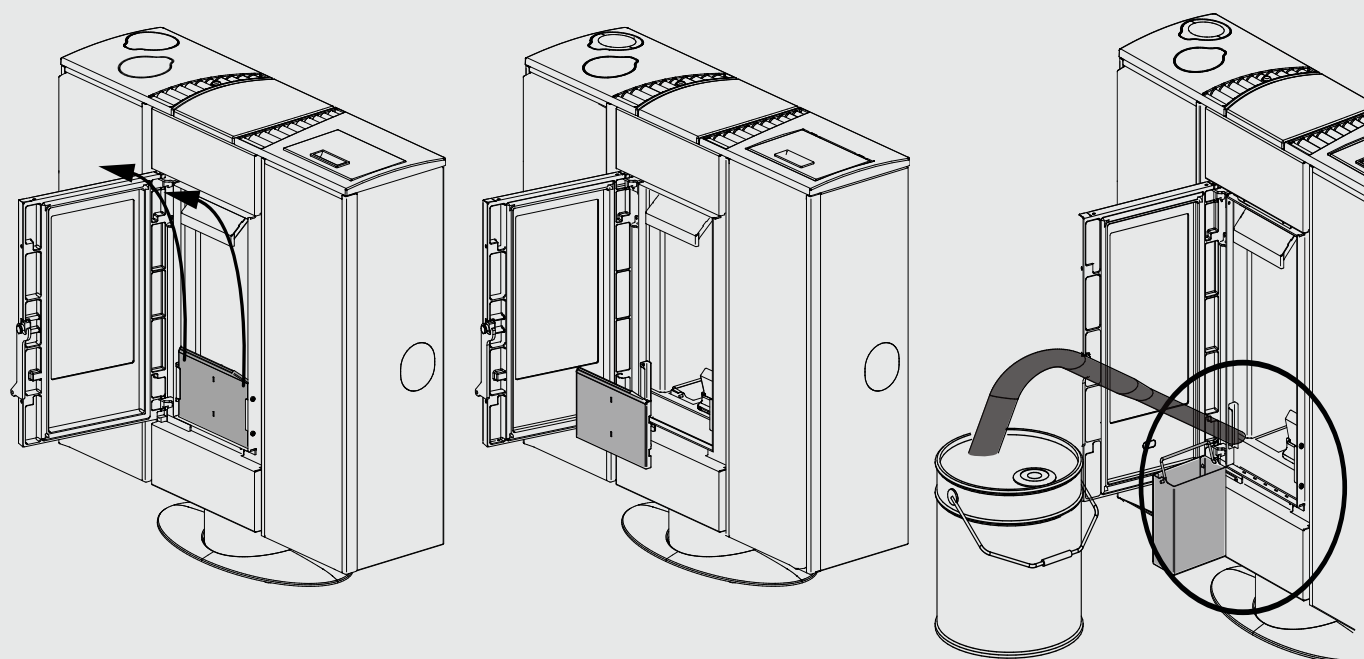


## NETTOYAGES À LA CHARGE DE L'UTILISATEUR

Certaines images pourraient différer du modèle original.

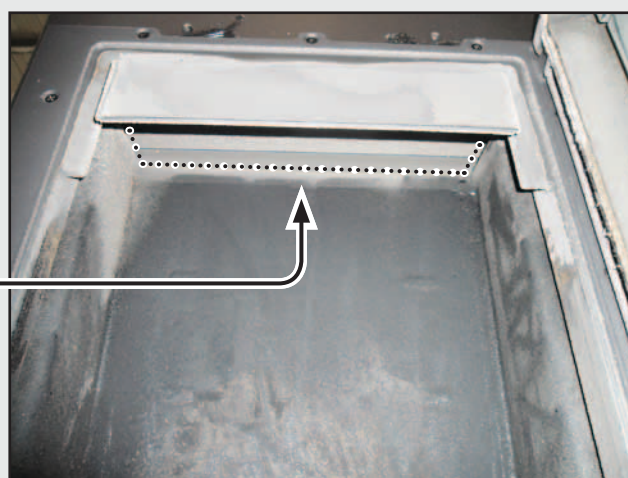
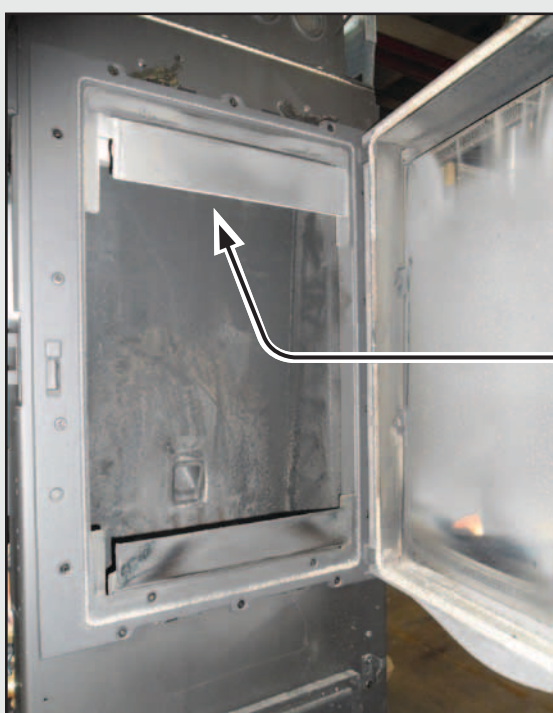
### MENSUELLEMENT

Pour le modèle représenté sur la figure suivante, il est conseillé d'enlever le déflecteur pour faciliter l'accès et le nettoyage de la chambre et du tiroir à cendres



### JOLE IDRO

Enlever la cendre déposée dans la partie haute de la paroi du foyer (voir figure ci-dessous).



**S'ASSURER QUE LA CENDRE SOIT COMPLÈTEMENT FROIDE AVANT DE LA VIDER DANS UN RÉCIPIENT SPÉCIFIQUE.**

## **ENTRETIEN ORDINAIRE**

Afin de garantir le bon fonctionnement et la sécurité de l'appareil, il est nécessaire d'effectuer les opérations indiquées ci-dessous à la nouvelle saison ou plus fréquemment si nécessaire.

### **JOINTS PORTE, TIROIR CENDRES ET BRASIER**

Les joints garantissent l'étanchéité du poêle et par conséquent son bon fonctionnement. Il faut les contrôler périodiquement: s'ils sont usés ou endommagés, il faut immédiatement les remplacer. Ces opérations devront être effectuées par un technicien autorisé.

### **RACCORDEMENT À LA CHEMINÉE**

Tous les ans ou à chaque fois que c'est nécessaire, aspirer et nettoyer le conduit qui mène à la cheminée. En cas de présence de tronçons horizontaux, il faut enlever les résidus avant qu'ils n'obstruent le passage des fumées.



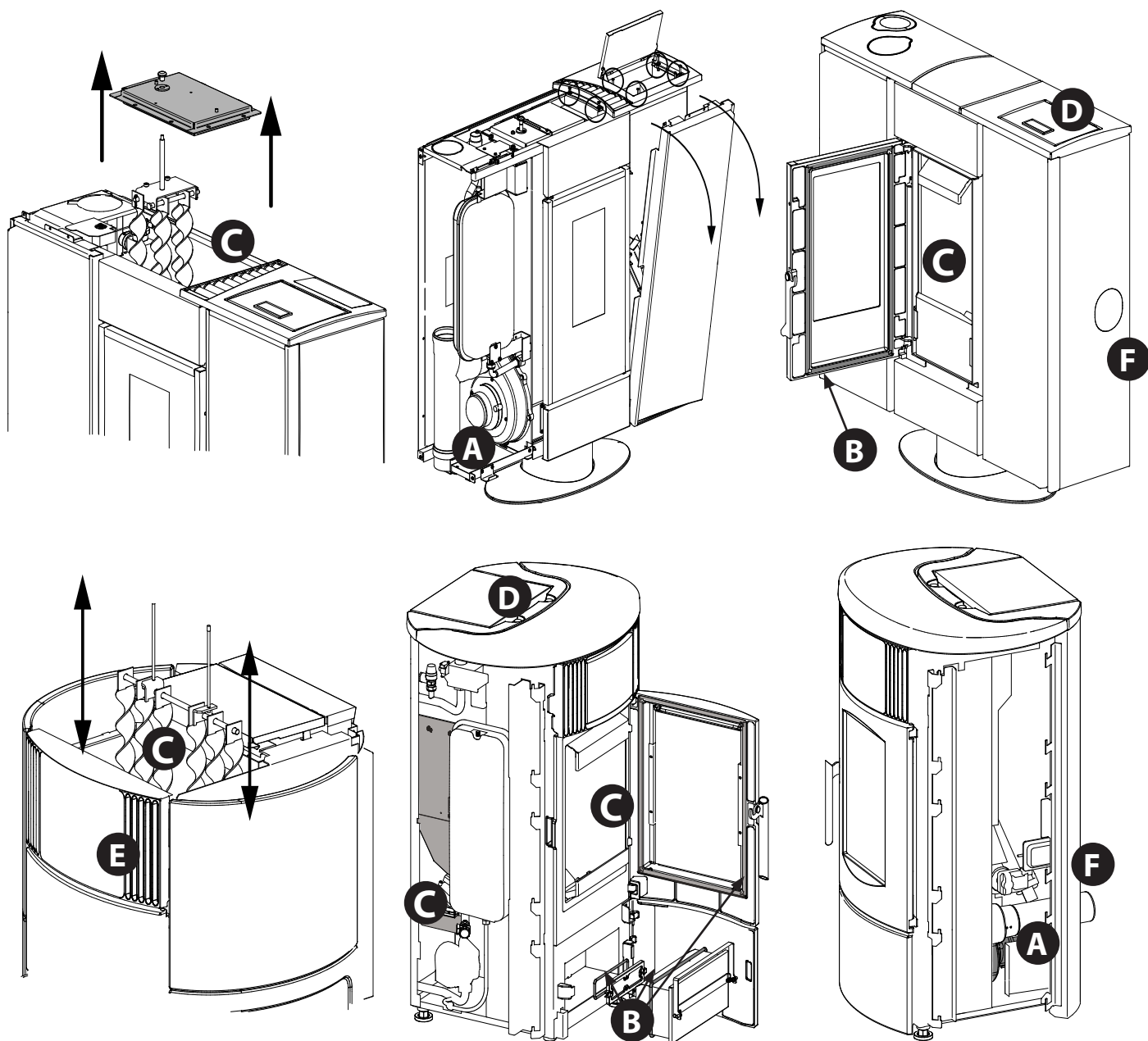
#### **EFFECTUER LES INDICATIONS EN RESPECTANT TOUJOURS LA PLUS GRANDE SÉCURITÉ !**

- **LORSQUE LE POÊLE EST COMPLÈTEMENT FROID, ÉTEINT, ET EN DÉBRANCHANT LA PRISE ÉLECTRIQUE DE RÉSEAU.**
- **L'ABSENCE DE NETTOYAGE NUIT À LA SÉCURITÉ !**
- **POUR UN FONCTIONNEMENT CORRECT, LE POÊLE DOIT ÊTRE SOUMIS À UN ENTRETIEN ORDINAIRE PAR UN TECHNICIEN AUTORISÉ, AU MOINS UNE FOIS PAR AN.**

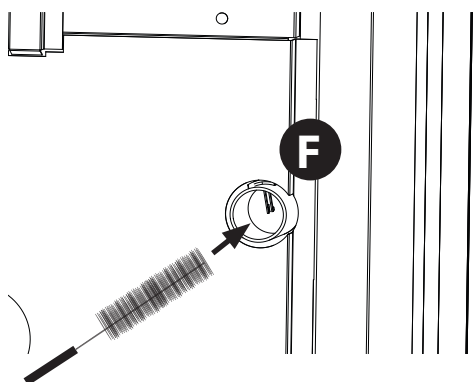


## ENTRETIEN ORDINAIRE

Certaines images pourraient différer du modèle original.



|          |                                                                                                                      |   |
|----------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---|
| <b>A</b> | Moteur fumées (démontage et nettoyage du conduit des fumées et raccord en "T"), nouveau silicone aux endroits prévus | ✓ |
| <b>B</b> | Joint d'inspections, tiroir à cendres et porte (remplacer et appliquer du silicone aux endroits prévus)              | ✓ |
| <b>C</b> | Chambre de combustion et échangeur (nettoyage total) y compris le nettoyage du conduit de la bougie                  | ✓ |
| <b>D</b> | Réservoir (vidage complet et nettoyage).                                                                             | ✓ |
| <b>E</b> | *Démontage du ventilateur de l'air ambiant et élimination de la poussière et des éventuels débris de pellet          | ✓ |
| <b>F</b> | Vérification du tuyau d'aspiration de l'air et nettoyage éventuel du capteur de flux                                 | ✓ |



# VISUALISATIONS

| DISPLAY                 | CAUSE                                                                                                                                   | SIGNIFICATION                                                                                                                                                                                                                                                              |
|-------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| START                   | La phase de start est en cours                                                                                                          | –                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| CHARGE PELLET           | Le chargement continu du pellet est en cours durant la phase d'allumage                                                                 | –                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| ALLUMAGE                | La phase d'allumage est en cours                                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| DÉMARRAGE               | La phase de démarrage est en cours                                                                                                      | –                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| NETTOYAGE BRASIER       | Le nettoyage du brasier est en cours                                                                                                    | –                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| NETTOYAGE FINAL         | Le nettoyage final est en cours                                                                                                         | –                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| ATTENTE REFROIDISSEMENT | Un allumage est tenté alors que le poêle est encore en refroidissement.                                                                 | A chaque fois que le poêle affichera l'une des alarmes citées ci-dessus, il s'éteindra automatiquement.<br>Le déblocage de l'alarme par le bouton 1 ne sera possible que quand l'arrêt sera complet. Le poêle peut être rallumé uniquement quand il est complètement froid |
| TRAVAIL                 | La phase de travail normal est en cours, le poêle est en phase de travail à la puissance configurée                                     | -                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| MODUL.                  | Le poêle fonctionne au minimum                                                                                                          | -                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| STAND-BY                | Le poêle est éteint à cause du thermostat externe dans l'attente de se rallumer                                                         | Le poêle repartira quand le thermostat externe le demandera                                                                                                                                                                                                                |
| ATTENTE BLACK OUT       | Le poêle est en train de refroidir après une absence de courant.                                                                        | Une fois que la phase de refroidissement sera terminée, il se rallumera en mode automatique                                                                                                                                                                                |
| T-AMB                   | Affiche la température ambiante (pour les modèles qui le prévoient)                                                                     | -                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| HOFF                    | Poêle éteint pour température de l'eau supérieure au set configuré                                                                      | Dès que la température de l'eau descendra en-dessous des paramètres préétablis, le poêle se rallumera                                                                                                                                                                      |
| ANTIGEL                 | Le fonctionnement antigel est en cours puisque la température de l'eau (t° H2O) est en dessous du seuil configuré en usine              | Le circulateur s'active jusqu'à ce que l'eau ait atteint le paramètre préconfiguré en usine +2°C                                                                                                                                                                           |
| ANTIBLOCAGE             | La fonction d'antiblocage du circulateur est en cours (uniquement si le poêle est resté en état d'arrêt Off pendant au moins 96 heures) | Le circulateur s'active pendant le temps préétabli par le fabricant de façon à éviter le blocage de celui-ci                                                                                                                                                               |

## ALARMES

| DISPLAY                                                                                 | EXPLICATION                                                                                                                                                                                                             | SOLUTION                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|-----------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|        | Indique la présence d'une alarme.                                                                                                                                                                                       | Allumée: indique la présence d'une alarme<br>Clignotante: indique la désactivation du capteur de dépression.<br>L'alarme peut être réarmée uniquement si le moteur des fumées s'est arrêté et après 15 minutes de l'affichage de l'alarme elle-même en appuyant sur la touche 1 pendant 3 secondes. |
| <b>EXTRACTEUR EN PANNE</b>                                                              | Panne moteur des fumées                                                                                                                                                                                                 | Contacter le centre d'assistance                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| <b>SONDE FUMÉES</b>                                                                     | Panne sonde fumées.                                                                                                                                                                                                     | Contacter le centre d'assistance                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| <b>FUMÉES CHAUDES</b>                                                                   | Température des fumées élevée                                                                                                                                                                                           | Contrôler la chargement de pellet (voir "Réglage chargement pellet"). Si le problème ne se résout pas, contacter un technicien agréé.                                                                                                                                                               |
| <b>CLEAN CHECK UP 1 - 2</b><br>(1 = EN PHASE DE DÉMARRAGE)<br>(2 = EN PHASE DE TRAVAIL) | La porte ne ferme pas correctement.<br>Le tiroir des cendres ne ferme pas correctement.<br>La chambre de combustion est encrassée.<br>Le conduit d'expulsion des fumées est obstrué.                                    | Vérifier la fermeture hermétique de la porte.<br>Vérifier la fermeture hermétique du tiroir des cendres.<br>Vérifier le nettoyage du conduit des fumées, du capteur dans le conduit d'air primaire, et de la chambre de combustion.                                                                 |
| <b>ALLUMAGE RATÉ</b>                                                                    | Le réservoir du pellet est vide.<br>Réglage inadéquat du chargement pellet.                                                                                                                                             | Vérifier la présence ou non de pellets dans le réservoir.<br>Régler l'afflux de pellets (voir "Réglage chargement pellet").<br>Vérifier les procédures décrites dans le chapitre "Allumage".                                                                                                        |
| <b>NO ALL BLACK-OUT</b>                                                                 | Absence de courant pendant la phase d'allumage.                                                                                                                                                                         | Mettre le poêle sur OFF à l'aide de la touche 1 puis répéter les procédures décrites dans le chapitre "Allumage".                                                                                                                                                                                   |
| <b>PELLET TERMINÉ</b>                                                                   | Le réservoir du pellet est vide.<br>Manque de chargement de pellet.<br>Le motoréducteur ne charge pas de pellets.                                                                                                       | Vérifier la présence ou non de pellets dans le réservoir.<br>Régler l'afflux de pellets (voir "Réglage chargement pellet").                                                                                                                                                                         |
| <b>ALARME DÉPR</b>                                                                      | La porte ne ferme pas correctement.<br>Le tiroir des cendres ne ferme pas correctement.<br>La chambre de combustion est encrassée.<br>Le conduit d'expulsion des fumées est obstrué                                     | Vérifier la fermeture hermétique de la porte.<br>Vérifier la fermeture hermétique du tiroir des cendres.<br>Vérifier le nettoyage tant du conduit des fumées que de la chambre de combustion.                                                                                                       |
| <b>DÉBIMÈTRE KO</b>                                                                     | Capteur de flux défectueux.<br>Capteur déconnecté                                                                                                                                                                       | Contacter le centre d'assistance                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| <b>SURTEMP H2O</b>                                                                      | L'eau à l'intérieur du poêle a dépassé 95°C.<br>Air possible dans l'installation.<br>Manque de circulation adaptée.<br>Absence de la zone de sécurité ou non adaptée.<br>Anomalie possible du circulateur.              | Contacter le centre d'assistance                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| <b>ALARME PRESSION MINI</b>                                                             | La pression de l'installation lue par le pressostat est trop basse.<br>Présence possible d'air dans l'installation.<br>Manque possible d'eau ou pertes dues à des anomalies dans certains composants de l'installation. | Contacter le centre d'assistance                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| <b>ALARME SONDE H2O</b>                                                                 | Panne sonde H2O                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| <b>ALARME PRESSION H2O MAX</b>                                                          | La pression de l'eau a dépassé le seuil maximum                                                                                                                                                                         | Vérifier que les vases d'expansion ne soient pas endommagés ou sous-dimensionnés<br>Vérifier que l'installation à froid soit chargée à une pression correcte                                                                                                                                        |

## CONDITIONS DE GARANTIE

Dal Zotto S. p. A., avec son siège Via Astico, 67 36030 FARA VICENTINO (VI), garantit cet appareil, pour ce qui est des défauts de fabrication et des matériaux, pendant 2 (deux) ANS à compter de la date de l'achat. La garantie ne s'applique plus si le défaut de conformité n'est pas signalé au vendeur dans les deux mois qui suivent sa découverte.

La responsabilité d' Dal Zotto S. p. A. se limite à la fourniture de l'appareil; celui-ci doit être installé selon les règles de l'art, en suivant les indications contenues dans les manuels et les dépliants fournis avec le produit acheté et conformément aux lois en vigueur. **L'installation doit être exécutée par un personnel agréé et sous la responsabilité de la société qui se charge de l'envoyer, celle-ci s'assumera toute la responsabilité de l'installation ainsi que du bon fonctionnement du produit installé. En cas de non respect de ces précautions, la société Dal Zotto S. p. A. n'assume aucune responsabilité.**

### **MISE EN GARDE**

Il est indispensable d'effectuer le test de fonctionnement de l'appareil avant de compléter les travaux et les finitions de maçonnerie (la contre-hotte, le revêtement externe, les pilastres, la peinture des murs, etc). Dal Zotto S.p.A. n'assume aucune responsabilité pour les éventuels dommages et les frais conséquents aux finitions susmentionnées même si celles-ci étaient suite au remplacement des pièces défectueuses.

### **LA GARANTIE EST VALABLE AUX CONDITIONS SUIVANTES:**

Dal Zotto S. p. A. garantit que tous ces produits sont fabriqués avec des matériaux d'excellente qualité et avec les techniques de travail qui garantissent son efficacité. Si, pendant l'utilisation normale de l'appareil, on remarque des éléments défectueux ou dysfonctionnants, un remplacement gratuit des éléments en question franco revendeur qui a effectué la vente sera effectué.

### **EXTENSION TERRITORIALE DE LA GARANTIE :**

Territoire italien

### **VALIDITÉ**

#### **LA GARANTIE EST VALABLE AUX CONDITIONS SUIVANTES:**

- ♦ L'acheteur doit envoyer, dans les 8 jours qui suivent la date de l'achat, le coupon rempli des deux côtés. La date de l'achat doit être validée par un document fiscal valable, relâché par le revendeur.
- ♦ L'appareil doit être installé conformément aux normes en vigueur en la matière, aux prescriptions contenues dans ce manuel fourni et par du personnel professionnellement qualifié.
- ♦ L'appareil doit être utilisé conformément au manuel d'instructions fourni avec tous nos produits.
- ♦ Le certificat de garantie doit être rempli et signé par le client et validé par le revendeur.
- ♦ Le document qui atteste la garantie, rempli et accompagné du ticket d'achat relâché par le revendeur doit être soigneusement conservé et montré au personnel du Centre d'Assistance Technique d'Dal Zotto S.p.A. en cas d'intervention.

#### **LA GARANTIE N'EST PAS VALABLE DANS LES CAS SUIVANTS**

- ♦ Si les conditions de garantie décrites ci-dessus ne sont pas respectées.
- ♦ Si l'installation n'a pas été effectuée conformément aux lois en vigueur en la matière et aux prescriptions décrites dans le manuel/dépliant fourni avec l'appareil.
- ♦ En cas de négligence du client suite à un entretien erroné ou incorrect du produit
- ♦ En présence d'installations électriques et/ou hydrauliques non conformes aux lois en vigueur.
- ♦ En cas de dommages causés par des agents atmosphériques, chimiques, électromagnétiques, par l'utilisation impropre du produit, par des modifications ou des altérations du produit et /ou d'autres causes qui ne dérivent pas de la fabrication du produit.
- ♦ Combustion de matériaux non conforme aux types et aux quantités indiquées dans le manuel/dépliant fourni
- ♦ Tous les dommages causés par le transport; il est donc recommandé de contrôler soigneusement la marchandise au moment de sa réception, en avertissant immédiatement le revendeur en cas de dommage éventuel, en imposant une note sur le document de transport ou sur la copie du transporteur.
- ♦ Dal Zotto S. p. A. ne répond pas des éventuels dommages qui peuvent, directement ou indirectement être provoqués aux personnes, aux choses et aux animaux à cause du non respect des prescriptions indiquées dans le manuel/dépliant fourni.

### **TOUS LES ÉLÉMENTS SUJETS À L'USURE SONT EXCLUS DE LA GARANTIE:**

Tels que:

- ♦ Les joints, toutes les vitres céramiques ou en verre trempé, les revêtements et les grilles en fonte ou Ironker, les pièces vernies, chromées ou dorées, les faïences, les poignées et les câbles électriques.
- ♦ Des variations chromatiques, des craquelures et de légères différences de dimension des parties en faïence ne sont pas un

- ♦ motif de réclamation car il s'agit de caractéristiques naturelles de ces matériaux.
- ♦ Les éléments en matériau réfractaire
- ♦ Les travaux de maçonnerie
- ♦ Les pièces de l'installation pour la production d'eau sanitaire non fournies par Dal Zotto S. p. A. (seulement pour les appareils fonctionnant à eau).
- ♦ L'échangeur de chaleur n'est pas couvert par la garantie si un circuit anti-condensation garantissant une température minimum de retour en chaudière d'au moins 55°C n'est pas réalisé (seulement les appareils à eau).

**AUTRES CONDITIONS:**

Toutes les interventions pour l'étalonnage ou le réglage du produit en fonction du type de combustible ou du type d'installation ne sont pas couvertes par la garantie.

En cas de remplacement des pièces, la garantie n'est pas prolongée.

Pour la période d'inactivité de l'appareil, aucune indemnisation n'est reconnue.

Cette garantie est valable uniquement pour l'acheteur et ne peut pas être transférée.

**TEST CONSEILLÉ (PAYANT):**

Dal Zotto S.p.A. conseille de faire effectuer le test de fonctionnement du produit par un Centre d'Assistance Technique agréé, qui fournira toutes les informations pour sa correcte utilisation.

**INTERVENTIONS SOUS GARANTIE**

La demande d'intervention doit être présentée au revendeur ou au centre assistance.

L'intervention couverte par la garantie concerne la réparation gratuite de l'appareil conformément à la loi en vigueur.

**RESPONSABILITÉ**

Dal Zotto S. p. A. ne reconnaît aucune indemnisation pour les dommages directs ou indirects causés ou dépendant de l'appareil.

**TRIBUNAL**

Pour toute controverse, le tribunal compétent est celui de Vicenza.

## WARNHINWEISE

Diese Bedienungsanleitung ist fester Bestandteil des Produktes: Sorgen Sie dafür, dass sie stets beim Gerät bleibt, auch bei Weitergabe an einen anderen Besitzer oder Benutzer bzw. bei Verlegung an einen anderen Installationsort. Bei Beschädigung oder Verlust bitte beim Gebietskundendienst ein weiteres Exemplar anfordern. Dieses Produkt darf nur zu dem Zweck eingesetzt werden, für den es ausdrücklich gebaut wurde. Jegliche vertragliche oder außervertragliche Haftung des Herstellers ist ausgeschlossen, wenn aufgrund von Fehlern bei der Installation, Regulierung und Wartung oder unsachgemäßer Verwendung Schäden an Personen, Tieren oder Dingen hervorgerufen werden. **Die Installation muss durch autorisiertes und zugelassenes Personal durchgeführt werden, das die volle Verantwortung für die endgültige Installation und den sich daraus ergebenden Betrieb des installierten Produkts übernimmt. Ebenso beachtet werden müssen auch sämtliche Gesetze und Vorschriften, die auf Landes-, Regional-, Provinz- und Gemeindeebene in dem Land gelten, in dem das Gerät installiert wird.**

**Es besteht keinerlei Haftung seitens der Firma Dal Zotto S.p.A. im Fall einer Nichteinhaltung dieser Vorsichtsmaßnahmen.**

Nach dem Entfernen der Verpackung prüfen, ob der Inhalt unversehrt und komplett ist. Sollten Unregelmäßigkeiten bestehen, wenden Sie sich an den Händler, bei dem Sie das Gerät gekauft haben.

Alle elektrischen Komponenten, die am Ofen vorhanden sind und dessen korrekte Funktion gewährleisten, dürfen ausschließlich gegen Originalersatzteile durch ein autorisiertes Kundendienstzentrum ersetzt werden.

## SICHERHEIT

- ♦ Der Gebrauch dieses Ofens durch Personen (Kinder eingeschlossen) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder psychischen Fähigkeiten ist verboten, es sei denn, sie werden beim Gebrauch des Gerätes zur ihrer Sicherheit von einer verantwortlichen Person überwacht und angewiesen.
- ♦ Die Kinder müssen beaufsichtigt werden, damit sie nicht mit dem Gerät spielen.
- ♦ Den Ofen nicht mit nackten Füßen oder mit nassen oder feuchten Körperteilen berühren.
- ♦ Es ist verboten, die Sicherheitsvorrichtungen ohne Genehmigung bzw. Anweisungen des Herstellers zu verändern oder einzustellen.
- ♦ Nicht an den elektrischen Leitungen, die aus dem Ofen kommen, ziehen, diese entfernen oder verdrehen, auch wenn dieser von der Stromversorgung getrennt wurde.
- ♦ Das Versorgungskabel sollte so verlegt werden, dass es nicht mit den heißen Teilen des Geräts in Berührung kommt.
- ♦ Der Versorgungsstecker muss nach der Installation zugänglich sein.
- ♦ Vermeiden Sie es, die Lüftungsöffnungen im Raum, in welchem das Gerät installiert ist, abzudecken oder deren Größe zu ändern. Die Lüftungsöffnungen sind für eine korrekte Verbrennung unerlässlich.
- ♦ Lassen Sie die Verpackungsteile nicht in der Reichweite von Kindern oder behinderten Personen ohne Aufsicht liegen.
- ♦ Während des normalen Betriebs des Produktes muss die Feuerraumtür stets geschlossen bleiben.
- ♦ Während des Betriebs werden die Außenflächen des Geräts heiß, daher raten wir zur Vorsicht.
- ♦ Kontrollieren Sie vor dem Einschalten nach einer längeren Stillstandsphase, ob Verstopfungen vorliegen.
- ♦ Der Ofen wurde so konzipiert, dass er unter jeglichen (auch kritischen) klimatischen Bedingungen funktioniert. Im Fall von speziell ungünstigen Witterungsverhältnissen (starker Wind, Frost) könnten Sicherheitseinrichtungen greifen, die den Ofen abschalten. Wenn dies eintritt, wenden Sie sich an den technischen Kundendienst und setzen Sie keinesfalls die Sicherheitsvorrichtungen außer Kraft.
- ♦ Im Fall eines Schornsteinbrandes besorgen Sie sich geeignete Systeme zum Erstickten der Flammen oder rufen Sie die Feuerwehr.
- ♦ Dieses Gerät darf nicht zur Abfallverbrennung benutzt werden.
- ♦ Zum Anzünden keine entflammbare Flüssigkeit verwenden.
- ♦ Beim Einfüllen den Pelletsack nicht mit dem Produkt in Berührung bringen.
- ♦ Die Majoliken werden handwerklich hergestellt und können somit feine Einstiche, Haarlinien und farbliche Ungleichmäßigkeiten aufweisen. Diese Eigenschaften sind Zeugnis ihres hochwertigen Charakters. Glasur und Majolika haben unterschiedliche Ausdehnungskoeffizienten, dadurch entstehen feinste Risse (Haarlinien), die ihre tatsächliche Echtheit beweisen. Zur Reinigung der Majoliken sollte ein weiches, trockenes Tuch verwendet werden; bei Verwendung von Reinigern oder Flüssigkeiten würden diese in die Haarrisse eindringen und diese hervortreten lassen.

## ORDENTLICHE WARTUNG

Gemäß Dekret Nr. 37 vom 22. Januar 2008, Art. 2 sind als ordentliche Wartung die Eingriffe zu verstehen, die das Ziel haben, die normale Abnutzung durch den Gebrauch in Grenzen zu halten, sowie unvorhergesehenen Vorfällen zu begegnen, die ein erstes Eingreifen erforderlich machen. Bei der ordentlichen Wartung werden jedoch der Aufbau der Anlage, an der eingegriffen wird, oder ihre Nutzungsbestimmung nach den Vorschriften der geltenden technischen Bestimmungen und gemäß Gebrauchs- und Wartungsanleitung des Herstellers nicht verändert.

# HYDRAULIKANLAGE

In diesem Kapitel sind einige Begriffe beschrieben, die der italienischen Norm UNI 10412-2 (2009) entnommen sind. Wie zuvor beschrieben, sind bei der Installation sämtliche Gesetze und Vorschriften zu berücksichtigen, die auf Landes-, Regional-, Provinz- und Gemeindeebene in dem Land gelten, in dem das Gerät installiert wird.

| SICHERHEITSEINRICHTUNG                                                                                                                                                                                                                                                                                 | TABELLE DER AM PRODUKT VORHANDENEN ODER NICHT VORHANDENEN SICHERHEITSVORRICHTUNGEN FÜR ANLAGEN MIT GESCHLOSSENEM AUSDEHNUNGSGEFÄSS                |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>ELEKTRONISCHE STEUERKARTE:</b><br>Versetzt das Produkt bis zur vollständigen Abkühlung in Alarmzustand bei: Defekt des Rauchgasmotors, Defekt des Pelletzufuhrmotors, Stromausfall (wenn länger als 10 Sekunden), Fehlzündung                                                                       | Sicherheitsventil <input checked="" type="checkbox"/>                                                                                             |
| <b>FLUSS-SENSOR:</b><br>Setzt das Gerät bei ungeeignetem Fluss in Alarmzustand.                                                                                                                                                                                                                        | Thermostat zur Steuerung der Umwälzpumpe (wird durch die Wasser-Sonde und das Steuerkartenprogramm gesteuert) <input checked="" type="checkbox"/> |
| <b>SICHERUNG F2,5 A 250V (ÖFEN):</b><br>Schützt das Gerät vor starken Sprüngen der Stromstärke.                                                                                                                                                                                                        | Thermostat zur Auslösung des akustischen Alarms -                                                                                                 |
| <b>AUF 85 °C GEEICHTER KAPILLARROHR THERMOSTAT MIT MANUELLER RÜCKSTELLUNG:</b><br>Blockiert die Brennstoffzufuhr, wenn die Temperatur des Pelletbehälters den Grenzwert von 85°C erreicht. <b>Die Rückstellung muss durch Fachpersonal bzw. den technischen Kundendienst des Herstellers erfolgen.</b> | Wassertemperaturanzeige (Display) <input checked="" type="checkbox"/>                                                                             |
| <b>AUF 100°C GEEICHTER KAPILLARROHR THERMOSTAT MIT MANUELLER RÜCKSTELLUNG:</b><br>Blockiert die Brennstoffzufuhr, wenn die Wassertemperatur im Produkt sich 100° C annähert. <b>Die Rückstellung muss durch Fachpersonal bzw. den technischen Kundendienst des Herstellers erfolgen.</b>               | Druckanzeiger -                                                                                                                                   |
| <b>MINIMUM- UND MAXIMUM-DRUCKWÄCHTER:</b><br>Wird bei zu hohem oder zu niedrigem Wasserdruck ausgelöst. <b>Die Rückstellung muss durch Fachpersonal bzw. den technischen Kundendienst des Herstellers erfolgen.</b>                                                                                    | Akustischer Alarm -                                                                                                                               |
| <b>MECHANISCHER LUFT-DRUCKWÄCHTER:</b><br>Blockiert die Pelletzufuhr bei ungenügendem Unterdruck.                                                                                                                                                                                                      | Automatischer Thermo-Regelschalter (vom Steuerkartenprogramm gesteuert) <input checked="" type="checkbox"/>                                       |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | Minimum- und Maximum-Druckwächter <input checked="" type="checkbox"/>                                                                             |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | Automatischer Thermo-Blockierschalter (Blockierthermostat) Wasser-Übertemperatur <input checked="" type="checkbox"/>                              |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | Zirkulationsanlage (Pumpe) <input checked="" type="checkbox"/>                                                                                    |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | Ausdehnungssystem <input checked="" type="checkbox"/>                                                                                             |

Während der Installation des Ofens ist es PFLICHT, an der Anlage ein Manometer zur Anzeige des Wasserdrucks anzubringen.

## INSTALLATION UND SICHERHEITSVORRICHTUNGEN

Die Installation, die entsprechenden Anschlüsse der Anlage, die Inbetriebnahme und die Überprüfung des Betriebs müssen nach den Regeln der Fachtechnik erfolgen, in Übereinstimmung mit den national, regional und kommunal geltenden gesetzlichen Bestimmungen, sowie der vorliegenden Anleitung.

In Italien muss die Installation von professionellem, autorisiertem Personal vorgenommen werden ([it.] Ministerialverordnung [D.M.] Nr. 37 vom 22.01.2008).

**Dal Zotto S.p.A lehnt jede Verantwortung für Schäden an Gegenständen und/oder Personen ab, die durch die Heizungsanlage verursacht werden.**

## SICHERHEITSEINRICHTUNGEN FÜR ANLAGE MIT GESCHLOSSENEM AUSDEHNUNGSGEFÄSS

Gemäß der in Italien geltenden Norm UNI 10412-2 (2009) müssen geschlossene Anlagen folgendermaßen ausgerüstet sein: Sicherheitsventil, Thermostat zur Steuerung der Umwälzpumpe, Thermostat zur Auslösung des akustischen Alarms, Temperatur-Anzeiger, Druckanzeiger, akustischer Alarm, Automatischer Thermo-Regelschalter, automatischer Thermo-Blockierschalter (Blockierthermostat), Zirkulationssystem, Ausdehnungssystem, in den Heizkessel integriertes Sicherheitsdissipationssystem mit (selbstausschaltendem) Wärmeableitventil, wenn das Gerät nicht mit einem automatischen Temperaturregelsystem ausgerüstet ist.

## VORSCHRIFTSGEMÄSSE ABSTÄNDE DER SICHERHEITSVORRICHTUNGEN

Die Sicherheitstemperaturfühler müssen direkt am Gerät oder im Abstand von nicht mehr als 30 cm vom Vorlaufanschluss angeordnet sein.



Sollten die Wärmeerzeuger nicht mit allen Vorrichtungen versehen sein, können die fehlenden an der Vorlaufleitung des Erzeugers in einem Abstand von höchstens 1 m vom Gerät installiert werden.

| BAUTEIL                                         | ABSTAND                              |
|-------------------------------------------------|--------------------------------------|
| Sicherheitstemperturfühler                      | Am Gerät bzw. nicht über 30 cm       |
| Fehlende, weil nicht serienmäßige Vorrichtungen | Nicht über ein Meter, am Vorlaufrohr |

Heizgeräte für den Hausgebrauch mit automatischer Zufuhr müssen: Mit einem Thermostaten zur Blockierung der Brennstoffzufuhr oder einem vom Hersteller des Geräts vorbereiteten Kühlkreislauf ausgerüstet sein.

Der Kühlkreislauf muss von einem Sicherheitswärmeableitventil aktiviert werden, das garantiert, dass der vorgeschriebene Temperaturgrenzwert nicht überschritten wird.

Die Verbindung zwischen der Versorgungsgruppe und dem Ventil muss frei von Absperrvorrichtungen sein.

Der Druck vor dem Kühlkreislauf muss mindestens 1,5 bar betragen.

## ANLAGENART

Es gibt 2 verschiedene Anlagenarten:

- ♦ Anlagen mit offenem und Anlagen mit geschlossenem Ausdehnungsgefäß.

Das Produkt wurde für den Betrieb an Anlagen mit geschlossenem Ausdehnungsgefäß entworfen und hergestellt.

### ANLAGE MIT GESCHLOSSENEM AUSDEHNUNGSGEFÄß

Anlage, in der das darin enthaltene Wasser nicht direkt oder indirekt mit der Atmosphäre in Verbindung steht. Im Allgemeinen ist eine Anlage mit geschlossenem Ausdehnungsgefäß mit einer der folgenden Ausdehnungsvorrichtungen versehen:

- ♦ Vorgespanntes geschlossenes Ausdehnungsgefäß mit gasundurchlässiger Membran.
- ♦ Automatisches geschlossenes Ausdehnungssystem mit Verdichter und gasundurchlässiger Membran.
- ♦ Automatisches geschlossenes Ausdehnungssystem mit Förderpumpe und gasundurchlässiger Membran.
- ♦ Ausdehnungssystem ohne Membran.

### ALLGEMEINES

Geschlossene Anlagen müssen ausgestattet sein mit:

- ♦ Sicherheitsventil
- ♦ Thermostat zur Steuerung der Umwälzpumpe
- ♦ Thermostat zur Auslösung des akustischen Alarms
- ♦ Temperatur-Anzeiger
- ♦ Druckanzeiger
- ♦ Akustischer Alarm
- ♦ Automatischer Thermo-Regulationsschalter
- ♦ Automatischer Thermo-Blockierschalter (Blockierthermostat)
- ♦ Zirkulationssystem
- ♦ Ausdehnungssystem
- ♦ In den Heizkessel integriertes Sicherheitsdissipationssystem mit (selbstausschaltendem) Wärmeableitventil, wenn das Gerät nicht mit einem automatischen Temperaturregelsystem ausgerüstet ist

### SICHERHEITSVENTILE

Die Ablassleistung des Sicherheitsventils muss einen Dampfauslass gewährleisten, der nicht niedriger ist als:  $Q / 0,58$  [kg/h], wobei: Q die Nutzleistung ist, die vom Wärmeerzeuger ans Wasser abgegeben wird, ausgedrückt in Kilowatt. Der Durchmesser des Mindestnettoquerschnitts des Ventileingangs darf in keinem Fall kleiner als 15 mm sein. Der Ablassdruck des Ventils, gleich dem Eichdruck, erhöht um den Überdruck, darf den maximalen Betriebsdruck des Wärmeerzeugers nicht überschreiten. Der Planer muss sicherstellen, dass der maximal an jeder Stelle der Anlage bestehende Druck den maximalen Betriebsdruck eines jeden ihrer Bauteile nicht überschreitet. Das Sicherheitsventil muss an den höchsten Teil des Wärmeerzeugers oder an der Ausgangsleitung, in unmittelbarer Nähe des Wärmeerzeugers angeschlossen werden. Die Länge der Leitung zwischen dem Anschluss des Wärmeerzeugers und dem Sicherheitsventil darf jedoch nicht größer als 1 m sein. Die Anschlussleitung des

Sicherheitsventils an den Wärmeerzeuger darf nicht absperrrbar sein und darf an keiner Stelle einen Querschnitt aufweisen, der kleiner ist als der des Eingangs des Sicherheitsventils bzw. kleiner ist als die Summe der Eingangsquerschnitte, wenn mehrere Ventile an einer einzigen Leitung enden. Die Auslassleitung des Sicherheitsventils darf die ordnungsgemäße Funktionstüchtigkeit der Ventile nicht verhindern und keine Gefahr für Personen darstellen; der Auslass muss in unmittelbarer Nähe des Sicherheitsventils münden und muss zugänglich und sichtbar sein. Der Durchmesser der Auslassleitung darf auf jeden Fall nicht geringer sein als der des Ausgangsanschlusses des Sicherheitsventils. Unter Durchmesser des Ausgangsanschlusses ist der Mindestinnendurchmesser am Ausgang des Ventils vor dem eventuell vorhandenen Innengewinde zu verstehen.

## GESCHLOSSENES AUSDEHNUNGSGEFÄSS

**Warnhinweise: Bitte prüfen, ob das Ausdehnungsgefäß einen Vordruck von 1,5 bar hat.**

Der maximale Betriebsdruck des Ausdehnungsgefäßes darf nicht kleiner als der Eichdruck des Sicherheitsventils sein, erhöht um den typischen Überdruck des Ventil selbst, wobei ein eventueller Niveauunterschied zwischen Gefäß und Ventil sowie der durch den Betrieb der Pumpe erzeugte Druck zu berücksichtigen ist. Die Kapazität des oder der Ausdehnungsgefäße wird auf Grund der Gesamtkapazität der Anlage bewertet, die aus der Planung hervorgeht. Die geschlossenen Ausdehnungsgefäße müssen hinsichtlich Konstruktion, Herstellung, Konformitätsbewertung und Gebrauch den geltenden Bestimmungen für Druckgeräte entsprechen. Die Verbindungsleitung, die aus Anlagenteilen bestehen kann, darf keine Absperr Elemente oder Querschnittsverringerungen enthalten. Für Wartungsarbeiten darf ein 3-Wege-Absperrventil eingefügt werden, das die Verbindung des Gefäßes mit der Atmosphäre ermöglicht. Diese Vorrichtung muss gegen ungewollte Betätigung geschützt sein. Die Anschlussleitung ist so auszuführen, dass sie keine Stellen aufweist, an denen sich Verkrustungen oder Ablagerungen ansammeln. Im Falle von mehreren Wärmeerzeugern, die dieselbe Anlage oder denselben Sekundärkreislauf versorgen, muss jeder Wärmeerzeuger direkt an das Ausdehnungsgefäß oder die Ausdehnungsgefäßseinheit der Anlage angeschlossen werden, insgesamt für das Gesamtwasservolumen in der selben Anlage und im selben unabhängigen Kreislauf dimensioniert. Sollte es nötig sein, einen einzelnen Wärmeerzeuger vom Ausdehnungsgefäß oder der Gruppe von Ausdehnungsgefäßen abzutrennen, ist ein 3-Wege-Absperrhahn mit den oben genannten Eigenschaften an der Verbindungsleitung des Wärmeerzeugers mit dem Gefäß einzubauen, um an jeder Stelle die Verbindung des Wärmeerzeugers mit dem Ausdehnungsgefäß oder der Atmosphäre sicherzustellen. Ausdehnungsgefäße, Verbindungs-, Entlüftungs- und Auslassleitungen sind gegen Frost zu schützen, wo dieser auftreten kann. Die dazu vorgesehene Lösung muss in der Planung beschrieben werden.

## KONTROLLEN BEI DER ERSTMALIGEN ZÜNDUNG

Vor dem Anschluss des Heizkessels ist für Folgendes zu sorgen:

- Sorgfältige Spülung aller Leitungen der Anlage, um eventuelle Rückstände zu entfernen, die den Betrieb einzelner Bauteile der Anlage (Pumpen, Ventile, usw.) beeinträchtigen könnten.
- Eine Kontrolle, um zu überprüfen, ob der Schornstein einen ausreichenden Zug hat und keine Einschnürungen aufweist und ob im Schornstein keine Rauchabzüge anderer Geräte vorhanden sind.

Dies dient dazu, nicht vorhergesehene Leistungsanstiege zu verhindern. Erst nach dieser Kontrolle darf der Schornsteinanschluss zwischen Kessel und Schornstein montiert werden. Bei bereits vorhandenen Schornsteinen sollten die Anschlüsse überprüft werden.

## AUTOMATISCHES THERMOSTATMISCHVENTIL (VERBINDLICH)

Das automatische Thermostatmischventil wird in Festbrennstoffheizkesseln verwendet, da es den Kaltwasserrückfluss in den Wärmetauscher verhindert.

Die Abschnitte 1 und 3 sind immer geöffnet und garantieren, zusammen mit der am Rücklauf installierten Pumpe, die Wasserzirkulation im Wärmetauscher des Biomasse-Kessels.

Durch eine hohe Rücklauftemperatur kann die Effizienz verbessert werden, die Kondensatbildung der Rauchgase wird vermindert und die Lebensdauer des Heizofens verlängert.

Die im Handel erhältlichen Ventile weisen verschiedene Eichungen auf: Dal Zotto empfiehlt den Einsatz des Modells 55 °C mit Hydraulikanschluss 1".

Nach Erreichen der Eichtemperatur des Ventils wird Abschnitt 2 geöffnet und das Wasser vom Kessel über die Vorlaufleitung zur Anlage geleitet.



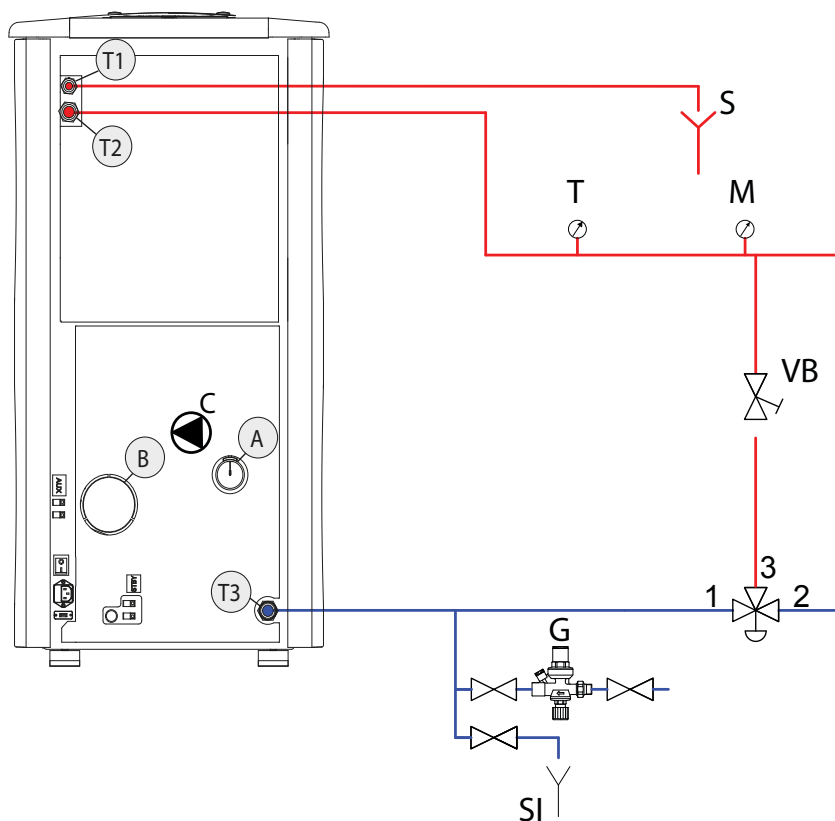
Ventil als Zubehör erhältlich (Option)

# BASISSCHEMA HYDRAULIKANLAGE

## HINWEIS:

Die abgebildete Zeichnung dient nur der Veranschaulichung.

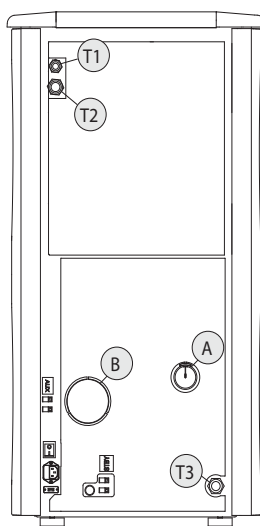
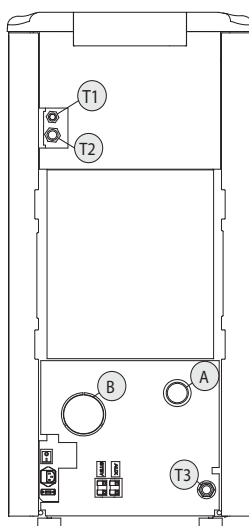
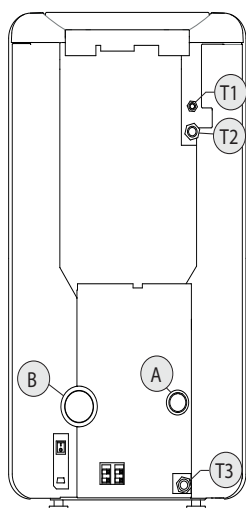
| LEGENDE   |                                               |
|-----------|-----------------------------------------------|
| <b>A</b>  | Primärlufteintritt                            |
| <b>B</b>  | Ausgang Rauchgasabzug                         |
| <b>C</b>  | Umwälzpumpe (bei dafür vorgesehenen Modellen) |
| <b>T1</b> | Sicherheitsauslass 3 bar                      |
| <b>T2</b> | Kessel-Vorlauf/Ausgang                        |
| <b>T3</b> | Kessel-Rücklauf/Eingang                       |
| <b>M</b>  | Manometer                                     |
| <b>T</b>  | Thermometer                                   |
| <b>G</b>  | Füllaggregat                                  |
| <b>S</b>  | Ablass Sicherheitsventil                      |
| <b>VB</b> | Ausgleichsventil                              |
| <b>SI</b> | Anlagenauslass                                |



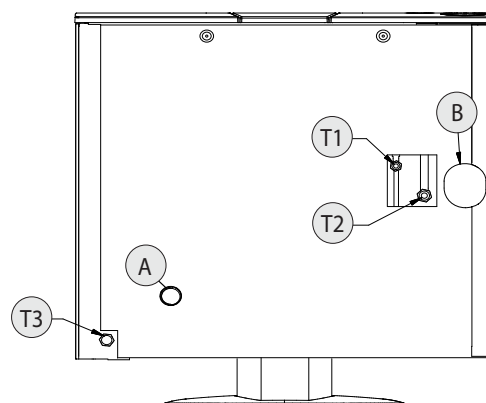
MARTA IDRO

JOLE IDRO

VALLI IDRO

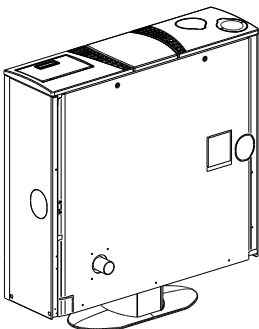
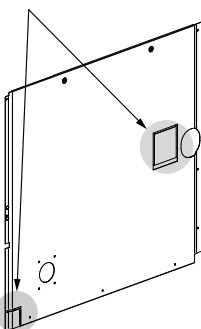
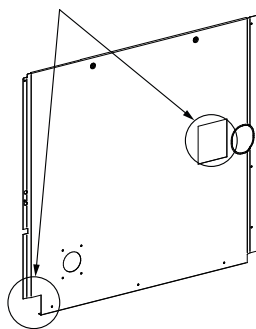
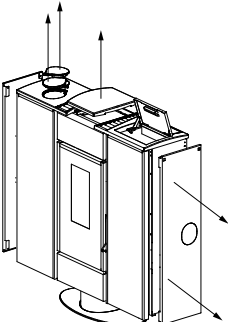
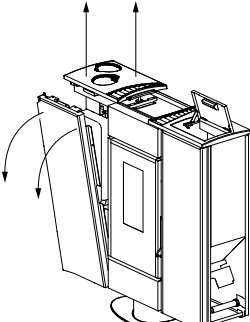
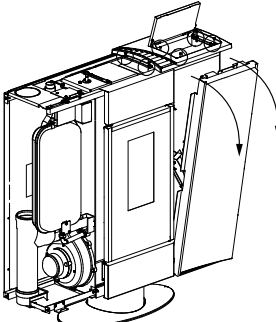
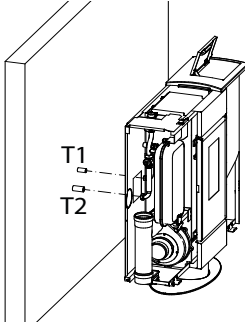
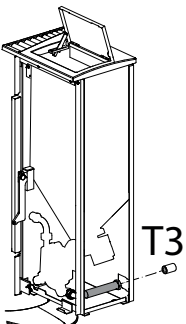
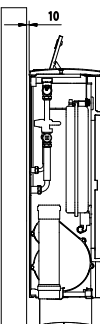
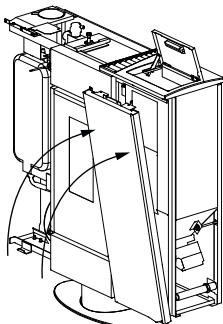
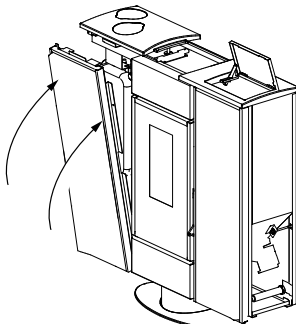
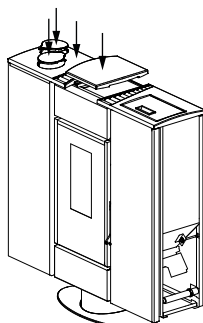
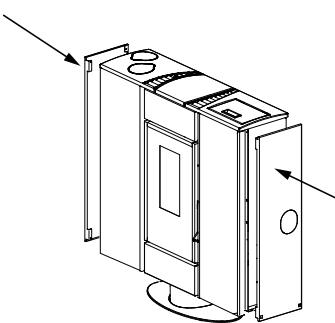
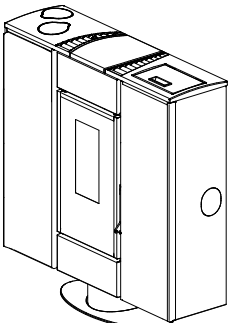


FRIDA IDRO



ZU WEITEREN INFORMATIONEN ZU WASSERANSCHLÜSSEN, ZULUFTANSAUGUNG / RAUCHGASABZUG UND ABMESSUNGEN DES BETREFFENDEN PRODUKTS BITTE DAS SCHABLONENHANDBUCH AUF DER WEBSITE BEACHTEN.

## HYDRAULISCHE ANSCHLÜSSE FRIDA IDRO

|                                                                                                                                                                                                                                 |                                                                                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                              |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>1. Verzinkte Rückwand entfernen.</p>                                                                                                        | <p>2. Die beiden Bleche entfernen, dazu die Verbindungspunkte durchtrennen.</p>                       | <p>3. Rückwand wieder anbringen.</p>                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                              |
| <p>4. Die beiden Verschlüsse, die Keramikabdeckung und die beiden Seitenteile abnehmen.</p>                                                   | <p>5. Zuerst den linken Deckel aus Gusseisen und dann die komplette linke Frontblende abnehmen.</p>  | <p>6. Zuerst die 6 Schrauben des gusseisernen rechten Deckels herausdrehen, dann die komplette rechte Frontblende abnehmen.</p>  | <p>7. Vorlauf der Heizungsanlage (T2) und das Rohr für das Sicherheitsventil (T1) an das Gerät anschließen. Für die korrekte Position bitte die Schablone beachten.</p>  |
| <p>8. Rücklauf (T3) der Heizungsanlage an das Gerät anschließen. Für die korrekte Position der Anschlüsse bitte die Schablone beachten.</p>  | <p>9. Der Ofen muss etwa 10 mm Abstand von der Wand haben.</p>                                      | <p>10. Komplette rechte Blende wieder anbringen. Gusseisernen rechten Deckel mit den 6 Schrauben befestigen.</p>                | <p>11. Komplette linke Blende wieder anbringen.</p>                                                                                                                     |
| <p>12. Verschlüsse, gusseisernen Deckel und Keramikabdeckung wieder ansetzen.</p>                                                            | <p>13. Die beiden Seitenteile wieder ansetzen.</p>                                                  |                                                                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                              |

# BAUSATZ SOFORT-TRINKWASSERERWÄRMUNG

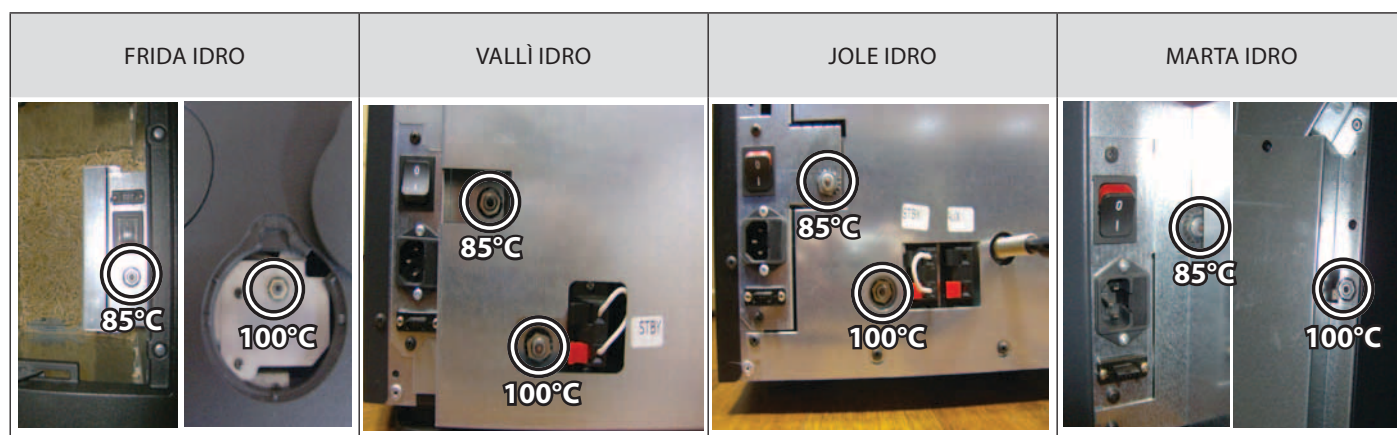
**Warnhinweise:** Soll ein Bausatz zur Sofort-Warmwasserbereitung verwendet werden, bitte an unseren technischen Kundendienst werden.

## AUFSTELLUNG DES OFENS

Für den einwandfreien Betrieb des Produkts sollte es mit Hilfe einer Wasserwaage vollkommen waagrecht ausgerichtet werden.

## RÜCKSETZUNG

Die untenstehenden Abbildung zeigen die Anordnung der Rücksteltaster für Behälter (85°C) und H2O (100°C). Sollte einer der Rücksteltaster herauspringen, ist der zugelassene Techniker zu verständigen, um die Ursache zu ermitteln.

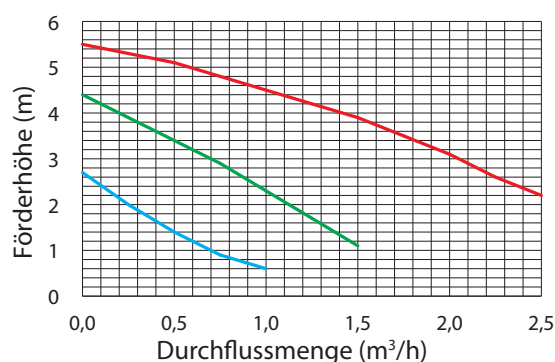


## EIGENSCHAFTEN DER HEIZGERÄTE

|                                                                          | VALLI IDRO | JOLE IDRO | MARTA IDRO | FRIDA IDRO |
|--------------------------------------------------------------------------|------------|-----------|------------|------------|
| Wassergehalt Wärmetauscher (l) des Heizgeräts                            | 13         | 13        | 18.5       | 15         |
| Volumen des im Heizgerät integrierten Ausdehnungsgefäßes (l)             | 6          | 6         | 8          | 8          |
| Maximaler Wassergehalt der Anlage pro integriertem Ausdehnungsgefäß (l)* | 23         | 23        | 33         | 36         |
| Sicherheitsventil 3 bar, im Heizgerät integriert                         | JA         | JA        | JA         | JA         |
| Minimum- und Maximum-Druckwächter, im Heizgerät integriert               | JA         | JA        | JA         | JA         |
| Umwälzpumpe, im Heizgerät integriert                                     | JA         | JA        | JA         | JA         |
| Max. Förderhöhe Umwälzpumpe (m)                                          | 5          | 5         | 5          | 5          |

\*Wassergehalt der Anlage zusätzlich zu dem des Heizgeräts, der mit dem integrierten Ausdehnungsgefäß eingesetzt werden kann. Für höhere Wassergehalte muss ein zusätzliches Ausdehnungsgefäß installiert werden.

Die nebenstehende Grafik erläutert das Verhalten der an unseren Heizgeräten eingesetzten Umwälzpumpe bei den einstellbaren Drehzahlen.





## SICHERHEITSVORRICHTUNGEN

| SICHERHEITSVORRICHTUNGEN                                                                                                                                                                                                                                                                         | ÖFFEN |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|
| LEGENDE: * = VORHANDEN, - = NICHT VORHANDEN                                                                                                                                                                                                                                                      |       |
| <b>Elektronische Steuerkarte:</b> Versetzt das Produkt bis zur vollständigen Abkühlung in Alarmzustand bei: Defekt des Rauchgasmotors, Defekt des Pelletzufuhrmotors, Stromausfall (wenn länger als 10 Sekunden), Fehlzündung                                                                    | *     |
| <b>Mikroschalter Tür:</b> Bei geöffneter Tür wird der Betrieb des Reinigungssystems der Brennschale blockiert                                                                                                                                                                                    | -     |
| <b>Elektronischer Druckwächter:</b> Setzt das Gerät bei ungeeignetem Unterdruck in Alarmzustand.                                                                                                                                                                                                 | *     |
| <b>Sicherung F 2,5 A 250 V (Öfen):</b> Schützt das Gerät vor starken Sprüngen der Stromstärke.                                                                                                                                                                                                   | *     |
| <b>Auf 85°C geeichter Kapillarrohrthermostat mit manueller Rückstellung:</b> Blockiert die Brennstoffzufuhr, wenn die Temperatur des Pelletbehälters den Grenzwert von 85°C erreicht. <b>Die Rückstellung muss durch Fachpersonal bzw. den technischen Kundendienst des Herstellers erfolgen</b> | *     |
| <b>Temperaturkontrollsonde Pelletbehälter:</b> Bei Überhitzung des Behälters regelt das Gerät automatisch den Betrieb, um die Temperaturwerte wieder in den normalen Bereich zu bringen (* bei dafür vorgesehenen Modellen).                                                                     | *     |
| <b>Mechanischer Luft-Druckwächter:</b> Blockiert die Pelletzufuhr bei ungenügendem Unterdruck (bei dafür vorgesehenen Modellen).                                                                                                                                                                 | *     |

## RECHTSVORSCHRIFTEN

Die Installation muss konform sein mit:

- ♦ **UNI 10683 (2012) Mit Brennholz oder anderen Festbrennstoffen gespeiste Wärmezeuger: Installation.**

Die Schornsteine müssen konform sein mit:

- ♦ UNI EN 13063-1 und UNI EN 13063-2, UNI EN 1457, UNI EN 1806 bei nichtmetallischen Schornsteinen:
- ♦ UNI EN 13384 Berechnungsmethode der thermischen und strömungsdynamischen Eigenschaften von Schornsteinen.
- ♦ UNI EN 1443 (2005) Schornsteine: Allgemeine Anforderungen.
- ♦ UNI EN 1457 (2012) Schornsteine: Innere Rauchgasleitungen aus Ton und Keramik.
- ♦ UNI/TS 11278 (2008) Schornsteine/ Rauchgaskanäle/ Schächte/ Rauchrohre aus Metall.
- ♦ UNI 7129 Punkt 4.3.3 Bestimmungen, örtliche Regelungen und Vorschriften der Feuerwehr.

### NATIONALE, REGIONALE, PROVINZ- UND KOMMUNALE BESTIMMUNGEN

Ebenso beachtet werden müssen auch sämtliche Gesetze und Vorschriften, die auf Landes-, Regional-, Provinz- und Gemeindeebene in dem Land gelten, in dem das Gerät installiert wird.

## BEGRIFFE UND DEFINITIONEN

**Lüftung:** Luftaustausch, der sowohl für die Abführung der Verbrennungsprodukte erforderlich ist, als auch um Gemische mit einem gefährlichen Gehalt unverbrannter Gase zu vermeiden.

**Gerät mit geschlossenem Feuerraum:** Gerät, das für den Betrieb mit geschlossener Brennkammer bestimmt ist.

**Gerät mit künstlichem Zug:** Gerät mit Gebläse in der Rauchgasleitung und Verbrennung mit Rauchgasausstoß bei im Vergleich zum Raum höherem Druck.

**Schornstein:** Bauteil bestehend aus einer oder mehr Wänden, die ein oder mehr Ausströmleitungen enthalten.

Dieses Element mit vorwiegend vertikalem Verlauf hat den Zweck, die Verbrennungsprodukte in geeigneter Höhe über dem Boden auszustößen.

**Rauchgaskanal:** Bauteil bzw. Bauteile, die den Ausgang des Wärmezeugers mit dem Schornstein verbinden.

**Schornsteinkopf:** Vorrichtung an der Mündung des Schornsteins, die die Abgabe der Verbrennungsprodukte auch bei ungünstigen Wetterbedingungen ermöglicht.

**Kondensat:** Flüssigkeiten, die sich bilden, wenn die Temperatur der Rauchgase geringer oder gleich der Taupunkttemperatur des Wassers ist.

**Rohrleitung für Rohreinzug:** Rohr bestehend aus ein oder mehr Elementen mit vorwiegend vertikalem Verlauf, besonders geeignet zur Aufnahme und zum Ausstoß von Rauchgasen, sowie dauerhaft beständig gegen deren Bestandteile und gegebenenfalls deren Kondensate, geeignet zum Einbau in einen Schornstein, bestehenden oder neu erstellten Technikraum, auch in neuen Gebäuden.

**Raumluftunabhängige Installation:** Installation eines Geräts mit raumluftunabhängigem Betrieb, so dass die gesamte für die Verbrennung nötig Luft von außen zugeführt wird.

**Wartung:** Gesamtheit aller Arbeiten, die erforderlich sind, um dauerhaft die Sicherheit und Funktionsfähigkeit zu gewährleisten und den Wirkungsgrad der Anlage innerhalb der vorgeschriebenen Grenzwerte zu halten.

**Schornsteinsystem:** Schornstein, der unter Verwendung einer Kombination von miteinander kompatiblen Bauteilen installiert wird, die durch einen einzigen Hersteller hergestellt oder spezifiziert wurden, dessen Produkthaftung für den gesamten Schornstein gilt.

**Rauchgasabzugsanlage:** Vom Gerät unabhängige Anlage zur Beseitigung der Rauchgase, bestehend aus Rauchgaskanal, Schornstein, Schornsteinkopf und gegebenenfalls Aufsatz.

**Strahlungszone:** Zone, die direkt an den Feuerraum angrenzt, in der sich die durch die Verbrennung erzeugte Strahlungswärme ausbreitet.

**Rückflusszone:** Zone über der Oberkante des Dachs, in der Über- oder Unterdrücke entstehen, welche die ordnungsgemäße Ableitung der Verbrennungsprodukte beeinflussen können.

## FUNKTIONSSCHEMA DER ARBEITEN

Die fachgerechte Ausführung und der ordnungsgemäße Betrieb der Anlage umfassen eine Reihe von Arbeiten und Tätigkeiten:

### 1. Vorbereitende Tätigkeiten:

- ♦ Prüfung, ob der Installationsraum geeignet ist,
- ♦ Prüfung, ob die Rauchgasabzugsanlage geeignet ist,
- ♦ Prüfung, ob die Außenluftzuleitungen geeignet sind;

### 2. Installation:

- ♦ Erstellung der Belüftungsanlage und Anschluss an die Außenluftzuleitungen,
- ♦ Erstellung und Anschluss an die Rauchgasabzugsanlage,
- ♦ Montage und Installation,
- ♦ gegebenenfalls Elektro- und Wasseranschlüsse,
- ♦ Anbringen der Wärmedämmung,
- ♦ Zünd- und Funktionsprüfung,
- ♦ Anbringen von Ausbau- und Verkleidungselementen;

### 3. Ausstellung der ergänzenden Dokumentation;

### 4. Kontrolle und Wartung.

Weitere Maßnahmen können bei besonderen Anforderungen seitens der zuständigen Behörde erforderlich sein.

## VORBEREITENDE TÄTIGKEITEN

### ALLGEMEINES

Die Kompatibilitätsprüfung der Anlage, die Prüfung eventueller Beschränkungen aufgrund örtlicher Verwaltungsbestimmungen, besonderer oder Vorschriften oder Vereinbarungen aufgrund von Hausordnungen, Dienstbarkeiten oder Gesetzen oder Verwaltungsakten, müssen allen anderen Montage- oder Installationsarbeiten vorausgehen.

Im Einzelnen geprüft werden muss die Eignung:

- ♦ der Installationsräume, sowie ob in den Installations- und angrenzenden bzw. kommunizierenden Räumen bereits installierte Geräte vorhanden sind, auch wenn diese mit anderen Brennstoffen betrieben werden, insbesondere hinsichtlich unzulässiger Installationen.
- ♦ der Rauchgasabzugsanlage
- ♦ der Außenluftzuleitungen

### EIGNUNG DER RAUCHGASABZUGSANLAGE

Der Installation muss eine Kompatibilitätsprüfung von Gerät und Rauchgasabzugsanlage vorausgehen, hierzu ist zu prüfen:

- ♦ Existenz der Dokumentation der Anlage;
- ♦ Existenz und Inhalt der Abgasanlagen-Plakette;
- ♦ Eignung des Innenquerschnitts des Schornsteins;
- ♦ Freiheit von Verstopfungen im gesamten Verlauf des Schornsteins;
- ♦ Höhe und vorwiegend vertikaler Verlauf des Schornsteins;
- ♦ Existenz und Eignung des Schornsteinkopfes;
- ♦ Abstand der Außenwand des Schornsteins und des Rauchgaskanals von brennbaren Stoffen;
- ♦ Art und Material des Schornsteins;
- ♦ Freiheit des Schornsteins von anderen Anschlüssen.



# INSTALLATION

## UNZULÄSSIGE INSTALLATIONEN

Die Installation in Räumen mit Brandgefahr ist verboten. Außerdem verboten ist die Installation in Räumen für Wohnzwecke (mit Ausnahme der Geräte mit raumluftunabhängigem Betrieb):

- ♦ in denen Geräte für flüssige Brennstoffe im Dauer- oder Aussetzbetrieb betrieben werden, die die Verbrennungsluft aus dem Raum entnehmen, in dem sie installiert sind, oder
- ♦ in denen Gas-Geräte vom Typ B für die Raumheizung mit oder ohne Trinkwassererwärmung betrieben werden, sowie in daran angrenzenden oder mit diesen verbundenen Räumen, oder
- ♦ in denen der vor Ort gemessene Unterdruck zwischen Außen- und Innenraum größer als 4 Pa ist

## Installationen in Bädern, Schlafräumen und Einzimmerwohnungen

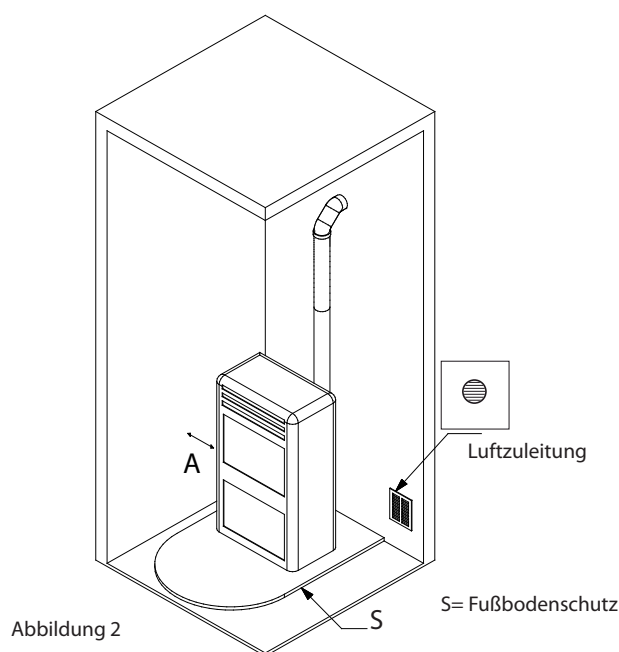
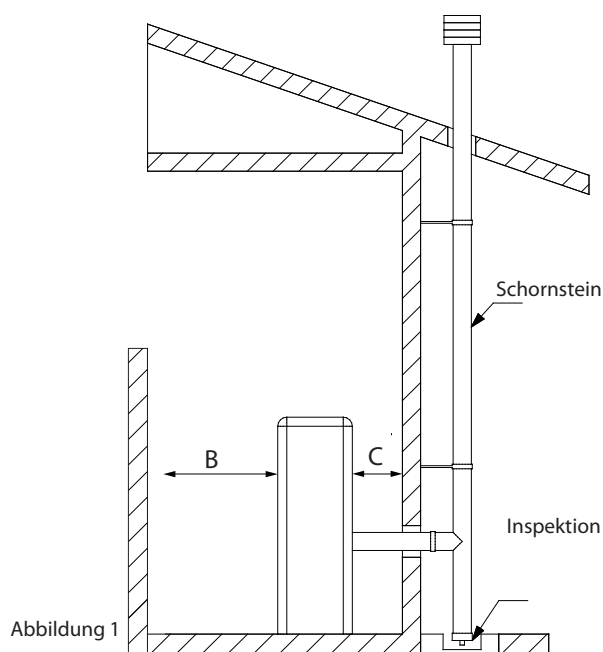
In Bädern, Schlafräumen und Einzimmerwohnungen ist ausschließlich die raumluftunabhängige Installation bzw. die Installation von Geräten mit geschlossenem Feuerraum und kanalisierter Verbrennungsluftzuführung von außen zulässig.

## Anforderungen an den Installationsraum

Die Auflageflächen bzw. Abstützpunkte müssen eine für das Gesamtgewicht des Geräts, des Zubehörs und seiner Verkleidungselemente ausreichende Tragfähigkeit aufweisen.

Die seitlich und rückwärtig angrenzenden Wände und die Fußbodenauflagefläche müssen aus nicht brennbarem Material gemäß Tabelle ausgeführt werden:

| BEZEICHNUNGEN | ENTFLAMMBARE GEGENSTÄNDE | NICHT ENTFLAMMBARE GEGENSTÄNDE |
|---------------|--------------------------|--------------------------------|
| A             | 200 mm                   | 100 mm                         |
| B             | 1.500 mm                 | 750 mm                         |
| C             | 200 mm                   | 100 mm                         |



In jedem Fall darf die Temperatur der angrenzenden brennbaren Materialien eine Temperatur größer oder gleich der Raumtemperatur plus 65 °C nicht erreichen.

Der Rauminhalt des Raums, in dem das Gerät installiert ist, muss größer als 15 m<sup>3</sup> sein.

## BELÜFTUNG DER INSTALLATIONSÄRÄUME

Die Belüftung gilt als ausreichend, wenn der Raum Luftleitungen entsprechend der Tabelle aufweist:

### Luftzuleitung

Siehe Abbildung 2

| Gerätekategorie | Bezugsnorm   | Prozentanteil des freien Öffnungsquerschnitts hinsichtlich des Rauchgasauslassquerschnitts des Geräts | Freier Mindestöffnungswert der Belüftungsleitung |
|-----------------|--------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------|
| Pelletöfen      | UNI EN 14785 | -                                                                                                     | 80 cm <sup>2</sup>                               |

In jedem Fall gilt die Belüftung als ausreichend, wenn die Druckdifferenz zwischen Außen- und Innenraum größer oder gleich 4 Pa ist.

Wenn Gas-Geräte vom Typ B mit Aussetzbetrieb vorhanden sind, die nicht der Heizung dienen, muss für diese eine eigene Belüftungsöffnung vorhanden sein. Die Luftzuleitungen müssen folgende Anforderungen erfüllen:

- ♦ sie müssen durch Roste, Metallgitter usw. geschützt sein, ohne dass dadurch der freie Lüftungsquerschnitt reduziert wird;
- ♦ sie müssen so ausgeführt sein, dass die Wartungsarbeiten möglich sind;

Die Luftzufuhr kann auch über einen angrenzenden Raum erfolgen (indirekte Belüftung); dabei ist nur darauf zu achten, dass die Zufuhr frei über permanente Öffnungen, die nach Außen gehen, erfolgt.

Der angrenzende Raum darf nicht als Garage oder Lager für brennbare Stoffe benutzt werden, jedenfalls nicht für Tätigkeiten, die Brandgefahr mit sich bringen, als Bad, Schlafzimmer oder Gemeinschaftsraum des Gebäudes.

## RAUCHGASABZUGSANLAGE

### ALLGEMEINE ANFORDERUNGEN

Jedes Gerät muss an eine Rauchgasabzugsanlage angeschlossen werden, die geeignet ist, die ordnungsgemäße Abgabe der Verbrennungsprodukte in die Atmosphäre zu gewährleisten. Der Auslass der Verbrennungsprodukte muss über Dach erfolgen. Der direkte Auslass an der Wand oder in geschlossene Räume ist verboten, auch wenn diese nach oben offen sind.

Insbesondere ist der Gebrauch flexibler, dehnbarer Metallrohre verboten.

Der Schornstein darf nur den Auslass des mit dem Gerät verbundenen Rauchgaskanals aufnehmen, es sind also weder Sammelschornsteine zulässig noch die Einleitung in denselben Schornstein oder Rauchgaskanal von Abluft aus Abzugshauben höher gelegener Kochgeräte jedweder Art noch von anderen Wärmeerzeugern kommende Rauchgasauslässe.

Zwischen Rauchgaskanal und Schornstein muss die Durchgängigkeit des Rohrs unterbrochen sein, damit der Schornstein nicht auf dem Gerät aufliegt.

Es ist verboten, andere Luftzufuhrkanäle und Leitungen zu anlagentechnischen Zwecken durch das Innere der Rauchgasabzugsanlagen zu führen, auch wenn diese überdimensioniert sind.

Die Wahl der Bauteile der Rauchgasabzugsanlage muss erfolgen anhand der Art des zu installierenden Geräts gemäß:

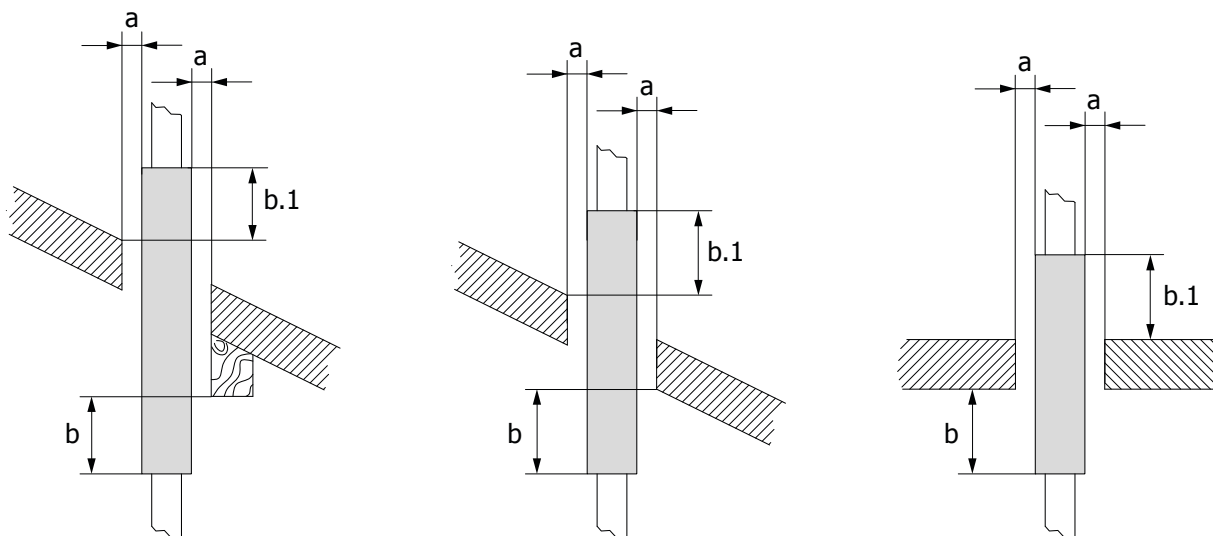
- ♦ im Falle metallischer Schornsteine: UNI/ TS 11278, mit besonderer Beachtung der Angaben in der Gebrauchsbestimmung;
- ♦ im Falle nichtmetallischer Schornsteine: UNI EN 13063-1 und UNI EN 13063-2, UNI EN 1457, UNI EN 1806; wobei insbesondere zu berücksichtigen sind:

- ♦ Temperaturklasse;
- ♦ Druckklasse (Rauchdichtigkeit) mindestens gleich der für das Gerät geforderten Dichtigkeit;
- ♦ Feuchtebeständigkeit (Kondensatdichtigkeit);
- ♦ Korrosionsklasse oder -niveau und Spezifikationen des Materials der rauchgasführenden Innenwand.
- ♦ Rußbrandbeständigkeitsklasse;
- ♦ Mindestabstand von brennbaren Materialien

Der Installateur der Rauchgasabzugsanlage muss, nach Abschluss der Installation und Ausführung der entsprechenden Kontrollen und Prüfungen, die vom Hersteller mit dem Produkt mitgelieferte Abgasanlagen-Plakette sichtbar in der Nähe des Schornsteins anbringen. Diese muss mit folgenden Angaben ausgefüllt werden:

- Nenndurchmesser;
- Abstand von brennbaren Materialien, angegeben in Millimetern, gefolgt vom Symbol des Pfeils und der Flamme;
- Daten des Installateurs und Installationsdatum.

Immer wenn brennbare Materialien durchquert werden müssen, müssen folgende Hinweise beachtet werden:



| SYMBOL | BESCHREIBUNG                                                                            | MASS [MM] |
|--------|-----------------------------------------------------------------------------------------|-----------|
| b      | Mindestabstand brennbarer Materialien von der Innenseite des Tragwerks / der Decke/Wand | 500       |
| b.1    | Mindestabstand brennbarer Materialien von der Außenseite des Tragwerks / der Decke      | 500       |
| a      | Vom Hersteller festgelegter Mindestabstand von brennbaren Materialien                   | G(xxx)    |

Mit der Farbe weiß werden einwandige Rohrleitungen gekennzeichnet.  
Mit der Farbe grau werden doppelwandige, wärmeisolierte Schornsteinsysteme gekennzeichnet.

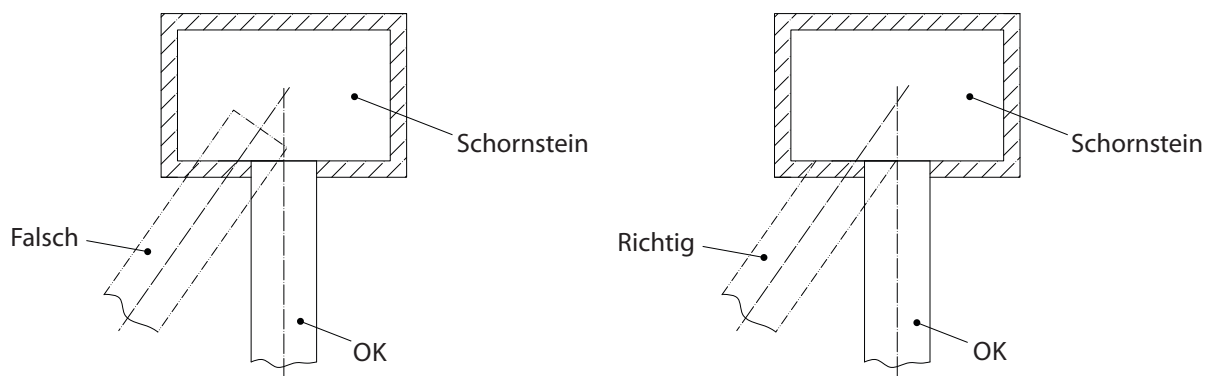
Abweichungen vom Maß A sind nur zulässig, wenn eine geeignete Abschirmung (z. B. Rosette) zum Hitzeschutz der Innenseite des Tragwerks bzw. der Decke verwendet wird.

## RAUCHGASKANÄLE

### Allgemeine Anforderungen

Die Rauchgaskanäle müssen gemäß den folgenden allgemeinen Vorschriften installiert werden:

- sie müssen wärmeisoliert werden, wenn sie durch ungeheizte Räume oder außen am Gebäude verlaufen;
- sie dürfen keine Räume durchqueren, in denen die Installation von Verbrennungsgeräten verboten ist, noch andere Räume mit Brandabschottung oder Brandgefahr, noch Räume, die nicht inspizierbar sind;
- sie müssen so installiert werden, dass sie die normalen Wärmeausdehnungen zulassen;
- sie müssen an der Einlassöffnung des Schornsteins befestigt werden, ohne nach innen zu ragen;
- die Verwendung flexibler Metallrohre für den Anschluss des Geräts an den Schornstein ist nicht zulässig;

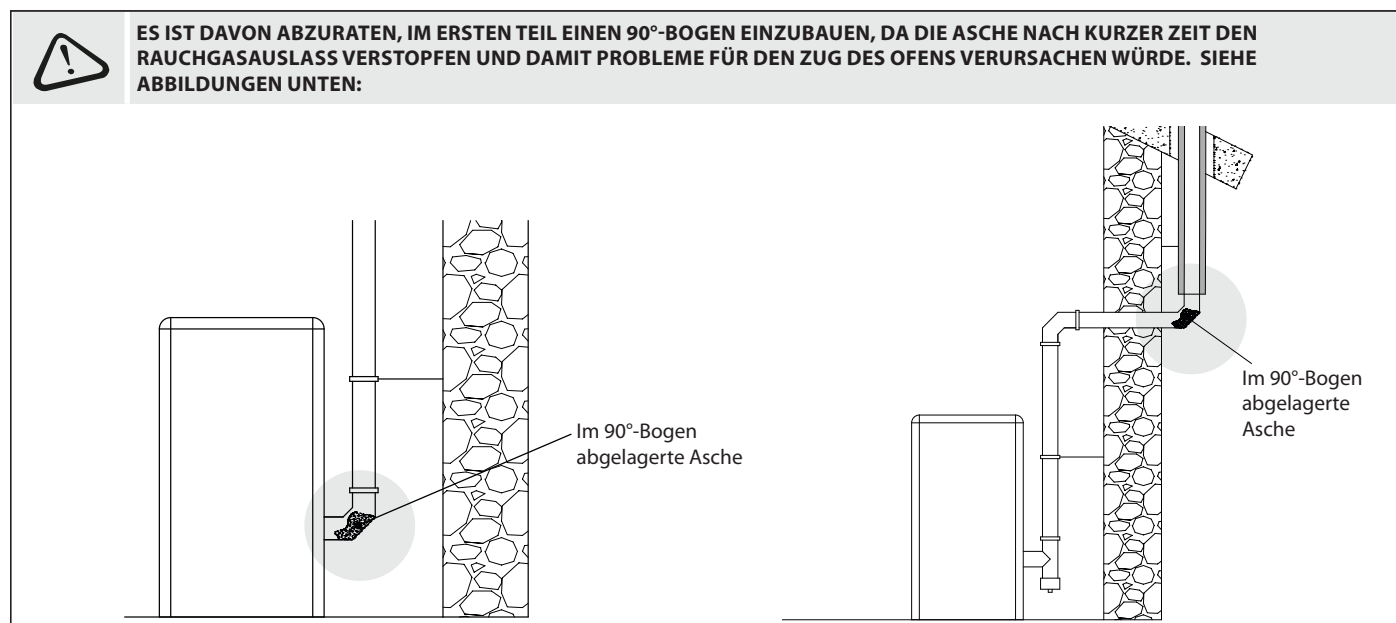
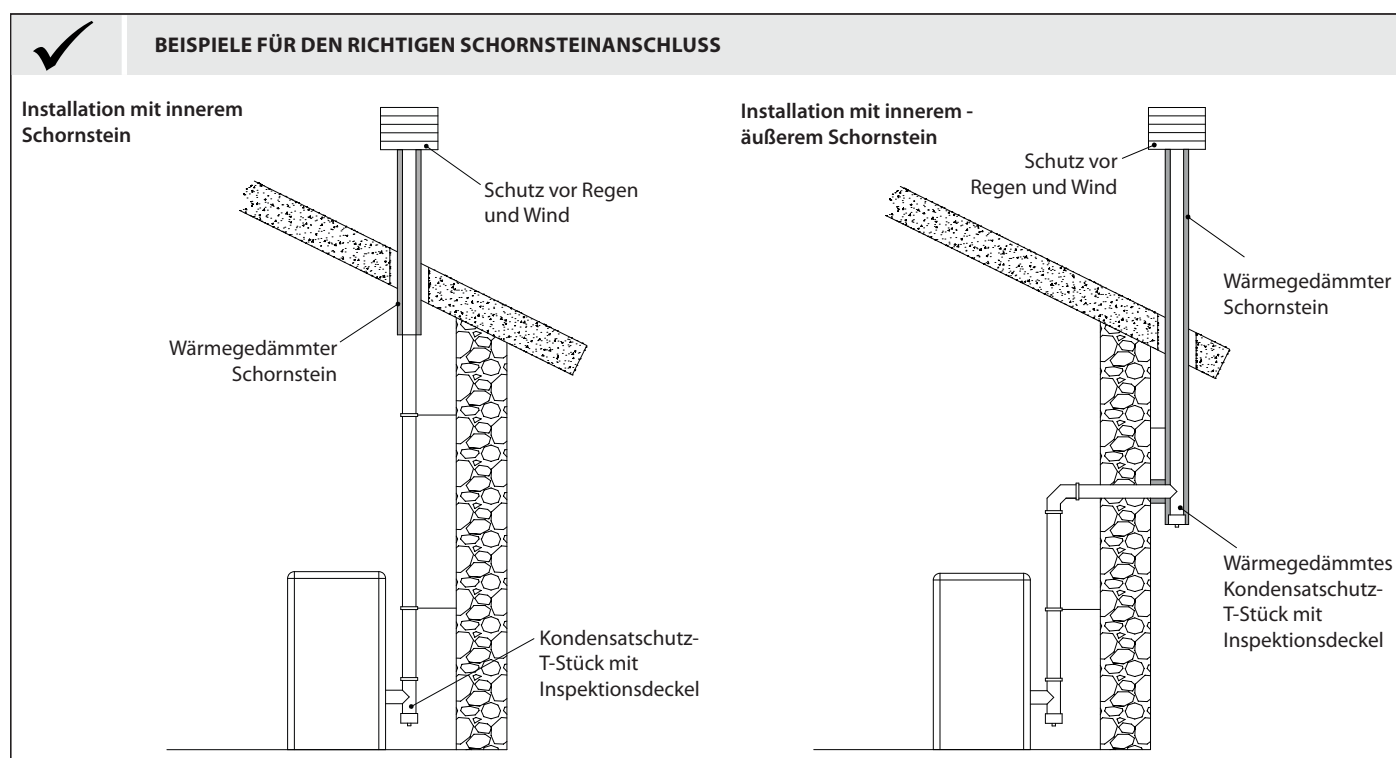


- ♦ Abschnitte mit Gegenneigung sind nicht zulässig;
- ♦ die Rauchgaskanäle müssen über ihre gesamte Länge einen Durchmesser haben, der nicht geringer sein darf als der des Auslassrohranschlusses des Geräts; Querschnittsänderungen sind gegebenenfalls nur an der Einlassöffnung zum Schornstein zulässig;
- ♦ sie müssen so installiert werden, dass die Bildung von Kondensat begrenzt und dessen Austreten aus den Dichtungen verhindert wird;
- ♦ ihr Abstand von brennbaren Materialien darf nicht geringer sein als in der Produktbestimmung angegeben;
- ♦ der Rauchgaskanal/-leitung muss die Entfernung des Rußes erlauben sowie auskehrbar und inspizierbar sein, entweder nach Demontage oder über Inspektionsöffnungen, wenn er nicht vom Innern des Geräts aus zugänglich ist.

## ZUSÄTZLICHE VORSCHRIFTEN FÜR GERÄTE MIT ELEKTROGEBLÄSE FÜR DEN RAUCHGASAUSSTOß

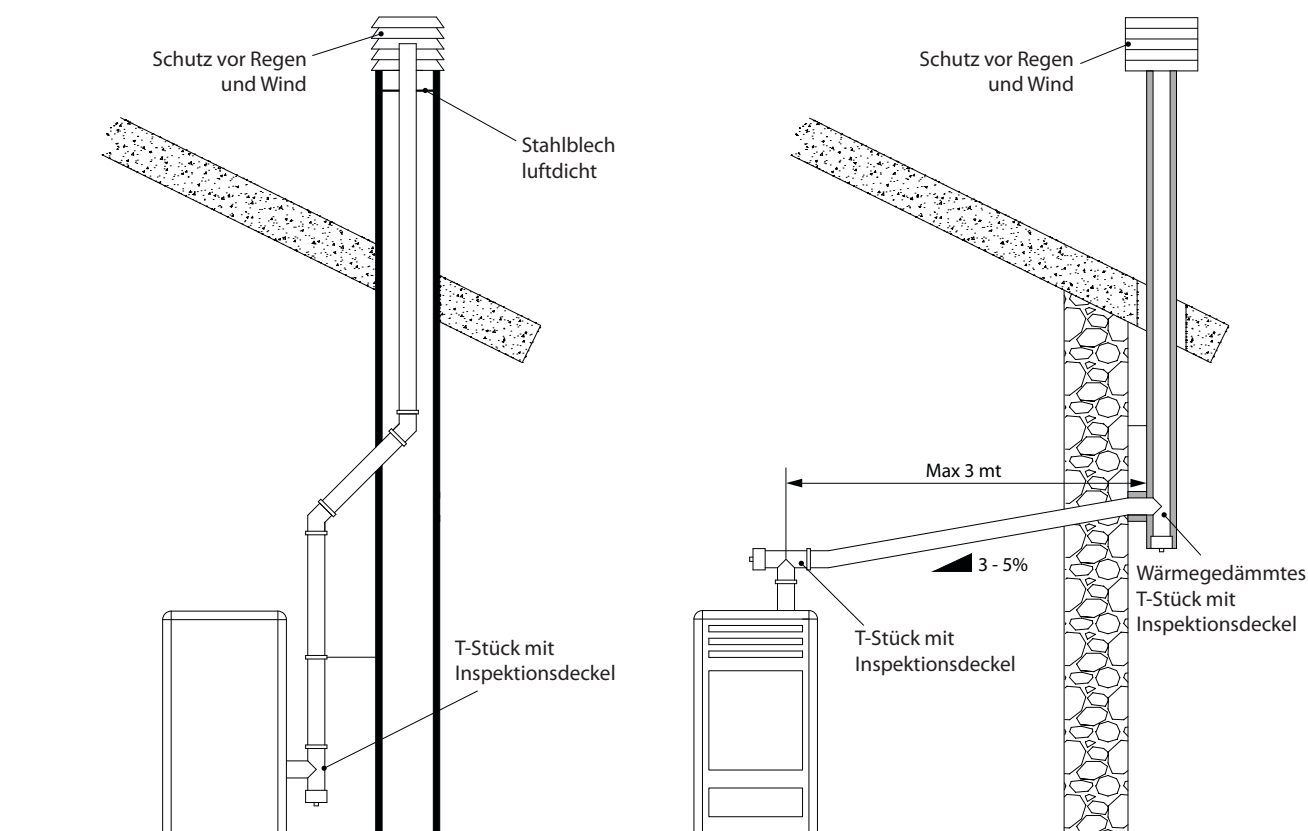
Bei allen Wärmeerzeugern, die mit Elektrogebläse für den Rauchgasausstoß ausgestattet sind, sind die folgenden Anweisungen zu beachten:

- ♦ Horizontale Abschnitte müssen eine Neigung von mindestens 3% nach oben haben
- ♦ Die Länge des horizontalen Abschnitts muss so gering wie möglich sein, auf keinen Fall länger als 3 Meter.
- ♦ Die Anzahl an Richtungswechseln, einschließlich dessen, der durch den Einsatz des T-Stücks entsteht, darf höchstens 4 betragen.





## BEISPIELE FÜR DEN RICHTIGEN SCHORNSTEINANSCHLUSS



### Die Verwendung luftdichter Rohre ist zwingend erforderlich.

#### Schornstein

Schornsteine zur Abführung der Verbrennungsprodukte in die Atmosphäre müssen zusätzlich zu den angegebenen allgemeinen Anforderungen:

- mit Unterdruck arbeiten (der Betrieb mit Überdruck ist unzulässig);
- einen vorzugsweise runden Innenquerschnitt haben; quadratische oder rechteckige Querschnitte müssen ausgerundete Ecken mit mindestens 20 mm Radius haben (hydraulisch gleichwertige Querschnitte können verwendet werden, wenn das Verhältnis zwischen größerer und kleinerer Seite des Rechtecks, das den Querschnitt umschreibt, nicht größer als 1,5 ist);
- ausschließlich für den Ausstoß der Rauchgase vorgesehen sein;
- vorwiegend vertikal verlaufen und über ihre gesamte Länge frei von Verengungen sein;
- nicht mehr als zwei Richtungswechsel mit einem Neigungswinkel nicht über 45° haben;
- im Falle von Feuchtbetrieb mit einer Vorrichtung zur Drainage des Abwassers (Kondensat, Regenwasser) ausgerüstet sein;

#### Rohreinzug-System

Ein Rohreinzug-System kann mit ein oder mehr Rohrleitungen für Rohreinzug realisiert werden, die nur mit Unterdruck im Vergleich zum Raum arbeiten.

Das flexible Rohr gemäß UNI EN 1856-2 mit T400-G Merkmalen erfüllt diese Anforderungen.

#### Schornsteinköpfe

Schornsteinköpfe müssen folgende Anforderungen erfüllen:

- Nutzbarer Auslassquerschnitt mindestens doppelt so groß wie der des Schornsteins/Rohreinzug-Systems, auf dem er aufgebaut ist;
- ihre Form muss das Eindringen von Regen und Schnee in den Schornstein bzw. das Rohreinzug-System verhindern;
- sie müssen so konstruiert sein, dass auch bei Wind aus allen Richtungen und mit beliebiger Neigung in jedem Fall die Abführung der Verbrennungsprodukte gewährleistet ist;
- sie dürfen keine mechanischen Rauchsauger aufweisen.

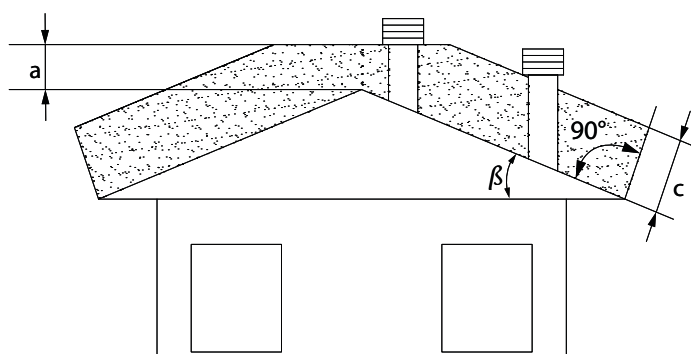
## Auslasshöhe der Verbrennungsprodukte

Die Auslasshöhe wird bestimmt, indem die minimale Höhe zwischen Dachaußenhaut und dem unteren Punkt des Querschnitts zum Auslass der Rauchgase in die Atmosphäre gemessen wird; diese Höhe muss außerhalb der Rückflusszone und in ausreichendem Abstand von Hindernissen sein, die den Ausstoß der Verbrennungsprodukte verhindern oder erschweren, bzw. von Öffnungen oder zugänglichen Bereichen.

Rückflusszone

Die Auslasshöhe muss außerhalb der Rückflusszone liegen, die anhand der folgenden Hinweise berechnet wird. In Firstnähe gilt die geringere der beiden.

### Mindestabstand für Auslasshöhe



### Mindestabstand für die Auslasshöhe über geneigtem Dach ( $\beta > 10^\circ$ )

| BEZEICHNUNG | BESCHREIBUNG                                     | EINZUHALTENDER ABSTAND (MM) |
|-------------|--------------------------------------------------|-----------------------------|
| c           | In 90° gemessener Abstand von der Dachoberfläche | 1300                        |
| a           | Höhe über Dachfirst                              | 500                         |

Der Auslass eines Schornsteins/Rohreinzug-Systems darf sich nicht in der Nähe von Hindernissen befinden, die Verwirbelungen erzeugen und/oder die ordnungsgemäße Abführung der Verbrennungsprodukte und die auf dem Dach auszuführenden Wartungsarbeiten behindern könnten.

Prüfen, ob andere Schornsteinköpfe oder Dachluken und Gauben vorhanden sind.

## ANFORDERUNGEN AN PRODUKTE FÜR DIE RAUCHGASABZUGSANLAGE

### Temperaturklasse

Bei Pellet-Geräten sind Temperaturklassen unter T200 nicht zulässig.

### Rußbrandbeständigkeitsklasse

Bei Rauchgasabzugsanlagen für Geräte, die mit Festbrennstoffen betrieben werden, ist Rußbrandbeständigkeit erforderlich, daher muss die Gebrauchsbestimmung mit dem Buchstaben G angegeben sein, gefolgt vom Abstand von brennbaren Materialien in Millimetern (XX) (gemäß UNI EN 1443).

Bei Pellet-Geräten müssen die Rauchgasabzugsanlagen luftdicht sein; wenn Elemente mit doppelter Gebrauchsbestimmung (G und O, mit oder ohne Elastomerichtung) für den Anschluss des Geräts an den Schornstein benutzt werden, muss der für die Gebrauchsbestimmung G angegebene Mindestabstand XX in Millimeter eingehalten werden; bei einem Rußbrand müssen die ursprünglichen Bedingungen wiederhergestellt werden (Austausch der beschädigten Dichtungen und Elemente und Reinigung der weiter verwendeten).

### Zündprüfungen

Der Betrieb des Geräts muss durch eine Zündprüfung geprüft werden, d. h.:

- für Geräte mit mechanischer Brennstoffzufuhr muss die Zündphase zu Ende geführt und geprüft werden, ob der Betrieb für die nächsten 15 min sowie das Abschalten ordnungsgemäß verlaufen;

Bei Geräten, die in eine Warmwasser-Heizungsanlage integriert sind (Heizkamine, Heizöfen), muss die Abnahmeprüfung auch für den gesamten Wasserkreislauf erfolgen.

### Ausbau- und Verkleidungselemente

Die Ausbau- und Verkleidungselemente dürfen erst angebracht werden, nachdem der Betrieb des Geräts in der angegebenen Weise überprüft wurde.

## TECHNISCHE DOKUMENTATION DER INSTALLATION

Nach Abschluss der Installation muss der Installateur dem Eigentümer oder dessen Vertreter gemäß den geltenden gesetzlichen Vorschriften die Konformitätserklärung der Anlage aushändigen, der beizufügen sind:

- 1) die Betriebs- und Wartungsanleitung des Geräts und der Bauteile der Anlage (wie zum Beispiel Rauchgaskanäle, Schornstein usw.);
- 2) Lichtpause oder Fotografie der Abgasanlagen-Plakette;
- 3) Anlagenebuch ("libretto d'impianto", wenn vorgesehen).

*Der Installateur muss sich für die Übergabe der Dokumentation eine Quittung ausstellen lassen und diese zusammen mit einer Kopie der technischen Dokumentation der ausgeführten Installation aufbewahren.*

### Installation durch verschiedene Installateure

Falls die einzelnen Installationsphasen durch verschiedene Installateure ausgeführt werden, muss jeder den Teil der jeweils ausgeführten Arbeit zum Nutzen des Auftraggebers und des mit der nachfolgenden Phase Beauftragten dokumentieren.

## KONTROLLE UND WARTUNG

### Ausführungshäufigkeit der Arbeiten

Die Wartung der Heizungsanlage und des Geräts müssen regelmäßig entsprechend der unten stehenden Tabelle ausgeführt werden:

| ART DES INSTALLIERTEN GERÄTS                                   | <15kW                       | (15- 35) kW                 |
|----------------------------------------------------------------|-----------------------------|-----------------------------|
| Pellet-Gerät                                                   | 1 Jahr                      | 1 Jahr                      |
| Wasserführende Geräte<br>(Heizkamine, Heizöfen, Heizungsherde) | 1 Jahr                      | 1 Jahr                      |
| Heizkessel                                                     | 1 Jahr                      | 1 Jahr                      |
| Rauchgasabzugsanlage                                           | 4 t verbrauchter Brennstoff | 4 t verbrauchter Brennstoff |

*Weitere Einzelheiten im Kapitel "Reinigung und Wartung".*

### Kontroll- und Wartungsbericht

Am Ende der Kontroll- und/oder Wartungsarbeiten muss ein Bericht abgefasst und dem Eigentümer oder dessen Vertreter ausgestellt werden, der dessen Empfang schriftlich bestätigen muss. In den Bericht müssen die festgestellten Zustände, die ausgeführten Arbeiten, die gegebenenfalls ausgetauschten oder installierten Bauteile und gegebenenfalls Anmerkungen, Empfehlungen und Vorschriften eingetragen werden.

Der Bericht muss zusammen mit der zugehörigen Dokumentation aufbewahrt werden.

Im Kontroll- und Wartungsbericht müssen genannt werden:

- ♦ festgestellte und nicht zu beseitigende Unstimmigkeiten, die Risiken für die Sicherheit des Benutzers bzw. von schweren Gebäudeschäden mit sich bringen;
- ♦ widerrechtlich manipulierte Bauteile.

Sollten die oben genannten Unstimmigkeiten festgestellt werden, ist der Eigentümer bzw. dessen Vertreter in schriftlicher Form im Wartungsbericht anzuweisen, die Anlage nicht zu benutzen, bis die Bedingungen für den sicheren Betrieb vollständig wiederhergestellt sind.

Im Kontroll- und Wartungsbericht müssen die Kenndaten des Technikers bzw. des Unternehmens, der/das die Kontroll- und/oder Wartungsarbeiten ausgeführt hat, mit den jeweiligen Anschriften, das Datum des Eingriffs und die Unterschrift des Ausführenden eingetragen werden.



## PELLETS UND PELLETZUFUHR

Die Pellets werden hergestellt, indem Sägemehl oder reine Holzabfälle (ohne Lackierung) aus Sägewerken, Tischlereien und anderen Holzverarbeitungsbetrieben unter sehr hohem Druck gepresst werden.

Diese Art von Brennstoff ist völlig umweltfreundlich, da keinerlei Klebstoff verwendet wird, um ihn zusammenzuhalten. Der dauerhafte Zusammenhalt der Pellets wird durch eine natürliche, im Holz enthaltene Substanz gewährleistet: das Lignin.

Pellets sind nicht nur ein umweltfreundlicher Brennstoff, da die Holzrückstände maximal genutzt werden, sondern weisen auch technische Vorteile auf.

Während Holz eine Heizleistung von 4,4 kW/kg aufweist (mit 15% Feuchtigkeit, also nach ca. 18 Monaten Ablagerung), beträgt die der Pellets 5 kW/kg.

Die Dichte der Pellets beträgt 650 kg/m<sup>3</sup>, der Wassergehalt beträgt 8% ihres Gewichts. Aus diesem Grund müssen die Pellets nicht abgelagert werden, um eine angemessene Heizleistung zu erzielen.

Die verwendeten Pellets müssen den in folgenden Normen beschriebenen Merkmalen entsprechen:

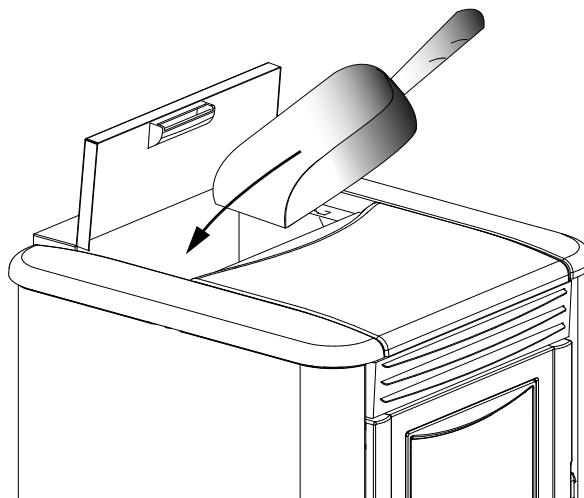
- ♦ **EN PLUS - UNI EN 16961- 2 Klasse A1 oder A2**
- ♦ **Ö-NORM M 7135**
- ♦ **DIN PLUS 51731**

Dal Zotto empfiehlt, für seine Produkte immer Pellets mit 6 mm Durchmesser zu verwenden.

### LAGERUNG DER PELLETS

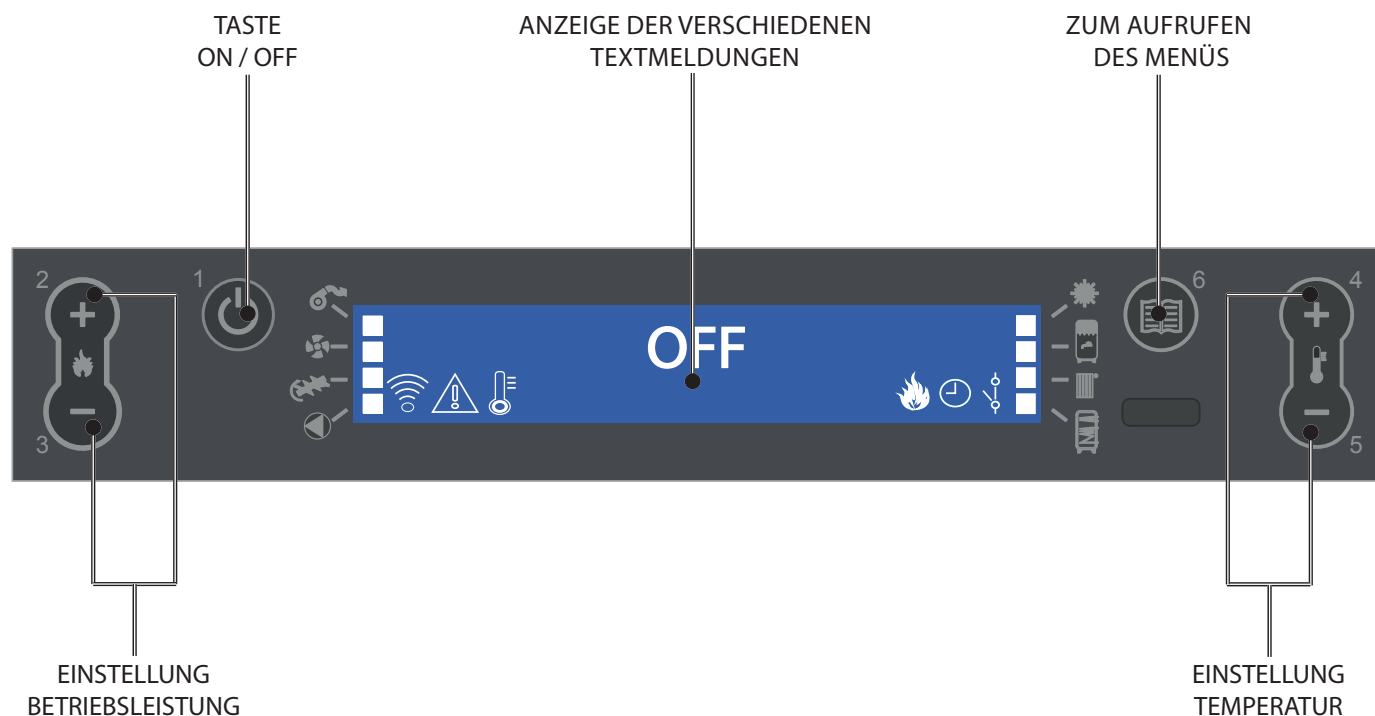
Um eine problemlose Verbrennung zu gewährleisten, müssen die Pellets in einem trockenen Raum aufbewahrt werden.

Deckel des Behälters öffnen und Pellets mit Hilfe einer geeigneten Schaufel einfüllen.



**DIE VERWENDUNG MINDERWERTIGER PELLETS ODER IRGENDWELCHEN ANDEREN MATERIALS SCHÄDIGT DIE FUNKTIONEN IHRES OFENS UND KANN ZUM ERLÖSCHEN DER GARANTIE UND DAMIT DER HAFTUNG DES HERSTELLERS FÜHREN.**

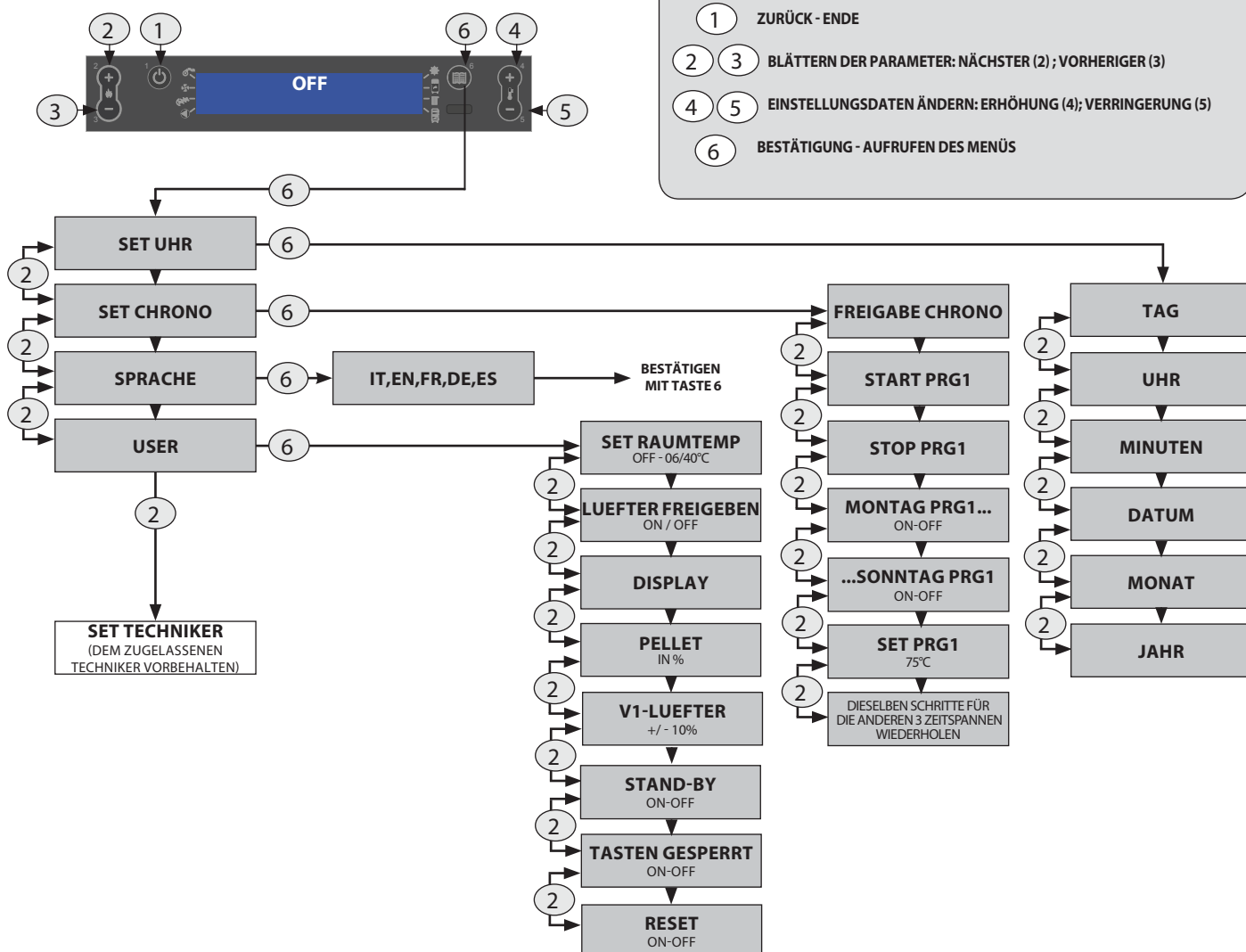
## BEDIENTAFEL



### LEGENDE DISPLAY-SYMBOLS

|  |                                                                                                                                                                                                                    |  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|--|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Zeigt den Empfang des Funksignals an.<br>Ein = während des Funkverkehrs<br>Aus = kein Funkverkehr<br>Blinkend = serieller Anschluss ausgeschlossen                                                                 |  | Zeigt die Modulation des Ofens an.<br>Ein = Der Ofen arbeitet mit der eingestellten Leistung<br>Blinkend = Die Leistung, mit der der Ofen arbeitet, weicht von der eingestellten Leistung ab, der Ofen moduliert (aus verschiedenen Gründen)                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|  | Zeigt das Vorliegen eines Alarms an.<br>Ein: Zeigt das Vorliegen eines Alarms an.<br>Aus: Zeigt an, dass keine Alarime vorliegen.<br>Blinkend: Zeigt an, dass der Unterdrucksensor deaktiviert ist.                |  | Zeigt die Funktion Wochenprogrammierung an.<br>Leuchte ein = Wochenprogrammierung aktiviert<br>Leuchte aus = Wochenprogrammierung deaktiviert                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|  | Zeigt den Zustand der Wassertemperatur an.<br>Aus = Die an der Sonde erkannte Temp. ist höher als der eingestellte Sollwert.<br>Ein = Die an der Sonde erkannte Temp. ist niedriger als der eingestellte Sollwert. |  | Zeigt den Kontakt des zusätzlichen Außenthermostaten an.<br>Ein und Kontakt geschlossen: Der Kontakt des zusätzlichen Außenthermostaten ist geschlossen.<br>Ein und Kontakt geöffnet: Der Kontakt des zusätzlichen Außenthermostaten ist geöffnet.<br>Blinkt bei geschlossenem Kontakt: Der Kontakt des zusätzlichen Außenthermostaten ist geschlossen und die Funktion STBY ist aktiviert.<br>Blinkt bei geöffnetem Kontakt: Der Kontakt des zusätzlichen Außenthermostaten ist geöffnet und die Funktion STBY ist aktiviert. |
|  | Zeigt den Betrieb des Rauchgasmotors an.<br>Aus = Rauchgasmotor inaktiv<br>Ein = Rauchgasmotor aktiv<br>Blinkt = Störung (technischen Kundendienst verständigen)                                                   |  | -                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|  | Zeigt den Betrieb des Tangentialventilators an (wenn vorhanden).<br>Aus = Nicht in Betrieb<br>Ein = In Betrieb<br>Blinkt = Motor im Minimalbetrieb                                                                 |  | -                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|  | Zeigt den Betrieb des Pelletzufuhrmotors an.<br>Aus = Pelletzufuhrmotor inaktiv<br>Ein = Pelletzufuhrmotor aktiv                                                                                                   |  | -                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|  | Zeigt den Betrieb der Umwälzpumpe an.<br>Aus = Umwälzpumpe nicht aktiv<br>Ein = Umwälzpumpe aktiv<br>Blinkt = Temperatursicherung aktiv (Wassertemperatur > 85°C)                                                  |  | -                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |

## ALLGEMEINES MENÜ



## GRUNDANWEISUNGEN

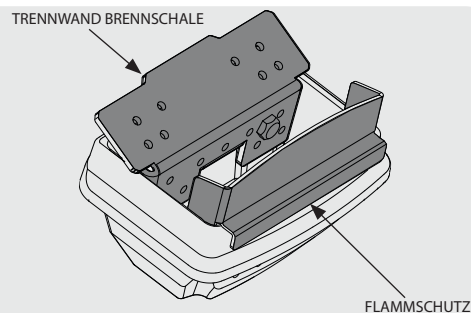
Bei den ersten Einschaltungen des Ofens sind die folgenden Ratschläge zu beachten:

- ♦ Es ist möglich, dass leichte Gerüche erzeugt werden, die der Austrocknung der verwendeten Lacke und Silikone zuzuschreiben sind. Einen längeren Aufenthalt im Raum vermeiden.
- ♦ Oberflächen nicht berühren, da sie noch instabil sein könnten.
- ♦ Raum mehrmals gut lüften.
- ♦ Die Aushärtung der Oberflächen ist nach einigen Heizvorgängen abgeschlossen.
- ♦ Dieses Gerät darf nicht zur Abfallverbrennung benutzt werden.

Vor dem Einschalten des Ofens sind folgende Punkte zu überprüfen:

- ♦ Die Hydraulikanlage muss fertiggestellt sein, die gesetzlichen Vorschriften und die Vorschriften des Handbuchs sind zu beachten.
- ♦ Der Behälter muss mit Pellets gefüllt sein.
- ♦ Die Brennkammer muss sauber sein.
- ♦ Die Brennschale muss völlig frei und sauber sein.
- ♦ Die hermetische Schließung der Feuerür und des Aschenkastens kontrollieren.
- ♦ Kontrollieren, dass das Stromversorgungskabel richtig angeschlossen ist.
- ♦ Der zweipolige Schalter im hinteren rechten Teil muss auf 1 stehen

**DER BETRIEB DES GERÄTS OHNE TRENNWAND BZW. FLAMMSCHUTZ (SIEHE NEBENSTEHENDE ABBILDUNG) IST VERBOTEN. DAS ENTFERNEN BEEINTRÄCHTIGT DIE SICHERHEIT DES PRODUKTS UND BEWIRKT DEN SOFORTIGEN VERFALL DER GARANTIE. IM FALLE VON VERSCHLEISS ODER BESCHÄDIGUNG BEIM KUNDENDIENST DIE AUSWECHSLUNG DES TEILS ANFORDERN (DIESE AUSWECHSLUNG FÄLLT NICHT UNTER DIE PRODUKTGARANTIE, DA ES SICH UM EIN VERSCHLEISSTEIL HANDELT).**



## DIE FERNBEDIENUNG

Mit der Fernbedienung können alle Funktionen ausgeführt werden, die auch über das LCD-Display erfolgen können. Die untenstehende Tabelle zeigt die einzelnen Funktionen:



|    |                                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|----|-----------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1  | <b>ON / OFF</b>                         | Wird die Taste drei Sekunden lang gedrückt, wird der Ofen ein- bzw. ausgeschaltet.                                                                                                                                                                                                                     |
| 2  | <b>LEISTUNG ERHÖHEN</b>                 | Mit dieser Taste kann die Betriebsleistung erhöht werden.                                                                                                                                                                                                                                              |
| 3  | <b>LEISTUNG VERRINGERN</b>              | Mit dieser Taste kann die Betriebsleistung verringert werden.                                                                                                                                                                                                                                          |
| 4  | <b>TEMPERATUR ERHÖHEN</b>               | Mit dieser Taste kann der Temperatur-Sollwert erhöht werden.                                                                                                                                                                                                                                           |
| 5  | <b>TEMPERATUR VERRINGERN</b>            | Mit dieser Taste kann der Temperatur-Sollwert verringert werden.                                                                                                                                                                                                                                       |
| 6  | <b>CHRONO AKTIVIEREN / DEAKTIVIEREN</b> | Durch einmaliges Drücken dieser Taste kann die Chrono-Funktion aktiviert/deaktiviert werden.                                                                                                                                                                                                           |
| 7  | <b>ABSCHALTVERZÖGERUNG AKTIVIEREN</b>   | Mit dieser Taste kann die Abschaltung durch Programmierung einer Verzögerung verzögert werden. Wird z. B. die Abschaltung in einer Stunde eingestellt, schaltet sich der Ofen automatisch bei Ablauf der eingestellten Zeit ab und zeigt die Minuten bis zur verzögerten automatischen Abschaltung an. |
| 8  | <b>MENÜ</b>                             | Mit dieser Taste können das Benutzer- und das Techniker-Menü aufgerufen werden (das Techniker-Menü ist dem Kundendienst vorbehalten).                                                                                                                                                                  |
| 9  | <b>ERHÖHEN</b>                          | Mit dieser Taste kann der Temperatur-Sollwert erhöht werden.                                                                                                                                                                                                                                           |
| 10 | <b>ESC-TASTE</b>                        | Mit dieser Taste kann jede Programmierungs- oder Anzeigephase verlassen und zum Startmenü zurückgekehrt werden, ohne die Daten zu speichern.                                                                                                                                                           |
| 11 | <b>ZURÜCK</b>                           | Mit dieser Taste wird rückwärts durch die verschiedenen Menüs gegangen.                                                                                                                                                                                                                                |
| 12 | <b>BESTÄTIGUNGSTASTE</b>                | Diese Taste bestätigt die in der Programmierphase des Benutzermenüs vorgenommenen Einstellungen.                                                                                                                                                                                                       |
| 13 | <b>VORWÄRTS</b>                         | Mit dieser Taste wird vorwärts durch die verschiedenen Menüs gegangen.                                                                                                                                                                                                                                 |
| 14 | <b>FUNKTION F1 AKTIVIEREN</b>           | Für zukünftige Anwendungen vorgesehene Taste.                                                                                                                                                                                                                                                          |
| 15 | <b>VERRINGERN</b>                       | Diese Taste dient zum Verringern des einzustellenden Werts.                                                                                                                                                                                                                                            |
| 16 | <b>OFEN-STATUS</b>                      | Wird diese Taste gedrückt, wird der allgemeine Zustand des Ofens angezeigt.                                                                                                                                                                                                                            |

Hinweis: Die auf der Fernbedienung dargestellten Zahlen dienen der Veranschaulichung und sind auf der mit dem Produkt gelieferten Fernbedienung nicht vorhanden.

## TYP UND AUSTAUSCH DER BATTERIEN

Die Batterien sind im unteren Teil der Fernbedienung untergebracht. Zum Austausch muss der Batteriehalter entnommen werden (wie auf der Rückseite der Fernbedienung abgebildet), die Batterie entnommen bzw. entsprechend den Symbolen auf der Fernbedienung und auf der Batterie eingesetzt werden.

Für den Betrieb wird 1 Lithium-Pufferbatterie CR2025 mit 3 V benötigt.



Gebrauchte Batterien enthalten umweltschädigende Metalle und müssen daher getrennt in besonderen Behältern entsorgt werden.



Wenn die Fernbedienung wegen fehlender Batterien abgeschaltet ist, kann der Ofen über das Bedienfeld im oberen Teil des Ofens bedient werden. Beim Austauschen der Batterien ist die Polarität entsprechend der Symbole am Batteriefach in der Fernbedienung zu beachten.

## EINSTELLUNGEN FÜR DIE ERSTE INBETRIEBNAHME

Nach Anschluss des Stromversorgungskabels an der Rückseite des Ofens den Schalter, der sich ebenfalls an der Rückseite befindet, auf (I) stellen.

Der Schalter an der Rückseite des Ofens dient dazu, die Elektronik des Ofens mit Strom zu versorgen.

Der Ofen bleibt ausgeschaltet und auf dem Bedienfeld erscheint ein erster Bildschirm mit der Meldung OFF.

### EINSTELLUNG VON UHRZEIT, TAG, MONAT UND JAHR

Mit SET UHR können Datum und Uhrzeit eingestellt werden.

#### BEDIENUNGSVERFAHREN

- ♦ Taste 6 drücken, es erscheint **SET UHR**.
- ♦ Mit Taste 6 bestätigen.
- ♦ Mit Taste 4 bzw. 5 den Tag zuweisen.
- ♦ Durch Drücken von Taste 2 fortfahren.
- ♦ Nach demselben Verfahren (4 bzw. 5 zum Einstellen, Taste 2 zum Vorwärtsgehen) Stunden, Minuten, Datum, Monat und Jahr einstellen.
- ♦ Mehrmals Taste 1 drücken, um zu bestätigen und das Menü zu verlassen.

| SET UHR |                       |
|---------|-----------------------|
| TAG     | MON, DIE, MIT, ...SON |
| UHR     | 0...23                |
| MINUTEN | 00...59               |
| DATUM   | 1...31                |
| MONAT   | 1...12                |
| JAHR    | 00...99               |

### EINSTELLUNG DER SPRACHE

Zur Anzeige der Meldungen kann die gewünschte Sprache gewählt werden.

#### BEDIENUNGSVERFAHREN

- ♦ Taste 6 drücken, es erscheint die Anzeige **SET UHR**.
- ♦ Zweimal Taste 2 drücken, bis **SPRACHE EINSTELLEN**.
- ♦ Mit Taste 6 bestätigen.
- ♦ Mit Taste 3 oder 4 die Sprache wählen.
- ♦ Zur Bestätigung Taste 6 drücken, Taste 1 drücken, um bis zum Anfang die vorherigen Menüs zu durchlaufen.

| SPRACHE EINSTELLEN |             |
|--------------------|-------------|
| SPRACHE            | ITALIENISCH |
|                    | ENGLISCH    |
|                    | DEUTSCH     |
|                    | FRANZÖSISCH |
|                    | SPANISCH    |



**ZUM ANZÜNDEN KEINE ENTFLAMMBARE FLÜSSIGKEIT VERWENDEN!**

**BEIM EINFÜLLEN DEN PELLETSACK NICHT MIT DEM HEISSEN OFEN IN BERÜHRUNG BRINGEN!  
IM FALLE STÄNDIGER FEHLZÜNDUNGEN EINEN AUTORISIERTEN TECHNIKER RUFEN.**



#### FEHLZÜNDUNG

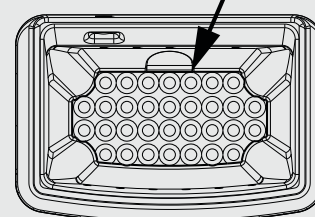
**DER ERSTE ZÜNDVERSUCH KANN SCHEITERN, DA DIE SCHNECKE NOCH LEER IST UND DIE BRENNSCHALE NICHT IMMER RECHTZEITIG MIT EINER FÜR DIE NORMALE ZÜNDUNG AUSREICHENDEN MENGE PELLETS ZU BESCHICKEN.  
WENN DAS PROBLEM ERST NACH EINIGEN MONATEN BETRIEB AUFTRITT, IST ZU KONTROLLIEREN, OB DIE IN DER BETRIEBSANLEITUNG DES OFENS ANGEgebenEN REGELMÄSSIGEN REINIGUNGEN RICHTIG AUSGEFÜHRT WURDEN.**



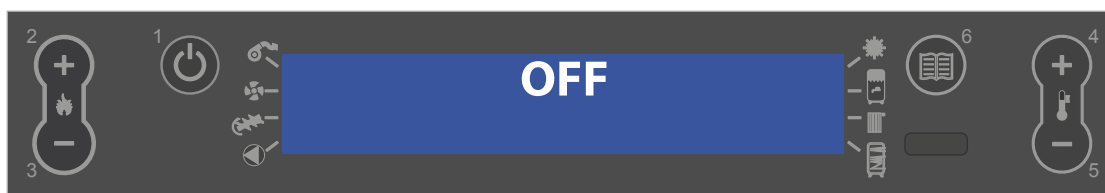
#### CLEAN CHECK UP 1 - 2

**WENN DER ALARM "ALARM KEIN FLUSS - ALARM CLEAN CHECK UP" AUSGELOST WURDE, IST SICHERZUSTELLEN, DASS DER BODEN DER BRENNSCHALE FREI VON RÜCKSTÄNDEN ODER VERKRUSTUNGEN IST. DIE LÖCHER IM BODEN MÜSSEN VÖLLIG FREI SEIN, UM EINE EINWANDFREIE VERBRENNUNG SICHERZUSTELLEN. MIT DER FUNKTION "EINSTELLUNG DER PELLETSUFUHR" KANN DIE VERBRENNUNG AN DIE BESCHRIEBENEN ANFORDERUNGEN ANGEPAßT WERDEN. FALLS DERSELBE ALARM WEITERHIN VORLIEGT UND DIE OBEN GENANNTE BEDINGUNGEN GEPRÜFT WURDEN, ZUGELASSENEN KUNDENDIENST VERSTÄNDIGEN.**

BODEN DER BRENNSCHALE



## FUNKTIONSWEISE UND -LOGIK



### ZÜNDUNG

Nach Prüfung der oben aufgelisteten Punkte Taste 1 drei Sekunden lang drücken, um den Ofen zu zünden. Für die Zündphase stehen 15 Minuten zur Verfügung, nach erfolgter Zündung und Erreichen der Kontrolltemperatur bricht der Ofen die Zündphase ab und geht in ANLAUFEN.

### ANLAUFEN

In der Anlaufphase stabilisiert der Ofen den Verbrennungsprozess und erhöht allmählich die Verbrennungsleistung. Danach wird das Gebläse gestartet und in die Phase BETRIEB gewechselt.

### BETRIEB

In der Betriebsphase geht der Ofen auf den eingestellten Leistungssollwert (SET LEISTUNG), siehe nächsten Eintrag.

### EINSTELLUNG SET LEISTUNG

Die Betriebsleistung kann (von 1 bis 5) mit den Tasten 2 und 3 eingestellt werden. Leistung 1 = niedrigste Stufe - Leistung 5 = höchste Stufe.

### EINSTELLUNG WASSERTEMPERATUR-SOLLWERT

Die Kesseltemperatur kann von 65 bis 80°C mit den Tasten 4 und 5 eingestellt werden.

### FUNKTIONSWEISE DER UMWÄLPpumpe

Die Umwälzpumpe aktiviert die Wasserzirkulation, wenn die Wassertemperatur im Ofen etwa 60° C erreicht. Weil die Umwälzpumpe bei über 60° C stets in Betrieb ist, empfiehlt es sich, eine Heizzone stets geöffnet zu lassen, um den Betrieb des Gerätes homogener laufen zu lassen und Blockierungen wegen Übertemperatur zu vermeiden. Normalerweise wird diese Zone als "Sicherheitszone" bezeichnet.

### RAUMTEMPERATUR (bei dafür vorgesehenen Modellen)

Die Frontventilation kann ein-/ausgeschaltet und die Raumtemperatur über die Raumtemperatursonde (serienmäßig) kontrolliert werden. (Siehe Kapitel "Luefter freigeben" auf den folgenden Seiten.)

### REINIGUNG BRENNSCHALE

Während der Betriebsphase läuft im Ofen ein Zähler, der nach einer voreingestellten Zeit eine Reinigung der Brennschale durchführt.

Diese Phase wird auf dem Display angezeigt, der Ofen wird auf eine niedrigere Leistung gebracht und die Leistung des Rauchgasmotors wird für eine in der Programmierung eingestellte Zeit erhöht. Nach der Reinigungsphase setzt der Ofen seinen Betrieb fort, indem er erneut auf die eingestellte Leistung geht.

### MODULATION und H-OFF

Während sich die Wassertemperatur an den eingestellten Sollwert annähert, beginnt der Kessel zu modulieren und erreicht so automatisch die minimale Leistungsstufe.

Wenn die Temperatur den eingestellten Sollwert überschreitet, wird er automatisch abgeschaltet und meldet dabei **H-OFF**, und wird ebenso automatisch wieder eingeschaltet, sobald die Temperatur unter den eingestellten Sollwert sinkt.

### AUSSCHALTEN

Drei Sekunden lang Taste 1 drücken.

Danach geht das Gerät automatisch zur Ausschaltphase über und sperrt die Pelletzufuhr.

**Der Rauchgasabsaugmotor und das Warmluftgebläse bleiben solange in Betrieb, bis die Temperatur des Ofens unter die im Werk eingestellten Parameter abgesunken ist.**

### WIEDEREINSCHALTUNG

Die Wiedereinschaltung des Ofens sowohl im Automatik- als auch im manuellen Betrieb ist erst dann möglich, wenn die Bedingungen des Abkühlungszyklus und des voreingestellten Timers erfüllt sind.

# ZUSATZTHERMOSTAT

**HINWEIS: Die Installation ist von einem autorisierten Techniker vorzunehmen.**

Es besteht die Möglichkeit, einen an das Zimmer, in dem der Ofen aufgestellt wurde, angrenzenden Raum mit einem Thermostaten auszustatten: Es genügt, einen Thermostaten anzuschließen, wobei das im folgenden Punkt beschriebene Verfahren zu befolgen ist (es ist ratsam, den optionalen mechanischen Thermostaten in einer Höhe von 1,50 m vom Boden anzubringen). Der Betrieb des Ofens mit an der Klemme STBY angeschlossenen Außenthermostaten kann je nachdem, ob die Funktion STBY aktiviert oder deaktiviert ist, unterschiedlich sein.

**Werkseitig ist die Klemme STBY gebrückt, daher ist der Kontakt stets geschlossen (Anforderung).**

## BETRIEB ZUSATZTHERMOSTAT BEI AKTIVIERTEM STBY

Wenn die Funktion STBY aktiv ist, blinkt die LED  $\neg \circ \neg$ . Wenn der Kontakt bzw. der Außenthermostaten nicht mehr angeregt ist (Kontakt geöffnet / Temperatur erreicht), schaltet sich der Ofen ab. Sobald der Kontakt bzw. der Außenthermostaten in den Zustand "angeregt" wechselt (Kontakt geschlossen / Temperatur noch nicht erreicht), wird erneut eingeschaltet.

**Hinweis: Der Betrieb des Ofens ist jedoch von der Wassertemperatur im Innern des Ofens und werkseitig eingestellten Bedingungen abhängig. Wenn sich das Gerät in H OFF befindet (Wassertemperatur erreicht), wird die Anforderung des Kontakts bzw. Zusatzthermostaten gegebenenfalls ignoriert.**

## BETRIEB ZUSATZTHERMOSTAT BEI DEAKTIVIERTEM STBY

Wenn die Funktion STBY aktiv ist, leuchtet die LED  $\neg \circ \neg$  fest.

Wenn der Kontakt bzw. der Außenthermostaten nicht mehr angeregt ist (Kontakt geöffnet / Temperatur erreicht), geht der Ofen auf Minimalbetrieb. Sobald der Kontakt bzw. der Außenthermostaten in den Zustand "angeregt" wechselt (Kontakt geschlossen / Temperatur noch nicht erreicht), beginnt der Ofen erneut mit der voreingestellten Leistung zu arbeiten.

**Hinweis: Der Betrieb des Ofens ist jedoch von der Wassertemperatur im Innern des Ofens und werkseitig eingestellten Bedingungen abhängig. Wenn sich das Gerät in H OFF befindet (Wassertemperatur erreicht), wird die Anforderung des Kontakts bzw. Zusatzthermostaten gegebenenfalls ignoriert.**

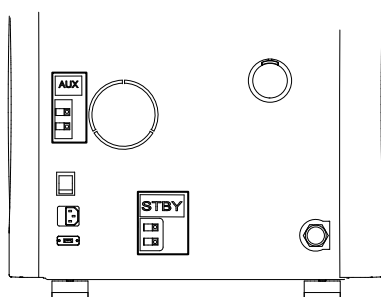
## INSTALLATION ZUSATZTHERMOSTAT

- Das Gerät mithilfe des Hauptschalters an der Rückseite des Ofens ausschalten.
- Stecker aus der Netzsteckdose ziehen.
- Entsprechend des Schaltplans die beiden Litzen des Thermostaten an die entsprechenden Klemmen - eine rot, die andere schwarz - an der Rückseite des Geräts anschließen (Klemme STBY). **Jedes Modell kann an der Gerätrückseite eine unterschiedliche Anordnung der jeweiligen Klemmen aufweisen. Das Bild dient lediglich der Veranschaulichung.**

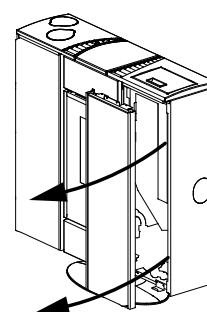


### HINWEISE ZUR AKTIVIERUNG DES STAND-BY IM KAPITEL "BENUTZERMENÜ"

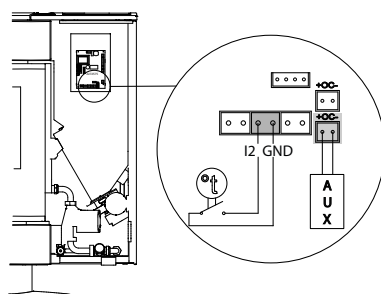
In der nebenstehenden Zeichnung sind die Klemmen STBY und AUX an der Ofenrückseite zu sehen (außer Modell Frida).



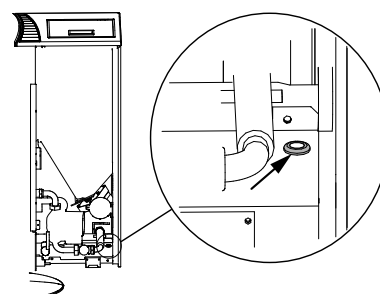
Beim Anschluss an die Klemmen STBY und AUX sind die untenstehenden Anweisungen zu beachten.  
**Rechte Blende abnehmen.**



Beim Anschluss an die Klemmen STBY und AUX sind die untenstehenden Anweisungen zu beachten.  
**Rechte Blende abnehmen.**



**Verkabelung für STBY und AUX durch die angegebene Kabeldurchführung legen.**

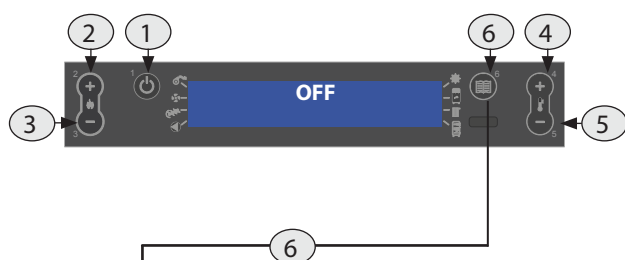


## AUX

Anschluss nur für Dal Zotto-Zubehör mit Trägerfrequenzsteuerung. Für weitere Informationen an den Händler wenden.



## BENUTZERMENÜ



- 1 ZURÜCK - ENDE
- 2 3 BLÄTTERN DER PARAMETER: NÄCHSTER (2) ; VORHERIGER (3)
- 4 5 EINSTELLUNGSDATEN ÄNDERN: ERHÖHUNG (4); VERRINGERUNG (5)
- 6 BESTÄTIGUNG - AUFRUFEN DES MENÜS

| Menü       | LAUFSCHRIFT                         | WERT                  | FUNKTION                                                                 |
|------------|-------------------------------------|-----------------------|--------------------------------------------------------------------------|
| SET UHR    | TAG                                 | MON...SON             | Einstellung des Wochentags                                               |
|            | UHR                                 | 00...24               | Einstellung der Stunden                                                  |
|            | MINUTEN                             | 00...59               | Einstellung der Minuten                                                  |
|            | DATUM                               | 1...31                | Einstellung des Datums                                                   |
|            | MONAT                               | 1...12                | Einstellung des Monats                                                   |
|            | JAHR                                | 00...99               | Einstellung des Jahrs                                                    |
| SET CHRONO | FREIGABE CHRONO                     | OFF                   | Aktivierung / Deaktivierung des Wochenprogrammierers                     |
|            | START PRG1                          | OFF - 00:00           | 1. Einschaltzeit                                                         |
|            | STOP PRG1                           | OFF - 00:00           | 1. Ausschaltzeit                                                         |
|            | MONTAG PRG1 OFF ...SONNTAG PRG1 OFF | ON / OFF              | Freigabe Ein-/ Ausschaltung für die diversen Tage                        |
|            | SET PRG1                            | 65 - 80 °C            | Temperatureinstellung für die 1. Zeitspanne                              |
|            | START - PRG2 00:10                  | OFF - 00:00           | 2. Einschaltzeit                                                         |
|            | STOP - PRG2 00:10                   | OFF - 00:00           | 2. Ausschaltzeit                                                         |
|            | MONTAG PRG2 OFF ...SONNTAG PRG2 OFF | ON / OFF              | Freigabe Ein-/ Ausschaltung für die diversen Tage                        |
|            | SET PRG2                            | 65 - 80 °C            | Raumtemperatureinstellung für die 2. Zeitspanne                          |
|            | START - PRG3 00:10                  | OFF - 00:00           | 3. Einschaltzeit                                                         |
|            | STOP - PRG3 00:10                   | OFF - 00:00           | 3. Ausschaltzeit                                                         |
|            | MONTAG PRG3 OFF ...SONNTAG PRG3 OFF | ON / OFF              | Freigabe Ein-/ Ausschaltung für die diversen Tage                        |
|            | SET PRG3                            | 65 - 80 °C            | Raumtemperatureinstellung für die 3. Zeitspanne                          |
|            | START - PRG4 00:10                  | OFF - 00:00           | 4. Einschaltzeit                                                         |
|            | STOP - PRG4 00:10                   | OFF - 00:00           | 4. Ausschaltzeit                                                         |
|            | MONTAG PRG4 OFF ...SONNTAG PRG4 OFF | ON / OFF              | Freigabe Ein-/ Ausschaltung für die diversen Tage                        |
|            | SET PRG4                            | 65 - 80 °C            | Raumtemperatureinstellung für die 4. Zeitspanne                          |
| SPRACHE    | ITAL - ENGL - DEUT - FRAN - ESPA    |                       | Wahl der Sprache                                                         |
| USER       | *SET RAUMTEMP                       | OFF..<br>..06°C..40°C | Einstellung der Raumtemperatur für Frontgebläse                          |
|            | *LUEFTER FREIGEBEN                  | ON/OFF                | Aktivierung/Deaktivierung des Betriebs des Motors für das Frontgebläse   |
|            | DISPLAY                             | OFF - 10...31         | Helligkeitsregelung des Displays                                         |
|            | PELLET                              | -30...+20 %           | Einstellen der Pellet-Zufuhr in Prozent                                  |
|            | *V1-LUEFTER                         | + / - 10%             | Einstellen der Frontventilation in Prozent                               |
|            | STAND-BY                            | OFF - ON              | Aktivierung oder Deaktivierung der Stand-By-Funktion                     |
|            | TASTEN GESPERRT                     | OFF - ON              | Aktivierung oder Deaktivierung der Funktion Tastensperre                 |
|            | RESET                               | OFF - ON              | Rückstellung der vom Benutzer modifizierbaren Werte auf Werkseinstellung |

\*Bei dafür vorgesehenen Modellen

## MENÜ USER

### SET RAUMTEMP

Über das folgende Menü kann (**bei dafür vorgesehenen Modellen**) die Raumtemperatur für Produkte mit Frontgebläse eingestellt werden. Nach Erreichen der eingestellten Temperatur wird das Gebläse auf Minimalbetrieb geschaltet. Es kann OFF oder ein Wert zwischen 06 und 40 °C eingestellt werden. Die Raumtemperatur wird im Wechsel mit der Wassertemperatur auf dem Display angezeigt.

#### BEDIENUNGSVERFAHREN

- ♦ Taste 6 drücken, es erscheint **SET UHR**.
- ♦ Mehrmals Taste 2 drücken, bis das Display **USER** anzeigt.
- ♦ Taste 6 drücken.
- ♦ Es erscheint die Meldung "**SET RAUMTEMP**".
- ♦ Mit den Tasten 4/5 die Raumtemperatur einstellen.
- ♦ Zur Bestätigung Taste 6 drücken, Taste 1 drücken, um bis zum Anfang die vorherigen Menüs zu durchlaufen.

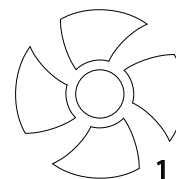


### LUEFTER FREIGEBEN

Über dieses Menü kann (**bei dafür vorgesehenen Modellen**) der Betrieb des Tangentialventilators aktiviert bzw. deaktiviert werden.

#### BEDIENUNGSVERFAHREN

- ♦ Taste 6 drücken, es erscheint **SET UHR**.
- ♦ Mehrmals Taste 2 drücken, bis das Display **USER** anzeigt.
- ♦ Taste 6 drücken.
- ♦ Es erscheint die Meldung "**SET RAUMTEMP**".
- ♦ Taste 2 bis "**LUEFTER FREIGEBEN**" drücken.
- ♦ Mit den Tasten 4/5 kann die Ventilation ein-/ausgeschaltet werden.
- ♦ Zur Bestätigung Taste 6 drücken, Taste 1 drücken, um bis zum Anfang die vorherigen Menüs zu durchlaufen.

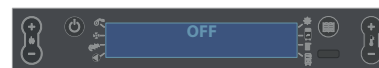


### DISPLAY

Über dieses Menü kann die Helligkeit des Displays eingestellt werden. Es kann OFF oder ein Wert zwischen 10 und 31 eingestellt werden. Wird OFF eingestellt, wird die Hinterleuchtung des Displays nach einer voreingestellten Verzögerung ausgeschaltet. Die Hinterleuchtung wird eingeschaltet, sobald eine Taste gedrückt wird bzw. wenn das Gerät in den Alarmzustand geht.

#### BEDIENUNGSVERFAHREN

- ♦ Taste 6 drücken, es erscheint **SET UHR**.
- ♦ Mehrmals Taste 2 drücken, bis das Display **USER** anzeigt.
- ♦ Taste 6 drücken.
- ♦ Es erscheint die Meldung "**SET RAUMTEMP**".
- ♦ Taste 2 bis "**DISPLAY**" drücken.
- ♦ Mit den Tasten 4/5 kann die Helligkeit des Displays eingestellt werden.
- ♦ Zur Bestätigung Taste 6 drücken, Taste 1 drücken, um bis zum Anfang die vorherigen Menüs zu durchlaufen.



### EINSTELLUNG DER PELLETZUFUHR

Über das folgende Menü kann die Pelletzufuhr in Prozent eingestellt werden. Falls am Ofen Betriebsprobleme aufgrund der Pelletmenge auftreten, kann die Einstellung der Pelletzufuhr direkt an der Bedientafel vorgenommen werden. Die mit der Brennstoffmenge verbundenen Probleme können in 2 Kategorien eingeteilt werden:

## BRENNSTOFFMANGEL:

- ♦ Es gelingt dem Ofen nie, eine angemessene Flamme erzeugen, diese neigt dazu, auch bei hoher Leistung immer sehr niedrig zu bleiben.
- ♦ Bei Mindestleistung neigt der Ofen dazu, fast auszugehen, wobei er in den Alarmzustand "**PELLETMANGEL**" geht.
- ♦ Wenn der Ofen den Alarm "**PELLETMANGEL**" anzeigt, kann es sein, dass sich unverbrannte Pellets in der Brennschale befinden.

## BRENNSTOFF-ÜBERSCHUSS:

- ♦ Der Ofen erzeugt auch bei geringer Leistung eine sehr hohe Flamme.
- ♦ Er neigt dazu, das Panoramafenster stark zu verschmutzen und fast völlig zu verdunkeln.
- ♦ Die Brennschale neigt zur Verkrustung und zur Verstopfung der Luftansauglöcher aufgrund der übermäßigen Pelletladung, da diese nur teilweise verbrennt.

Die Einstellung erfolgt in Prozent, daher bringt eine Änderung dieses Parameters eine proportionale Veränderung aller Zufuhrgeschwindigkeiten des Ofens mit sich. Die Zufuhr kann im Bereich von -30% bis +20% erfolgen.

Zur Regelung ist die Prozedur auf dem Display auszuführen:

### BEDIENUNGSVERFAHREN

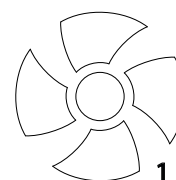
- ♦ Taste 6 drücken, es erscheint **SET UHR**.
- ♦ Mehrmals Taste 2 drücken, bis das Display **USER** anzeigt.
- ♦ Taste 6 drücken.
- ♦ Es erscheint die Meldung "**SET RAUMTEMP**".
- ♦ Taste 2 bis "**PELLET**" drücken.
- ♦ Mit den Tasten 4/5 kann die Zufuhr in der Phase BETRIEB erhöht (4) oder verringert (5) werden.
- ♦ Zur Bestätigung Taste 6 drücken, Taste 1 drücken, um bis zum Anfang die vorherigen Menüs zu durchlaufen.

## V1-LUEFTER

Über dieses Menü kann (**bei dafür vorgesehenen Modellen**) die Drehzahl des Frontgebläses in Prozent eingestellt werden.

### BEDIENUNGSVERFAHREN

- ♦ Taste 6 drücken, es erscheint **SET UHR**.
- ♦ Mehrmals Taste 2 drücken, bis das Display **USER** anzeigt.
- ♦ Taste 6 drücken.
- ♦ Es erscheint die Meldung "**SET RAUMTEMP**".
- ♦ Taste 2 bis "**V1-LUEFTER**" drücken.
- ♦ Mit den Tasten 4/5 kann die Einstellung erhöht (4) oder verringert (5) werden.
- ♦ Zur Bestätigung Taste 6 drücken, Taste 1 drücken, um bis zum Anfang die vorherigen Menüs zu durchlaufen.

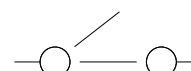


## STAND-BY

Die Funktion Stby wird verwendet, wenn ein sofortiges Abschalten des Ofens oder eine Modulation über zusätzlichen Außenthermostaten gewünscht wird.

### BEDIENUNGSVERFAHREN

- ♦ Taste 6 drücken, es erscheint **SET UHR**.
- ♦ Mehrmals Taste 2 drücken, bis das Display **USER** anzeigt.
- ♦ Taste 6 drücken.
- ♦ Es erscheint die Meldung "**SET RAUMTEMP**".
- ♦ Taste 2 bis "**STAND-BY**" drücken.
- ♦ Mit den Tasten 4/5 kann die Funktion ein-/ausgeschaltet werden.
- ♦ Zur Bestätigung Taste 6 drücken, Taste 1 drücken, um bis zum Anfang die vorherigen Menüs zu durchlaufen.



## TASTEN GESPERRT

Über dieses Menü können die Tasten des Displays gesperrt werden (wie bei Mobiltelefonen). Taste 1 und Taste 5 gleichzeitig drücken. Bei eingeschalteter Funktion wird jedesmal, wenn eine Taste gedrückt wird, "**TASTEN GESPERRT**" angezeigt.

### BEDIENUNGSVERFAHREN

- ♦ Taste 6 drücken, es erscheint **SET UHR**.
- ♦ Mehrmals Taste 2 drücken, bis das Display **USER** anzeigt.
- ♦ Taste 6 drücken.
- ♦ Es erscheint die Meldung "**SET RAUMTEMP**".
- ♦ Taste 2 bis "**TASTEN GESPERRT**" drücken.
- ♦ Mit den Tasten 4/5 kann die Funktion ein-/ausgeschaltet werden.
- ♦ Zur Bestätigung Taste 6 drücken, Taste 1 drücken, um bis zum Anfang die vorherigen Menüs zu durchlaufen.

## RESET

Hiermit können alle vom Benutzer einstellbaren Werte auf Werkseinstellung zurückgebracht werden. Geändert werden folgende Daten:

### BEDIENUNGSVERFAHREN

- ♦ Taste 6 drücken, es erscheint **SET UHR**.
- ♦ Mehrmals Taste 2 drücken, bis das Display **USER** anzeigt.
- ♦ Taste 6 drücken.
- ♦ Es erscheint die Meldung "**SET RAUMTEMP**".
- ♦ Taste 2 bis "**RESET**" drücken.
- ♦ Mit den Tasten 4/5 **ON** einstellen und Taste 6 drücken.
- ♦ Zur Bestätigung wird "**FERTIG**" im Display angezeigt.

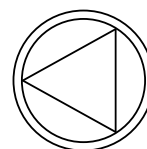
- ♦ EINSTELLUNG H2O = 75°C
- ♦ SET TEMPERATUR = 35°C
- ♦ SET LEISTUNG = 5
- ♦ FREIGABE CHRONO = OFF
- ♦ START PRG1 = OFF
- ♦ STOP PRG1 = OFF
- ♦ MONTAG PRG1 = OFF
- ♦ .....alle Parameter der Chrono-Funktion auf OFF
- ♦ PELLET = 00%
- ♦ STAND-BY = OFF

## LUFTABLASS

Mit dieser Funktion kann gegebenenfalls im Ofen vorhandene Luft abgelassen werden. Bei aktivierter Funktion leuchten die Kontrollleuchten der Umwälzpumpen im Display auf. (Für 15 Minuten und 30 Sekunden werden die Umwälzpumpen abwechselnd jeweils für 30 Sekunden gespeist und stehen still; zum Unterbrechen Stromversorgung ausschalten.)

### BEDIENUNGSVERFAHREN

- ♦ Taste 1 und Taste 4 gleichzeitig drücken.
- ♦ Es erfolgt die Abfrage des Passworts.
- ♦ Mit Taste 4 den Code "77" eingeben.
- ♦ Mit Taste 6 bestätigen.



## CHRONO

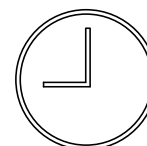
Die Chrono-Funktion ermöglicht die Programmierung von 4 Zeitspannen innerhalb eines Tages, die für alle Wochentage zu benutzen sind.

**In jeder Zeitspanne können die Ein- und Ausschaltzeit, die Tage zur Benutzung der programmierten Zeitspanne und die gewünschte Wassertemperatur (65 - 80 °C) eingestellt werden.**

### EMPFEHLUNGEN

Die Ein- und Ausschaltzeiten müssen im Lauf eines einzigen Tags, von 0 bis 24 Uhr, enthalten sein und dürfen nicht auf mehr Tage fallen.

Vor Benutzung der Chrono-Funktion müssen Tag und laufende Uhrzeit eingestellt werden. Daher ist zu prüfen, ob die Schritte im Unterkapitel "*Set Uhr*" durchgeführt wurden, damit die Chrono-Funktion arbeitet, muss sie nicht nur programmiert, sondern auch aktiviert werden.



Beispiel:

Einschaltung um 07:00 Uhr **RICHTIG**  
Ausschaltung um 18:00 Uhr

Einschaltung um 22:00 Uhr **FALSCH**  
Ausschaltung um 05:00 Uhr

## PROGRAMMIERBEISPIEL

Nehmen wir nun einmal an, dass wir die Funktion Wochenprogrammierer benutzen wollen und 4 Zeitspannen folgendermaßen benutzt werden sollen:

1. Zeitspanne: 08:00 bis 12:00 Uhr für alle Wochentage außer Samstag und Sonntag

2. Zeitspanne: 15:00 bis 22:00 nur am Samstag und Sonntag, beide Zeiten mit einem Wassertemperatur-Sollwert von 75 °C

Auf dem Display werden die einzelnen Programmierschritte angezeigt.

### BEDIENUNGSVERFAHREN:

Taste 6 einmal drücken, es erscheint SET UHR.

Taste 2 bis "SET CHRONO" drücken.

SET  
UHR

SET CHRONO

### AUSSCHALTUNG DER 1. ZEITSPANNE

Mit den Tasten 4/5 die Uhrzeit "12:00" einstellen, die der Ausschaltzeit der 1. Zeitspanne entspricht.

Zum Bestätigen und Fortsetzen der Programmierung Taste 6 drücken, Taste 3, um zum vorherigen Parameter zurückzugehen.

STOP PRG1  
12:00

### CHRONO-AKTIVIERUNG

Taste 6 drücken, es erscheint die Anzeige FREIGABE CHRONO und OFF.

Taste 4 drücken, um die CHRONO-Funktion zu aktivieren bzw. deaktivieren. ON wählen.

FREIGABE  
CHRONO  
ON

### TAGE DER 1. ZEITSPANNE AKTIVIEREN

Mit den Tasten 4/5 die Tage aktivieren/deaktivieren ; mit Taste 2 und 3 durch die einzelnen Tage blättern, es erscheint der Wochentag, gefolgt von OFF.

Für Montag bis Freitag ON einstellen, für Samstag und Sonntag OFF.

MONTAG..PRG1  
ON-OFF

Taste 6 zum Bestätigen und Fortsetzen der Programmierung drücken.

Es erscheint die Anzeige START PRG1 OFF.

START PRG1  
OFF

### WASSEITEMPERATUR-SOLLWERT 1. ZEITSPANNE

Taste 6 zum Bestätigen und Fortsetzen der Programmierung drücken.

Mit den Tasten 4/5 die gewünschte Temperatur für H2O einstellen. (65-80°C)

Zum Bestätigen und Fortfahren Taste 6 drücken.

SET PRG1  
75°C

### EINSCHALTUNG 1. ZEITSPANNE

Mit den Tasten 4/5 die Uhrzeit "08:00" einstellen, die der Einschaltzeit der 1. Zeitspanne entspricht.

Zum Bestätigen und Fortsetzen der Programmierung Taste 6 drücken, Taste 3, um zum vorherigen Parameter zurückzugehen.

START PRG1  
08:00

### EINSCHALTUNG 2. ZEITSPANNE\*

Nun muss die zweite Zeitspanne programmiert werden.

Das Verfahren hierzu ist analog und wiederholt sich wie bei EINSCHALTUNG 1. ZEITSPANNE.

START PRG2  
OFF

### \*EINSCHALTUNG 2. ZEITSPANNE

Nun muss die zweite Zeitspanne programmiert werden.

Das Verfahren hierzu ist analog und wiederholt sich wie bei EINSCHALTUNG 1. ZEITSPANNE.

Hierbei brauchen nur die Beispielzeit in Start um 15:00 Uhr und in Stop um 22:00 Uhr eingegeben und die Tage Samstag und Sonntag durch Einstellen auf "ON" aktiviert zu werden.



WENN DER WOCHENPROGRAMMIERER AKTIVIERT IST, GEHT AUF DER BEDIENTAFEL EIN KLEINES QUADRAT DES ENTSPRECHENDEN SYMBOLS AN.



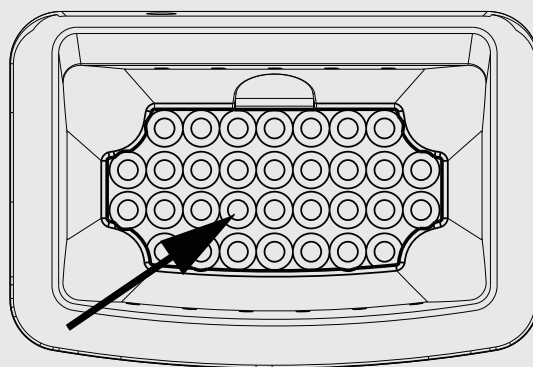
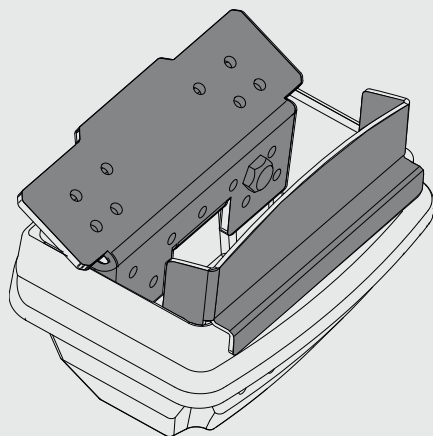
## REINIGUNG DURCH DEN BENUTZER

Einige Bilder können vom Originalmodell abweichen.

### TÄGLICH

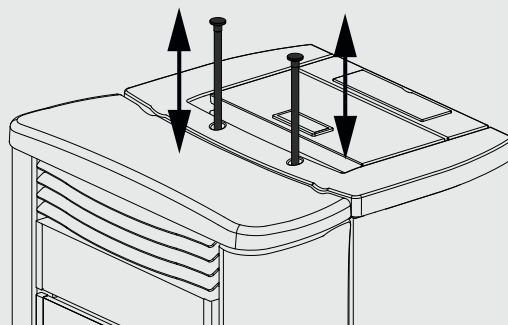
#### Brennschale:

Brennschale aus dem Fach nehmen und die Löcher frei machen, dazu den mitgelieferten Schürhaken verwenden, Asche mit einem Staubsauger aus der Brennschale entfernen. Die im Fach der Brennschale abgelagerte Asche absaugen.



#### Scharreisen:

Die Reinigung der Wärmetauscher trägt dazu bei, auf Dauer eine immer konstante Heizleistung zu sichern. Diese Art von Wartung muss mindestens einmal am Tag erfolgen. Dazu genügt es, die im oberen Teil des Ofens untergebrachten Scharreisen zu benutzen, wobei die Bewegung mehrmals von unten nach oben und umgekehrt zu erfolgen hat.

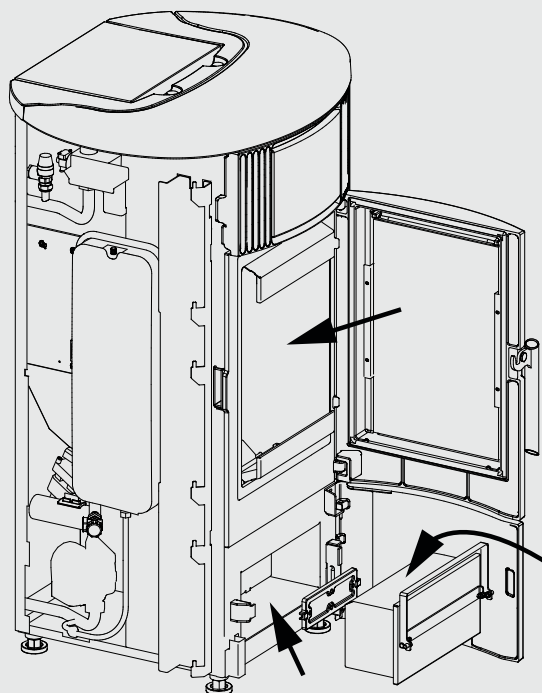
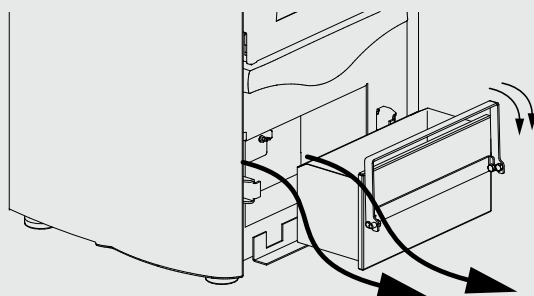


### WÖCHENTLICH

#### Reinigung Brennkammer und des Aschenkastens:

Wöchentlich oder bei Bedarf Asche aus dem entsprechenden Kasten ausleeren.

Es wird empfohlen, die Asche mindestens einmal pro Woche aus der Brennkammer mit einem geeigneten Staubsauger abzusaugen.



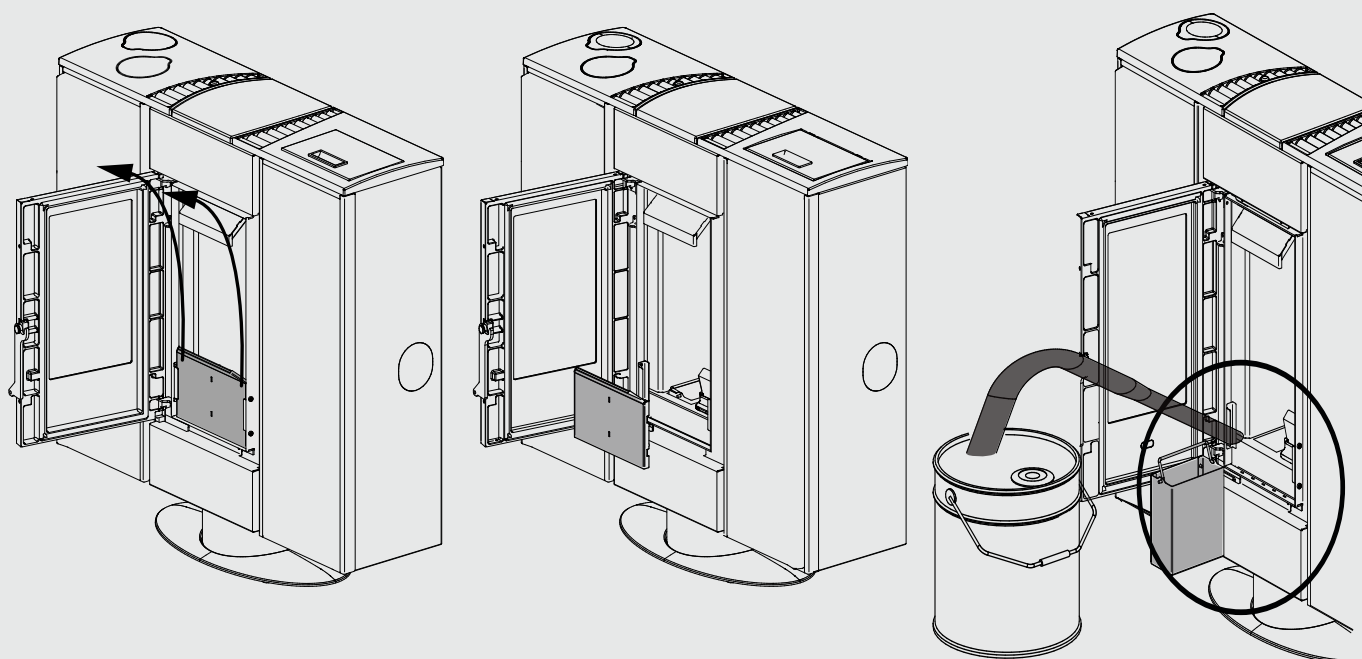


## REINIGUNG DURCH DEN BENUTZER

Einige Bilder können vom Originalmodell abweichen.

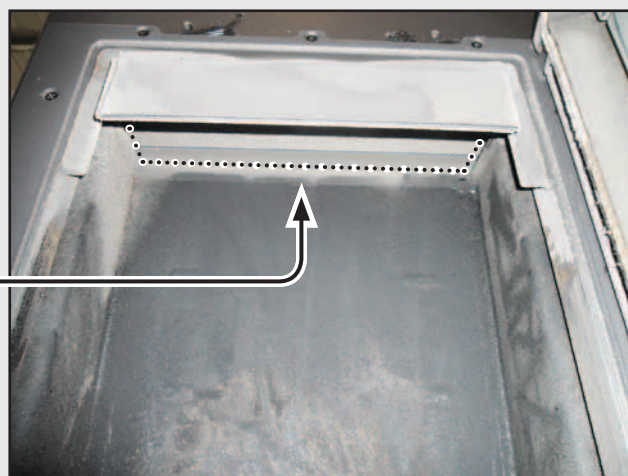
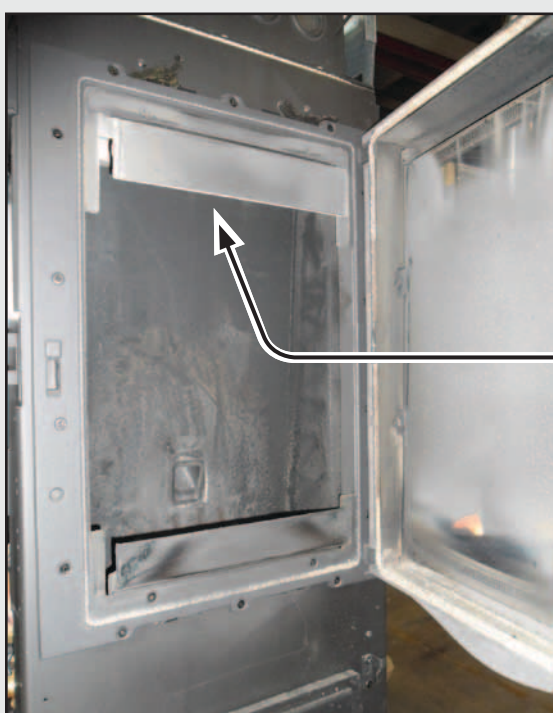
### MONATLICH

Beim unten abgebildeten Modell sollte das Leitblech entfernt werden, um den Zugang für die Reinigung der Kammer und des Aschenkastens zu erleichtern.



### JOLE IDRO

Die Asche, die sich im oberen Teil der Ofenwand abgelagert hat, entfernen (siehe Abbildung unten)





**VOR DEM AUSLEEREN DER ASCHE IN EINEN GEEIGNETEN BEHÄLTER SICHERSTELLEN, DASS SIE VOLLSTÄNDIG ABGEKÜHLT IST.**

## **ORDENTLICHE WARTUNG**

Um den einwandfreien Betrieb und die Sicherheit des Geräts zu gewährleisten, müssen die unten angegebenen Arbeiten einmal pro Saison oder wenn nötig häufiger ausgeführt werden.

### **DICHTUNGEN VON TÜR, ASCHENKASTEN UND BRENNSCHALE**

Die Dichtungen gewährleisten die hermetische Dichtheit des Ofens und folglich dessen einwandfreien Betrieb.

Es ist notwendig, sie periodisch zu kontrollieren: Falls sie verschlissen oder beschädigt erscheinen, müssen sie sofort ausgewechselt werden. Diese Arbeiten sind durch einen zugelassenen Techniker auszuführen.

### **ANSCHLUSS AN DEN SCHORNSTEIN**

Jährlich, oder jedenfalls immer, wenn sich die Notwendigkeit ergibt, die zum Schornstein führende Rohrleitung absaugen und reinigen. Wenn waagrechte Abschnitte vorhanden sind, müssen die Rückstände entfernt werden, bevor diese den Durchgang der Rauchgase verstopfen.

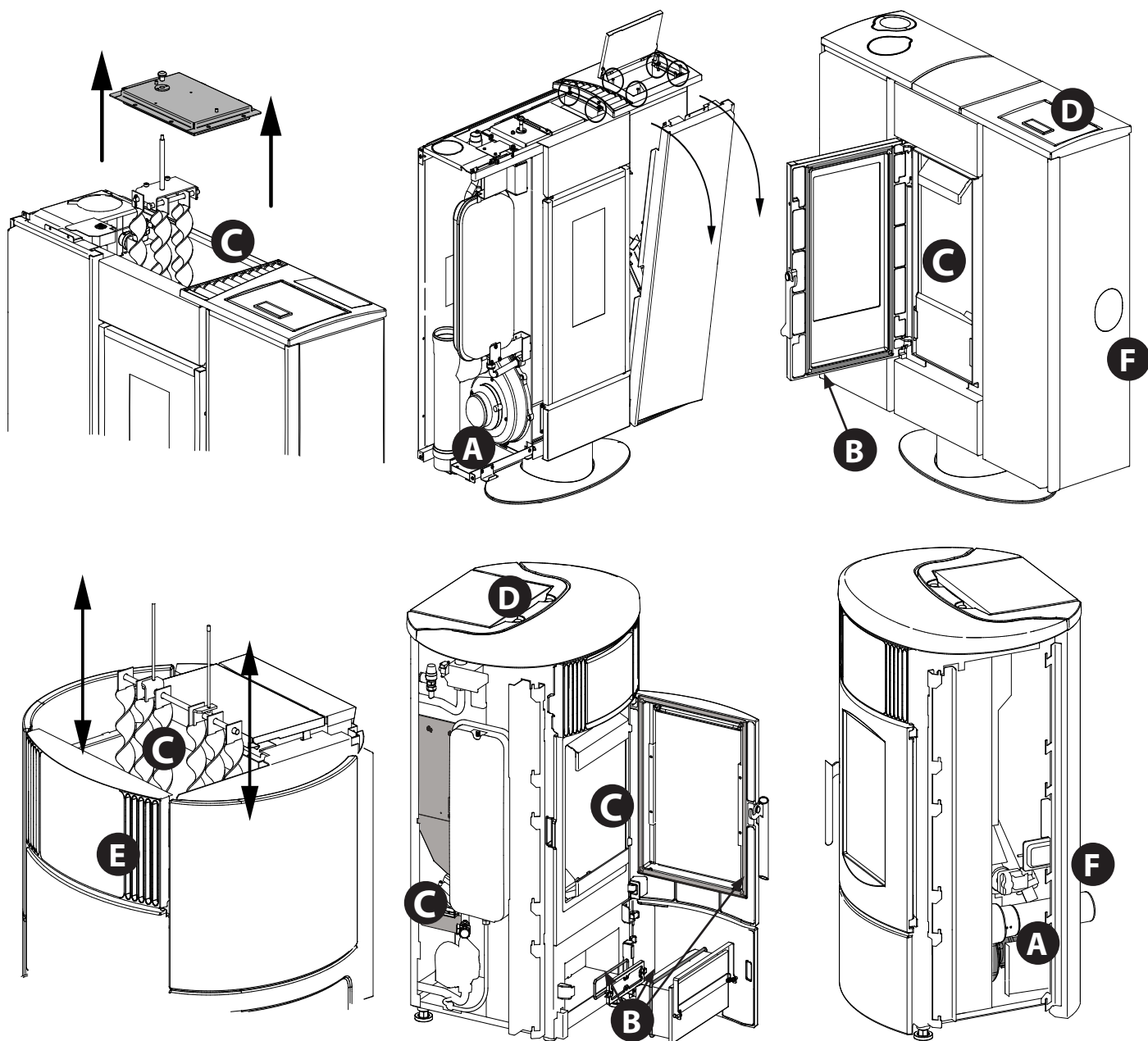


#### **DIE ANWEISUNGEN IMMER IN GRÖSSTMÖGLICHER SICHERHEIT AUSFÜHREN!**

- **BEI VOLLSTÄNDIG ABGEKÜHLTEM, AUSGESCHALTETEM UND VOM STROMNETZ GETRENNTEN OFEN.**
- **MANGELNDE SAUBERKEIT BEEINTRÄCHTIGT DIE SICHERHEIT!**
- **FÜR EINEN EINWANDFREIEN BETRIEB MUSS AM OFEN MINDESTENS EINMAL IM JAHR EINE ORDENTLICHE WARTUNG DURCH EINEN ZUGELASSENEN TECHNIKER VORGENOMMEN WERDEN.**

## ORDENTLICHE WARTUNG

Einige Bilder können vom Originalmodell abweichen.



|          |                                                                                                               |                                     |
|----------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------|
| <b>A</b> | Rauchgasmotor (Ausbau und Reinigung und Rauchgasleitung und "T's"), neues Silicon an den vorgesehenen Stellen | <input checked="" type="checkbox"/> |
| <b>B</b> | Dichtungen an Inspektionsöffnungen, Aschenkasten und Tür (ersetzen und wo vorgesehen Silicon auftragen)       | <input checked="" type="checkbox"/> |
| <b>C</b> | Brennkammer & Wärmetauscher (Komplettreinigung) einschließlich Reinigung des Rohrs der Zündkerze              | <input checked="" type="checkbox"/> |
| <b>D</b> | Behälter (vollständige Entleerung und Reinigung).                                                             | <input checked="" type="checkbox"/> |
| <b>E</b> | *Ausbau Raumluftventilator und Entfernen von Staub und Pelletresten                                           | <input checked="" type="checkbox"/> |
| <b>F</b> | Luftansaugleitung kontrollieren und gegebenenfalls Fluss-Sensor reinigen.                                     | <input checked="" type="checkbox"/> |

# ANZEIGEN

| DISPLAY                     | GRUND                                                                                                         | BEDEUTUNG                                                                                                                                                                                                                                                |
|-----------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>START</b>                | Die Startphase ist im Gang.                                                                                   | –                                                                                                                                                                                                                                                        |
| <b>PELLET LADEN</b>         | Die durchgängige Pelletzufuhr während der Zündungsphase ist im Gang.                                          | –                                                                                                                                                                                                                                                        |
| <b>ZUENDUNG</b>             | Die Zündungsphase ist im Gang.                                                                                |                                                                                                                                                                                                                                                          |
| <b>ANLAUF</b>               | Die Anlaufphase ist im Gang.                                                                                  | –                                                                                                                                                                                                                                                        |
| <b>REINIG. BRENN-SCHALE</b> | Die Reinigung der Brennschale läuft.                                                                          | –                                                                                                                                                                                                                                                        |
| <b>ENDREINIGUNG</b>         | Die Endreinigung läuft                                                                                        | –                                                                                                                                                                                                                                                        |
| <b>WARTEN ABKUEHLUNG</b>    | Es wird ein Zündversuch unternommen, aber der Ofen ist noch in der Abkühlphase.                               | Immer wenn der Ofen einen der oben verzeichneten Alarme anzeigt, wird er automatisch abgeschaltet.<br>Die Alarmfreigabe mit Taste 1 ist erst bei beendeter Ausschaltung möglich. Der Ofen kann erst wieder neu gezündet werden, wenn er völlig kalt ist. |
| <b>BETRIEB</b>              | Die Normalbetriebsphase ist im Gang, der Ofen arbeitet mit der eingestellten Leistung                         | -                                                                                                                                                                                                                                                        |
| <b>MODULATION</b>           | Der Ofen arbeitet im Minimalbetrieb.                                                                          | -                                                                                                                                                                                                                                                        |
| <b>STAND-BY</b>             | Der Ofen ist aufgrund des Außenthermostats ausgeschaltet und wartet auf Wiedereinschaltung.                   | Der Ofen startet erneut, wenn der Außenthermostat dies erfordert.                                                                                                                                                                                        |
| <b>WARTEN STROMAUSF.</b>    | Der Ofen kühlt nach einem Stromausfall ab.                                                                    | Nach der Abkühlung schaltet er sich automatisch wieder ein.                                                                                                                                                                                              |
| <b>T RAUM</b>               | Anzeige der Raumtemperatur (bei Modellen, die dies vorsehen)                                                  | -                                                                                                                                                                                                                                                        |
| <b>HOFF</b>                 | Ofen abgeschaltet wegen Wassertemperatur über Sollwert.                                                       | Sobald die Wassertemperatur unter die eingestellten Werte sinkt, schaltet sich der Ofen wieder ein.                                                                                                                                                      |
| <b>FROSTSCHUTZ</b>          | Frostschutz-Betrieb läuft, da Wassertemperatur unter werkseitig eingestelltem Schwellenwert.                  | Die Umwälzpumpe schaltet sich solange ein, bis das Wasser den werkseitig eingestellten Wert +2°C erreicht hat.                                                                                                                                           |
| <b>ANTIBLOCK</b>            | Die Antiblockier-Funktion der Umwälzpumpe läuft (erst wenn der Ofen mindestens 96 Stunden im AUS-Zustand war) | Die Umwälzpumpe schaltet sich für die vom Hersteller festgelegte Zeit ein, um ihre Blockierung zu vermeiden                                                                                                                                              |

## ALARME

| DISPLAY                                                                              | ERLÄUTERUNG                                                                                                                                                                                                         | LÖSUNG                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|--------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|     | Zeigt das Vorliegen eines Alarms an.                                                                                                                                                                                | Ein: Zeigt das Vorliegen eines Alarms an.<br>Blinkend: Zeigt an, dass der Unterdrucksensor deaktiviert ist.<br>Der Alarm kann nur zurückgestellt werden, wenn der Rauchgasmotor abgestellt ist und 15 Minuten nach der Alarmanzeige vergangen sind, indem Taste 1 für 3 Sekunden gedrückt wird. |
| <b>RAUCHABZUG DEFEKT</b>                                                             | Defekt Rauchgasmotor                                                                                                                                                                                                | Kundendienst verständigen                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| <b>RAUCHSONDE</b>                                                                    | Defekt Rauchgassonde.                                                                                                                                                                                               | Kundendienst verständigen                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| <b>RAUCH HEISS</b>                                                                   | Rauchgastemperatur sehr hoch                                                                                                                                                                                        | Pelletzufuhr kontrollieren (siehe "Einstellung der Pelletzufuhr"), bei Fortbestehen zugelassenen Techniker verständigen.                                                                                                                                                                        |
| <b>CLEAN CHECK UP 1 - 2</b><br>(1 = IN DER ANLAUFPHASE)<br>(2= IN DER BETRIEBSPHASE) | Die Tür ist nicht richtig geschlossen.<br>Der Aschenkasten ist nicht richtig geschlossen.<br>Die Brennkammer ist verschmutzt.<br>Die Rauchabzugsleitung ist verstopft.                                              | Überprüfen, ob die Tür hermetisch schließt.<br>Überprüfen, ob der Aschenkasten hermetisch schließt.<br>Sauberkeit der Rauchgasleitung, des Sensors im Primärluftkanal und der Brennkammer überprüfen.                                                                                           |
| <b>FEHL-<br/>ZUENDUNG</b>                                                            | Der Pelletbehälter ist leer.<br>Ungeeignete Einstellung der Pelletzufuhr.                                                                                                                                           | Überprüfen, ob Pellets im Behälter vorhanden sind.<br>Pelletzufuhr regulieren (siehe "Einstellung der Pelletzufuhr").<br>Kontrollieren, ob die im Kapitel "Zündung" beschriebenen Verfahren eingehalten werden.                                                                                 |
| <b>STROMAUSF.<br/>NO ZUEND</b>                                                       | Stromausfall während der Zündungsphase.                                                                                                                                                                             | Den Ofen mit Taste 1 auf OFF stellen und die im Kapitel „Zündung“ beschriebenen Verfahren wiederholen.                                                                                                                                                                                          |
| <b>PELLETMANGEL</b>                                                                  | Der Pelletbehälter ist leer.<br>Ungenügende Pelletzufuhr.<br>Der Getriebemotor führt keine Pellets zu.                                                                                                              | Überprüfen, ob Pellets im Behälter vorhanden sind.<br>Pelletzufuhr regulieren (siehe "Einstellung der Pelletzufuhr").                                                                                                                                                                           |
| <b>UNTERDRUCK-ALARM</b>                                                              | Die Tür ist nicht richtig geschlossen.<br>Der Aschenkasten ist nicht richtig geschlossen.<br>Die Brennkammer ist verschmutzt.<br>Die Rauchabzugsleitung ist verstopft                                               | Überprüfen, ob die Tür hermetisch schließt.<br>Überprüfen, ob der Aschenkasten hermetisch schließt.<br>Sauberkeit der Rauchgasleitung und der Brennkammer überprüfen.                                                                                                                           |
| <b>U-DRUCKSONDE<br/>DEFEKT</b>                                                       | Fluss-Sensor defekt.<br>Sensoranschluss unterbrochen                                                                                                                                                                | Kundendienst verständigen                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| <b>WASSER<br/>UEBERTEMPERATUR</b>                                                    | Die Wassertemperatur im Ofen hat 95 °C überschritten.<br>Möglicherweise Luft in der Anlage.<br>Ungenügende Zirkulation.<br>Keine oder nicht angemessene Sicherheitszone.<br>Möglicherweise Störung der Umwälzpumpe. | Kundendienst verständigen                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| <b>MINIMALDRUCK-<br/>ALARM</b>                                                       | Der vom Druckwächter gemessene Anlagendruck ist zu niedrig.<br>Möglicherweise Luft in der Anlage.<br>Möglicherweise Wassermangel oder Verluste durch Störungen an einem Anlagenbauteil.                             | Kundendienst verständigen                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| <b>ALARM WASSER-SONDE</b>                                                            | Defekt der Wassersonde                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| <b>ALARM WASSERDRUCK<br/>MAX.</b>                                                    | Der Wasserdruck hat den Maximal-Grenzwert überschritten.                                                                                                                                                            | Ausdehnungsgefäße prüfen, sie dürfen nicht beschädigt oder unterdimensioniert sein.<br>Prüfen, ob die Anlage im kalten Zustand den richtigen Vordruck aufweist.                                                                                                                                 |

# GARANTIEBEDINGUNGEN

Dal Zotto S.p.A., mit Sitz in der Via Astico, 67 36030 FARA VICENTINO (VI) übernimmt für dieses Produkt eine Garantie für Herstellungsfehler und Materialschäden von 2 (zwei) JAHREN ab dem Kaufdatum. Die Garantie erlischt, wenn der Defekt dem Verkäufer nicht innerhalb zwei Monaten nach dessen Entdeckung angezeigt wird.

Die Haftung von Dal Zotto S.p.A. ist auf die Lieferung des Geräts beschränkt, das gemäß den Regeln der Technik zu installieren ist. Dabei sind die entsprechenden mit dem erworbenen Produkt gelieferten Anleitungen und Broschüren, sowie die geltenden Gesetzesvorschriften zu beachten. **Die Installation muss durch autorisiertes Personal und unter der Haftung von dessen Auftraggeber durchgeführt werden, der die volle Verantwortung für die endgültige Installation und den späteren Betrieb des installierten Produkts übernimmt. Es besteht keinerlei Haftung seitens der Firma Dal Zotto S.p.A. im Fall einer Nichteinhaltung dieser Vorsichtsmaßnahmen.**

## WARNUNG

Es ist unerlässlich, eine Funktionsprüfung des Produkts auszuführen, bevor der entsprechende Ausbau des Mauerwerks abgeschlossen wird (Kaminhaube, Außenverkleidung, Lisenen, Wandanstriche, etc.). Dal Zotto S.p.A. übernimmt keinerlei Haftung für eventuelle Schäden und die daraus entstehenden Kosten zur Wiederherstellung der oben genannten Bauelemente, auch nicht, wenn diese im Anschluss an einen Austausch schlecht funktionierender Einzelteile erfolgen sollte.

## **DIE GARANTIE IST UNTER FOLGENDEN BEDINGUNGEN GÜLTIG:**

Die Firma Dal Zotto S.p.A. versichert, dass alle ihre Produkte mit Materialien höchster Qualität und mit Verarbeitungstechniken, die deren volle Funktion gewährleisten, hergestellt werden. Wenn während des normalen Gebrauchs defekte oder schlecht funktionierende Bauteile festgestellt werden, erfolgt das Auswechseln dieser Teile kostenlos zur Abholung beim Wiederverkäufer, der den Verkauf vollzogen hat.

## **GELTUNGSBEREICH DER GARANTIE:**

Italienisches Staatsgebiet

## **GÜLTIGKEIT**

### **DIE GARANTIE WIRD UNTER FOLGENDEN BEDINGUNGEN ALS GÜLTIG ANERKANNT:**

- ♦ Der Käufer schickt innerhalb von 8 Tagen nach Kaufdatum den komplett ausgefüllten beigelegten Abschnitt ab. Das Kaufdatum muss mittels eines vom Verkäufer ausgestellten, gültigen Kaufbelegs belegt werden.
- ♦ Das Gerät wurde gemäß den dazu geltenden Bestimmungen und den in der mitgelieferten Anleitung enthaltenen Vorschriften durch qualifiziertes Fachpersonal installiert.
- ♦ Das Gerät muss wie in der Bedienungsanleitung, die mit allen Produkten mitgeliefert wird, beschrieben verwendet werden.
- ♦ Das Garantiezertifikat muss vom Kunden ausgefüllt und unterschrieben sowie vom Händler bestätigt werden.
- ♦ Das Dokument, das die Garantie bescheinigt, muss ausgefüllt und zusammen mit dem Kaufbeleg dem Verkäufer übergeben und pflichtgemäß aufbewahrt und dem Personal des Technischen Kundendienstes von Dal Zotto S.p.A. bei einem Eingriff vorgelegt werden.

### **IN DEN FOLGENDEN FÄLLEN WIRD DIE GARANTIE NICHT ANERKANNT**

- ♦ Die oben beschriebenen Garantiebedingungen wurden nicht eingehalten.
- ♦ Der Einbau ist nicht entsprechend den einschlägig geltenden Bestimmungen und den Vorgaben des mit dem Gerät gelieferten Betriebs- und Wartungshandbuchs/-broschüre erfolgt.
- ♦ Nachlässigkeit des Kunden im Sinne falscher oder unterlassener Wartung des Produkts
- ♦ Die vorhandenen Elektro- und Wasserversorgungsanlagen entsprechen nicht den geltenden Bestimmungen.
- ♦ Schäden infolge Witterungsfaktoren, chemischer und elektrochemischer Einwirkungen, unsachgemäßer Verwendung des Produkts, Änderungen und Manipulationen des Produkts, Unwirksamkeit oder Unangemessenheit des Schornsteins bzw. anderer Ursachen, die nicht auf die Herstellung des Produkts zurückzuführen sind.
- ♦ Verbrennung von Stoffen, die in Art und Menge nicht den Angaben im mitgelieferten Handbuch/Broschüre entsprechen
- ♦ Bei allen Transportschäden. Es wird daher empfohlen, die Ware beim Empfang sorgfältig zu prüfen und den Händler sofort über Schäden zu informieren sowie einen Vermerk auf dem Transportdokument und der beim Spediteur verbleibenden Kopie dieses Dokumentes anzubringen.
- ♦ Dal Zotto S.p.A. haftet nicht für Schäden, die direkt oder indirekt an Personen, Sachen oder Haustieren infolge der Nichtbeachtung der im mitgelieferten Handbuch/Broschüre enthaltenen Vorgaben entstanden sind.

**INSBESONDERE SIND DIE EINEM NORMALEN VERSCHLEISS UNTERLIEGENDEN TEILE VON DER GARANTIE AUSGENOMMEN:**

Dazu gehören:

- ♦ Die Dichtungen, alle Keramik- und Hartglasscheiben, Verkleidungen und gusseiserne Gitter oder Ironker, die lackierten, verchromten oder vergoldeten Teile, die Majolika und die Stromkabel.
- ♦ Farbveränderungen, Risse und kleine Größenunterschiede der Teile aus Majolika stellen keinen Grund zur Beanstandung dar, weil sie natürliche Eigenschaften des Produktes selbst sind.
- ♦ Teile aus feuerfestem Material
- ♦ Mauerwerksarbeiten
- ♦ Anlagenbauteile für die Trinkwassererwärmung, die nicht von Dal Zotto S.p.A. geliefert wurden (nur bei Produkten mit Wassererwärmung).
- ♦ Der Wärmetauscher ist von der Garantie ausgeschlossen, wenn kein geeigneter Kondensatschutzkreislauf realisiert wird, der eine Rücklauftemperatur des Geräts von mindestens 55 °C garantiert (nur Produkte mit Wassererwärmung).

**WEITERE KLAUSELN:**

Ausgenommen von der Garantie sind ggf. Arbeiten zur Kalibrierung und Einstellung des Produkts entsprechend der Brennstoff- oder Installationsart.

Werden Bauteile ausgewechselt, verlängert sich die Garantie nicht.

Für den Zeitraum des Geräteausfalls wird kein Schadensersatz gewährt.

Diese Garantie ist nur für den Käufer gültig und ist nicht übertragbar.

**EMPFOHLENE ABNAHMEPRÜFUNG (KOSTENPFLICHTIG):**

Dal Zotto S.p.A. empfiehlt, die Funktionsprüfung des Produkts von einem zugelassenen technischen Kundendienst ausführen zu lassen, der alle Informationen zum richtigen Gebrauch liefern wird.

**GARANTIELEISTUNGEN**

Die Anforderung einer Garantieleistung ist an den Händler oder den Kundendienst zu richten.

Der Eingriff während der Garantiezeit sieht die Reparatur des Geräts vor, ohne jegliche Belastung wie von den geltenden Gesetzesvorschriften vorgesehen ist.

**HAFTUNG**

Dal Zotto S.p.A. gewährt keinen Schadensersatz für direkte oder indirekte Schäden, die vom Gerät verursacht werden oder von ihm abhängen.

**GERICHTSSTAND**

Für sämtliche Rechtsstreitigkeiten gilt der Gerichtsstand Vicenza.

## ADVERTENCIAS

El presente manual de instrucciones forma parte del producto: Asegúrese de que esté siempre con el equipo, incluso en caso de cesión a otro propietario o usuario o de transferencia a otro lugar. En caso de daño o pérdida, solicite otro ejemplar al servicio técnico de la zona. Este producto se debe destinar al uso para el que ha sido realizado: Se excluye cualquier responsabilidad contractual y extracontractual del fabricante por daños causados a personas, animales o cosas, por errores de instalación, de regulación, de mantenimiento y por usos inapropiados. **La instalación la debe realizar personal técnico cualificado y autorizado, el cual asumirá toda la responsabilidad por la instalación definitiva y por el consiguiente buen funcionamiento del producto instalado. Es necesario tener en consideración también todas las leyes y las normativas nacionales, regionales, provinciales y comunales presentes en el país en el que se instala el equipo.**

**Dal Zotto S.p.A. no es responsable en caso de violación de estas precauciones.**

Después de quitar el embalaje, asegúrese de la integridad del contenido. En caso de no correspondencia, diríjase al revendedor al que ha comprado el equipo.

Todos los componentes eléctricos que forman parte de la estufa, garantizando su funcionamiento correcto, se deben sustituir con piezas originales, y lo debe realizar sólo un centro de asistencia técnica autorizado.

## SEGURIDAD

- ♦ Se prohíbe el uso de la estufa a personas (incluidos los niños) con capacidades físicas, sensoriales y mentales reducidas, o a personas inexpertas, a menos que una persona responsable por su seguridad los supervise e instruya en cuanto al uso del equipo.
- ♦ Controle a los niños para asegurarse de que no jueguen con el equipo.
- ♦ No toque la estufa con los pies descalzos y con partes del cuerpo mojadas o húmedas.
- ♦ Se prohíbe modificar los dispositivos de seguridad o de regulación sin la autorización o las indicaciones del fabricante.
- ♦ No hale, desconecte o tuerza los cables eléctricos que salen de la estufa aunque esté desconectada de la red de alimentación eléctrica.
- ♦ Se recomienda colocar el cable de alimentación de modo tal que no entre en contacto con partes calientes del equipo.
- ♦ El enchufe de alimentación debe ser accesible después de la instalación.
- ♦ Evite tapar o reducir las dimensiones de las aberturas de ventilación del local de instalación, las aberturas de ventilación son indispensables para una combustión correcta.
- ♦ No deje los elementos del embalaje al alcance de los niños y de personas incapacitadas sin supervisión.
- ♦ Durante el funcionamiento normal del producto la puerta del hogar debe permanecer siempre cerrada.
- ♦ Tenga cuidado sobre todo con las superficies externas del equipo, ya que éste se calienta cuando está en funcionamiento.
- ♦ Controle la presencia de posibles obstrucciones antes de encender el equipo, después de un período prolongado de inutilización.
- ♦ La estufa se ha diseñado para funcionar en cualquier condición climática (incluso crítica), en caso de condiciones particularmente difíciles (viento fuerte, hielo) podrían intervenir sistemas de seguridad que apagan la estufa. Si esto sucede, contacte con el servicio de asistencia técnica y, en cualquier caso, no deshabilite los sistemas de seguridad.
- ♦ En caso de incendio del conducto de salida de humos, use los sistemas adecuados para eliminar las llamas o requiera la intervención de los bomberos.
- ♦ Este equipo no se debe utilizar como incinerador de residuos.
- ♦ No utilice líquidos inflamables para el encendido
- ♦ En la fase de llenado no ponga la bolsa de pellet en contacto con el producto.
- ♦ Las mayólicas son productos de alta factura artesanal y por tanto pueden encontrarse en las mismas micro-picaduras, grietas e imperfecciones cromáticas. Estas características demuestran su elevada calidad. El esmalte y la mayólica producen, debido a su diferente coeficiente de dilatación, microgrietas (craquelado) que demuestran la autenticidad efectiva. Para la limpieza de las mayólicas, es recomendable utilizar un paño suave y seco; si se utilizan detergentes o líquidos, estos podrían penetrar en el interior de las grietas poniéndolas en evidencia.

## MANTENIMIENTO ORDINARIO

En base al decreto del 22 de enero de 2008 n.º37 art.2, por mantenimiento ordinario se entienden todas las intervenciones destinadas a contener la degradación normal de uso, así como enfrentar los eventos accidentales que comportan la necesidad de primeras intervenciones, que no modifican la estructura de la instalación en la cual se interviene ni el destino de uso de esta, conforme a las prescripciones previstas por la normativa técnica vigente y por el manual de uso y mantenimiento del fabricante.



# INSTALACIÓN HIDRÁULICA

En este capítulo se describen algunos conceptos que se refieren a la normativa italiana UNI 10412-2 (2009). Como se ha descrito anteriormente, para la instalación se deben respetar todas las posibles normativas nacionales, regionales, provinciales y municipales vigentes previstas por el país en el que se ha instalado el equipo.

| DISPOSITIVO DE SEGURIDAD                                                                                                                                                                                                                                                                               | TABLA DE LOS DISPOSITIVOS DE SEGURIDAD PARA LA INSTALACIÓN CON VASO CERRADO PRESENTES Y NO PRESENTES EN EL PRODUCTO |                                     |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------|
| <b>TARJETA ELECTRÓNICA:</b><br>interviene directamente activando la alarma del producto hasta que se enfríe completamente en caso de: rotura del motor de humos, rotura del motor de carga del pellet, black out (si supera los 10 segundos), fallo de encendido.                                      | Válvula de seguridad                                                                                                | <input checked="" type="checkbox"/> |
| <b>SENSOR DE FLUJO:</b><br>en caso de flujo inadecuado activa la alarma de la máquina.                                                                                                                                                                                                                 | Termostato de mando del circulador (lo controla la sonda de agua y el programa de la tarjeta)                       | <input checked="" type="checkbox"/> |
| <b>FUSIBLE F2.5 A 250V (ESTUFAS):</b><br>para proteger la máquina contra cambios bruscos de corriente                                                                                                                                                                                                  | Termostato de activación de la alarma acústica                                                                      | -                                   |
| <b>BULBO MECÁNICO CALIBRADO A 85°C DE RESTABLECIMIENTO MANUAL:</b><br>interviene bloqueando la carga de combustible si la temperatura del depósito de pellet alcanza el límite de 85 °C. <b>El restablecimiento lo debe realizar personal cualificado y/o la asistencia técnica del fabricante.</b>    | Indicador de temperatura del agua (pantalla)                                                                        | <input checked="" type="checkbox"/> |
| <b>BULBO MECÁNICO CALIBRADO A 100°C DE RESTABLECIMIENTO MANUAL:</b><br>interviene bloqueando la carga de combustible si la temperatura del agua dentro del producto está cerca de los 100°. <b>El restablecimiento lo debe realizar personal cualificado y/o la asistencia técnica del fabricante.</b> | Indicador de presión                                                                                                | -                                   |
| <b>PRESOSTATO DE MÍNIMA Y DE MÁXIMA:</b><br>interviene si la presión del agua es inadecuada. <b>El restablecimiento lo debe realizar personal cualificado y/o la asistencia técnica del fabricante.</b>                                                                                                | Alarma acústica                                                                                                     | -                                   |
| <b>PRESOSTATO MECÁNICO AIRE:</b><br>bloquea el pellet si la depresión es insuficiente                                                                                                                                                                                                                  | Interruptor térmico automático de regulación (controlado por el programa de la tarjeta)                             | <input checked="" type="checkbox"/> |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | Presostato de mínima y de máxima                                                                                    | <input checked="" type="checkbox"/> |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | Interruptor térmico automático de bloqueo (termostato de bloqueo) sobrettemperatura del agua                        | <input checked="" type="checkbox"/> |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | Sistema de circulación (bomba)                                                                                      | <input checked="" type="checkbox"/> |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | Sistema de expansión                                                                                                | <input checked="" type="checkbox"/> |

Durante la instalación de la estufa es OBLIGATORIO que la instalación conste con un manómetro para visualizar la presión del agua.

## INSTALACIÓN Y DISPOSITIVOS DE SEGURIDAD

La instalación, sus conexiones correspondientes, la puesta en servicio y la comprobación del funcionamiento correcto se deben realizar de manera meticulosa según las normativas vigentes nacionales, regionales y municipales y estas instrucciones.

En Italia, la instalación la debe realizar personal profesionalmente cualificado autorizado (D.M. del 22 de enero de 2008 n.º 37).

**Dal Zotto S.p.A. declina cualquier responsabilidad por daños a cosas y/o personas, causados por la instalación.**

## DISPOSITIVOS DE SEGURIDAD PARA LA INSTALACIÓN CON VASO CERRADO

Según la norma UNI 10412-2 (2009) vigente en Italia, las instalaciones cerradas deben contar con: una válvula de seguridad, termostato de mando del circulador, termostato de activación de la alarma acústica, indicador de temperatura, indicador de presión, alarma acústica, interruptor térmico automático de regulación, interruptor térmico automático de bloqueo (termostato de bloqueo), sistema de circulación, sistema de expansión, sistema de disipación de seguridad incorporado al generador con válvula de descarga térmica (accionada automáticamente), siempre que el equipo no cuente con un sistema de autorregulación de la temperatura.

## DISTANCIAS DE LOS DISPOSITIVOS DE SEGURIDAD SEGÚN LA NORMATIVA

Los sensores de seguridad de la temperatura deben estar en la máquina o a una distancia de la conexión de ida que no supere los 30 cm.

Si los generadores no cuentan con todos los dispositivos, los faltantes se pueden instalar en las tuberías de ida del generador a

una distancia de la máquina que no sea superior a 1 m.

| COMPONENTE                                               | DISTANCIA                                         |
|----------------------------------------------------------|---------------------------------------------------|
| Sensores de seguridad de la temperatura                  | Instalado en la máquina o no superior a los 30 cm |
| Dispositivos faltantes porque no se suministran en serie | No superior a un metro en el tubo de ida          |

Los equipos para calefacción de tipo doméstico de carga automática deben: tener un termostato de bloqueo del combustible o bien un circuito de enfriamiento preparado por el fabricante del equipo.

El circuito de enfriamiento debe ser activado por una válvula de seguridad térmica capaz de garantizar que no se supere la temperatura límite impuesta por la norma.

La conexión entre el grupo de alimentación y la válvula no debe tener interceptaciones.

La presión en la parte delantera del circuito de enfriamiento debe ser de al menos 1,5 bares.

## TIPO DE INSTALACIÓN

Existen 2 tipos diferentes de instalación:

- ♦ Instalación de vaso abierto e instalación de vaso cerrado.

El producto ha sido diseñado y realizado para trabajar con instalaciones de vaso cerrado.

### INSTALACIÓN DE VASO CERRADO

Instalación en la que el agua contenida no comunica directa o indirectamente con la atmósfera. En general, la instalación de vaso cerrado cuenta con uno de los siguientes dispositivos de expansión:

- ♦ Vaso de expansión cerrado precargado con membrana impermeable al paso de los gases.
- ♦ Sistema de expansión cerrado automático con compresor y membrana impermeable al paso de los gases.
- ♦ Sistema de expansión cerrado automático, con bomba de transferencia y membrana impermeable al paso de los gases.
- ♦ Sistema de expansión sin diafragma.

### CARACTERÍSTICAS GENERALES

Las instalaciones cerradas deben tener:

- ♦ Válvula de seguridad
- ♦ Termostato de mando del circulador
- ♦ Termostato de activación de la alarma acústica
- ♦ Indicador de temperatura
- ♦ Indicador de presión
- ♦ Alarma acústica
- ♦ Interruptor térmico automático de regulación
- ♦ Interruptor térmico automático de bloqueo (termostato de bloqueo)
- ♦ Sistema de circulación
- ♦ Sistema de expansión
- ♦ Sistema de disipación de seguridad incluido en el generador con válvula de descarga térmica (se acciona automáticamente) si el equipo no cuenta con un sistema de autorregulación de la temperatura.

### VÁLVULAS DE SEGURIDAD

El caudal de descarga de la válvula de seguridad debe permitir la descarga de una cantidad de vapor, no inferior a:  $Q / 0,58$  [kg/h] donde: Q es la potencia útil cedida al agua del generador expresada en kilovatios. El diámetro de la sección transversal mínima neta de la entrada de la válvula no debe ser menor de 15 mm. La presión de descarga de la válvula, igual a la presión de calibrado, aumentada por la sobrepresión, no puede superar la presión máxima de ejercicio del generador de calor. El proyectista debe controlar que la presión máxima existente en cada punto de la instalación no supere la máxima de ejercicio de cada componente. La válvula de seguridad se debe conectar a la parte más alta del generador de calor o a la tubería de salida, en las cercanías del generador. La longitud del tramo de tubería comprendido entre la conexión al generador y la válvula de seguridad no debe superar 1 m. La tubería de conexión de la válvula de seguridad al generador de calor no se puede interceptar,

y no debe presentar en ningún punto, una sección inferior a la de entrada de la válvula de seguridad o a la suma de las secciones de entrada en caso de más válvulas presentes en una sola tubería. La tubería de descarga de la válvula de seguridad se debe realizar de modo tal que no impida la funcionalidad regular de las válvulas y que no provoque daños a las personas; la descarga debe desembocar en las cercanías de la válvula de seguridad y debe ser accesible y visible. El diámetro de la tubería de descarga no debe ser inferior al del racor de salida de la válvula de seguridad. Como diámetro del racor de salida se entiende el diámetro interior mínimo en la salida de la válvula anterior al posible roscado interior.

## VASO DE EXPANSIÓN CERRADO

**Advertencias: controle que la precarga del vaso de expansión sea de 1,5 bares.**

La presión máxima de ejercicio del vaso debe ser inferior a la presión de calibrado de la válvula de seguridad, aumentada por la sobrepresión característica de la misma, teniendo en cuenta el posible desnivel entre el vaso y la válvula y la presión generada por el funcionamiento de la bomba. La capacidad del o de los vasos de expansión se evalúa en base a la capacidad total de la instalación, según como resulta en el proyecto. Los vasos de expansión cerrados deben ser conformes a las disposiciones en materia de diseño, fabricación, evaluación de conformidad y utilización para los equipos de presión. En la tubería de conexión, que puede estar constituida por porciones de instalación, no se deben introducir órganos de interceptación ni realizar disminuciones de sección. Se permite la introducción de una válvula de interceptación de tres vías, que permita la conexión del vaso con la atmósfera, para operaciones de mantenimiento. Este dispositivo debe estar protegido contra las maniobras accidentales. El tubo de conexión se debe realizar de modo tal que no presente puntos de acumulación de incrustaciones o depósitos. En caso de más generadores de calor que alimentan una misma instalación o un mismo circuito secundario, cada generador de calor debe estar conectado directamente al vaso de expansión o al grupo de vasos de expansión de la instalación totalmente dimensionados para el volumen total de agua contenida en la misma instalación y en el mismo circuito independiente. Si fuera necesario separar el generador individual de calor del vaso de expansión o del grupo de vasos de expansión, se debe utilizar, en la tubería de conexión del generador al vaso, un grifo de tres vías con las mismas características mencionadas arriba, de manera que se asegure, en cualquier posición, la conexión del generador con el vaso de expansión o con la atmósfera. Los vasos de expansión, las tuberías de conexión, los tubos de purga y de descarga se deben proteger del hielo, en los lugares en los que puede tener lugar este fenómeno. La solución adoptada para esto debe estar escrita en el proyecto.

## CONTROLES CON EL PRIMER ENCENDIDO

Antes de conectar la caldera:

a) lave cuidadosamente todas las tuberías de la instalación para eliminar posibles residuos que podrían comprometer el buen funcionamiento de algún componente de la instalación (bombas, válvulas, etc.).

b) verifique el tiro adecuado de la chimenea, la ausencia de estrangulamientos y controle que no haya descargas de otros equipos en el conducto de salida de humos.

Todo esto para evitar aumentos de potencia no previstos. Solo después de este control se puede montar el racor chimenea entre la caldera y el conducto de salida de humos. Se recomienda un control de los racores con conductos de salida de humos ya existentes.

## VÁLVULA MEZCLADORA TERMOSTÁTICA (OBLIGATORIA)

La válvula mezcladora termostática automática se aplica en las calderas de combustible sólido, ya que previene el retorno del agua fría en el intercambiador.

Los tramos 1 y 3 siempre están abiertos y, junto con la bomba instalada en el retorno, garantizan la circulación del agua en el interior del intercambiador de la caldera de biomasa.

Una temperatura de retorno elevada permite mejorar la eficiencia, reduce la formación de condensación de los humos y alarga la vida útil de la termoestufa.

Las válvulas que se encuentran en el comercio presentan calibraciones diferentes, Dal Zotto recomienda usar el modelo de 55 °C con conexiones hidráulicas de 1".

Una vez alcanzada la temperatura de calibración de la válvula, se abre el tramo 2 y el agua de la caldera va a la instalación mediante la impulsión.



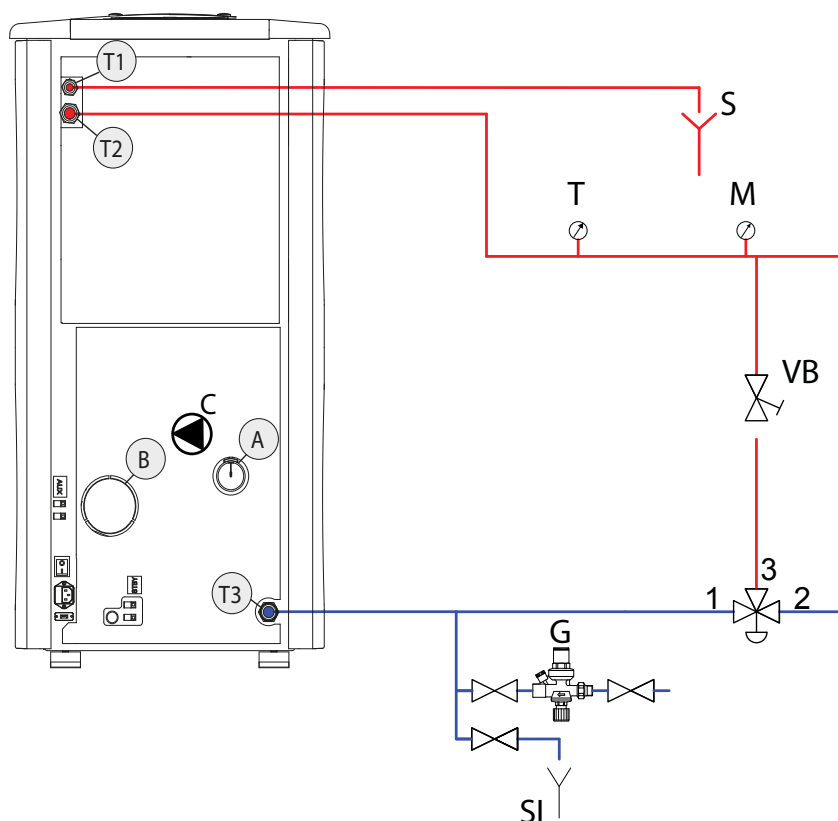
Válvula en venta como accesorio (opcional)

## ESQUEMA BASE DE LA INSTALACIÓN HIDRÁULICA

### NOTA:

El dibujo de la figura es a modo de ejemplo.

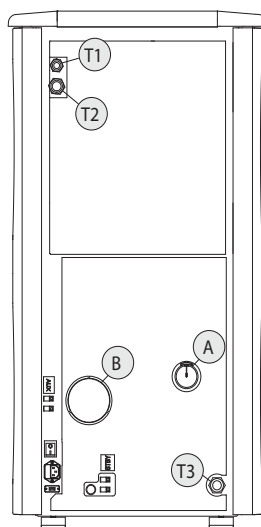
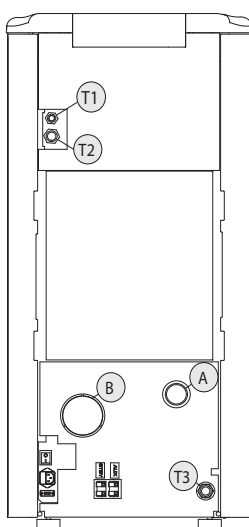
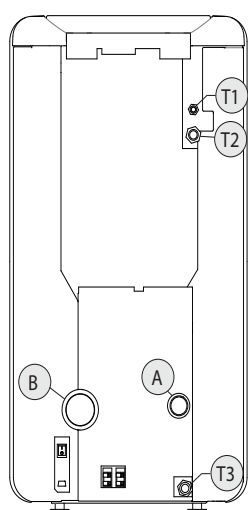
| LEYENDA   |                                       |
|-----------|---------------------------------------|
| <b>A</b>  | Entrada de aire primario              |
| <b>B</b>  | Salida descarga humos                 |
| <b>C</b>  | Circulador (en los modelos previstos) |
| <b>T1</b> | Descarga de seguridad 3 bares         |
| <b>T2</b> | Ida / salida de la caldera            |
| <b>T3</b> | Retorno / entrada de la caldera       |
| <b>M</b>  | Manómetro                             |
| <b>T</b>  | Termómetro                            |
| <b>G</b>  | Grupo de llenado                      |
| <b>S</b>  | Descarga de la válvula de seguridad   |
| <b>VB</b> | Válvula de balance                    |
| <b>SÍ</b> | Descarga de la instalación            |



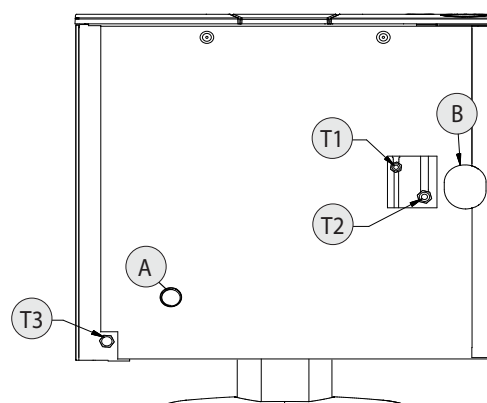
MARTA IDRO

JOLE IDRO

VALLI IDRO

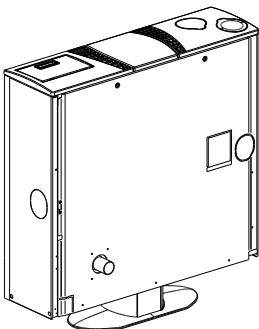
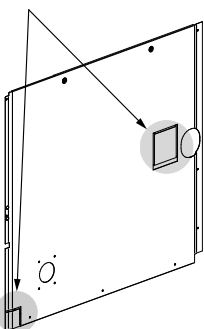
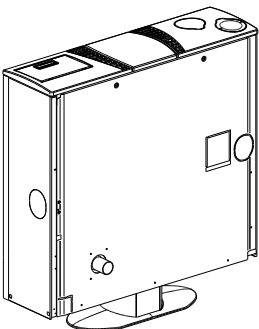
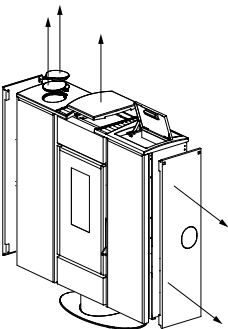
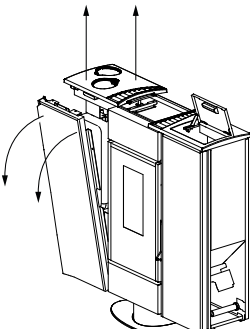
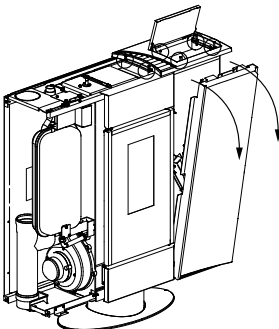
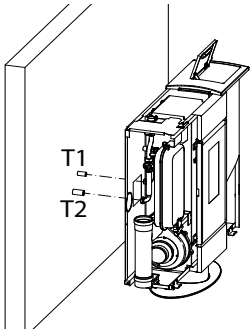
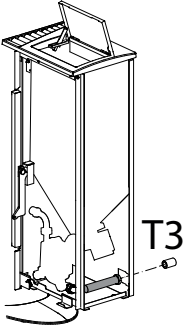
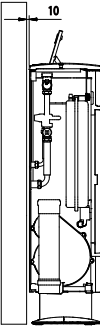
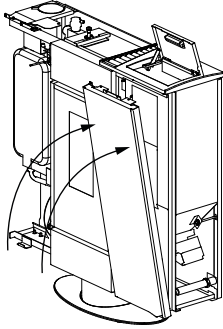
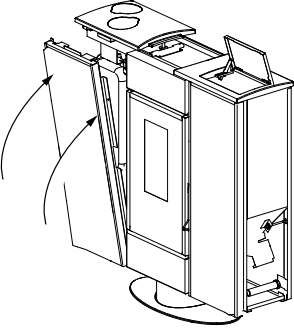
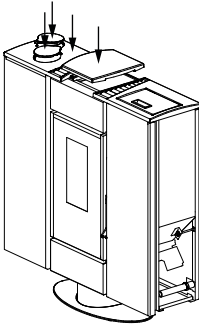
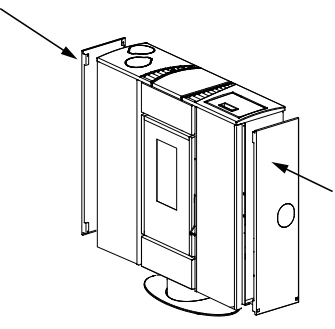
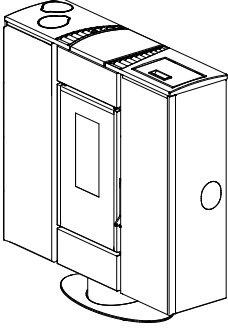


FRIDA IDRO



SE RECOMIENDA CONSULTAR EL MANUAL DE LAS PLANTILLAS PRESENTE EN EL SITIO PARA MÁS INFORMACIÓN ACERCA DE LAS CONEXIONES HIDRÁULICAS, ASPIRACIÓN DE AIRE/ DESCARGA DE HUMOS Y DIMENSIONES ESPECÍFICAS DEL PRODUCTO EN CUESTIÓN.

## CONEXIONES HIDRÁULICAS FRIDA IDRO

|                                                                                                                     |                                                                                        |                                                                                                                 |                                                                                                                                                 |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1. Quite la parte posterior galvanizada                                                                             | 2. Quite las dos placas cortando las uniones                                           | 3. Vuelva a colocar la parte posterior                                                                          |                                                                                                                                                 |
|                                    |       |                              |                                                                                                                                                 |
| 4. Quite los dos tapones, la tapa de cerámica y los dos lados                                                       | 5. Quite primero la tapa de hierro fundido izq. y luego el panel frontal izq. completo | 6. Desenrosque primero los 6 tornillos de la tapa de hierro fundido der. y luego el panel frontal der. completo | 7. Conecte la ida (T2) de la instalación a la máquina y el tubo para la válvula de seguridad (T1). Para colocar correctamente siga la plantilla |
|                                   |      |                              |                                                             |
| 8. Conecte el retorno (T3) de la instalación a la máquina. Para colocar correctamente los racores siga la plantilla | 9. La estufa debe estar aprox. a 10 mm de la pared                                     | 10. Vuelva a colocar el panel der. completo. Sujete la tapa de hierro fundido der. con los 6 tornillos.         | 11. Vuelva a colocar el panel izq. completo.                                                                                                    |
|                                  |     |                             |                                                            |
| 12. Vuelva a colocar los tapones, la tapa de hierro fundido y la cubierta de cerámica                               | 13. Vuelva a colocar los 2 lados                                                       |                                                                                                                 |                                                                                                                                                 |
|                                  |     |                             |                                                                                                                                                 |

## KIT PRODUCCIÓN DE AGUA CALIENTE SANITARIA INSTANTÁNEA

**Advertencias:** si se utiliza el kit de producción de agua caliente instantánea, se recomienda contactar con el servicio técnico empresarial.

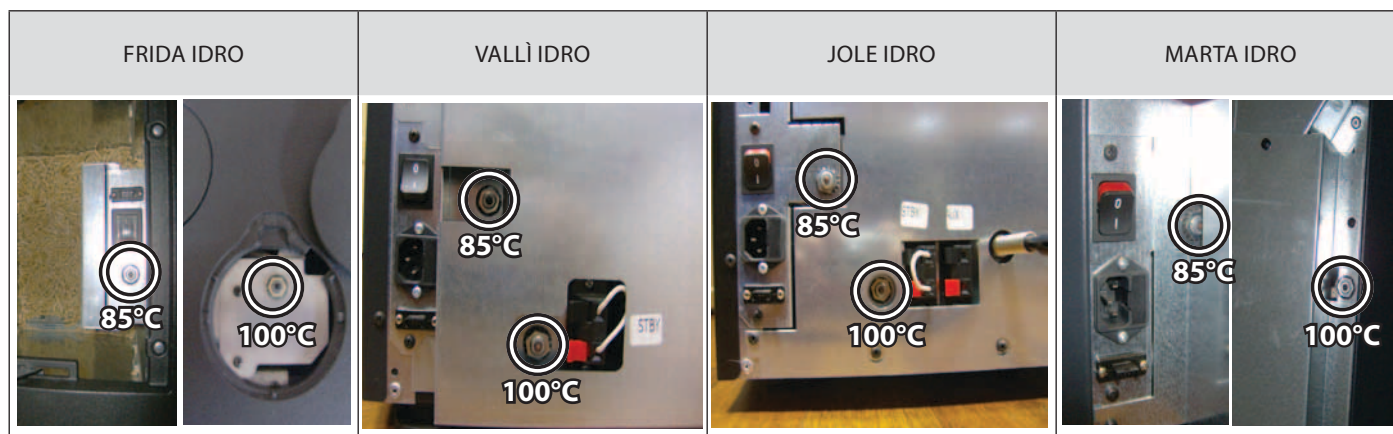
### COLOCACIÓN DE LA ESTUFA

Para un funcionamiento correcto del producto se recomienda colocarlo de manera que esté perfectamente plano utilizando un nivel.

### RESTABLECIMIENTO

Nelle figure sottostanti sono raffigurati le posizioni dei riarmi del serbatoio (85°C) e H2O (100°C).

Si raccomanda di contattare il tecnico abilitato qualora dovesse scattare uno dei riarmi, per verificarne la causa.

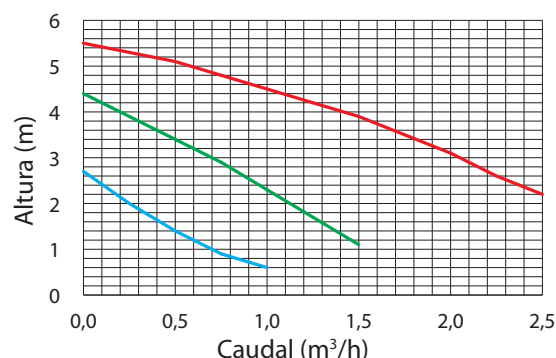


## CARACTERÍSTICAS DE LOS EQUIPOS TÉRMICOS

|                                                                                  | VALLI IDRO | JOLE IDRO | MARTA IDRO | FRIDA IDRO |
|----------------------------------------------------------------------------------|------------|-----------|------------|------------|
| Contenido de agua del intercambiador (l) del termoproducto                       | 13         | 13        | 18.5       | 15         |
| Volumen del vaso de expansión integrado en el termoproducto (l)                  | 6          | 6         | 8          | 8          |
| Contenido máximo de agua de la instalación para vaso de expansión integrado (l)* | 23         | 23        | 33         | 36         |
| Válvula de seguridad 3 bares integrada en el termoproducto                       | SÍ         | SÍ        | SÍ         | SÍ         |
| Presostato de presión mínima y máxima integrado en termoproducto                 | SÍ         | SÍ        | SÍ         | SÍ         |
| Circulador integrado en el equipo térmico                                        | SÍ         | SÍ        | SÍ         | SÍ         |
| Altura de elevación máx. del circulador (m)                                      | 5          | 5         | 5          | 5          |

\*Contenido de agua de la instalación junto al del termoproducto que puede controlarse con el vaso de expansión integrado. Para contenidos de agua superiores es necesario instalar un vaso de expansión suplementario.

El gráfico del costado ilustra el comportamiento del circulador empleado en nuestros termoproductos a las velocidades programables.





## DISPOSITIVOS DE SEGURIDAD

| DISPOSITIVOS DE SEGURIDAD                                                                                                                                                                                                                                                                | ESTUFAS |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------|
| LEYENDA: * = PRESENTE, - = NO PRESENTE                                                                                                                                                                                                                                                   |         |
| <b>Tarjeta electrónica:</b> interviene directamente activando la alarma del producto hasta que se enfríe completamente, en caso de: rotura del motor de humos, rotura del motor de carga de pellet, black out (si es superior a 10 segundos), falta de encendido                         | *       |
| <b>Micro puerta:</b> Con la puerta abierta se bloquea el funcionamiento del sistema de limpieza del brasero                                                                                                                                                                              | -       |
| <b>Presostato electrónico:</b> en caso de depresión inadecuada activa la alarma de la máquina                                                                                                                                                                                            | *       |
| <b>Fusible F 2.5 A 250 V (estufas):</b> protege la máquina contra cambios bruscos de corriente                                                                                                                                                                                           | *       |
| <b>Bulbo mecánico calibrado a 85 °C con rearme manual:</b> interviene bloqueando la carga de combustible si la temperatura del depósito de pellet alcanza el límite de 85 °C. <b>El restablecimiento lo debe realizar personal cualificado y/o la asistencia técnica del fabricante.</b> | *       |
| <b>Sonda de control de la temperatura en el depósito de pellet:</b> en caso de sobrecalentamiento del depósito la máquina realiza la modulación automática para regresar a los valores de temperatura normales (*en los modelos previstos)                                               | *       |
| <b>Presostato mecánico aire:</b> bloquea el pellet si la depresión es insuficiente (en los modelos previstos)                                                                                                                                                                            | *       |

## NORMAS DE REFERENCIA

La instalación debe ser conforme a:

- ♦ **UNI 10683 (2012) generadores de calor alimentados con leña u otros combustibles sólidos: instalación.**  
Las chimeneas deben cumplir con las siguientes normas:
  - ♦ UNI EN 13063-1 y UNI EN 13063-2, UNI EN 1457, UNI EN 1806 en el caso de chimeneas no metálicas;
  - ♦ UNI EN 13384 método de cálculo de las características térmicas y fluido-dinámicas de las chimeneas.
  - ♦ UNI EN 1443 (2005) chimeneas: requisitos generales.
  - ♦ UNI EN 1457 (2012) chimeneas: conductos internos de barro y cerámica.
  - ♦ UNI/TS 11278 (2008) Chimeneas / canales de humo / conductos / conductos de salida de humos metálicos.
  - ♦ UNI 7129 punto 4.3.3 disposiciones, reglas locales y prescripciones de los VVFF.

### REGLAMENTOS NACIONALES, REGIONALES, PROVINCIALES Y MUNICIPALES

Es necesario tener en consideración también todas las leyes y las normativas nacionales, regionales, provinciales y municipales presentes en el país en el que se instala el equipo.

## TÉRMINOS Y DEFINICIONES

**Ventilación:** Recambio del aire necesario tanto para la eliminación de los productos de la combustión, como para evitar mezclas con una concentración peligrosa de gases no combustos.

**Equipo de hogar cerrado:** Equipo preparado para el funcionamiento con cámara de combustión cerrada.

**Equipo con tiro forzado:** Equipo con ventilación en el circuito de humos y de combustión con salida de los humos con una presión positiva respecto al ambiente.

**Chimenea:** Estructura formada por una o varias paredes, que contiene una o más vías de escape. Este elemento con un recorrido prevalentemente vertical tiene el objetivo de expulsar a una altura conveniente del suelo los productos de la combustión.

**Canal de humo:** Componente o componentes que unen la salida del generador de calor con la chimenea.

**Sombrerete:** Dispositivo que se coloca en la boca de la chimenea y permite la dispersión de los productos de la combustión incluso en presencia de condiciones atmosféricas adversas.

**Condensación:** Productos líquidos que se forman cuando la temperatura de los humos es menor o igual al punto de rocío del agua.

**Conducto para entubado:** Conducto compuesto por uno o varios elementos con recorrido principalmente vertical, que permite recoger y expulsar los humos, y es resistente a los componentes de estos y de sus condensados, idóneo para introducirse en una chimenea, en un compartimento técnico existente o nuevo, y también en edificios nuevos.

**Instalación hermética:** Instalación de un equipo con funcionamiento hermético, para que todo el aire necesario para la combustión se tome del exterior.

**Mantenimiento:** Conjunto de intervenciones necesarias para garantizar a lo largo del tiempo la seguridad y la funcionalidad y conservar la eficiencia de la instalación dentro de los parámetros indicados.

**Sistema chimenea:** Chimenea instalada usando una combinación de componentes compatibles, fabricados o especificados por un solo fabricante, cuya responsabilidad de producto abarca toda la chimenea.

**Sistema de evacuación de humos:** Instalación para la evacuación de los humos independiente del aparato constituido por canal de humo, chimenea, torreta y posible sombrerete.

**Zona de radiación:** Zona inmediatamente adyacente al hogar en la que se difunde el calor radiante provocado por la combustión.

**Zona de reflujo:** Zona por encima del trasdós del techo en la que tienen lugar las sobrepresiones o depresiones que pueden influir en la evacuación correcta de los productos de la combustión.



## ESQUEMA FUNCIONAL DE LAS OPERACIONES

La ejecución y el funcionamiento correctos de la instalación comprenden una serie de operaciones:

### 1. Actividades preliminares:

- ♦ control de la idoneidad del local de instalación,
- ♦ control de la idoneidad del sistema de evacuación de humos,
- ♦ control de la idoneidad de las tomas de aire externo;

### 2. Instalación:

- ♦ realización de la ventilación y conexión a las tomas de aire externas,
- ♦ realización y conexión al sistema evacuación de humos,
- ♦ montaje y colocación,
- ♦ posibles conexiones eléctricas e hidráulicas,
- ♦ colocación de aislamiento,
- ♦ prueba de encendido y funcionamiento,
- ♦ colocación de acabados y revestimientos;

### 3. Entrega de la documentación complementaria;

### 4. Control y mantenimiento.

*Puede que sean necesarias otras medidas en función de las especificaciones requeridas por la autoridad competente.*

## ACTIVIDADES PRELIMINARES

### CARACTERÍSTICAS GENERALES

El control de compatibilidad de la instalación, de las posibles limitaciones dispuestas por reglamentos administrativos locales, indicaciones específicas o convencionales que se deriven de un reglamento de condominio, servidumbre o leyes o actos administrativos, se debe realizar antes de cualquier otra operación de montaje o colocación.

Específicamente se debe controlar la idoneidad:

- ♦ de los locales de instalación, la presencia en los locales de instalación y en aquellos adyacentes y comunicantes de equipos ya instalados, incluso alimentados con combustibles diversos, prestando especial atención a las instalaciones no admitidas.
- ♦ del sistema de evacuación de humos
- ♦ de las tomas de aire externas

### IDONEIDAD DEL SISTEMA DE EVACUACIÓN DE HUMOS

Antes de la instalación hay que realizar un control de compatibilidad entre el equipo y el sistema de evacuación de humos, controlando:

- ♦ existencia de la documentación correspondiente a la instalación;
- ♦ existencia y contenido de la placa de la chimenea;
- ♦ idoneidad de la sección interna de la chimenea;
- ♦ ausencia de obstrucciones a lo largo de la chimenea;
- ♦ altura y desarrollo principalmente vertical de la chimenea;
- ♦ existencia e idoneidad del sombrerete;
- ♦ distancia de la pared externa de la chimenea y del canal de humo de los materiales combustibles;
- ♦ tipo y material de la chimenea;
- ♦ ausencia de otras conexiones a la chimenea.

# INSTALACIÓN

## INSTALACIONES NO ADMITIDAS

Se prohíbe la instalación dentro de locales con peligro de incendio. Además, se prohíbe la instalación dentro de locales de vivienda (con excepción de los equipos con funcionamiento hermético):

- ♦ en los cuales hayan equipos de combustible líquido con funcionamiento continuo o discontinuo que extraigan el aire en el local en el que son instalados, o
- ♦ en los que hayan equipos de gas de tipo B para la calefacción de los ambientes, con o sin producción de agua caliente sanitaria y en locales adyacentes y comunicantes, o
- ♦ en los que la depresión medida en obra entre ambiente externo e interno sea mayor que 4 Pa

## Instalaciones en baños, dormitorios y estudios

En baños, dormitorios y estudios se permite solo la instalación hermética o de equipos con hogar cerrado, con toma canalizada del aire comburente del exterior.

## Requisitos del local de instalación

Los planos de apoyo y/o puntos de apoyo deben tener una capacidad portante idónea para soportar el peso total del equipo, de los accesorios y de los revestimientos del mismo.

Las paredes adyacentes, laterales, posteriores y el plano de apoyo al suelo deben estar realizados en material no combustible en base a la tabla

| REFERENCIAS | OBJETOS INFLAMABLES | OBJETOS NO INFLAMABLES |
|-------------|---------------------|------------------------|
| A           | 200 mm              | 100 mm                 |
| B           | 1500 mm             | 750 mm                 |
| C           | 200 mm              | 100 mm                 |

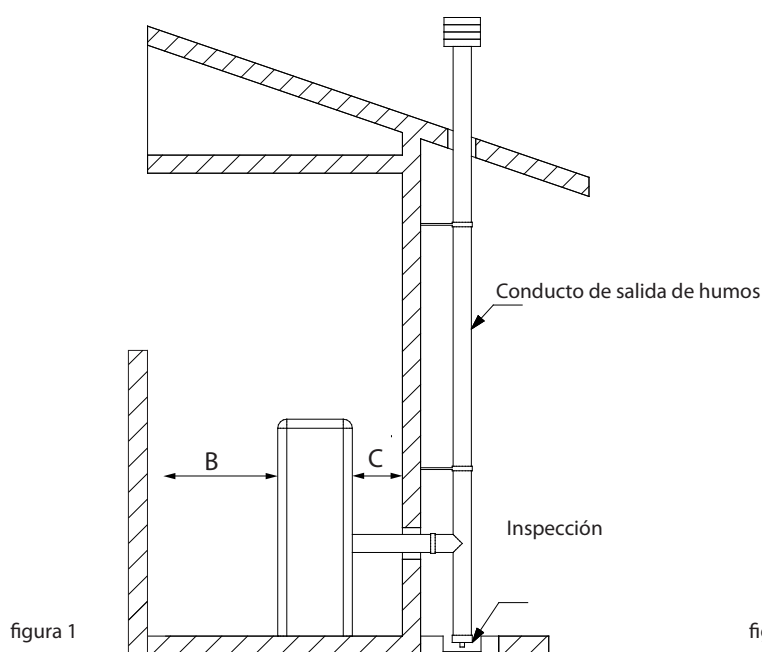


figura 1

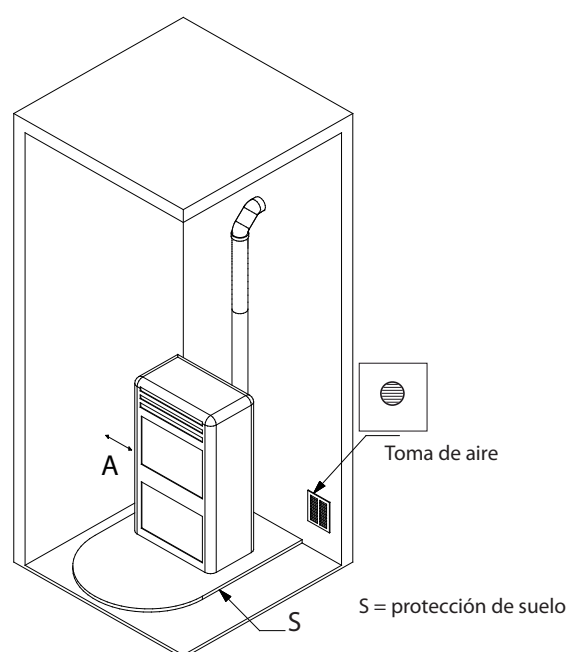


figura 2

De cualquier manera la temperatura de los materiales combustibles adyacentes no debe alcanzar una temperatura igual o mayor que la temperatura ambiente aumentada de 65 °C.

El volumen mínimo del local en el cual instalar el aparato debe ser mayor que 15 m<sup>3</sup>.

## VENTILACIÓN Y AIREACIÓN DE LOS LOCALES DE INSTALACIÓN

La ventilación se considera suficiente cuando el local tiene tomas de aire en base a la tabla:

### Tomas de aire

Véase figura 2

| Categorías de aparatos | Norma de referencia | Porcentaje de la sección neta de apertura respecto a la sección de salida de humos del equipo | Valor mínimo neto de apertura del conducto de ventilación |
|------------------------|---------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------|
| Estufas de pellet      | UNI EN 14785        | -                                                                                             | 80 cm <sup>2</sup>                                        |

De cualquier manera, la ventilación se considera suficiente, cuando la diferencia de presión entre ambiente externo e interno es igual o menor que 4 Pa.

En presencia de equipos de gas de tipo B con funcionamiento intermitente no destinados a la calefacción, a estos hay que dedicar una abertura de aireación y/o ventilación. Las tomas de aire deben satisfacer los requisitos siguientes:

- ♦ estar protegidas con rejillas, redes metálicas, etc., sin reducir su sección neta;
- ♦ estar realizadas de forma tal que sean posibles las operaciones de mantenimiento;

La afluencia del aire se puede obtener también de un local adyacente al de la instalación (aireación y ventilación indirecta), siempre que este flujo pueda tener lugar libremente mediante aberturas permanentes que comunican con el exterior.

El local adyacente no puede estar destinado a garaje, almacén de material combustible ni a actividades con peligro de incendio, baño, dormitorio o local común del inmueble.

## SISTEMA DE EVACUACIÓN DE HUMOS

### REQUISITOS GENERALES

Cada equipo debe estar conectado a un sistema de evacuación de humos idóneo a asegurar una dispersión adecuada en la atmósfera de los productos de la combustión. La descarga de los productos de la combustión se debe realizar por el techo. Está prohibida la descarga directa de pared o hacia espacios cerrados e incluso al aire libre.

Específicamente no se permite el uso de tubos metálicos flexibles extensibles.

La chimenea debe recibir la descarga solo del canal de humo conectado al aparato, por tanto no se admiten conductos de salida de humos colectivos ni canalizados en la misma chimenea o canal de humo de descargas de campanas superiores de equipos de cocción de cualquier tipo, ni descargas provenientes de otros generadores.

El canal de humo y la chimenea deben estar unidos con solución de continuidad, para evitar que la chimenea se apoye en el equipo.

Aunque estén sobredimensionados, está prohibido hacer transitar dentro de los canales de evacuación de humos otros canales de conducción del aire y tuberías usadas en instalaciones.

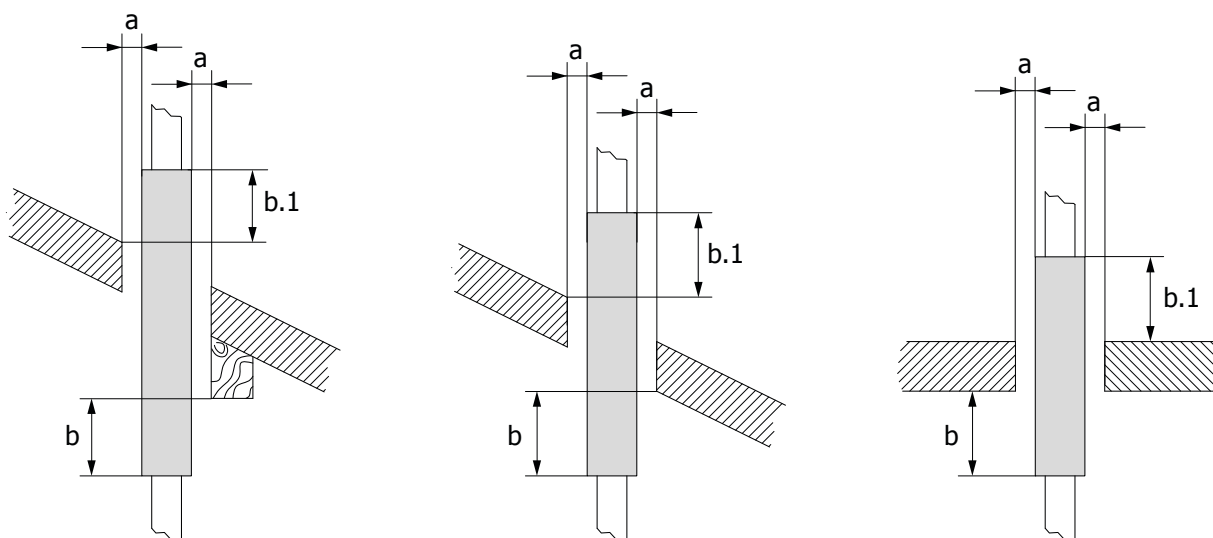
Los componentes del sistema de evacuación de humos se deben seleccionar en relación con el tipo de equipo que hay que instalar según:

- ♦ en el caso de chimeneas metálicas, UNI/ TS 11278, prestando especial atención a lo indicado en la designación;
- ♦ en el caso de chimeneas no metálicas: UNI EN 13063-1 y UNI EN 13063-2, UNI EN 1457, UNI EN 1806; específicamente, teniendo en cuenta:
  - ♦ clase de temperatura;
  - ♦ clase de presión (estanqueidad de los humos) al menos igual a la estanqueidad requerida por el equipo;
  - ♦ resistencia a la humedad (estanqueidad de condensados);
  - ♦ clase o nivel de corrosión y características del material que forma la pared interna en contacto con los humos.
  - ♦ clase de resistencia al fuego de hollín;
  - ♦ distancia mínima de los materiales combustibles

Una vez terminada la instalación y realizados los respectivos controles, el instalador del sistema de evacuación de humos debe fijar de forma visible, en las cercanías de la chimenea, la placa de la chimenea suministrada por el fabricante junto al producto, que se debe completar con las siguientes informaciones:

- ♦ diámetro nominal;
- ♦ distancia de los materiales combustibles, indicada en milímetros, seguida por el símbolo de la flecha y de la llama;
- ♦ datos del instalador y fecha de la instalación.

Cada vez que haya que atravesar materiales combustibles hay que respetar las siguientes indicaciones:



| SÍMBOLO | DESCRIPCIÓN                                                                             | ALTURA [MM] |
|---------|-----------------------------------------------------------------------------------------|-------------|
| b       | distancia mínima de los materiales combustibles del trasdós del entarimado/desván/pared | 500         |
| b.1     | distancia mínima de los materiales combustibles del trasdós del entarimado/desván       | 500         |
| a       | distancia mínima de los materiales combustibles definida por el fabricante              | G(xxx)      |

Con el color blanco se definen los conductos de una sola pared.  
Con el color gris se definen los sistemas de chimenea en doble pared aislada.

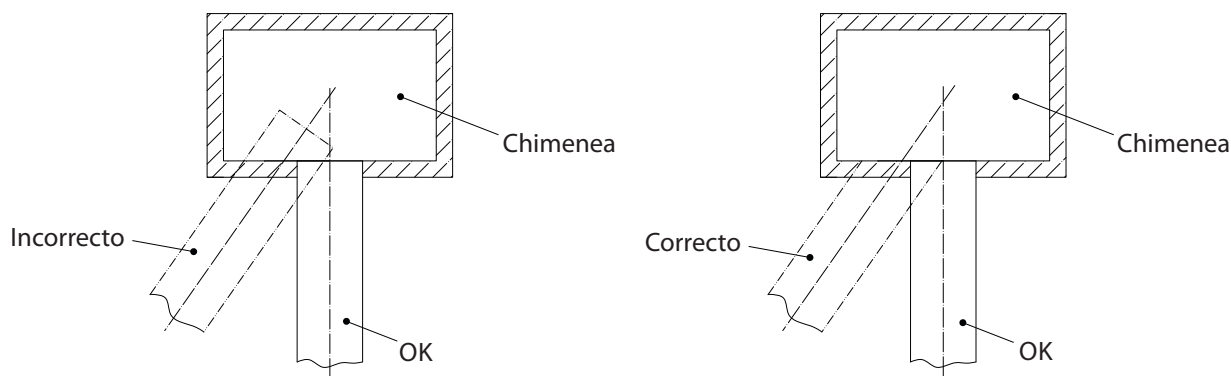
Es posible no respetar la altura A solo si se usa una pantalla específica (por ejemplo: rosetón) de protección contra el calor del trasdós del entarimado/desván

## CANALES DE HUMO

### Requisitos generales

Los canales de humo se deben instalar respetando las indicaciones generales siguientes:

- ♦ ser aislados si pasan dentro de locales que no hay que calentar o fuera del edificio;
- ♦ no deben atravesar locales en los que se prohíbe la instalación de equipos de combustión, ni otros locales en los que haya presencia de fuego o con peligro de incendio, ni locales y/o espacios que no se puedan inspeccionar;
- ♦ estar instalados de forma tal que permitan las dilataciones térmicas normales;
- ♦ estar fijados a la entrada de la chimenea sin sobresalir en el interior;
- ♦ no se admite el uso de tubos metálicos flexibles para la conexión del equipo a la chimenea;

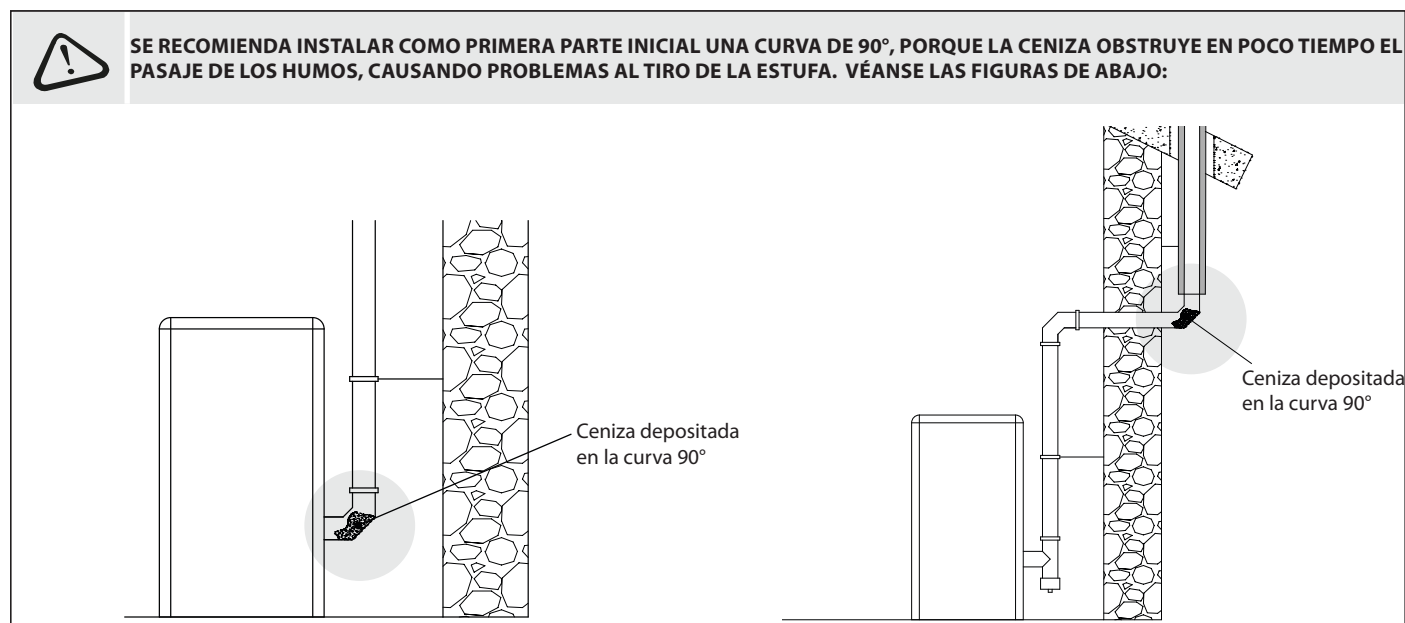
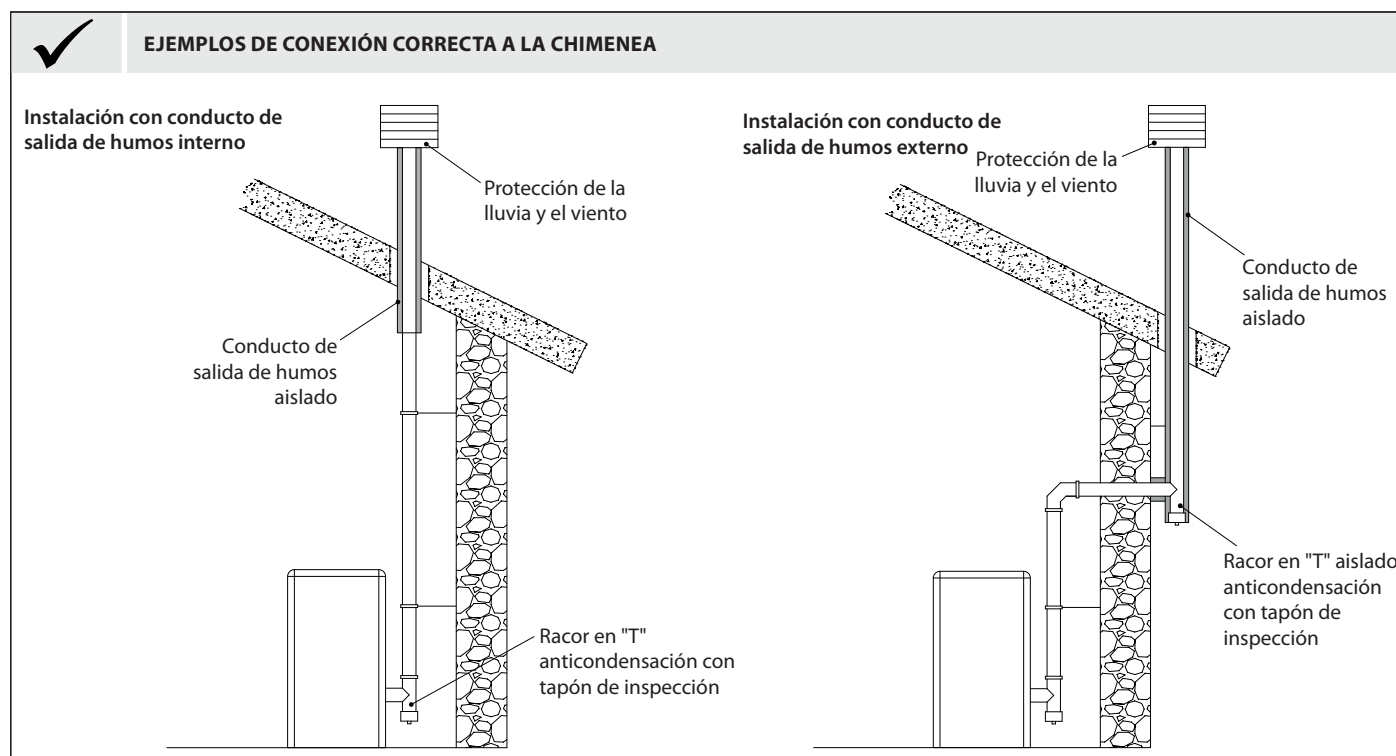


- ♦ no se admiten tramos en contra-pendiente;
- ♦ los canales de humo deben tener a todo lo largo un diámetro menor que el de la conexión del conducto de descarga del equipo; los posibles cambios de sección se admiten solo en la entrada de la chimenea;
- ♦ estar instalados de forma tal que limiten la formación de condensados y eviten escapes a través de las juntas;
- ♦ se deben colocar a una distancia de los materiales combustibles no menor a la indicada en la designación del producto;
- ♦ el canal de humo/conducto debe permitir la recuperación del hollín y poderse limpiar e inspeccionar desmontándolo o mediante aberturas de inspección cuando no sea accesible desde el interior del equipo.

## INDICACIONES ADICIONALES PARA EQUIPOS CON ELECTROVENTILADOR PARA LA EXPULSIÓN DE HUMOS

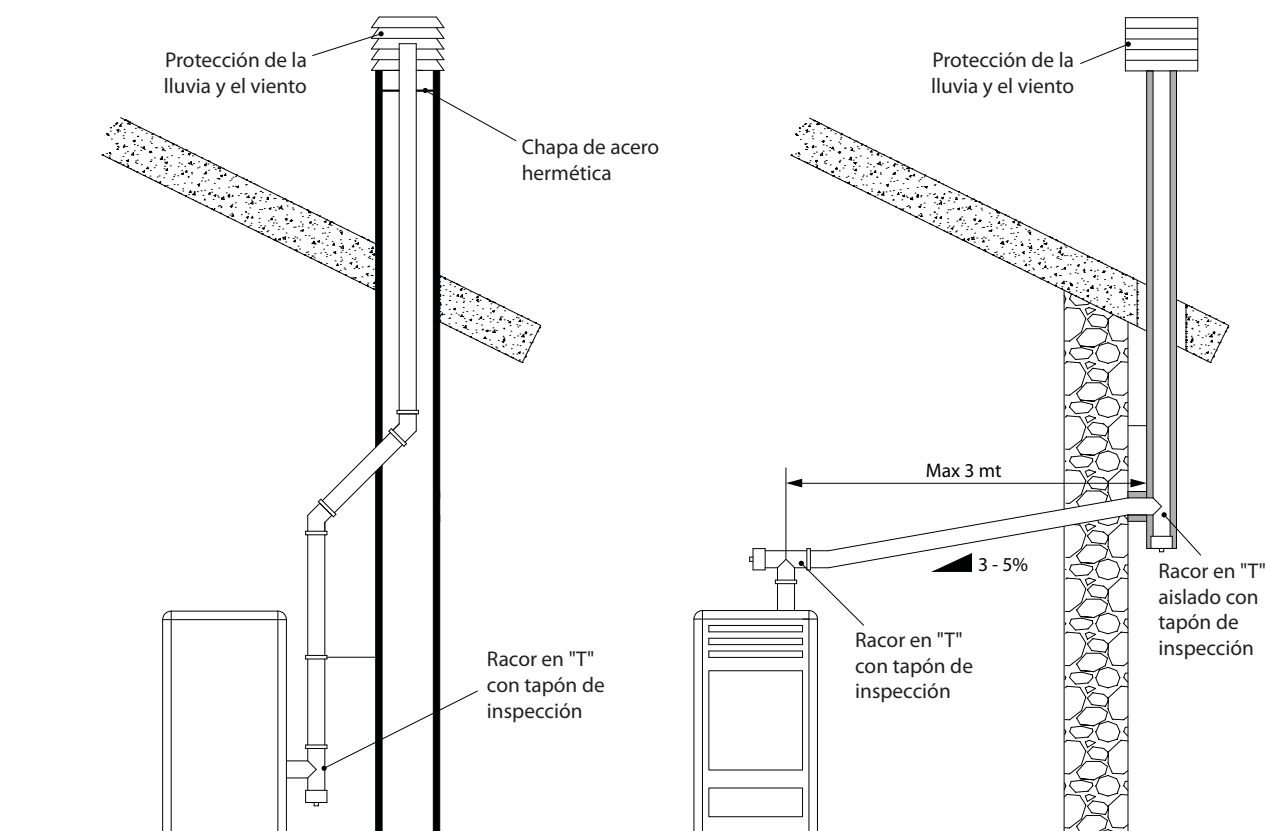
Para los equipos generadores de calor equipados con electroventilador para la expulsión de los humos se deben respetar las siguientes instrucciones:

- ♦ Los tramos horizontales deben tener una inclinación mínima del 3% hacia arriba.
- ♦ La longitud del tramo horizontal debe ser mínima y, de cualquier manera, no superior a los 3 metros.
- ♦ El número de cambios de dirección, comprendido el realizado por el efecto del uso de un elemento a "T" no debe ser superior a 4.





## EJEMPLOS DE CONEXIÓN CORRECTA A LA CHIMENEA



**Es obligatorio usar tuberías con estanqueidad.**

### Chimenea

Las chimeneas para la evacuación en la atmósfera de los productos de la combustión, además de los requisitos generales indicados, deben:

- ♦ funcionar en presión negativa (no se admite el funcionamiento con presión positiva);
- ♦ tener una sección interna de forma preferiblemente circular; las secciones cuadradas o rectangulares deben tener ángulos redondeados con radio no menor a 20 mm (secciones hidráulicamente equivalentes pueden ser usadas siempre que la relación entre el lado mayor y el lado menor del rectángulo, que circunscribe la sección, no sea mayor que 1,5);
- ♦ estar dedicados al uso exclusivo de la evacuación de los humos;
- ♦ tener un recorrido principalmente vertical y no tener estrangulamientos a todo lo largo;
- ♦ tener no más de dos cambios de dirección con un ángulo de inclinación no mayor que 45°;
- ♦ en el caso de funcionamiento en húmedo, tener un dispositivo para el drenaje de los reflujos (condensación, agua de lluvia);

### Sistema entubado

Un sistema entubado se puede realizar con uno o más conductos para entubado que funcionen solo con presión negativa respecto al ambiente.

*El tubo flexible conforme a la UNI EN 1856-2, con características T400-G satisface los requisitos.*

### Sombreretes

Los sombreretes deben satisfacer los requisitos siguientes:

- ♦ tener sección útil de salida no menor que el doble de la de la chimenea/sistema entubado en la que se encuentra;
- ♦ estar conformados de forma tal que impidan la penetración en la chimenea/sistema entubado de lluvia y nieve;
- ♦ estar contruidos de forma tal que, incluso en caso de vientos provenientes de cualquier dirección y con cualquier inclinación, se asegure la evacuación de los productos de la combustión;
- ♦ no deben tener ayudas mecánicas de aspiración.

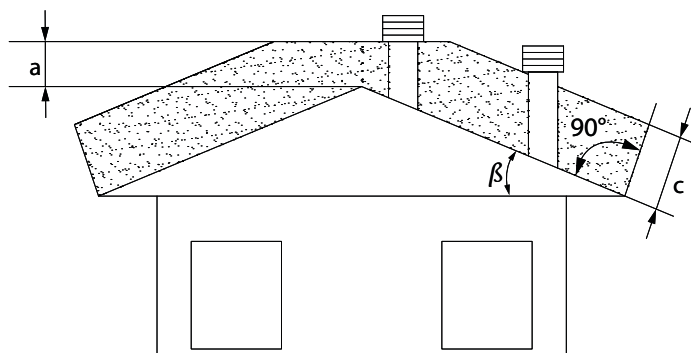
## Altura de salida de los productos de la combustión

La altura de salida se determina midiendo la altura mínima que pasa entre la cubierta y el punto inferior de la sección de salida de los humos a la atmósfera; esta altura debe estar fuera de la zona de reflujo y a una distancia adecuada de obstáculos que impidan o dificulten la evacuación de los productos de la combustión o de aperturas o zonas accesibles.

### Zona de reflujo

La altura de salida se debe encontrar fuera de la zona de reflujo calculada en base a las siguientes indicaciones. Cerca de la cumbrera se considera la menor entre las dos.

### Zona de respeto para la altura de salida



### Zona de respeto para la altura de salida sobre el techo con pendiente ( $\beta > 10^\circ$ )

| REFERENCIA | DESCRIPCIÓN                                       | ZONA QUE HAY QUE RESPETAR (MM) |
|------------|---------------------------------------------------|--------------------------------|
| c          | Distancia medida a 90° de la superficie del techo | 1300                           |
| a          | Altura sobre la cumbrera del techo                | 500                            |

La salida de una chimenea/sistema entubado no debe estar cerca de obstáculos que podrían crear zonas de turbulencia y/u obstaculizar la evacuación correcta de los productos de la combustión y las operaciones de mantenimiento que haya que realizar en el techo.

Controle la presencia de otros sombreretes o lucernarios y tragaluces

## REQUISITOS DE LOS PRODUCTOS PARA EL SISTEMA DE EVACUACIÓN DE HUMOS

### Clase de temperatura

En el caso de equipo de pellet no se admiten clases de temperatura menores que T200.

### Clase de resistencia al fuego de hollín

Para sistema de evacuación de humos que use equipos alimentados con combustibles sólidos se requiere la resistencia al fuego del hollín, por lo que la designación se debe indicar con la letra G seguida por la distancia de los materiales combustibles expresada en milímetros (XX) (según la UNI EN 1443).

En el caso de equipos de pellet los sistemas de evacuación de humos deben ser herméticos, si se usan elementos de doble designación (G y O, con o sin elastómero de estanqueidad) para la conexión del equipo a la chimenea, se debe respetar la distancia mínima XX expresada en milímetros indicada por la designación G; en caso de incendio de hollín hay que restablecer las condiciones iniciales (sustitución de las juntas y elementos dañados y limpieza de los que se sigan usando).

### Pruebas de encendido

El funcionamiento del equipo se debe verificar con prueba de encendido, es decir:

- para los equipos con alimentación mecánica se debe ultimar la fase de encendido, controlar su funcionamiento correcto al menos durante los 15 min siguientes y su apagado regular;

Para los equipos introducidos en una instalación de calefacción con agua caliente (termochimeneas, termoestufas), el ensayo se



debe extender también al interior del circuito hidráulico.

## Revestimientos y acabados

Los revestimientos y los acabados se deben aplicar solo después de controlar el funcionamiento correcto del equipo según las modalidades indicadas

## DOCUMENTACIÓN TÉCNICA DE LA INSTALACIÓN

Cuando se termine la instalación, el instalador tiene que entregar al propietario o a la persona que lo represente, según la legislación vigente, la declaración de conformidad de la instalación, con:

- 1) el manual de uso y mantenimiento del equipo y de los componentes de la instalación (como por ejemplo canales de humo, chimenea, etc.);
- 2) copia fotostática o fotográfica de la placa de la chimenea;
- 3) manual de la instalación (cuando sea necesario).

*Se recomienda al instalador solicitar el recibo de la documentación entregada y conservarlo junto a la copia de la documentación técnica correspondiente a la instalación realizada.*

## Instalación realizada por diversas personas

Si las fases de instalación son llevadas a cabo por diferentes personas, cada una debe documentar la parte del trabajo realizada a beneficio del comitente y del encargado de la fase siguiente.

## CONTROL Y MANTENIMIENTO

### Prioridad de las operaciones

El mantenimiento de la instalación de calefacción y del equipo se deben realizar con periodicidad regular en base a la tabla de abajo:

| TIPO DE EQUIPO INSTALADO                                      | < 15 kW                  | (15- 35) kW              |
|---------------------------------------------------------------|--------------------------|--------------------------|
| Equipo de pellet                                              | 1 año                    | 1 año                    |
| Equipos por agua (termochimeneas, termoestufas, termococinas) | 1 año                    | 1 año                    |
| Calderas                                                      | 1 año                    | 1 año                    |
| Sistema de evacuación de humos                                | 4 t de combustible usado | 4 t de combustible usado |

*Para mayor información consulte el capítulo "limpieza y mantenimiento".*

## Relación de control y mantenimiento

Al final de las operaciones de control y/o mantenimiento se debe redactar un informe que hay que entregar al propietario, o a quien lo represente, que debe confirmar por escrito la recepción. Al final del informe se deben indicar las situaciones identificadas, las intervenciones realizadas, los componentes que se hayan sustituido o instalado y las posibles observaciones, recomendaciones e indicaciones.

El informe se debe conservar junto a la documentación permanente.

En el informe de control y mantenimiento se deben mencionar:

- ♦ anomalías identificadas y que no se puedan eliminar, que comporten riesgos para la incolumidad del usuario o daño grave al edificio;
- ♦ componentes alterados.

Si se identifican las anomalías mencionadas anteriormente, el propietario, o quien lo representa, debe recibir la indicación escrita, en el informe de mantenimiento, de no usar la instalación hasta que no se restablezcan las condiciones de seguridad.

En el informe de control y mantenimiento se deben indicar los datos significativos del técnico o de la empresa que ha realizado las operaciones de control y/o mantenimiento, con los respectivos contactos, la fecha de la intervención y la firma del operador.

## PELLET Y CARGA

Los pellets se realizan sometiendo a una presión muy elevada el aserrín, o sea los desechos de madera pura (sin pinturas) producidos por serrerías, carpinterías y otras actividades relacionadas con la elaboración y la transformación de la madera. Este tipo de combustible es absolutamente ecológico ya que no se utilizan colas para mantenerlo compacto. De hecho, la compactibilidad de los pellets en el tiempo, es garantizada por una sustancia natural que contiene la madera: la lignina. Además de ser un combustible ecológico, ya que se utilizan al máximo los desechos de la madera, el pellet tiene también otras ventajas técnicas.

Mientras la madera tiene un poder calorífico de 4,4 kW/kg (con el 15% de humedad, es decir después de aproximadamente 18 meses de secado), el del pellet es de 5 kW/kg.

La densidad del pellet es de 650 kg/m<sup>3</sup> y el contenido de agua corresponde al 8% de su peso. Por esta razón no es necesario secar el pellet para obtener un rendimiento calorífico suficientemente adecuado.

El pellet que se utiliza debe contar con las características descritas en las normas:

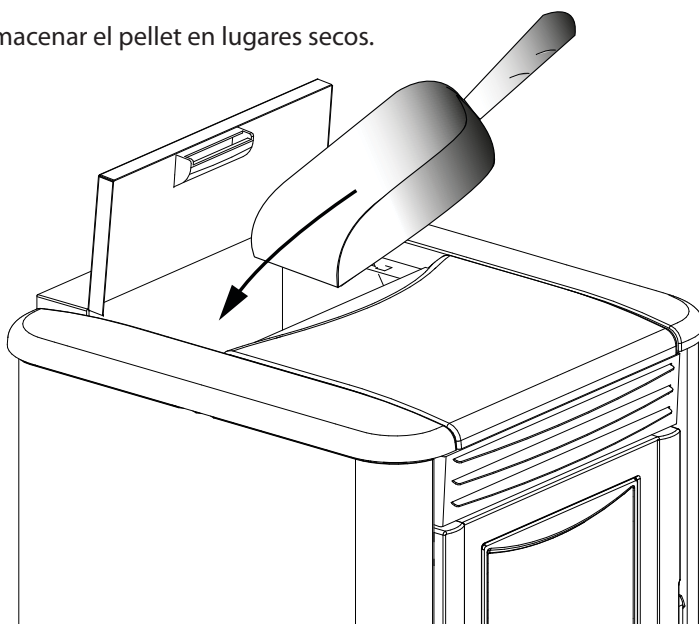
- ♦ EN PLUS - UNI EN 16961 - 2 clase A1 o bien A2
- ♦ Ö-NORM M 7135
- ♦ DIN PLUS 51731

Dal Zotto para sus productos recomienda siempre el uso de pellet de 6 mm de diámetro.

### ALMACENAMIENTO DEL PELLET

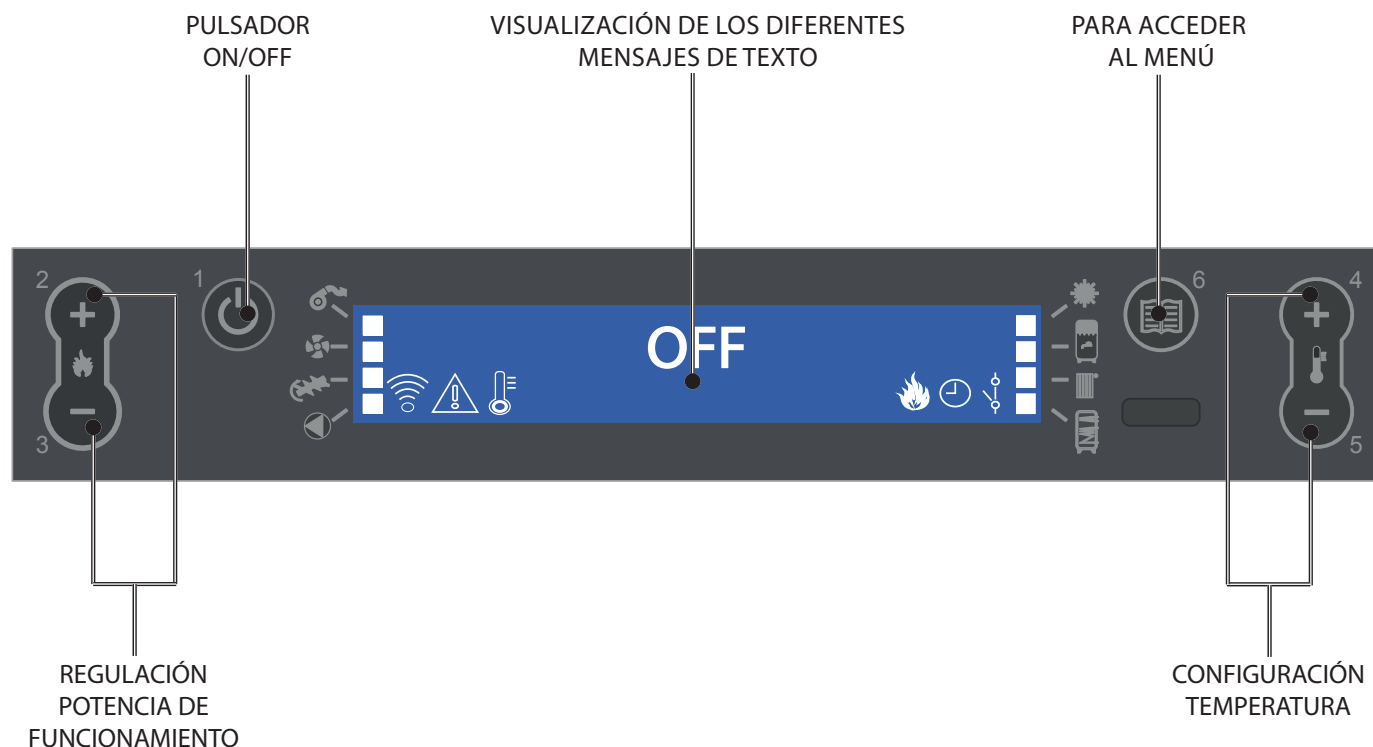
Para garantizar una combustión sin problemas es necesario almacenar el pellet en lugares secos.

Abra la tapa del depósito y cargue el pellet con la ayuda de un vertedor.



**EL USO DE PELLET DE MALA CALIDAD O DE CUALQUIER OTRO MATERIAL DAÑA LAS FUNCIONES DE SU ESTUFA Y PUEDE DETERMINAR EL VENCIMIENTO DE LA GARANTÍA Y EXIMIR DE RESPONSABILIDADES AL PRODUCTOR.**

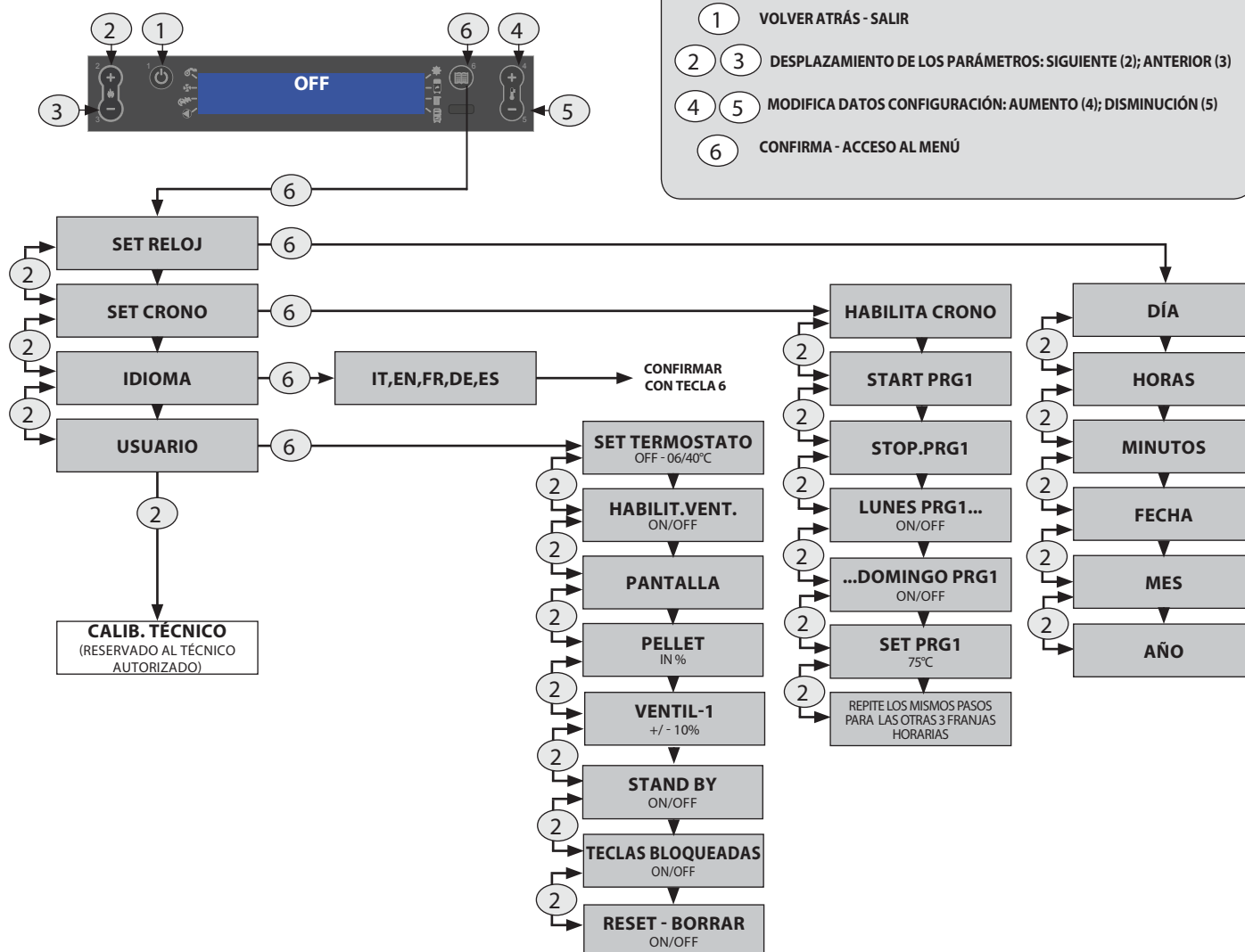
## CUADRO DE MANDOS



### LEYENDA DE LOS ICONOS DE LA PANTALLA

|  |                                                                                                                                                                                                                       |  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|--|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Indica la recepción de la señal de radio<br>Encendida = durante la comunicación de radio<br>Apagada = ausencia de comunicación por radio<br>Intermitente = puerta serial excluida                                     |  | Indica la modulación de la estufa<br>Encendida = la estufa trabaja a la potencia configurada<br>Intermitente = la potencia a la cual trabaja la estufa es diferente de la configurada, la estufa está modulando (por diversos motivos)                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|  | Indica la presencia de una alarma.<br>Encendido: indica la presencia de una alarma<br>Apagado: Indica la ausencia de alarmas<br>Intermitente: indica la desactivación del sensor de depresión.                        |  | Indica la función programación semanal<br>Indicador encendido = programación semanal activada<br>Indicador apagado = programación semanal desactivada                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|  | Indica el estado de la temperatura del agua<br>Apagado = la T° leída por la sonda es superior al set de temperatura configurado<br>Encendido = la T° leída por la sonda es inferior al set de temperatura configurado |  | Indica el contacto del termostato suplementario externo<br>Encendido contacto cerrado: el contacto del termostato suplementario externo está cerrado.<br>Encendido contacto abierto: el contacto del termostato suplementario externo está abierto.<br>Intermitente con contacto cerrado: el contacto del termostato suplementario externo está cerrado y la función STBY está activada<br>Intermitente con contacto abierto: el contacto del termostato suplementario externo está abierto y la función STBY está activada |
|  | Indica el funcionamiento del motor de humos.<br>Apagado = motor de humos desactivado<br>Encendido = motor de humos activado<br>Intermitente = avería (contacte al servicio de asistencia técnica)                     |  | -                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|  | Indica el funcionamiento del ventilador tangencial (si está presente)<br>Apagado = no en funcionamiento<br>Encendido = en funcionamiento<br>Intermitente = motor al mínimo                                            |  | -                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|  | Indica el funcionamiento del motor carga pellet<br>Apagada = motor carga pellet inactivo<br>Encendida = motor carga pellet activo                                                                                     |  | -                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|  | Indica el funcionamiento del circulador<br>Apagada = circulador desactivado<br>Encendida = circulador activado<br>Intermitente = la seguridad está activa (temperatura H2O > 85 °C)                                   |  | -                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |

## MENÚ GENERAL



## INSTRUCCIONES DE BASE

Durante los primeros encendidos de la estufa, respete las recomendaciones siguientes:

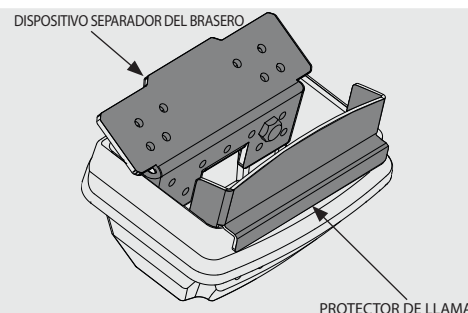
- ♦ Es posible que se produzcan olores ligeros debidos al secado de las pinturas y de las siliconas utilizadas. Evitar la permanencia prolongada en el ambiente.
- ♦ No toque las superficies porque todavía podrían estar inestables.
- ♦ Ventile bien el local más de una vez.
- ♦ El endurecimiento de las superficies se termina después de algunos procesos de calentamiento.
- ♦ Este equipo no se debe utilizar como incinerador de residuos.

Antes de encender la estufa verifique los puntos siguientes:

- ♦ La instalación hidráulica debe estar terminada, respete las indicaciones de las normativas y del manual.
- ♦ El depósito debe estar lleno de pellet.
- ♦ La cámara de combustión debe estar limpia.
- ♦ El brasero debe estar totalmente libre y limpio.
- ♦ Controle que la puerta del fuego y el cajón de las cenizas estén cerrados herméticamente.
- ♦ Controle que el cable de alimentación esté conectado correctamente.
- ♦ El interruptor bipolar en la parte posterior derecha se encuentre posicionado en 1

**SE PROHÍBE UTILIZAR EL APARATO SIN EL DISPOSITIVO DIVISOR Y/O EL PROTECTOR DE LLAMA (VÉASE LA FIGURA DEL COSTADO).**

**EL DESMONTAJE PERJUDICA LA SEGURIDAD DEL PRODUCTO E IMPLICA LA PÉRDIDA INMEDIATO DEL PERÍODO DE GARANTÍA. EN CASO DE DESGASTE O DETERIORO, SOLICITE LA SUSTITUCIÓN DEL COMPONENTE AL SERVICIO DE ASISTENCIA (SUSTITUCIÓN EXCLUIDA DE LA GARANTÍA DEL PRODUCTO, YA QUE SE TRATA DE UN COMPONENTE SUJETO A DESGASTE).**



## EL MANDO A DISTANCIA

Mediante el mando a distancia, es posible regular todo lo que normalmente es posible efectuar con la pantalla LCD. En la siguiente tabla, se detallan las diferentes funciones:



|    |                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|----|--------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1  | <b>ON / OFF</b>                      | Al presionar la tecla durante 3 segundos la estufa se enciende o se apaga                                                                                                                                                                                                      |
| 2  | <b>INCREMENTO POTENCIA</b>           | Al presionar la tecla se puede aumentar la potencia de funcionamiento                                                                                                                                                                                                          |
| 3  | <b>DECREMENTO POTENCIA</b>           | Al presionar la tecla se puede disminuir la potencia de funcionamiento                                                                                                                                                                                                         |
| 4  | <b>INCREMENTO T°</b>                 | La tecla permite aumentar el set temperatura                                                                                                                                                                                                                                   |
| 5  | <b>DECREMENTO T°</b>                 | La tecla permite disminuir el set temperatura                                                                                                                                                                                                                                  |
| 6  | <b>HABILITA/INHABILITA CRONO</b>     | Al presionar la tecla una vez se puede habilitar o inhabilitar el crono                                                                                                                                                                                                        |
| 7  | <b>HABILITA EL APAGADO RETRASADO</b> | La tecla permite retrasar el apagado y programar el retraso. Por ejemplo, si se configura el apagado dentro de una hora, la estufa se apagará automáticamente cuando se consume ese tiempo y visualizará cada minuto la cuenta regresiva para el apagado automático retrasado. |
| 8  | <b>MENÚ</b>                          | La tecla permite entrar al menú de usuario y técnico (el menú técnico está reservado a la asistencia)                                                                                                                                                                          |
| 9  | <b>INCREMENTAR</b>                   | La tecla permite aumentar el set temperatura                                                                                                                                                                                                                                   |
| 10 | <b>TECLA ESC</b>                     | La tecla permite salir de cualquier programación o visualización y volver al menú inicial sin guardar los datos                                                                                                                                                                |
| 11 | <b>ATRÁS</b>                         | La tecla retrocede la visualización de los menús                                                                                                                                                                                                                               |
| 12 | <b>TECLA CONFIRMAR</b>               | La tecla confirma las regulaciones realizadas en fase de programación en el menú de usuario                                                                                                                                                                                    |
| 13 | <b>ADELANTE</b>                      | La tecla sirve para avanzar en los menús                                                                                                                                                                                                                                       |
| 14 | <b>HABILITAR FUNCIÓN F1</b>          | Tecla para aplicaciones futuras                                                                                                                                                                                                                                                |
| 15 | <b>DISMINUIR</b>                     | La tecla sirve para reducir el valor configurado                                                                                                                                                                                                                               |
| 16 | <b>ESTADO DE LA ESTUFA</b>           | Al presionar la tecla se visualiza el estado general del estado de la estufa                                                                                                                                                                                                   |

Nota: Los números que representados en el mando a distancia sirven como ejemplo ilustrativo y no están presentes en el mando a distancia suministrado con el producto.

## TIPO Y SUSTITUCIÓN DE LAS BATERÍAS

Las baterías se alojan en la parte inferior del mando a distancia. Para sustituir las es necesario extraer el porta batería (como se indica en la figura en la parte trasera del mando a distancia), retire o introduzca la pila respetando los símbolos impresos en el mando a distancia y en la batería.

Para el funcionamiento, se necesita n.º 1 batería tampón de litio CR2025 de 3V



Las pilas utilizadas contienen metales nocivos para el ambiente; por lo tanto, deben ser eliminadas por separado en contenedores aptos.



Si el mando a distancia está apagado por ausencia de baterías, es posible mandar la estufa del panel de mandos, situado en la parte superior de la estufa. Durante la operación de sustitución, preste atención a las polaridades respetando los símbolos impresos en el alojamiento interno del mando a distancia.

## CONFIGURACIÓN DEL PRIMER ENCENDIDO

Una vez conectado el cable de alimentación en la parte trasera de la estufa, coloque el interruptor (situado en la parte trasera) en la posición (I).

El interruptor situado en la parte trasera de la estufa sirve para dar tensión a la tarjeta de la estufa.

La estufa permanece apagada y en el panel aparece una primera pantalla con el mensaje OFF.

### REGULACIÓN DE LA HORA, EL DÍA, EL MES Y EL AÑO

El set reloj permite regular el horario y la fecha

#### PROCEDIMIENTO DE MANDOS

- ♦ Pulse la tecla 6, aparecerá el mensaje **SET RELOJ**.
- ♦ Confirme con la tecla 6.
- ♦ Use las teclas 4 y 5 para asignar el día.
- ♦ Continúe presionando la tecla 2.
- ♦ Utilice el mismo procedimiento -4 o 5 para efectuar la configuración, y la tecla 2 para avanzar, para la regulación de la hora, los minutos, la fecha, el mes y el año.
- ♦ Presione varias veces la tecla 1 para confirmar y salir del menú.

| SET RELOJ |                        |
|-----------|------------------------|
| DÍA       | LUN, MAR, MIÉR, ...DOM |
| HORAS     | 0...23                 |
| MINUTOS   | 00...59                |
| FECHA     | 1...31                 |
| MES       | 1...12                 |
| AÑO       | 00...99                |

### REGULACIÓN DEL IDIOMA

Es posible seleccionar el idioma que se prefiere para la visualización de los diferentes mensajes.

#### PROCEDIMIENTO DE MANDOS

- ♦ Presione la tecla 6 durante un par de segundos; aparecerá el mensaje **SET RELOJ**.
- ♦ Presione la tecla 2 veces hasta el **SET IDIOMA**.
- ♦ Confirme con la tecla 6.
- ♦ Seleccione el idioma con la tecla 4 o 5.
- ♦ Pulse la tecla 6 para confirmar y la tecla 1 para volver al menú precedentes hasta el estado inicial.

| SET IDIOMA |          |
|------------|----------|
| IDIOMA     | ITALIANO |
|            | INGLÉS   |
|            | ALEMÁN   |
|            | FRANCÉS  |
|            | ESPAÑOL  |



**NO UTILICE LÍQUIDOS INFLAMABLES PARA EL ENCENDIDO**

**EN LA FASE DE LLENADO, EVITE COLOCAR EL SACO DE PELLET EN CONTACTO CON LA ESTUFA HIRVIENDO. CONTACTE CON UN TÉCNICO AUTORIZADO EN CASO DE FALLOS DE ENCENDIDO CONTINUO.**



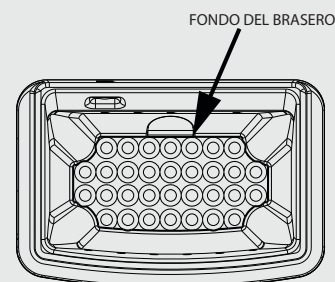
#### FALLO DE ENCENDIDO

**EL PRIMER ENCENDIDO PODRÍA NO TENER ÉXITO DEBIDO A QUE LA ESPIRAL ESTÁ VACÍA, Y NO SIEMPRE LOGRA CARGAR EL BRASERO A TIEMPO CON LA CANTIDAD NECESARIA DE PELLET PARA EL ENCENDIDO REGULAR DE LA LLAMA. SI EL PROBLEMA SE PRESENTA SÓLO DESPUÉS DE ALGUNOS MESES DE TRABAJO, ASEGÚRESE DE QUE SE HAYAN REALIZADO CORRECTAMENTE LAS OPERACIONES DE LIMPIEZA ORDINARIA QUE SE MUESTRAN EN EL MANUAL DE LA ESTUFA.**

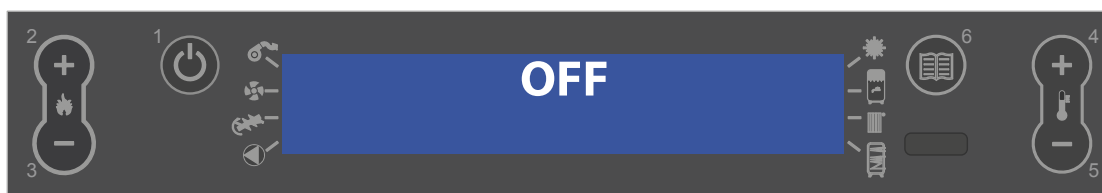


#### CLEAN CHECK UP 1 - 2

**SI SE PRESENTA LA ALARMA "ALARMA NO FLUJO - ALARMA CLEAN CHECK UP" ES NECESARIO VERIFICAR QUE EN FONDO DEL BRASERO NO HAYA RESIDUOS NI INCRUSTACIONES. LOS ORIFICIOS PRESENTES EN EL FONDO DEBEN ESTAR COMPLETAMENTE LIBRES, PARA GARANTIZAR UNA CORRECTA COMBUSTIÓN. ES POSIBLE USAR LA FUNCIÓN "REGULACIÓN DE LA CARGA DE PELLET" PARA ADECUAR LA COMBUSTIÓN EN FUNCIÓN DE LAS EXIGENCIAS DESCRITAS. SI PERSISTE LA SEÑAL DE ALARMA, Y SI SE HAN VERIFICADO LAS CONDICIONES ENUMERADAS ANTERIORMENTE, CONTACTE CON EL CENTRO DE ASISTENCIA AUTORIZADO.**



## FUNCIONAMIENTO Y LÓGICA



### ENCENDIDO

Después de controlar los puntos anteriores, pulse la tecla 1 durante tres segundos para encender la estufa. Para la fase de encendido hay 15 minutos disponibles, después del encendido y de haber alcanzado la temperatura de control, la estufa interrumpe la fase de encendido y pasa a la puesta en marcha.

### PUESTA EN MARCHA

En la fase de puesta en marcha, la estufa estabiliza la combustión, aumentando progresivamente la combustión; después pone en marcha la ventilación y pasa al funcionamiento.

### TRABAJO

En la fase de funcionamiento, la estufa se colocará en el set de potencia configurado (véase la voz siguiente).

### REGULACIÓN SET POTENCIA

Configure la potencia de funcionamiento de 1 a 5 (mediante las teclas 2-3).  
Potencia 1 = nivel mínimo - Potencia 5 = nivel máximo.

### REGULACIÓN SET TEMPERATURA H2O

Configure la temperatura de la caldera de 65 a 80 °C (mediante las teclas 4-5).

### FUNCIONAMIENTO DEL CIRCULADOR

El circulador activa la circulación del agua cuando en la estufa la temperatura del agua alcanza 60 °C aproximadamente. Como el circulador funciona siempre por encima de los 60°, se recomienda una zona de calefacción siempre abierta para volver más homogéneo el funcionamiento del producto, y evitar bloqueos por sobretensión, generalmente esta zona se define como "zona de seguridad".

### TEMPERATURA AMBIENTE (en los modelos previstos)

ES posible activar/desactivar la ventilación frontal y controlar la temperatura ambiente mediante la Sonda ambiente (de serie). (Véase el capítulo "habilitar aire" en las páginas siguientes.)

### LIMPIEZA BRASERO

Durante la fase de trabajo, la estufa cuenta con un contador interno que, después de un tiempo preestablecido, efectúa la limpieza del brasero.

Esta fase estará representada en la pantalla, colocará la estufa en una potencia inferior y aumentará el motor de humos durante un tiempo determinado en la programación. Una vez finalizada la fase de limpieza, la estufa continuará con su trabajo colocándose nuevamente en la potencia seleccionada.

### MODULACIÓN y H-OFF

A medida que la temperatura del agua se acerca al set configurado, la caldera comienza a modularse, colocándose automáticamente a la mínima potencia.

Si la temperatura aumenta superando el set configurado, se colocará automáticamente en apagado señalando **H-OFF**, y volverá a encenderse siempre de forma automática apenas la temperatura descienda por debajo del set configurado.

### APAGADO

Presione el pulsador 1 durante tres segundos.

Después de realizar esta operación el equipo entra automáticamente en la fase de apagado, bloqueando el suministro de pellets.

**El motor de aspiración de los humos y el motor de la ventilación del aire caliente permanecen encendidos hasta que la temperatura de la estufa no desciende por debajo de los parámetros de fábrica.**

### REENCENDIDO

El reencendido tanto automático como manual de la estufa es posible únicamente cuando las condiciones del ciclo de enfriamiento y el temporizador preconfigurado hayan sido ejecutadas.



## TERMOSTATO SUPLEMENTARIO

**Nota: La instalación la debe realizar un técnico autorizado.**

Es posible termostatar un local adyacente a la habitación en que se encuentra la estufa: es suficiente conectar un termostato siguiendo el procedimiento descrito en el punto sucesivo (recomendamos colocar el termostato mecánico opcional a una altura de 1,50 m del suelo). El funcionamiento de la estufa con el termostato exterior conectado en el borne STBY puede variar en base a la activación o desactivación de la función STBY.

**El borne STBY ya está puenteado de fábrica, por lo que siempre está con contacto cerrado (en solicitud).**

### FUNCIONAMIENTO DEL TERMOSTATO SUPLEMENTARIO CON STBY ACTIVADO

Cuando la función STBY está activada el led  parpadea. Cuando el contacto o termostato exterior está satisfecho (contacto abierto/ temperatura alcanzada) la estufa se apaga. En cuanto el contacto o el termostato exterior pasa al estado "no satisfecho" (contacto cerrado/ temperatura a alcanzar) la estufa se vuelve a encender.

**Nota: El funcionamiento de la estufa depende siempre de la temperatura del agua interna de la estufa y de los relativos límites configurados de fábrica. Si la estufa está en H OFF (temperatura del agua alcanzada), la posible demanda del contacto o termostato suplementario se ignora.**

### FUNCIONAMIENTO DEL TERMOSTATO SUPLEMENTARIO CON STBY DESACTIVADO

Cuando la función STBY está desactivada el led  está fijo.

Cuando el contacto o termostato exterior está satisfecho (contacto abierto/ temperatura alcanzada) la estufa se pone en el mínimo. En cuanto el contacto o el termostato exterior pasa al estado "no satisfecho" (contacto cerrado/ temperatura a alcanzar) la estufa se vuelve a encender a la potencia preconfigurada.

**Nota: El funcionamiento de la estufa depende siempre de la temperatura del agua interna de la estufa y de los relativos límites configurados de fábrica. Si la estufa está en H OFF (temperatura del agua alcanzada), la posible demanda del contacto o termostato suplementario se ignora.**

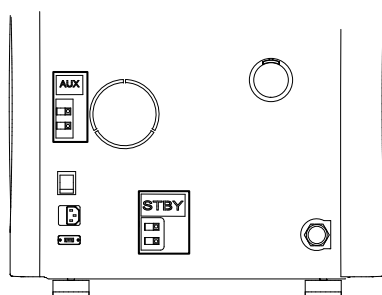
### INSTALACIÓN DEL TERMOSTATO SUPLEMENTARIO

- ♦ Apague el equipo utilizando el interruptor general ubicado en la parte trasera de la estufa.
- ♦ Quite el enchufe de la toma de corriente correspondiente.
- ♦ Remitiéndose al esquema eléctrico, conecte los dos cables del termostato a los bornes correspondientes ubicados en la parte trasera de la máquina, uno rojo y otro negro (borne STBY). **Cada modelo puede presentar una posición diferente de los relativos bornes en la parte trasera de la máquina. La imagen es sólo a modo de ejemplo.**

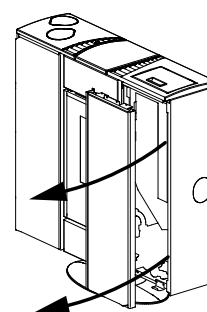


**PARA LA ACTIVACIÓN DEL STAND BY, CONSULTE EL CAPÍTULO EN EL "MENÚ USUARIO"**

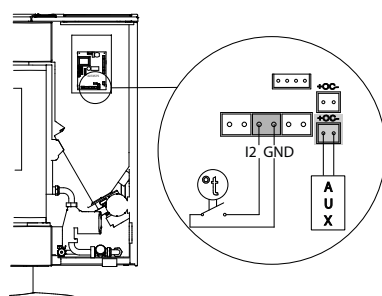
En el dibujo de al lado se pueden ver los bornes STBY y AUX detrás de la estufa (modelo Frida aparte).



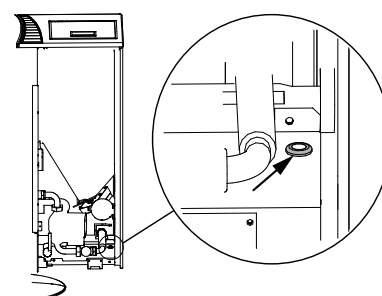
Para la conexión de los bornes STBY y AUX siga las instrucciones descritas a continuación.  
**Quite el panel derecho**



Para la conexión de los bornes STBY y AUX siga las instrucciones descritas a continuación.  
**Quite el panel derecho**



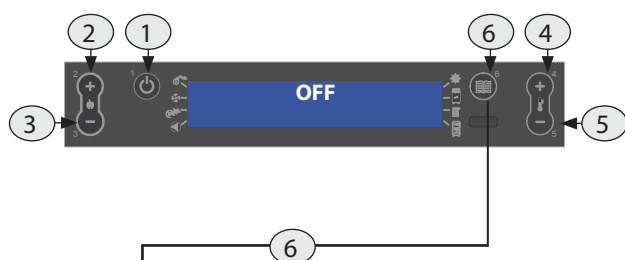
**Pase los cables para STBY y AUX por el pasacables indicado**



### AUX

Conexión reservada para los accesorios Dal Zotto con ondas conducidas. Para mayores informaciones contáctese con el revendedor.

## MENÚ USUARIO



- 1 VOLVER ATRÁS - SALIR
- 2 3 DESPLAZAMIENTO DE LOS PARÁMETROS: SIGUIENTE (2); ANTERIOR (3)
- 4 5 MODIFICA DATOS CONFIGURACIÓN: AUMENTO (4); DISMINUCIÓN (5)
- 6 CONFIRMA - ACCESO AL MENÚ

| Menú      | TEXTO DESLIZANTE                   | VALOR                | FUNCIÓN                                                                              |
|-----------|------------------------------------|----------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|
| SET RELOJ | DÍA                                | LUN...DOM            | Configuración del día semanal                                                        |
|           | HORAS                              | 00...24              | Regulación de la hora                                                                |
|           | MINUTOS                            | 00...59              | Regulación de los minutos                                                            |
|           | FECHA                              | 1...31               | Regulación de la fecha                                                               |
|           | MES                                | 1...12               | Regulación del mes                                                                   |
|           | AÑO                                | 00...99              | Regulación del año                                                                   |
| SET CRONO | HABILITA CRONO                     | OFF                  | Activación / desactivación del programador semanal                                   |
|           | START PRG1                         | OFF - 00:00          | Horario 1^ encendido                                                                 |
|           | STOP - PRG1                        | OFF - 00:00          | Horario 1^ apagado                                                                   |
|           | LUNES PRG1 OFF ...DOMINGO PRG1 OFF | ON/OFF               | Permisos de encendido / apagado para los diferentes días                             |
|           | SET PRG1                           | 65 - 80°C            | Configuración de la temperatura para la 1^ franja                                    |
|           | START - PRG2 00:10                 | OFF - 00:00          | Horario 2^ encendido                                                                 |
|           | STOP - PRG2 00:10                  | OFF - 00:00          | Horario 2^ apagado                                                                   |
|           | LUNES PRG2 OFF ...DOMINGO PRG2 OFF | ON/OFF               | Permisos de encendido / apagado para los diferentes días                             |
|           | SET PRG2                           | 65 - 80°C            | Configuración de la temperatura ambiente para la 2^ franja                           |
|           | START - PRG3 00:10                 | OFF - 00:00          | Horario 3^ encendido                                                                 |
|           | STOP - PRG3 00:10                  | OFF - 00:00          | Horario 3^ apagado                                                                   |
|           | LUNES PRG3 OFF ...DOMINGO PRG3 OFF | ON/OFF               | Permisos de encendido / apagado para los diferentes días                             |
|           | SET PRG3                           | 65 - 80°C            | Configuración de la temperatura ambiente para la 3^ franja                           |
|           | START - PRG4 00:10                 | OFF - 00:00          | Horario 4^ encendido                                                                 |
|           | STOP - PRG4 00:10                  | OFF - 00:00          | Horario 4^ apagado                                                                   |
|           | LUNES PRG4 OFF ...DOMINGO PRG4 OFF | ON/OFF               | Permisos de encendido / apagado para los diferentes días                             |
|           | SET PRG4                           | 65 - 80 °C           | Configuración de la temperatura ambiente para la 4^ franja                           |
| IDIOMA    | ITAL - ENGL - DEUT - FRAN - ESPA   |                      | Selección del idioma                                                                 |
| USUARIO   | *SET TERMOSTATO                    | OFF.<br>..06°C..40°C | Configuración de la temperatura ambiente para ventilador de aire frontal             |
|           | *HABILITA AIRE                     | ON/OFF               | Habilita/ Deshabilita el funcionamiento del motor para el ventilador de aire frontal |
|           | PANTALLA                           | OFF - 10...31        | Selección de la luminosidad de la pantalla                                           |
|           | PELLET                             | -30...+20 %          | Selecciona el porcentaje de carga del pellet                                         |
|           | *V1 AIRE                           | + / - 10%            | Selecciona el porcentaje de ventilación frontal                                      |
|           | STAND-BY                           | OFF - ON             | Activación o desactivación de la función stand by                                    |
|           | TECLAS BLOQUEADAS                  | OFF - ON             | Activación o desactivación de la función teclas bloqueadas                           |
|           | RESET                              | OFF - ON             | Restablece los valores modificables por el usuario a los valores de fábrica          |

\*en los modelos previstos

## MENÚ USUARIO

### SET TERMOSTATO

El siguiente menú permite (**en los modelos previstos**) configurar la temperatura ambiente para los productos equipados con ventilador de aire frontal. Después de alcanzar la temperatura configurada, el ventilador se pone en el mínimo. Las configuraciones posibles son: OFF - 06 ...40°C. La temperatura ambiente se visualiza en la pantalla alternativamente a la temperatura del agua.

#### PROCEDIMIENTO DE MANDOS

- ♦ Pulse la tecla 6, aparecerá el mensaje **SET RELOJ**.
- ♦ Presione más de una vez la tecla 2 hasta visualizar **USUARIO**
- ♦ Presione la tecla 6.
- ♦ Aparece el mensaje "**SET TERMOSTATO**"
- ♦ Use las teclas 4 -5 para seleccionar la temperatura ambiente.
- ♦ Pulse la tecla 6 para confirmar y la tecla 1 para volver al menú precedentes hasta el estado inicial.

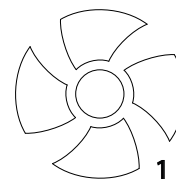


### HABILIT.VENT.

Este menú permite (**en los modelos previstos**) habilitar o inhabilitar el funcionamiento del motor tangencial.

#### PROCEDIMIENTO DE MANDOS

- ♦ Pulse la tecla 6, aparecerá el mensaje **SET RELOJ**.
- ♦ Presione más de una vez la tecla 2 hasta visualizar **USUARIO**
- ♦ Presione la tecla 6.
- ♦ Aparece el mensaje "**SET TERMOSTATO**"
- ♦ Presione la tecla 2 hasta "**HABILITAR AIRE**".
- ♦ Use las teclas 4 -5 para seleccionar habilitar/deshabilitar la ventilación
- ♦ Pulse la tecla 6 para confirmar y la tecla 1 para volver al menú precedentes hasta el estado inicial.

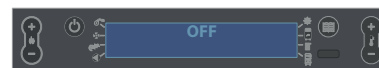


### PANTALLA

Este menú permite regular la intensidad luminosa de la pantalla. Las configuraciones posibles son de OFF - 10 a 31. Al activar OFF, la retroiluminación de la pantalla se apagará después del retardo preconfigurado. La retroiluminación se enciende apenas se presiona una tecla, o bien si la máquina entra en alarma.

#### PROCEDIMIENTO DE MANDOS

- ♦ Pulse la tecla 6, aparecerá el mensaje **SET RELOJ**.
- ♦ Presione más de una vez la tecla 2 hasta visualizar **USUARIO**
- ♦ Presione la tecla 6.
- ♦ Aparece el mensaje "**SET TERMOSTATO**"
- ♦ Presione la tecla 2 hasta "**PANTALLA**".
- ♦ Use las teclas 4 -5 para seleccionar luminosidad y ventilación.
- ♦ Pulse la tecla 6 para confirmar y la tecla 1 para volver al menú precedentes hasta el estado inicial.



### REGULACIÓN DE LA CARGA DE PELLET

El siguiente menú permite regular en por ciento la carga del pellet.

Si la estufa presenta problemas de funcionamiento debidos a la cantidad de pellet, realice la regulación de la carga de pellet directamente desde el cuadro de mandos.

Los problemas relacionados con la cantidad de combustible se pueden dividir en 2 categorías:

## FALTA DE COMBUSTIBLE:

- ♦ La estufa no logra desarrollar una llama adecuada, que tiende a quedarse siempre muy baja incluso a una potencia elevada.
- ♦ Con la potencia mínima la estufa tiende casi a apagarse poniendo la estufa en alarma "**PELLET TERMINADO**".
- ♦ Cuando la estufa visualiza la alarma "**PELLET TERMINADO**", puede haber pellet incombusto (no quemado) dentro del brasero.

## EXCESO DE COMBUSTIBLE:

- ♦ La estufa desarrolla una llama muy alta incluso con potencias bajas.
- ♦ Tiende a ensuciar mucho el cristal panorámico oscureciéndolo casi totalmente.
- ♦ El brasero tiende a incrustarse obstruyendo los orificios para la aspiración del aire debido a la cantidad excesiva de pellet cargado que se quema solo parcialmente.

La regulación que hay que realizar es de tipo porcentual, por tanto modificar este parámetro implica una variación proporcional en todas las velocidades de carga de la estufa. Es posible efectuar la carga de -30% a +20%.

Para la regulación, efectúe el procedimiento en la pantalla:

### PROCEDIMIENTO DE MANDOS

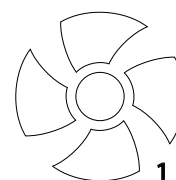
- ♦ Pulse la tecla 6, aparecerá el mensaje **SET RELOJ**.
- ♦ Presione más de una vez la tecla 2 hasta visualizar **USUARIO**
- ♦ Presione la tecla 6.
- ♦ Aparece el mensaje "**SET TERMOSTATO**"
- ♦ Presione la tecla 2 hasta "**PELLET**".
- ♦ Use las teclas 4 -5 para aumentar (4) o disminuir (5) la carga durante la fase TRABAJO.
- ♦ Pulse la tecla 6 para confirmar y la tecla 1 para volver al menú precedentes hasta el estado inicial.

## V1 - AIRE

El menú permite (**en los modelos previstos**) regular en porcentaje la velocidad del ventilador.

### PROCEDIMIENTO DE MANDOS

- ♦ Pulse la tecla 6, aparecerá el mensaje **SET RELOJ**.
- ♦ Presione más de una vez la tecla 2 hasta visualizar **USUARIO**
- ♦ Presione la tecla 6.
- ♦ Aparece el mensaje "**SET TERMOSTATO**"
- ♦ Presione la tecla 2 hasta "**V1 AIRE**".
- ♦ Use las teclas 4 -5 para aumentar (4) o disminuir (5)
- ♦ Pulse la tecla 6 para confirmar y la tecla 1 para volver al menú precedentes hasta el estado inicial.

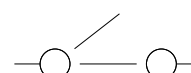


## STAND BY

La función Stby se utiliza si se desea el apagado inmediato de la estufa o una modulación mediante termostato suplementario exterior.

### PROCEDIMIENTO DE MANDOS

- ♦ Pulse la tecla 6, aparecerá el mensaje **SET RELOJ**.
- ♦ Presione más de una vez la tecla 2 hasta visualizar **USUARIO**
- ♦ Presione la tecla 6.
- ♦ Aparece el mensaje "**SET TERMOSTATO**"
- ♦ Presione la tecla 2 hasta "**STAND BY**".
- ♦ Use las teclas 4 -5 para seleccionar habilitar/deshabilitar.
- ♦ Pulse la tecla 6 para confirmar y la tecla 1 para volver al menú precedentes hasta el estado inicial.



## TECLAS BLOQUEADAS

El menú permite bloquear las teclas de la pantalla (como en los móviles). Pulse la tecla 1 y la tecla 5 sobre simultáneamente. Con la función activada, cada vez que se pulsa una tecla sale el mensaje **"TECLAS BLOQUEADAS"**

### PROCEDIMIENTO DE MANDOS

- ♦ Pulse la tecla 6, aparecerá el mensaje **SET RELOJ**.
- ♦ Presione más de una vez la tecla 2 hasta visualizar **USUARIO**
- ♦ Presione la tecla 6.
- ♦ Aparece el mensaje **"SET TERMOSTATO"**
- ♦ Presione la tecla 2 hasta **"TECLAS BLOQUEADAS"**.
- ♦ Use las teclas 4 -5 para seleccionar habilitar/deshabilitar.
- ♦ Pulse la tecla 6 para confirmar y la tecla 1 para volver al menú precedentes hasta el estado inicial.

## RESET - BORRAR

Permite restablecer todos los valores modificables por el usuario como de fábrica. Los datos modificados son:

### PROCEDIMIENTO DE MANDOS

- ♦ Pulse la tecla 6, aparecerá el mensaje **SET RELOJ**.
- ♦ Presione más de una vez la tecla 2 hasta visualizar **USUARIO**
- ♦ Presione la tecla 6.
- ♦ Aparece el mensaje **"SET TERMOSTATO"**
- ♦ Presione la tecla 2 hasta **"RESET"**.
- ♦ Use las teclas 4-5 para seleccionar **ON** y presione la tecla 6.
- ♦ Para confirmar, se visualizará **"EFECTUADO"** en la pantalla

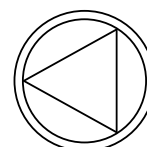
- ♦ SET H2O = 75°C
- ♦ SET TEMPERATURA = 35°C
- ♦ SET POTENCIA = 5
- ♦ HABILIT. CRONO = OFF
- ♦ START PRG1=OFF
- ♦ STOP PRG1 = OFF
- ♦ LUNES PRG1 = OFF
- ♦ .....todos los parámetros del crono en OFF
- ♦ PELLET = 00%
- ♦ STAND BY = OFF

## DESCARGA AIRE

Esta función permite descargar el aire que pueda haber en la estufa. Una vez activada la función: Se encenderán las indicadores de los circuladores en la pantalla. (durante 15 minutos 30 segundos los circuladores se alimentarán, alternados por 30 segundos de parada, para interrumpir, desconectar la alimentación)

### PROCEDIMIENTO DE MANDOS

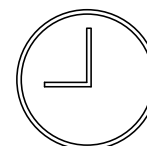
- ♦ Pulse la tecla 1 y la tecla 4 simultáneamente.
- ♦ Se le solicitará el ingreso de la contraseña.
- ♦ Introduzca el código "77" con la tecla 4
- ♦ Confirme con la tecla 6.



## CRONO

El crono permite programar 4 franjas horarias durante el día que se pueden utilizar para todos los días de la semana.

**En cada franja se pueden configurar el horario de encendido y apagado, los días de uso de la franja programada y la temperatura del agua (65 - 80°C) deseada.**



Ejemplo:

Encendido hora 07:00 **CORRECTO**  
Apagado hora 18:00

Encendido hora 22:00 **ERRÓNEO**  
Apagado hora 05:00

### RECOMENDACIONES

Los horarios de encendido y apagado deben estar incluidos en un día solo, de las 0 a las 24 horas, y no se pueden superponer en más días.

Antes de usar la función crono, es necesario configurar el día y la hora actuales. Asegúrese de haber seguido los puntos enumerados en el subcapítulo "Set reloj" para que la función crono funcione; además de programarla, es necesario activarla.

## EJEMPLO DE PROGRAMACIÓN

Supongamos que se quiera utilizar la función Programador semanal y que se quieran utilizar las 4 franjas horarias de la manera siguiente:

**1ª franja horaria: de las 08:00 a las 12:00 para todos los días de la semana salvo el sábado y el domingo**

**2ª franja horaria: de la hora 15:00 a las 22:00, solo el sábado y el domingo; ambos horarios con un set de temperatura del agua de 75°C**

La pantalla mostrará los diferentes pasos de programación.

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>PROCEDIMIENTO DE MANDOS:</p> <p>Pulse la tecla 6, aparecerá el mensaje <b>SET RELOJ</b>.</p> <p>Presione la tecla 2 hasta <b>SET CRONO</b>.</p>                                                                                                                                                 | <p><b>SET RELOJ</b></p> <p><b>SET CRONO</b></p> <p>APAGADO DE LA 1ª FRANJA</p> <p>Usando las teclas 4 - 5, ingrese el horario "12:00" que corresponde con el horario de apagado de la 1ª franja horaria.</p> <p>Para confirmar y proseguir en la programación presione el pulsador 6; para regresar al parámetro anterior presione el pulsador 3.</p> <p><b>STOP.PRG1 12:00</b></p> |
| <p>HABILITACIÓN DEL CRONO</p> <p>Presione la tecla 6, aparece el mensaje <b>HABILITAR CRONO y OFF</b>.</p> <p>Presione la tecla 4 para activar o desactivar la función <b>CRONO</b>. Seleccione <b>ON</b>.</p>                                                                                     | <p><b>HABILITA CRONO ON</b></p> <p>HABILITACIÓN DE LOS DÍAS DE LA 1ª FRANJA</p> <p>Para habilitar/inhabilitar los días, utilice las teclas 4 y 5; la tecla 2 y 3 para deslizar los diferentes días; aparecerá el día de la semana, seguido de <b>OFF</b> seleccione de lunes a viernes en <b>ON</b>, excluidos el sábado y el domingo (OFF)</p> <p><b>LUNES..PRG1 ON/OFF</b></p>    |
| <p>Presione la tecla 6 para confirmar y proseguir en la programación. Aparecerá en mensaje <b>START PRG1 OFF</b>.</p>                                                                                                                                                                              | <p><b>START PRG1 OFF</b></p> <p>SET TEMPERATURA H2O 1ª FRANJA</p> <p>Presione la tecla 6 para confirmar y proseguir en la programación. Use las teclas 4-5 para seleccionar la temperatura <b>H2O</b> deseada. (65-80 °C)</p> <p><b>SET PRG1 75°C</b></p> <p>Presione el pulsador 6 para confirmar y seguir.</p>                                                                    |
| <p>ENCENDIDO DE LA 1ª FRANJA</p> <p>Usando las teclas 4 - 5, ingrese el horario "08:00" que corresponde con el horario de encendido de la 1ª franja horaria. Para confirmar y proseguir en la programación presione el pulsador 6; para regresar al parámetro anterior presione el pulsador 3.</p> | <p><b>START PRG1 08:00</b></p> <p>ENCENDIDO DE LA 2ª FRANJA*</p> <p>Ahora, hay que programar la segunda franja horaria.</p> <p><u>La secuencia que se debe seguir es análoga, y se repite como en el ENCENDIDO DE LA 1ª FRANJA</u></p> <p><b>START PRG2 OFF</b></p>                                                                                                                 |

\*ENCENDIDO DE LA 2ª FRANJA

Ahora, hay que programar la segunda franja horaria.

La secuencia que se debe seguir es análoga, y se repite como en el ENCENDIDO 1ª FRANJA.

En esta ocasión y solo si es necesario, ingrese el horario de ejemplo en start a las 15:00 y en Stop a las 22:00, y active los días sábado y domingo seleccionándolos en "ON".



CUANDO EL PROGRAMADOR SEMANAL ESTÁ ACTIVO, EN EL CUADRO DE MANDOS SE ENCIENDE UN CUADRADO EN EL ICONO CORRESPONDIENTE



## LIMPIEZAS A CARGO DEL USUARIO

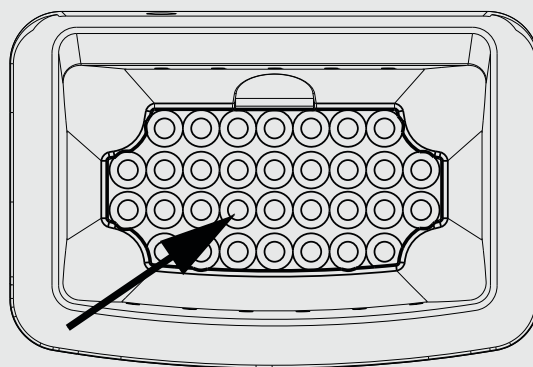
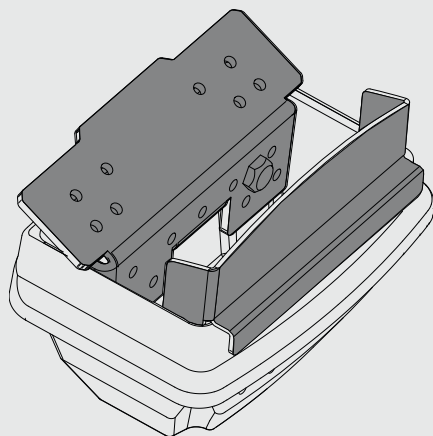
Algunas imágenes pueden ser diferentes del modelo original.

### DIARIA

#### Brasero:

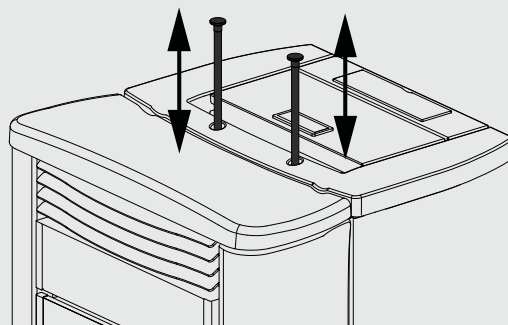
Quite el brasero del compartimiento correspondiente y libere los agujeros utilizando el atizador suministrado, quite la ceniza del brasero utilizando una aspiradora.

Aspire la ceniza que se encuentra en el compartimiento del brasero.



#### Raspadores:

La limpieza de los intercambiadores térmicos permite garantizar en el tiempo un rendimiento térmico siempre constante. Realice este tipo de mantenimiento por lo menos una vez al día. Para realizarlo, es suficiente utilizar los raspadores correspondientes ubicados en la parte superior de la estufa, realizando el movimiento de abajo hacia arriba y viceversa más veces.

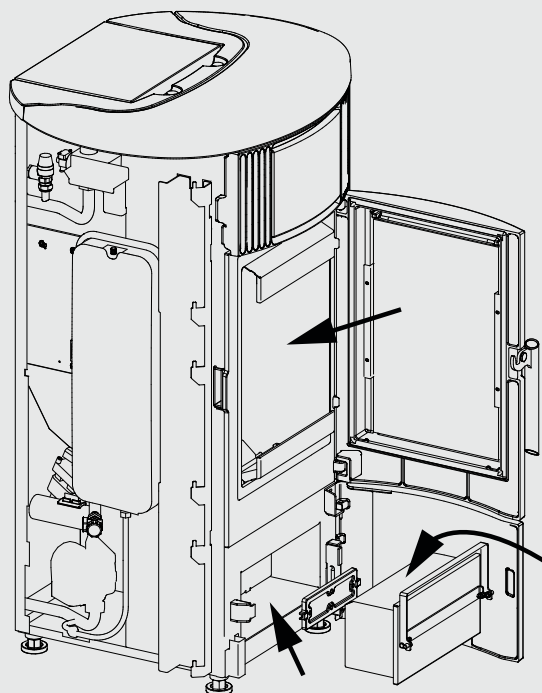
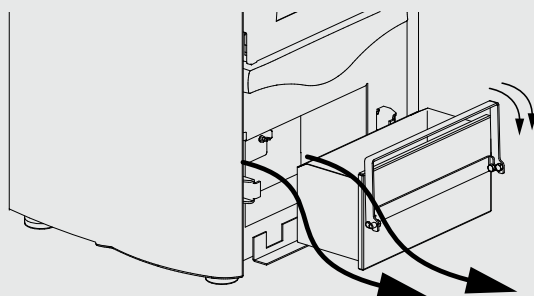


### SEMANALMENTE

#### Limpieza Cámara de combustión y cajón cenizas:

Semanalmente o cuando sea necesario, vacíe la ceniza del cenicero.

Se recomienda aspirar las cenizas de la cámara de combustión por lo menos una vez a la semana con una aspiradora adecuada.



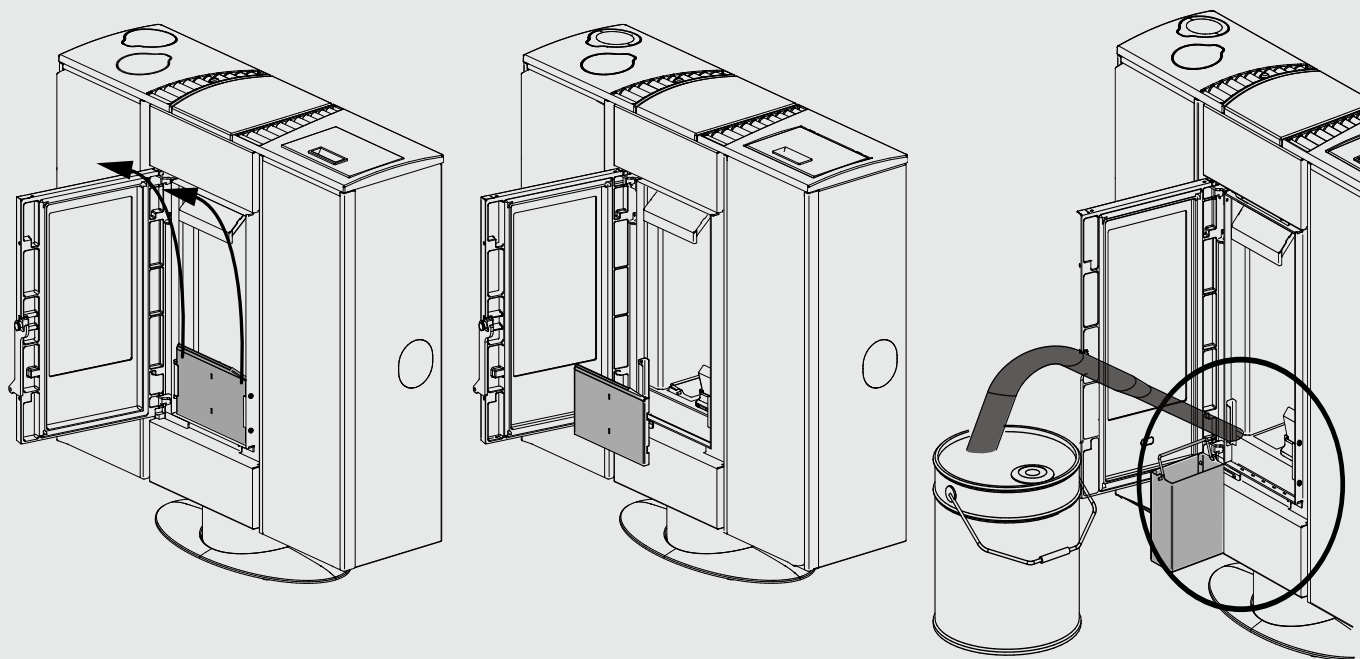


## LIMPIEZAS A CARGO DEL USUARIO

Algunas imágenes pueden ser diferentes del modelo original.

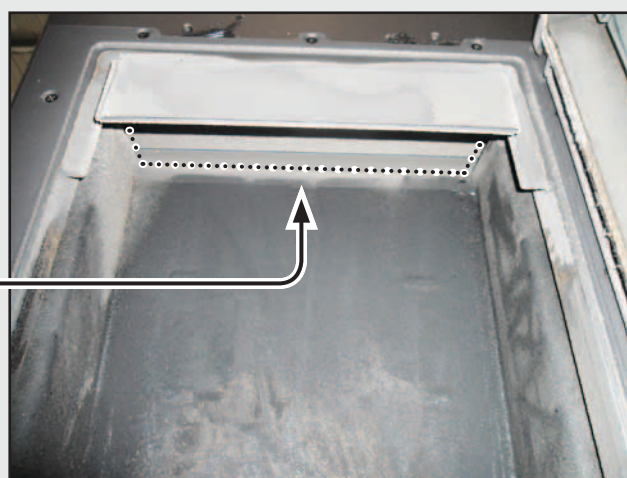
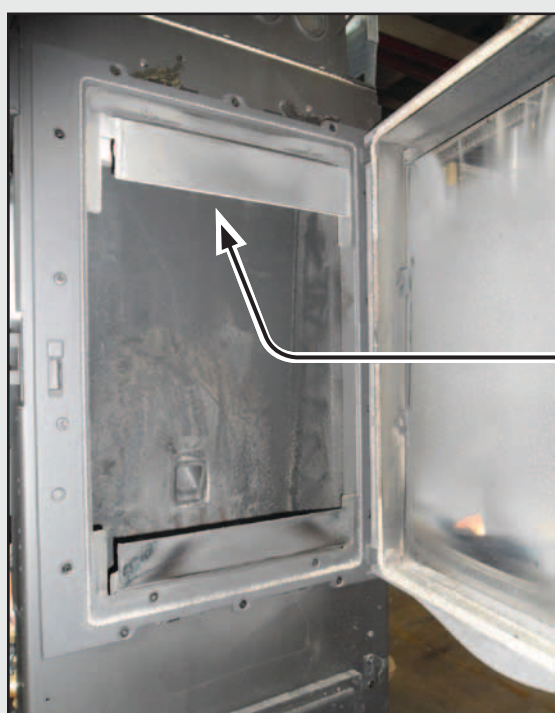
### MENSUALMENTE

Para el modelo de la figura debajo se recomienda quitar el deflector para facilitar el acceso a la cámara y el cenicero al limpiar



### JOLE IDRO

Eliminar la ceniza depositada en la parte superior de la pared de la chimenea (ver la figura de abajo)



**ASEGÚRESE DE QUE LA CENIZA ESTÉ COMPLETAMENTE FRÍA ANTES DE ECHARLA EN EL ESPECÍFICO CONTENEDOR.**

## **MANTENIMIENTO ORDINARIO**

Para garantizar el buen funcionamiento y la seguridad del aparato, es necesario efectuar las operaciones indicadas a continuación cada temporada o con una frecuencia mayor, si fuera necesario.

### **JUNTAS DE LA PUERTA, CENICERO Y BRASERO**

Las juntas garantizan la hermeticidad de la estufa y por consiguiente el funcionamiento correcto de la misma. Las juntas se deben controlar periódicamente: si estuvieran deterioradas o dañadas, sustitúyalas inmediatamente. Estas operaciones las debe realizar un técnico autorizado.

### **CONEXIÓN A LA CHIMENEA**

Realice la limpieza y la aspiración del conducto que se dirige a la chimenea una vez al año o, en todo caso, cuando sea necesario. Si existen tramos horizontales hay que eliminar los residuos para que no obstaculicen el pasaje de los humos.

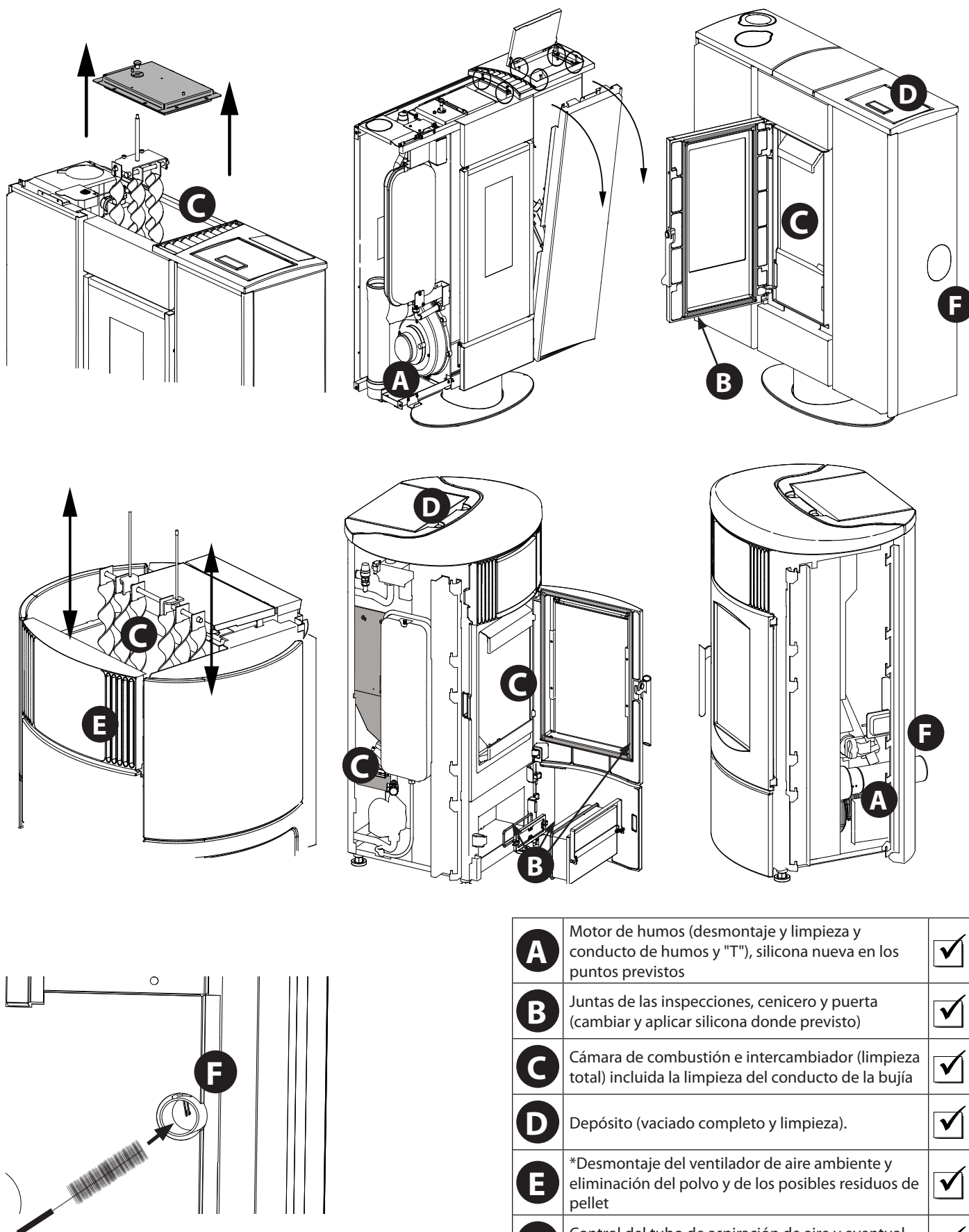


#### **¡SIGA LAS INDICACIONES SIEMPRE CON LA MÁXIMA SEGURIDAD!**

- **CON LA ESTUFA COMPLETAMENTE FRÍA, APAGADA Y DESCONECTANDO LA TOMA ELÉCTRICA DE RED.**
- **NO REALIZAR LA LIMPIEZA PERJUDICA LA SEGURIDAD.**
- **PARA QUE LA ESTUFA FUNCIONE CORRECTAMENTE, UN TÉCNICO HABILITADO DEBE REALIZAR OPERACIONES DE MANTENIMIENTO ORDINARIO POR LO MENOS UNA VEZ AL AÑO.**

## MANTENIMIENTO ORDINARIO

Algunas imágenes pueden ser diferentes del modelo original.



|          |                                                                                                          |   |
|----------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------|---|
| <b>A</b> | Motor de humos (desmontaje y limpieza y conducto de humos y "T"), silicona nueva en los puntos previstos | ✓ |
| <b>B</b> | Juntas de las inspecciones, cenicero y puerta (cambiar y aplicar silicona donde previsto)                | ✓ |
| <b>C</b> | Cámara de combustión e intercambiador (limpieza total) incluida la limpieza del conducto de la bujía     | ✓ |
| <b>D</b> | Depósito (vaciado completo y limpieza).                                                                  | ✓ |
| <b>E</b> | *Desmontaje del ventilador de aire ambiente y eliminación del polvo y de los posibles residuos de pellet | ✓ |
| <b>F</b> | Control del tubo de aspiración de aire y eventual limpieza del sensor de flujo                           | ✓ |

# VISUALIZACIONES

| PANTALLA            | CAUSA                                                                                                                                        | SIGNIFICADO                                                                                                                                                                                                                                                      |
|---------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| START               | La fase de start está en ejecución                                                                                                           | –                                                                                                                                                                                                                                                                |
| CARGA PELLET        | La carga continua del pellet durante la fase de encendido está en ejecución                                                                  | –                                                                                                                                                                                                                                                                |
| ENCENDIDO           | La fase de encendido está en ejecución                                                                                                       | –                                                                                                                                                                                                                                                                |
| ARRANQUE            | La fase de arranque está en ejecución                                                                                                        | –                                                                                                                                                                                                                                                                |
| LIMPIEZA BRASERO    | La limpieza del brasero está en ejecución                                                                                                    | –                                                                                                                                                                                                                                                                |
| LIMPIEZA FINAL      | La limpieza final está en ejecución                                                                                                          | –                                                                                                                                                                                                                                                                |
| ESPERA ENFRIAMIENTO | Se intenta un encendido con la estufa todavía en enfriamiento.                                                                               | La estufa se apaga automáticamente cada vez que se visualiza una de las alarmas antes indicadas.<br>La alarma se puede desbloquear mediante el pulsador 1 sólo con la máquina apagada. La estufa se puede volver a encender sólo cuando esté completamente fría. |
| TRABAJO             | La fase de trabajo normal está en ejecución; la estufa está trabajando con la potencia programada                                            | -                                                                                                                                                                                                                                                                |
| MODULACIÓN          | La estufa está trabajando al mínimo                                                                                                          | -                                                                                                                                                                                                                                                                |
| STAND-BY            | Estufa apagada en espera de encendido, debido a un termostato exterior                                                                       | La estufa se vuelve a encender cuando el termostato exterior lo solicita                                                                                                                                                                                         |
| ESPERA BLACK OUT    | La estufa se está enfriando después de una falta de corriente.                                                                               | Cuando se termine el enfriamiento, se vuelve a encender automáticamente.                                                                                                                                                                                         |
| T-AMB               | Visualiza la temperatura ambiente (en los modelos que lo prevén)                                                                             | -                                                                                                                                                                                                                                                                |
| HOFF                | Estufa apagada por temperatura del agua por encima del set configurado                                                                       | En cuanto la temperatura del agua desciende por debajo de los parámetros preestablecidos, la estufa se vuelve a encender                                                                                                                                         |
| ANTIHIELO           | El funcionamiento antihielo está en ejecución ya que la t° H2O está por debajo del umbral programado en fábrica                              | El circulador se activa hasta que el agua alcanza el parámetro preconfigurado en fábrica +2 °C.                                                                                                                                                                  |
| ANTIBLOQUEO         | La función de antibloqueo del circulador está en ejecución (solo si la estufa ha permanecido en estado de Off durante por lo menos 96 horas) | El circulador se activa durante el tiempo preestablecido por el fabricante, para evitar bloquearse.                                                                                                                                                              |

## ALARMAS

| PANTALLA                                                                             | EXPLICACIÓN                                                                                                                                                                                                                | SOLUCIÓN                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|--------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|     | Indica la presencia de una alarma.                                                                                                                                                                                         | Encendido: indica la presencia de una alarma<br>Intermitente: indica la desactivación del sensor de depresión.<br>La alarma se puede resetear solo si se detuvo el motor de humos y si transcurrieron 15 minutos a partir de la visualización de la alarma, presionando la tecla 1 durante 3 segundos. |
| <b>ASPIRADOR AVERIADO</b>                                                            | Avería en el motor de humos                                                                                                                                                                                                | Póngase en contacto con el centro de asistencia                                                                                                                                                                                                                                                        |
| <b>SONDA DE HUMOS</b>                                                                | Avería sonda humos.                                                                                                                                                                                                        | Póngase en contacto con el centro de asistencia                                                                                                                                                                                                                                                        |
| <b>HUMOS CALIENTES</b>                                                               | Temperatura de humos elevada                                                                                                                                                                                               | Controle la carga de pellet (vea "Regulación de la carga de pellet"), si no se soluciona, contacte con el técnico autorizado.                                                                                                                                                                          |
| <b>CLEAN CHECK UP 1 - 2</b><br>(1 = EN FASE DE ARRANQUE)<br>(2 = EN FASE DE TRABAJO) | La puerta no está cerrada correctamente.<br>El cenicero no está cerrado correctamente.<br>La cámara de combustión está sucia.<br>El conducto de expulsión de humos está obstruido.                                         | Controle que la puerta esté cerrada herméticamente.<br>Controle que el cenicero esté cerrado herméticamente.<br>Controle la limpieza tanto del conducto de humos, del sensor en el canal de aire primario, como de la cámara de combustión.                                                            |
| <b>FALLO ENCENDIDO</b>                                                               | El depósito de pellet está vacío.<br>Calibración de la carga de pellet inadecuada.                                                                                                                                         | Controle si hay pellet dentro del depósito.<br>Regule el flujo de pellet (vea "Regulación de la carga de pellet").<br>Controle los procedimientos descritos en el capítulo "Encendido".                                                                                                                |
| <b>NO ENCENDIDO BLACK OUT</b>                                                        | Falta de corriente durante la fase de encendido.                                                                                                                                                                           | Coloque la estufa en OFF mediante la tecla 1 y repita los procedimientos descritos en el capítulo "Encendido".                                                                                                                                                                                         |
| <b>PELLET TERMINADO</b>                                                              | El depósito de pellet está vacío.<br>Carencia de carga de pellet.<br>El motorreductor no carga pellet.                                                                                                                     | Controle si hay pellet dentro del depósito.<br>Regule el flujo de pellet (vea "Regulación de la carga de pellet").                                                                                                                                                                                     |
| <b>ALARMA DEPR</b>                                                                   | La puerta no está cerrada correctamente.<br>El cenicero no está cerrado correctamente.<br>La cámara de combustión está sucia.<br>El conducto de expulsión de humos está obstruido                                          | Controle que la puerta esté cerrada herméticamente.<br>Controle que el cenicero esté cerrado herméticamente.<br>Controle la limpieza tanto del conducto de humos como de la cámara de combustión.                                                                                                      |
| <b>CAUDALÍMETRO AVERIADO</b>                                                         | Sensor de flujo defectuoso.<br>Sensor desconectado                                                                                                                                                                         | Póngase en contacto con el centro de asistencia                                                                                                                                                                                                                                                        |
| <b>SOBRETENPERATURA H2O</b>                                                          | El agua dentro de la estufa superó los 95 °C.<br>Posible aire en la instalación.<br>Falta de circulación adecuada.<br>Zona de seguridad ausente o inadecuada.<br>Posible anomalía del circulador.                          | Póngase en contacto con el centro de asistencia                                                                                                                                                                                                                                                        |
| <b>ALARMA PRESIÓN MÍNIMA</b>                                                         | La presión de la instalación medida por el presostato es demasiado baja.<br>Posible presencia de aire en la instalación.<br>Posible carencia de agua o pérdidas debidas a anomalías en algún componente de la instalación. | Póngase en contacto con el centro de asistencia                                                                                                                                                                                                                                                        |
| <b>ALARMA Sonda H2O</b>                                                              | Avería sonda H2O                                                                                                                                                                                                           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| <b>ALARMA PRESIÓN H2O MÁX</b>                                                        | La presión del agua superó el umbral máximo                                                                                                                                                                                | Controle que los vasos de expansión no estén dañados o infradimensionados<br>Controle que la instalación en frío esté cargada a la presión correcta                                                                                                                                                    |

## CONDICIONES DE GARANTÍA

Dal Zotto S. p. A., con sede en Via Astico, 67 36030 FARA VICENTINO (VI), garantiza este producto por 2 (dos) AÑOS a partir de la fecha de compra para los defectos de fabricación y de los materiales. La garantía caduca si el defecto de conformidad no se denuncia al vendedor dentro de dos meses a partir de la fecha en que se encontró.

La responsabilidad de Dal Zotto S. p. A. se limita al suministro del equipo, que se debe instalar correctamente, siguiendo las indicaciones contenidas en los respectivos manuales y folletos entregados con el producto comprado, y en conformidad con las leyes en vigor. **La instalación la debe realizar personal técnico cualificado y bajo la responsabilidad de quien lo encarga, que asumirá toda la responsabilidad por la instalación definitiva y por el consiguiente buen funcionamiento del producto instalado. Dal Zotto S. p. A. no se responsabiliza en caso de violación de estas precauciones.**

### AVISO

Es indispensable realizar el ensayo de funcionamiento del producto antes de completarlo con los acabados murales (contracapa, revestimiento exterior, pilastras, pinturas de pared, etc.). Dal Zotto S.p.A. no se asume ninguna responsabilidad por los posibles daños y consiguientes gastos de restablecimiento de los acabados mencionados anteriormente, incluso si tienen lugar después de la sustitución de piezas que funcionan mal.

### LA GARANTÍA SE CONVALIDA BAJO LAS SIGUIENTES CONDICIONES:

Dal Zotto S. p. A. asegura que todos sus productos se fabrican con materiales de la mejor calidad y con técnicas de trabajo que garantizan su eficiencia total. Si durante el uso normal de los mismos se encuentran piezas defectuosas o que funcionan mal, se sustituye gratis dicha pieza en la sede del revendedor que la haya vendido.

### EXTENSIÓN TERRITORIAL DE LA GARANTÍA:

Territorio italiano

### VALIDEZ

#### LA GARANTÍA ES RECONOCIDA COMO VÁLIDA SI SE CUMPLEN LAS SIGUIENTES CONDICIONES:

- ♦ El comprador envía dentro de 8 días a partir de la fecha de compra el cupón anexo rellenado completamente. La fecha de compra debe estar confirmada por un documento fiscal válido entregado por el revendedor.
- ♦ El equipo se instala en conformidad con las normas vigentes en materia, con las prescripciones contenidas en el manual proporcionado y por personal profesionalmente cualificado.
- ♦ El equipo se debe utilizar según las reglas del manual de instrucciones proporcionado con todos los productos.
- ♦ El cliente ha rellenado y firmado el certificado de garantía, confirmado por el revendedor.
- ♦ El documento que testifica la garantía, rellenado y acompañado por el documento fiscal de compra entregado por el revendedor, se conserva debidamente y se exhibe al personal del Centro de Asistencia Técnica Dal Zotto S.p.A en caso de intervención.

#### LA GARANTÍA NO ES RECONOCIDA COMO VÁLIDA EN LOS SIGUIENTES CASOS

- ♦ Si no se han respetado las condiciones de garantía descritas anteriormente.
- ♦ Si la instalación no se ha realizado de acuerdo con las respectivas normas vigentes y con las prescripciones contenidas en el manual/folleto entregado con el equipo.
- ♦ Si existe negligencia del cliente por falta o errores de mantenimiento del producto.
- ♦ Si la instalación eléctrica y/o hidráulica no se realizan

conforme con las normas vigentes.

- ♦ En caso de daños debidos a los agentes atmosféricos, químicos, electroquímicos, uso inadecuado del producto, modificaciones o alteraciones del mismo, ineficacia y/o ineptitud del conducto de salida de humos y/u otras causas que no dependen de la fabricación del producto.
- ♦ Si hay combustión de materiales no conformes con los tipos y las cantidades indicadas en el manual/folleto proporcionado.
- ♦ Todos los daños causados por el transporte del producto, por lo tanto se recomienda controlar minuciosamente la mercancía cuando se reciba, avisando inmediatamente al vendedor de cualquier posible daño, y anotando las anomalías en el albarán de transporte, incluida la copia para el transportista.
- ♦ Dal Zotto S. p. A. no responde por posibles daños directos o indirectos de personas, cosas y animales domésticos que surjan como consecuencia del incumplimiento de las prescripciones indicadas en el manual/folleto proporcionado.

### SE EXCLUYEN DE LA GARANTÍA TODAS LAS PIEZAS SUJETAS A UN DESGASTE NORMAL:

Forman parte de esta categoría:

- ♦ Las juntas, todos los cristales cerámicos o templados, revestimientos y rejillas de fundición o Ironker, las piezas pintadas, cromadas o doradas, la mayólica, las manijas y los cables eléctricos.
- ♦ Las variaciones cromáticas, los cuarteados y ligeras diferencias dimensionales de las partes de mayólica no constituyen motivo de notificación, ya que son características naturales de los materiales.
- ♦ Las partes de material refractario.
- ♦ Las obras de albañilería.
- ♦ Las piezas de la instalación para la producción de agua sanitaria no suministradas por Dal Zotto S. p. A. (sólo para los productos de agua).
- ♦ Si no se instala un circuito anticondensación adecuado que garantice una temperatura de retorno del equipo de al menos 55 °C (sólo para los productos de agua), el intercambiador de calor está excluido de la garantía.

### CLÁUSULAS FINALES:

Se excluyen de la garantía las posibles intervenciones para calibrar o regular el producto en relación con el tipo de combustible o con el tipo de instalación.

Cuando se sustituye una pieza, la garantía no se prolonga. No se reconocerán como válidas las solicitudes de indemnización por paro forzoso del producto debido a avería. Esta garantía tiene valor sólo para el comprador y no se puede transferir.

### ENSAYO RECOMENDADO (BAJO PAGO):

Dal Zotto S.p.A. recomienda realizar el ensayo funcional del producto por parte de un Centro de asistencia técnica habilitado, que proporcionará toda la información para el uso correcto.

### INTERVENCIONES EN GARANTÍA

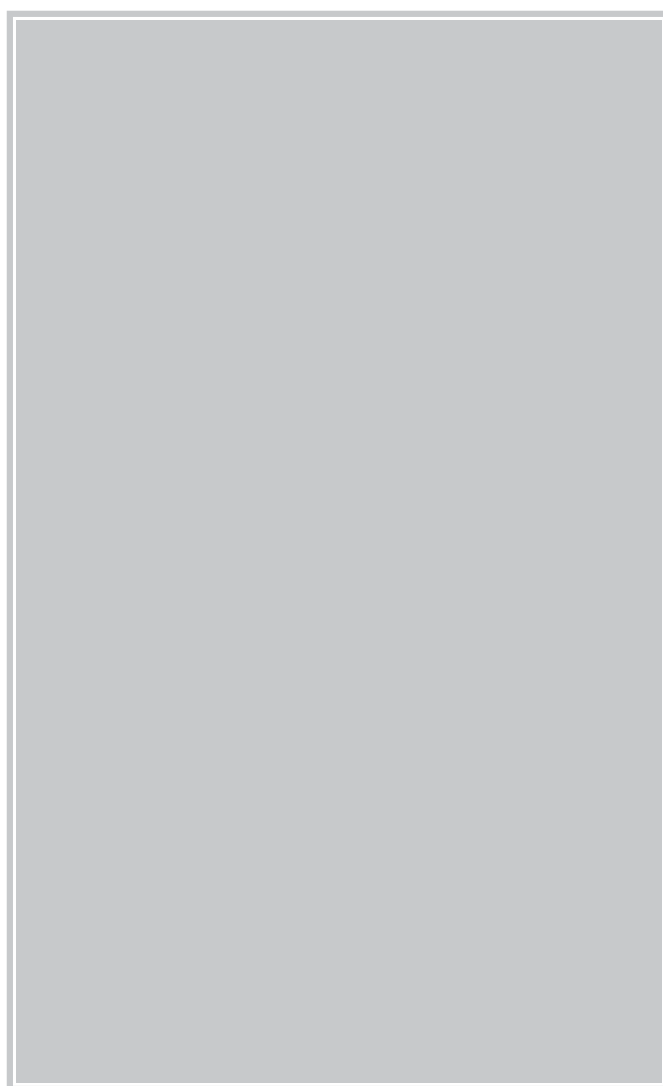
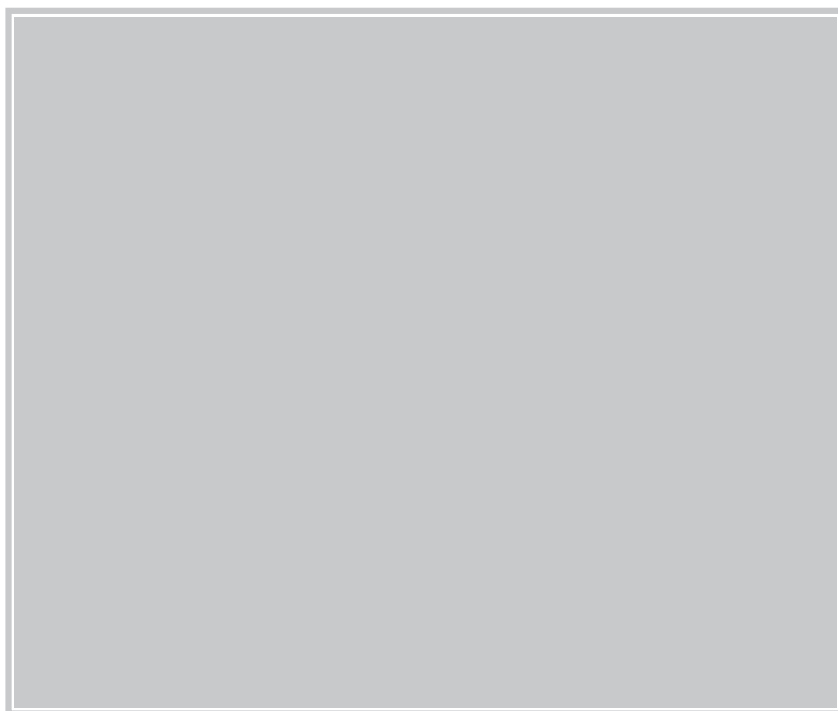
La solicitud de intervención en garantía se debe enviar al revendedor o al centro de asistencia. La intervención en garantía prevé la reparación del equipo sin ningún costo, según la ley en vigor.

### RESPONSABILIDAD

Dal Zotto S. p. A. no efectuará indemnización alguna por daños directos o indirectos causados por el producto o derivados de este.

### TRIBUNAL

En caso de litigio, se elige como tribunal competente territorial el de Vicenza.







**Dal Zotto S.p.A.** Via Astico, 67 36030 FARA VICENTINO Vicenza - ITALY  
Tel. 0445/300810 Fax 0445/300372 [www.dalzotto.com](http://www.dalzotto.com) E-mail: [info@dalzotto.com](mailto:info@dalzotto.com)

Dal Zotto si riserva di variare le caratteristiche e i dati riportate nel presente fascicolo in qualunque momento e senza preavviso, al fine di migliorare i propri prodotti.

Questo manuale, pertanto, non può essere considerato come un contratto nei confronti di terzi.

Dal Zotto reserves the right to vary the features and data shown in this booklet at any time and without prior notice, in order to improve its products.

This manual cannot be considered as a contract for third parties.

Dal Zotto se réserve le droit de modifier les caractéristiques et les données reportées dans ce manuel à tout moment et sans préavis, dans le but d'améliorer ses produits.

Par conséquent, ce manuel ne peut pas être considéré comme un contrat vis-à-vis de tiers.

Dal Zotto behält sich vor, die im vorliegenden Heft wiedergegebenen Eigenschaften und Daten zu jedem beliebigen Zeitpunkt und ohne Vorankündigung zu ändern, um seine Produkte zu verbessern.

Diese Anleitung kann daher nicht als Vertrag Dritten gegenüber angesehen werden.

Dal Zotto se reserva el derecho a modificar las características y los datos contenidos en el presente manual en cualquier momento y sin previo aviso, con el objetivo de mejorar sus productos.

Por lo tanto este manual no se puede considerar como un contrato respecto a terceros.